

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (1 Chronicles)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) – 1Chr 1 - 9

1 אֲדָם שֵׁת אֶנוֹשׁ

אֲדָם שֵׁת אֶנוֹשׁ:

1. 'Adam Sheth 'Enosh.

1Chr1:1 Adam, Sheth, Enosh,

<1:1> Ἀδὰμ, Σηθ, Ἐνὼς,

1 Adam, Sēth, Enōs,

Adam, Seth, Enosh,

2 בְּקִינָן מַהֲלַלֵּל יֶרֶד:

בְּקִינָן מַהֲלַלֵּל יֶרֶד:

2. Qeynan Mahalal'El Yared.

1Chr1:2 Qeynan, Mahalal'El, Yared,

<2> Καϊναν, Μαλελεήλ, Ιαρεδ,

2 Kainan, Maleleēl, Iared,

Kenan, Mahalalel, Jered,

3 גִּחְנוֹךְ מִתְּוֹשֶׁלַח לָמֶךְ:

גִּחְנוֹךְ מִתְּוֹשֶׁלַח לָמֶךְ:

3. Chanok M'thushelach Lamek.

1Chr1:3 Chanok, Methuselah, Lamek,

<3> Ἐνὼχ, Μαθουσαλα, Λαμεχ,

3 Enōch, Mathousala, Lamech,

Enoch, Methuselah, Lamech,

4 דְּנִחַ נֹחַ שֵׁם חָם יָפֶת:

דְּנִחַ נֹחַ שֵׁם חָם יָפֶת:

4. Noach Shem Cham waYapheth.

1Chr1:4 Noach, Shem, Cham and Yapheth.

<4> Νωε. υἱοὶ Νωε. Σημ, Χαμ, Ιαφεθ.

4 Nōe. huiioi Nōe; Sēm, Cham, Iapheth.

Noah: the sons of Noah, Shem, Ham, Japheth.

5 הַבְּנֵי יֶפֶת גִּמְרִי וּמִגּוֹג וּמַדַּי וְיָוָן וְתִבְלִי וְחִנֹּשׁ וְתִירָס:

הַבְּנֵי יֶפֶת גִּמְרִי וּמִגּוֹג וּמַדַּי וְיָוָן וְתִבְלִי וְחִנֹּשׁ וְתִירָס:

5. b'ney Yapheth Gomer uMagog uMaday w'Yawan w'Thubal uMeshek w'Thiras.

1Chr1:5 The sons of Yapheth were Gomer, Magog, Maday, Yawan, Thubal, Meshek and Thiras.

<5> Υἱοὶ Ἰαφεθ· Γαμερ, Μαγωγ, Μadaι, Ἰωvan, Εἰlισα, Θοβελ, Μοσοχ καὶ Θιρας.

5 Huioi Iapheth; Gamer, Magōg, Madai,

The sons of Japheth – Gomer, and Magog, and Madai,

Iōuan, Elisa, Thobel, Mosoch kai Thiras.

and Javan, and, Helisa, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

6 וְבָנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכְנַז וְדִפְחַת וְתוֹגַרְמָה:

6. ub'ney Gomer 'Ash'kanaz w'Diphath w'Thogar'mah.

1Chr1:6 The sons of Gomer were Ashkanaz, Diphath, and Thogarmah.

<6> καὶ υἱοὶ Γαμερ· Ασχαναζ καὶ Ριφαθ καὶ Θοργαμα.

6 kai huioi Gamer; Aschanaz kai Riphath kai Thorgama.

And the sons of Gomer – Ashchenaz and Riphath, and Togarmah.

7 זִבְנֵי יָוָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּי־טִיִּם וְרוֹדָנִים:

7. ub'ney Yawan 'Elishah w'Thar'shishah Kittim w'Rodanim.

1Chr1:7 And the sons of Yawan were Elishah, Tharshishah, Kittim and Rodanim.

<7> καὶ υἱοὶ Ἰωvan· Εἰlισα καὶ Θαρσις, Κίτιοι καὶ Ῥόδιοι.

7 kai huioi Iōuan; Elisa kai Tharsis, Kitioi kai Hrodioi.

And the sons of Javan – Elishah, and Tarshish, Kittim and Dodanim.

8 חֲבָנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכַנָּעַן:

8. b'ney Cham Kush uMits'rayim Put uK'na'an.

1Chr1:8 The sons of Cham were Kush, Mitsrayim, Put, and Kanaan.

<8> Καὶ υἱοὶ Χαμ· Χους καὶ Μεστραιμ, Φουδ καὶ Χαναν.

8 Kai huioi Cham; Chous kai Mestram, Phoud kai Chanaan.

And the sons of Ham – Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

9 טִבְנֵי כּוּשׁ סֶבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתֵּכָא
וְבָנֵי רַעְמָא שְׁבָא וְדָדָן:

9. ub'ney Kush S'ba' waChawilah w'Sab'ta' w'Ra'ma' w'Sab't'ka' ub'ney Ra'ma' Sh'ba' uD'dan.

1Chr1:9 The sons of Kush were Seba, Chawilah, Sabta, Raama and Sabteka;

and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

9> καὶ υἱοὶ Χους· Σαβα καὶ Ευιλατ καὶ Σαβαθα καὶ Ρεγμα καὶ Σεβεκαθα.
καὶ υἱοὶ Ρεγμα· Σαβα καὶ Ουδαδαν.

9 kai huioi Chous; Saba kai Euilat kai Sabatha kai Regma kai Sebekatha.

And the sons of Cush – Seba, and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecha.
kai huioi Regma; Saba kai Oudadan.

And the sons of Raama – Sheba and Dedan.

10 וַיְהִי כֹשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִירֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ׃ ס

י וַיְהִי כֹשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִירֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ׃ ס
10. w'Kush yalad 'eth-Nim'rod hu' hechel lih'yoth gibor ba'arets.

1Chr1:10 Kush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.

10> καὶ Χους ἐγέννησεν τὸν Νεβρωδ.
οὗτος ἤρξατο τοῦ εἶναι γίγας κυνηγὸς ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai Chous egennēsen ton Nebrōd; houtos ērxato tou einai gigas kynēgos epi tēs gēs.

And Cush procreated Nimrod – this one began to be a giant hunter on the earth.

11 וַיְהִי מִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִיִּים וְאֶת־אַנָּמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים׃

י וַיְהִי מִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִיִּים וְאֶת־אַנָּמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים׃
י וַיְהִי מִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִיִּים וְאֶת־אַנָּמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים׃

11. uMits'rayim yalad 'eth-Ludiim w'eth-`Anamim w'eth-L'habim w'eth-Naph'tuchim.

1Chr1:11 Mitsrayim became the father of Ludiim, Anamim, Lehabim, Naphtuchim,

12 וַיְהִי פַתְרָסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים
וְאֶת־כַּפְתָּרִים׃ ס

יב וַיְהִי פַתְרָסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים
וְאֶת־כַּפְתָּרִים׃ ס
יב וַיְהִי פַתְרָסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים
וְאֶת־כַּפְתָּרִים׃ ס

12. w'eth-Path'rusim w'eth-Kas'luchim 'asher yats'u misham P'lish'tim
w'eth-Kaph'torim.

1Chr1:12 Pathrusim, Kasluchim, from which Pilishtim came there, and Kaphtorim.

13 וַיְהִי כְנַעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֶת׃

יג וַיְהִי כְנַעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֶת׃
יג וַיְהִי כְנַעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֶת׃

13. uK'na'an yalad 'eth-Tsidon b'koro w'eth-Cheth.

1Chr1:13 Kanaan became the father of Tsidon, his firstborn, Cheth,

14 וַיְהִי חֶת יָלַד אֶת־עֲנָק וְאֶת־הַחִיטִּים וְאֶת־הַכְּנִזִּים וְאֶת־הַכְּנִזִּיטִים׃

14. w'eth-haY'busi w'eth-ha'Emori w'eth haGir'gashi.

: 1977-1978 1979-1980 1981-1982 15

15. w'eth-haChiui w'eth-ha`Ar'qi w'eth-haSini.

7: $1 \times 7 \times 3 - x \Delta y$ $1 \times 9 \times 3 - x \Delta y$ $1 \times 4 \times 9 \Delta y - x \Delta y$ 16

16. w'eth-ha'Ar'wadi w'eth-haTs'mari w'eth-haChamathi.

ທຸກໆ ດັ່ງນີ້ ດວງຍາງໆ ຈົນເຖິງ ມູນ 17
 ມູນ : ມູນ ຈົນເຖິງ 17

17. b'ney Shem `Eylam w'Ashshur w'Ar'pak'shad wLud wa'Aram w'Uts w'Chul
w'Gether waMeshek.

<17> Υἱοὶ Σημ· Αιλαμ καὶ Ασσουρ καὶ Αρφαξαδ,

The sons of Shem – Elam, and Asshur, and Arphaxad,

:990-xx Δ,γ μ,wγ μ,w-xx Δ,γ Δw,γγΔγ 18

18. w'Ar'pak'shad yalad 'eth-Shalach w'Shelach yalad 'eth-'Eber.

767 4443 7w 7479 77w 464 99069 19
:7094 7444 7w9 7943 7777 74749 77

19. u^h Eber yulad sh'ney banim shem ha'echad Peleg
ki b'yamayu niph'l'gah ha'arets w'shem 'achiu Yaq'tan.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 4

26 וַיִּקְרָא אֶת־נָחוֹר שֵׁרֹוג

כו שְׁרוּג נָחוֹר תָּרַח:

26. **S'rug Nachor Tarach.**

1Chr1:26 Serug, Nachor, Tarach,

<26> Σερουχ, Ναχωρ, Θαρα,

26 Serouch, Nachōr, Thara,
Serug, Nahor, Terah,

27 וַיִּקְרָא אֶת־אַבְרָם אַבְרָהָם

כז אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם: ס

27. **'Ab'ram hu' 'Ab'raham.**

1Chr1:27 Abram, that is Abraham.

<27> Αβρααμ.

27 Abraam.
Abraam.

28 וַיִּהְיוּ אֵלָיו שְׁנֵי בָנִים יִשְׁמָעֵאל וְיִצְחָק

כח בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל: ס

28. **b'ney 'Ab'raham Yits'chaq w'Yish'ma'El.**

1Chr1:28 The sons of Abraham were Yitschaq (Issac) and Yishma'El.

<28> Υἱοὶ δὲ Αβρααμ· Ισαακ καὶ Ισμαηλ.

28 Huioi de Abraam; Isaak kai Ismaēl.
Sons of Abraham – Isaac and Ishmael.

29 וְעֵדָר וְאַדְבֵּי וְיִמְבִּישָׁם בְּנוֹת יִצְחָק וְאַדְבֵּי וְיִמְבִּישָׁם

כט אֵלֶּה תְּלִדוֹתֵם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיּוֹת וְיִצְחָק וְאַדְבֵּי וְיִמְבִּישָׁם:

29. **'eleh tol'dotham b'kor Yish'ma'El N'bayoth w'Qedar w'Ad'b'El uMib'sam.**

1Chr1:29 These are their genealogies: the firstborn of Yishma'El was Nebayoth, then Qedar, Adeb'El, Mibesam,

<29> αὗται δὲ αἱ γενέσεις αὐτῶν. πρωτοτόκου Ισμαηλ·

Ναβαιωθ καὶ Κηδαρ, Ναβδεηλ, Μabsαν,

29 hautai de hai geneseis autōn prōtotokou Ismaēl;

These are their genealogies. First-born of Ishmael –

Nabaiōth kai Kēdar, Nabdeēl, Mabsan,

Nebaioth, and Kedar, and Adbeel and Mibsam,

30 וְאִדְבֵּי וְיִמְבִּישָׁם וְעֵדָר וְאַדְבֵּי וְיִמְבִּישָׁם

All these were the sons of Qeturah.

<33> καὶ υἱοὶ Μαδιαμ· Γαιφα καὶ Οφερ καὶ Ενωχ καὶ Αβιδα καὶ Ελδαα.
πάντες οὗτοι υἱοὶ Χεττουρας.

33 kai huioi Madiam; Gaipha kai Opher kai Enōch kai Abida kai Eldaa.

And the sons of Midian – Ephah, and Ephher, and Henoch, and Abida, and Eldaah.
pantes houtoi huioi Chettouras.

All these were sons of Keturah.

פּ 649444 440 פאראו 444 פּ פאראו-44 4444 44444 34

לד ויולד אברהם את-יצחק ס בני יצחק עשו וישראל: ס

34. wayoled 'Ab'raham 'eth-Yits'chaq s b'ney Yits'chaq `Esau w'Yis'ra'El.

1Chr1:34 And Abraham became the father of Yitschaq (Issac).

The sons of Yitschaq were Esau and Yisra'El.

<34> Καὶ ἐγέννησεν Αβρααμ τὸν Ισαακ. καὶ υἱοὶ Ισαακ· Ησαυ καὶ Ιακωβ.

34 Kai egennēsen Abraam ton Isaak. kai huioi Isaak; Ēsau kai Iakōb.

And Abraham procreated Isaac. The sons of Isaac – Esau and Jacob.

פּ 4444 44044 44444 64904 44444 44444 440 444 35

לה בני עשו אֶלִיפַז רְעוּיָאֵל וַיְעוּשׁ וַיְעֲלָם וְקֹרַח: ס

35. b'ney `Esau 'Eliphaz R'`u'El w'Y'ush w'Ya`'lam w'Qorach.

1Chr1:35 The sons of Esau were Eliphaz, Reu'El, Yeush, Yalam and Qorach.

<35> Υἱοὶ Ησαυ· Ελιφας καὶ Παγουηλ καὶ Ιεουλ καὶ Ιεγλομ καὶ Κορε.

35 Huioi Ēsau; Eliphaz kai Ragouēl kai Ieoul kai Ieglom kai Kore.

The sons of Esau – Eliphaz, and Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

פּ 44404 04444 444 44444 444 44444 44444 44444 44444 36

לו בני אֶלִיפַז תִּימָן וְאוֹמֶר צִפִּי וְנַעֲתָם קִנְז וְתַמְנֶע וַעֲמָלֵק: ס

36. b'ney 'Eliphaz Teyman w'Omar Ts'phi w'Ga`'tam Q'naz w'Thim'na` wa` Amaleq.

1Chr1:36 The sons of Eliphaz were Teyman, Omar, Tsephi, Gatam, Qenaz, Thimna and Amaleq.

<36> υἱοὶ Ελιφας· Θαιμαν καὶ Ωμαρ, Σωφαρ καὶ Γωθαμ καὶ Κενεζ
καὶ τῆς Θαμνα Αμαληκ.

36 huioi Eliphaz; Thaiman kai Ōmar, Sōphar kai Goōtham

The sons of Eliphaz – Teman, and Omar, Zephi, and Gatam,

kai Kenez kai tēs Thamna Amalēk.

Kenaz; and by Timna, and Amalek.

פּ 4444 4444 444 444 64904 444 37

לו בני רְעוּיָאֵל נַחַת זֶרַח שָׁמָה וּמִזְהָ: ס

37. b'ney R'`u'El Nachath Zerach Shammah uMizzah.

1Chr1:37 The sons of Reu'El were Nachath, Zerach, Shammah and Mizzah.

<37> καὶ υἱοὶ Παγουηλ· Ναθεθ, Ζαρε, Σομε καὶ Μοζε. --

37 kai huioi Ragouēl; Nacheth, Zare, Some kai Moze. --

And the sons of Reuel – Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

:גאאאא אאאא גאאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא 38

לח ובני שעיר לוטן ושובל וצבעון וענה ודישן ואצר ודישן:

38. ub'ney Se'ir Lotan w'Shobal w'Tsib'on wa'Anah w'Dishon w'Etser w'Dishan.

1Chr1:38 The sons of Seir were Lotan, Shobal, Tsibeon, Anah, Dishon, Etser and Dishan.

<38> υἱοὶ Σηρ· Λωταν, Σωβαλ, Σεβεγων, Ανα, Δησων, Ωσαρ, Δαισων.

38 huioi Se'ir; Lōtan, Sōbal, Sebegōn, Ana,

And the sons of Seir – Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

Dēsōn, Ōsar, Daisōn.

and Dishon, and Ezer, and Dishan.

⌘ :אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא 39

לח ובני חורי וחות לוטן תמנע: ם

39. ub'ney Lotan Chori w'Homam wa'achoth Lotan Tim'na`.

1Chr1:39 The sons of Lotan were Chori and Homam; and Lotan's sister was Timna.

<39> καὶ υἱοὶ Λωταν· Χορρι καὶ Αιμαν. ἀδελφὴ δὲ Λωταν Θαμνα.

39 kai huioi Lōtan; Chorri kai Aiman. adelphē de Lōtan Thamna.

And the sons of Lotan – Hori, and Honam; and the sister of Lotan – Timna.

אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא 40
:אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא

מבני שובל עלין ומנחת ועיבל שפי

ואונם ם ובני צבעון איה וענה:

40. b'ney Shobal `Al'yan uManachath w'Eybal Sh'phi w'Onam s
ub'ney Tsib'on 'Ayah wa'Anah.

1Chr1:40 The sons of Shobal were Alyan, Manachath, Eybal, Shephi and Onam.

And the sons of Tsibeon were Ayah and Anah.

<40> υἱοὶ Σωβαλ· Γωλαμ, Μαναχαθ, Γαιβηλ, Σωβ καὶ Ωναμ.

υἱοὶ δὲ Σεβεγων· Αια καὶ Ανα.

40 huioi Sōbal; Gōlam, Manachath, Gaibēl, Sōb kai Ōnam.

The sons of Shobal – Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam.

huioi de Sebegōn; Aia kai Ana.

And the sons of Zibeon – Ajah and Anah.

⌘ :אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא 41

מאבני ענה דישון ם ובני דישון חמרן ואשפן ויתרן וקרן: ם

instead of him.

<44> καὶ ἀπέθανεν Βαλακ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἰωβαβ υἱὸς Ζαρα ἐκ Βοσορρας.

44 kai apethanen Balak, kai ebasileusen ant' autou Iōbab huios Zara ek Bosorras.
And Bela died, and reigned instead of him, Jobab son of Zerah of Bozrah.

45 :חֲשָׁמֵן מֶעֶרֶץ חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ חֲתִימָנִי

מה וימת יובב וימלך חשם מארץ חתימני:

45. wayamath Yobab wayim'lok tach'tayu Chusham me'erets haTeymani.

1Chr1:45 When Yobab died, Chusham of the land of the Teymanites became king instead of him.

<45> καὶ ἀπέθανεν Ἰωβαβ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἀσομ ἐκ τῆς γῆς Θαιμανων.

45 kai apethanen Iōbab, kai ebasileusen ant' autou Asom ek tēs gēs Thaimanōn.
And Jobab died, and reigned instead of him Husham of the land of the Temanites.

46 :חֲשָׁמֵן בֶּדָד בֶּן-בְּרַד חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ חֲתִימָנִי
46 :חֲשָׁמֵן בֶּדָד בֶּן-בְּרַד חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ חֲתִימָנִי

מו וימת חשם וימלך חשם בן-ברד חשם מארץ חתימני:
את-מדין בשדה מואב ושמ עירו עיות:

46. wayamath Chusham wayim'lok tach'tayu Hadad ben-B'dad hamakeh 'eth-Mid'yan bis'deh Mo'ab w'shem `iro `Ayoth.

1Chr1:46 When Chusham died, Hadad the son of Bedad, who defeated Midyan in the field of Moab, became king instead of him; and the name of his city was Ayoth.

<46> καὶ ἀπέθανεν Ἀσομ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἀδαδ υἱὸς Βαραδ ὁ πατάξας Μαδιαμ ἐν τῇ πεδίῳ Μωαβ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Γεθθαιμ.

46 kai apethanen Asom, kai ebasileusen ant' autou
And Husham died, and reigned instead of him,
Adad huios Barad ho pataxas Madiam
Hadad son of Bedad, the one striking Midian
en tō pediō Mōab, kai onoma tē polei autou Geththaim.
in the field of Moab. And the name of his city was Avith.

47 :חֲשָׁמֵן בֶּדָד בֶּן-בְּרַד חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ חֲתִימָנִי
47 :חֲשָׁמֵן בֶּדָד בֶּן-בְּרַד חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ חֲתִימָנִי

מז וימת חדד וימלך חשם מארץ חתימני:

47. wayamath Hadad wayim'lok tach'tayu Sam'lah miMas'reqah.

1Chr1:47 When Hadad died, Samlah of Masreqah became king instead of him.

<47> καὶ ἀπέθανεν Ἀδαδ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Σαμαα ἐκ Μασεκκας.

47 kai apethanen Adad, kai ebasileusen ant' autou Samaa ek Masekkas.
And Hadad died, and reigned instead of him, Samlah of Masrekah.

48 :חֲשָׁמֵן בֶּדָד בֶּן-בְּרַד חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ חֲתִימָנִי
48 :חֲשָׁמֵן בֶּדָד בֶּן-בְּרַד חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ חֲתִימָנִי

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 12

51 kai apethanen Adad. --kai ēsan hēgemones Edōm;
And Hadad died. And were The governors of Edom –
hēgemōn Thamana, hēgemōn Gōla, hēgemōn Iethet,
governor Timnah, governor Aliah, governor Jetheth,

:7777 7964 364 7964 3797634 7964 52

נבֿאֵלֹף אֵה־לִיבִמָּה אֵלֹף אֵלָּה אֵלֹף פִּינֵן:

52. 'aluph 'Ahalibamah 'aluph 'Elah 'aluph Pinon.

1Chr1:52 chief Ahalibamah, chief Elah, chief Pinon,

<52> ἡγεμῶν Ελιβαμας, ἡγεμῶν Ηλας, ἡγεμῶν Φινων,
52 hēgemōn Elibamas, hēgemōn Ēlas, hēgemōn Phinōn,
governor Aholibamah, governor Elah, governor Pinon,

: 979 1964 774X 1964 179 1964 53

נג אֵלֹהִים קָנִיז אֵלֹהִים תִּימָן אֵלֹהִים מְבַצָּר:

53. 'aluph O'naz 'aluph Teyman 'aluph Mib'tsar.

1Chr1:53 chief Qenaz, chief Teyman, chief Mibetsar,

<53> ἡγεμῶν **Κενεζ**, ἡγεμῶν **Θαιμαν**, ἡγεμῶν **Μαβσαρ**,
53 hēgemōn **Kenez**, hēgemōn **Thaiman**, hēgemōn **Mabsar**,
governor Kenaz, **governor Teman**, **governor Mibzar**.

1 : 794X 1196X 36X 7940 196X 647Δ7 196X 54

נִדְּ אֶלֹהֵי מִגְדֵּי־אֵל אֶלֹהֵי עֵי־כֶם אֱלֹהֵי אֲלֹפִי אֲדֹרָם: פ

54. 'aluph Mag'di'El 'aluph `Iram 'eleh 'aluphey 'Edom.

1Chr1:54 chief Magdi'El, chief Iram. These were the chiefs of Edom.

54 ἡγεμῶν Μεγεδιηλ, ἡγεμῶν Ηραμ. οὗτοι ἡγεμόνες Εδωμ.
54 hēgemōn Megediēl, hēgemōn Ēram. houtoi hēgemones Edōm.
governor Magdiel, governor Iram. These were the governors of Edom.

Chapter 2

:7969F
9YWWW
3Δ934
446
7907w
79949
649w4
479
364
1

אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאִיבֶן שְׁמֵעוֹן לִרִי וְיִהוּדָה יִשָּׁשְׁכָר וְזַבְלֹן:

1. 'eleh b'ney Yis'ra'El R'uben Shim'on Lewi wiYahudah Yisashkar uZ'bulun.

1Chr2:1 These are the sons of Yisra'El:

Reuben, Shimeon, Lewi, Yahudah, Yisashkar, Zebulun,

◁2:1▷ Ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραηλ·

Πουβην, Συμεων, Λευι, Ιουδα, Ισσαχαρ, Ζαβουλων,

1 Tauta ta onomata tōn huiōn Israēl;

These were the names of the sons of Israel –

Roubēn, Symeōn, Leui, Iouda, Issachar, Zaboulōn,

Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, Zebulun,

2 זֶרַח יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר :פ

בֶּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר :ס

2. Dan Yoseph uBin'yamin Naph'tali Gad w'Asher.

1Chr2:2 Dan, Yoseph, Benyamin, Naphtali, Gad and Asher.

<2> Δαν, Ιωσηφ, Βενιαμιν, Νεφθαλι, Γαδ, Ασηρ.

2 Dan, Iōsēph, Benjamin, Nephthali, Gad, Asēr.

Dan, Joseph, Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

3 זֶרַח יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר :פ
פֶּלֶז יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר :ס

גִּבְיֵי יְהוּדָה עֵר וְאֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נוֹלַד לוֹ מִבַּת-שׁוּעַ

חַכְנֵעַנִית וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ: ס

3. b'ney Yahudah `Er w'Onan w'Shelah sh'loshah nolah lo miBath-shu`a haK'na`anith way'hi `Er b'kor Yahudah ra` b'eyney Yahúwah way'mithehu.

1Chr2:3 The sons of Yahudah were Er, Onan and Shelah;

these three were born to him by Bath-shua the Kanaanitess.

And Er, Yahudah's firstborn, was wicked in the sight of אֱלֹהִים, so He put him to death.

<3> Υἱοὶ Ιουδα· Ἡρ, Αυναν, Σηλων, τρεῖς·

ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐκ τῆς θυγατρὸς Σαυας τῆς Χαναανίτιδος.

καὶ ἦν Ἡρ ὁ πρωτότοκος Ιουδα πονηρὸς ἐναντίον κυρίου, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν.

3 Huioi Iouda; Ēr, Aunan, Sēlōn, treis;

Sons of Judah – Er, and Onan, and Shelah.

egennēthēsan autō ek tēs thygatros Sauas tēs Chanaanitidos.

These three were born to him from the daughter of Shua the Canaanitess.

kai ēn Ēr ho prōtotokos Iouda ponēros enantion kyriou, kai apekteinēn auton.

And was Er the first-born of Judah wicked before YHWH, and he killed him.

4 זֶרַח יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר :פ
פֶּלֶז יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר :ס

דִּתְמָר פִּלְתּוֹ יְלָדָה לוֹ אֶת-פָּרֶץ

וְאֶת-זָרַח כָּל-בְּנֵי יְהוּדָה חַמִּישָׁה: ס

4. w'Thamar kalatho yal'dah lo 'eth-Perets

w'eth-Zarach kal-b'ney Yahudah chamishah.

1Chr2:4 Thamar his daughter-in-law bore him Perets and Zarach.

Yahudah had five sons in all.

<4> καὶ Θαμαρ ἡ νύμφη αὐτοῦ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Φαρες καὶ τὸν Ζαρα.
πάντες υἱοὶ Ιουδα πέντε.

4 kai Tamar hē nymphē autou eteken autō ton Phares kai ton Zara.
And Tamar his daughter-in-law bore to him Pharez, and Zerah.
pantes huioi Iouda pente.

All these sons of Judah – five.

5 4798 4938 397-479 5

הַבְּנֵי-פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל: ס

5. b'ney-Pherets Chets'ron w'Chamul.

1Chr2:5 The sons of Pherets were Chetsron and Chamul.

<5> υἱοὶ Φαρες· Αρσων καὶ Ιεμουηλ.

5 huioi Phares; Arsōn kai Iemouēl.

Sons of Pharez – Hezron and Hamul.

6 4798 4938 397-479 5

וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי וְאֵיתָן וְהִימָן וְכָלְכָל וְדָרַע כָּלָם חַמְשָׁה: ס

6. ub'ney Zerach Zim'ri w'Eythan w'Heyman w'Kal'kol waDara`kulam chamishah.

1Chr2:6 The sons of Zerach were Zimri, Eythan, Heyman, Kalkol and Dara;
five of them in all.

<6> καὶ υἱοὶ Ζαρα· Ζαμβρι καὶ Αιθαν καὶ Αιμαν καὶ Χαλχαλ
καὶ Δαρα, πάντες πέντε.

6 kai huioi Zara; Zambri kai Aithan kai Aiman kai Chalchal

And sons of Zerah – Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol,

kai Dara, pantes pente.

and Dara, all these – five.

7 4798 4938 397-479 5

זוּבְנֵי כַרְמִי עָקָר עוֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֶקֶם: ס

7. ub'ney Kar'mi `Akar `oker Yis'ra'El `asher ma`al bacherem.

1Chr2:7 The son of Karmi was Akar, the troubler of Yisra'El,
who transgressed in the cursed thing.

<7> καὶ υἱοὶ Χαρμι· Αχαρ ὁ ἐμποδοστάτης Ισραηλ, ὃς ἠθέτησεν εἰς τὸ ἀνάθεμα.

7 kai huioi Charmi; Achar ho empodostatēs Israēl,

And sons of Carmi – Achar the disturber of Israel,

hos ēthetēsen eis to anathema.

who broke contract in the offering for consumption.

8 4798 4938 397-479 5

חַוְבְּנֵי אֵיתָן עֲזַרְיָה:

8. **ub'ney 'Eythan `Azar'Yah.**

1Chr2:8 The son of **Eythan** was **AzarYah**.

<8> καὶ υἱοὶ Αἰθαν· Ἀζαρία. --

8 kai **huioi Aithan**; **Azaria**. --

And **sons of Ethan** – **Azariah**.

:9999-XX 79-XX 67899-XX 96-497 999 79998 9999 9

טוֹבְנֵי חֲצֵרוֹן אֲשֶׁר נִלְדָּ-לוֹ אֶת-יִרְחֵמְאֵל וְאֶת-רָם וְאֶת-כְּלוּבַי:

9. ub'ney Chets'ron 'asher nolah-lo 'eth-Y'rach'm'El w'eth-Ram w'eth-K'lubay.

1Chr2:9 Now the sons of Chetsron, who were born to him were Yerachm'El, Ram and Kelubay.

<9> καὶ υἱοὶ Εσερων, οἱ ἐτέχθησαν αὐτῷ· ὁ Ιραμεηλ καὶ ὁ Ραμ καὶ ὁ Χαλεβ.

9 kai **huioi Eserōn**, **hoi etechthēsan autō**;

And **sons of Hezron**, the ones who were born to him –

ho **Irameēl** kai ho **Ram** kai ho **Chaleb**.

Jerahmeel, and **Ram**, and **Chelubai**.

999990-XX 49699 799 10

:9999 999 9999 79999-XX 49699 9999909

יִרְחָם הוֹלִיד אֶת-עֲמִינדָב

וְעֲמִינדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן נָשִׂיא בְנֵי יְהוּדָה:

10. w'Ram holid 'eth-`Amminadab

w'`Amminadab holid 'eth-Nach'shon n'si' b'ney Yahudah.

1Chr2:10 Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nachshon, chief of the sons of Yahudah;

<10> καὶ Ἀραμ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδαβ, καὶ Ἀμιναδαβ ἐγέννησεν τὸν Ναασσων ἄρχοντα τοῦ οἴκου Ἰουδα,

10 kai **Aram** **egennēsen** ton **Aminadab**,

And **Ram** **procreated Amminadab**;

kai **Aminadab** **egennēsen** ton **Naassōn** **archonta** tou **oikou Iouda**,

and **Amminadab** **procreated Nahshon**, ruler of the house of Judah.

:909-XX 49699 99999 9999-XX 49699 799999 11

יֵאֱוָנֶחֱשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שַׁלְמָא וְשַׁלְמָא הוֹלִיד אֶת-בֹּעַז:

11. w'Nach'shon holid 'eth-Sal'ma' w'Sal'ma' holid 'eth-Bo`az.

1Chr2:11 Nachshon became the father of Salma, Salma became the father of Boaz,

<11> καὶ Ναασσων ἐγέννησεν τὸν Σαλμων, καὶ Σαλμων ἐγέννησεν τὸν Βοος,

11 kai **Naassōn** **egennēsen** ton **Salmōn**, kai **Salmōn** **egennēsen** ton **Boos**,

and **Nahshon** **procreated Salma**; and **Salma** **procreated Boaz**;

12 :וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ

יְבוֹבֵעַז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָּׂא:

12. uBo`az holid 'eth-`Obed w'`Obed holid 'eth-Yishay.

1Chr2:12 Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Yishay;

<12> καὶ Boos ἐγέννησεν τὸν Ὀβηδ, καὶ Ὀβηδ ἐγέννησεν τὸν Ιεσσαί,

12 kai Boos egennēsen ton Ōbēd, kai Ōbēd egennēsen ton Iessai,
and Boaz procreated Obed; and Obed procreated Jesse;

13 :וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ
וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ

יְגִי־יִשָּׂא הוֹלִיד אֶת־בְּכוֹרוֹ אֶת־אֱלִיאָב וְאֶבְינָדָב הַשְּׁנִי
וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי:

13. w'Yishay holid 'eth-b'koro 'eth-'Eli'ab wa'Abinadab hasheni w'Shim'`a' hash'lishi.

1Chr2:13 and Yishay became the father of Eliab his firstborn,
then Abinadab the second, Shimea the third,

<13> καὶ Ιεσσαί ἐγέννησεν τὸν πρωτότοκον αὐτοῦ Ελιαβ·

Αμιναδαβ ὁ δεύτερος, Σαμαα ὁ τρίτος,

13 kai Iessai egennēsen ton prōtotokon autou Eliab;
and Jesse procreated his first-born Eliab,

Aminadab ho deuterios, Samaa ho tritos,

and Abinadab the second, and Shimma the third,

14 :וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ

יְדִנְתָּאֵל הָרְבִיעִי רַחֲמִי־יִשָּׂא:

14. N'than'El har'bi'i Radday hachamishi.

1Chr2:14 Nathan'El the fourth, Radday the fifth,

<14> Ναθαναηλ ὁ τέταρτος, Ραδδαι ὁ πέμπτος,

14 Nathanael ho tetartos, Raddai ho pemptos,
Nethaneel the fourth, and Raddai the fifth,

15 :וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ

טו אֶצֶם הַשְּׁנִי הַיָּד הַשְּׁבִיעִי:

15. 'Otsem hashishi Dawid hash'bi'i.

1Chr2:15 Otsem the sixth, Dawid the seventh;

<15> Ἀσομ ὁ ἕκτος, Δαυιδ ὁ ἑβδόμος.

15 Asom ho hektos, Dawid ho hebdomos.

Ozem the sixth, David the seventh,

16 :וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ וְיִשָּׂא־וָאֵלֶּיךָ

וַאֲחֵיהֶם צְרוּיָה וְאַבִּיגַיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אֲבִשַׁי
וְיֹאָב וְעֹשָׂה-אֵל שְׁלֹשָׁה:

16. w'ach'yotheyhem Ts'ruYah wa'Abigayil ub'ney Ts'ruYah 'Ab'shay w'Yo'ab
wa`Asah-'El sh'loshah.

1Chr2:16 and their sisters were TseruYah and Abigayil.
And the sons of TseruYah were Abshay, Yoab and Asah'El, three.

<16> καὶ ἀδελφὴ αὐτῶν Σαρουῖα καὶ Ἀβιγαῖα.
καὶ υἱοὶ Σαρουῖα· Ἀβέσσα καὶ Ἰωαβ καὶ Ἀσαήλ, τρεῖς.

16 kai adelphē autōn Sarouia kai Abigaia. kai huiōi Sarouia;
and their sisters – Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah –
Abessa kai Iōab kai Asaēl, treis.
Abishai, and Joab, and Asahel – these three.

17:18-19 17:18-19

וַאֲבִיגַיִל יָלְדָה אֶת-עֲמָשָׂא וְאָבִי עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמַעֵאֵלִי:

17. wa'Abigayil yal'dah 'eth-'Amasa' wa'abi 'Amasa' Yether haYish'm'e'li.

1Chr2:17 Abigayil bore Amasa, and the father of Amasa was Yether the Yishmaelite.

<17> καὶ Ἀβιγαῖα ἐγέννησεν τὸν Ἀμεσσα· καὶ πατὴρ Ἀμεσσα Ἰοθορ ὁ Ἰσμαηλίτης.

17 kai Abigaia egennēsen ton Amessa; kai patēr Amessa Iothor ho Ismaēlītēs.
And Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

18:19-20 18:19-20

יְהוֹכָלֵב בֶּן-חֲצֵרוֹן הוֹלִיד אֶת-עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת-יְרִיעוֹת
וְאֵלָה בְּנֵיהָ יֵשָׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן:

18. w'Kaleb ben-Chets'ron holid 'eth-'Azubah 'ishah w'eth-Y'ri'oth
w'eleh baneyah Yesher w'Shobab w'Ar'don.

1Chr2:18 Now Kaleb the son of Chetsron begot sons by Azubah his wife, and by Yerioth;
and these were her sons: Yesher, Shobab, and Ardon.

<18> Καὶ Χαλεβ υἱὸς Εσερων ἐγέννησεν τὴν Γαζουβα γυναῖκα καὶ τὴν Ιεριωθ.
καὶ οὗτοι υἱοὶ αὐτῆς· Ἰωασαρ καὶ Σωβαβ καὶ Ορνα.

18 Kai Chaleb huios Eserōn egennēsen tēn Gazouba gynaika kai tēn Ieriōth.
And Caleb the son of Hezron took Azubah as wife, and Jerioth;
kai houtoi huiōi autēs; Iōasar kai Sōbab kai Orna.
and these are her sons – Jesher, and Shobab, and Ardon.

19:20-21 19:20-21

יֵשׁ וַיִּתֶּמֶת עֲזוּבָה וַיִּקַּח-לּוֹ כָּלֵב אֶת-אֶפְרַת וַיִּלְדּוּ לּוֹ אֶת-חֹר:

19. watamath `Azubah wayiqach-lo Kaleb 'eth-'Eph'rath wateled lo 'eth-Chur.

1Chr2:19 When Azubah died, Kaleb took unto him Ephrath, who bore him Chur.

<19> καὶ ἀπέθανεν Γαζουβα, καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ Χαλεβ τὴν Εφραθ,
καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ὀρ.

19 kai apethanen Gazouba, kai elaben heautō Chaleb tēn Ephrath, kai eteken autō ton Ōr;
And Azubah died, and took for himself Caleb Ephrath, and she bore to him Hur.

ⲫ ⲛⲁⲧⲁⲙⲁⲧⲏ ⲁⲩⲱⲃⲁⲧⲏ ⲱⲱⲓⲕⲁⲕⲏⲗⲟ ⲕⲁⲗⲉⲃ ⲉⲧⲏⲁⲩⲏⲉⲧⲏⲁⲧⲏ ⲱⲧⲉⲗⲉⲃ ⲗⲟ ⲉⲧⲏⲁⲩⲱⲣ.

כּוֹחֵר הוֹלִיד אֶת־אֶפְרַת וְאֶבְרָתָה הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל: ם

20. w'Chur holid 'eth-'Uri w'Uri holid 'eth-B'tsal'El.

1Chr2:20 Chur became the father of Uri, and Uri became the father of Betsal'El.

<20> καὶ Ὀρ ἐγέννησεν τὸν Οὐρι, καὶ Οὐρι ἐγέννησεν τὸν Βεσελεηλ.

20 kai Ōr egennēsen ton Ouri, kai Ouri egennēsen ton Beseleēl.

And Hur procreated Uri. And Uri procreated Bezaleel.

ⲁⲩⲱⲣ ⲉⲕⲉⲛⲏⲉⲥⲏⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲟⲩⲣⲓ, ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲣⲓ ⲉⲕⲉⲛⲏⲉⲥⲏⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲃⲉⲥⲉⲗⲉⲓⲗ.
ⲛⲁⲩⲱⲣ ⲛⲣⲟⲕⲣⲉⲁⲗⲉⲓⲗ. ⲛⲁⲩⲱⲣ ⲛⲣⲟⲕⲣⲉⲁⲗⲉⲓⲗ.

כּאֲחֵר בָּא חֲצֵרוֹן אֶל־בֶּת־מָכִיר אָבִי גִלְעָד וְהוּא לְקַחָהּ
וְהוּא בֶן־שְׁנַיִם שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־שִׁגְיָב:

21. w'achar ba' Chets'ron 'el-bath-Makir 'abi Gil'ad w'hu' l'qachah
w'hu' ben-shishim shanah wateled lo 'eth-S'gub.

1Chr2:21 Afterward Chetsron went in to the daughter of Makir the father of Gilead,
and he took her when he was the son being sixty years old; and she bore him Segub.

<21> καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθεν Εσερων πρὸς τὴν θυγατέρα Μαχὶρ πατρὸς Γαλααδ,
καὶ οὗτος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ αὐτὸς ἑξήκοντα ἦν ἔτων, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Σεγούβ.

21 kai meta tauta eisēlthen Eserōn pros tēn thygatera Machir patros Galaad,

And after this Hezron entered to the daughter of Machir father of Gilead,

kai houtos elaben autēn, kai autos hexēkonta ēn etōn, kai eteken autō ton Segoub.

and he took her, and he sixty years old was. And she bore to him Segub.

ⲙⲁⲕⲓⲣ ⲉⲓⲥⲏⲗⲏⲧⲏⲉⲛ ⲉⲥⲉⲣⲟⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲉⲛ ⲧⲏⲩⲕⲁⲧⲉⲣⲁ ⲙⲁⲕⲓⲣ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ Ⲓⲁⲗⲁⲁⲃ,
ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲧⲟⲥ ⲉⲗⲁⲃⲉⲛ ⲁⲩⲧῆⲛ, ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲧⲟⲥ ⲉⲕⲉⲛⲏⲉⲥⲏⲉⲛ ⲁⲩⲧῷ ⲧⲟⲛ ⲥⲉⲕⲟⲩⲃ.

כּבּוֹשִׁיגֵב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וְיָהִי־לוֹ עָשָׂרִים
וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:

22. u'S'gub holid 'eth-Ya'ir way'hi-lo `es'rim w'shalosh `arim b'erets haGil'ad.

1Chr2:22 And Segub became the father of Yair,
who had twenty-three cities in the land of Gilead.

<22> καὶ Σεγούβ ἐγέννησεν τὸν Ἰαῖρ.

καὶ ἦσαν αὐτῷ εἴκοσι τρεῖς πόλεις ἐν τῇ Γαλααδ·

22 kai Segoub egennēsen ton Iair.

And Segub procreated Jair.

kai ēsan autō eikosi treis poleis en tē Galaad;

And there were to him twenty and three cities in Gilead.

23
:4061-194 1419 199 164-69 140 1419 1419-1419

כג וַיִּקַּח גִּשּׁוּר-וַאֲרָם אֶת-חֵיוֹת יָאִיר מֵאֶתֶם אֶת-קִנָּת
וְאֶת-בְּנֹתֶיהָ נְשִׁים עִיר כָּל-אֶלֶה בְּנֵי מַכִּיר אָבִי-גִלְעָד:

23. wayiqach G'shur-wa'Aram 'eth-chauoth Ya'ir me'itam 'eth-Q'nath
w'eth-b'notheyah shishim `ir kal-'eleh b'ney Makir 'abi-Gil`ad.

1Chr2:23 But Geshur and Aram took the towns of Yair from them, with Qenath
and its villages, even sixty cities. All these were the sons of Makir, the father of Gilead.

<23> καὶ ἔλαβεν Γεδσουρ καὶ Αραμ τὰς κώμας Ιαῖρ ἐξ αὐτῶν, τὴν Καναθ
καὶ τὰς κώμας αὐτῆς, ἐξήκοντα πόλεις· πᾶσαι αὗται υἱῶν Μαχὶρ πατρός Γαλααδ.

23 kai elaben Gedsour kai Aram tas kōmas Iair ex autōn, tēn Kanath

And he took Geshur and Aram the towns of Jair from them, with Kenath
kai tas kōmas autēs, hexēkonta poleis; pasai hautai huiōn Machir patros Galaad.
and her towns – sixty cities. All these sons of Machir father of Gilead.

24
:0444 194 1419-1419 16 464

כד וְאַחֵר מוֹת-חֲצֵרוֹן בְּכָלֵב אֶפְרָתָה וַאֲשֶׁת חֲצֵרוֹן אֲבִיהָ
וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַשְׁחֹר אָבִי תְקוּעַ:

24. w'achar moth-Chets'ron b'Kaleb 'Eph'rathah w'esheth Chets'ron 'AbiYah
wateled lo 'eth-'Ash'chur 'abi Th'qo`a.

1Chr2:24 And after the death of Chetsron in Kaleb-Ephrathah, AbiYah,
Chetsron's wife, bore him Ashechur the father of Theqoa.

<24> καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Εσερων ἦλθεν Χαλεβ εἰς Εφραθα.
καὶ ἡ γυνὴ Εσερων Αβια, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ασχωδ πατέρα Θεκωε. --

24 kai meta to apothanein Eserōn ēlthen Chaleb eis Ephratha.

And after the dying of Hezron, Caleb came into Ephratah.
kai hē gynē Eserōn Abia, kai eteken autō ton Aschōd patera Thekōe. --
And the wife of Hezron was Abiah, and she bore to him Ashur father of Tekoa.

25
:1419 1419 1419-1419 1419 1419

כה וַיְהִי בְנֵי-יִרְחֵמְאֵל בְּכוֹר חֲצֵרוֹן הַבְּכוֹר רָם
וּבִינָה וְאֶרְן וְאַצֹּם אֶחָיָה:

1Chr2:25 Now the sons of Yarahm'El the firstborn of Chetsron were Ram the firstborn, then Bunah, Oren, Otsem and AchiYah.

25 kai ēsan huioi Ieremeēl prōtotokou Eserōn; ho prōtotokos Ram,
And these were the sons of Jerahmeel, the first-born of Hezron – first-born Ram,
kai Baana kai Aran kai Asom adelphos autou.
and Bunah, and Oren, and Ozem his brother.

כּוֹתֵהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמָאֵל וְיִשְׁמָה עֶטְרָה הִיא אִם אוֹנָם: ׀

26. wat'hi 'ishah 'achereth l'Yirach'm'El ush'mah `Atarah hi' 'em 'Onam.

26 kai ēn gynē hetera tō Jeremeēl, kai onoma autē Atara;
 And there was wife another to Jerahmeel, and her name was Atarah;
 hautē estin mētēr Ozom.
 she is the mother of Onam.

כַּזְבִּי וְהִחַיֵּה בְנֵי־רָם בְּכוֹר יִרְחֶמְאֵל מַעֲזַן וְיִמִּין וְעֶקֶר:

27 kai ēsan huiʻoi Ram prōtotokou Ieremeēl;
 And were the sons of Ram, the first-born of Jerahmeel –
 Maas kai Iamin kai Akor.
 Maaz, and Jamin, and Eker.

כח וְיִתְּנוּ בְנֵי-אָדָם שְׂמִי וְיִדַּע וּבְנֵי שְׂמִי גִדְּב וְאֲבִישׁוּר:

And were the sons of Onam – Shammai, and Jada.

kai huioi Samai; Nadab kai Abisour.

And the sons of Shammai – Nadab and Abishur.

29 וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבִּיהַיִל וְתֵלֵד לֹו אֶת-אַחָבָן וְאֶת-מֹלִיד:

כַּטְוִשִׁם אִשְׁתּוֹ אַבִּישׁוּר אַבִּיהַיִל וְתֵלֵד לֹו אֶת-אַחָבָן וְאֶת-מֹלִיד:

29. w'shem 'esheth 'Abishur 'Abihayil wateled lo 'eth-'Ach'ban w'eth-Molid.

1Chr2:29 And the name of Abishur's wife was Abihayil, and she bore him Achban and Molid.

<29> καὶ ὄνομα τῆς γυναικὸς Ἀβισοῦρ Ἀβιχαὶλ, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ἀχαβάρ καὶ τὸν Μωλιδ.

29 kai onoma tēs gynaikos Abisour Abichail,

And the name to the wife of Abishur was Abihail.

kai eteken autō ton Achabar kai ton Mōlid.

And she bore to him Ahban and Molid.

30 לְיִבְנֵי נָדָב סֵלֵד וְאַפַּיִם וְיָמָת סֵלֵד לֹא בָנִים: ׀

30. ub'ney Nadab Seled w'Appayim wayamath Seled lo' banim.

1Chr2:30 The sons of Nadab were Seled and Appayim, and Seled died without sons.

<30> υἱοὶ Ναδαβ· Σαλαδ καὶ Αφφαιμ. καὶ ἀπέθανεν Σαλαδ οὐκ ἔχων τέκνα.

30 huioi Nadab; Salad kai Aphphaim. kai apethanen Salad ouk echōn tekna.

And the sons of Nadab – Seled and Appaim. And Seled died not having children.

31 לְיִבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וְיִבְנֵי יִשָּׁן אַחְלַי:

31. ub'ney 'Appayim Yish'i ub'ney Yish'i Sheshan ub'ney Sheshan 'Ach'lay.

1Chr2:31 The son of Appayim was Yishi. And the son of Yishi was Sheshan. And the son of Sheshan was Achlay.

<31> καὶ υἱοὶ Αφφαιμ· Ισεμιηλ. καὶ υἱοὶ Ισεμιηλ· Σωσαν. καὶ υἱοὶ Σωσαν· Αχλαι.

31 kai huioi Aphphaim; Isemiēl. kai huioi Isemiēl; Sōsan.

And the sons of Appaim – Ishi. And the sons of Ishi – Sheshan.

kai huioi Sōsan; Achlai.

And the sons of Sheshan – Ahlai.

32 לְיִבְנֵי יָדָע אַחִי שָׁמַי וְיִזְנָתָן יֵתֵר וְיִזְנָתָן יֵתֵר לֹא בָנִים: ׀

32. ub'ney Yada` 'achi Shammai Yether w'Yonathan wayamath Yether lo' banim.

1Chr2:32 The sons of Yada the brother of Shammai were Yether and Yonathan, and Yether died without sons.

<32> καὶ υἱοὶ Ἰαδαε· Ἀχισαμαι, Ἰεθερ, Ἰωναθαν· καὶ ἀπέθανεν Ἰεθερ οὐκ ἔχων τέκνα.
 32 kai huioi Iadae; Achisamai, Iether, Iōnathan;
 And the sons of Jada, Shammai, Jether and Jonathan;
 kai apethanen Iether ouk echōn tekna.
 and Jether died not having children.

:לגובני יונתן פלת וזא אלה הרי בני ירחמאל 33

לגובני יונתן פלת וזא אלה הרי בני ירחמאל:
 33. ub'ney Yonathan Peleth w'Zaza' 'eleh hayu b'ney Y'rach'm'El.

1Chr2:33 The sons of Yonathan were Peleth and Zaza.
 These were the sons of Yerachm'El.

<33> καὶ υἱοὶ Ἰωναθαν· Φαλεθ καὶ Οζαζα. οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Ἰερεμεηλ.
 33 kai huioi Iōnathan; Phaleth kai Ozaza. houtoi ēsan huioi Ieremeēl.
 And the sons of Jonathan – Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

לדלא-היה לששן בנים כי אם-בנות 34
 ולששן עבד מצרי ושמו ירחע:

34. w'lo'-hayah l'Sheshan banim ki 'im-banoth
 ul'Sheshan `ebed Mits'ri ush'mo Yar'cha`.

1Chr2:34 Now Sheshan had no sons, but daughters.
 And Sheshan had a Mitsrite servant whose name was Yarcha.

<34> καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Σωσαν υἱοί, ἀλλ' ἡ θυγατέρες·
 καὶ τῷ Σωσαν παῖς Αἰγύπτιος καὶ ὄνομα αὐτῷ Ἰωχηλ,
 34 kai ouk ēsan tō Sōsan huioi, all' ē thygateres;
 And there were no sons to Sheshan, but only daughters.
 kai tō Sōsan pais Aigyptios kai onoma autō Iōchēl,
 And to Sheshan there was an Egyptian servant, and the name to him was Jarha.

:להיותן ששן את-בתו לירחע עבדו לאשה ותלד לו את-עתי: 35

להיותן ששן את-בתו לירחע עבדו לאשה ותלד לו את-עתי:
 35. wayiten Sheshan 'eth-bito l'Yar'cha` `ab'do l'ishah wateled lo 'eth-`Attay.

1Chr2:35 Sheshan gave his daughter to Yarcha his servant to wife, and she bore him Attay.

<35> καὶ ἔδωκεν Σωσαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ Ἰωχηλ παιδὶ αὐτοῦ εἰς γυναῖκα,
 καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Εῐθθι.
 35 kai edōken Sōsan tēn thygatera autou tō Iōchēl paidi autou eis gynaika,
 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant for a wife;
 kai eteken autō ton Eththi.
 and she bore to him Attai.

36 -XX-496 496-XX-496 496-XX-496 496-XX-496

לוֹעֲתִי הַלִּיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד:

36. w`Attay holid 'eth-Nathan w'Nathan holid 'eth-Zabad.

1Chr2:36 And Attay became the father of Nathan,
and Nathan became the father of Zabad,

<36> καὶ Εθθι ἐγέννησεν τὸν Ναθαν, καὶ Ναθαν ἐγέννησεν τὸν Ζαβεδ,
36 kai Eththi egennēsen ton Nathan, kai Nathan egennēsen ton Zabad,
And Attai procreated Nathan, and Nathan procreated Zabad,

37 -XX-496 496-XX-496 496-XX-496 496-XX-496

לוֹנָזָבָד הוֹלִיד אֶת־אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:

37. w'Zabad holid 'eth-'Eph'lal w'Eph'lal holid 'eth-'Obed.

1Chr2:37 and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,

<37> καὶ Ζαβεδ ἐγέννησεν τὸν Αφαληλ, καὶ Αφαληλ ἐγέννησεν τὸν Ωβηδ,
37 kai Zabad egennēsen ton Aphilēl, kai Aphilēl egennēsen ton Ōbēd,
and Zabad procreated Ephlal, and Ephlal procreated Obed,

38 -XX-496 496-XX-496 496-XX-496 496-XX-496

לְחַעֲזָרְיָה הוֹלִיד אֶת־יְהוּא וְיְהוּא הוֹלִיד אֶת־עֲזָרְיָה:

38. w'Obed holid 'eth-Yahu w'Yahu holid 'eth-'Azar'Yah.

1Chr2:38 and Obed became the father of Yahu, and Yahu became the father of AzarYah,

<38> καὶ Ωβηδ ἐγέννησεν τὸν Ιηου, καὶ Ιηου ἐγέννησεν τὸν Αζαριαν,
38 kai Ōbēd egennēsen ton Iēou, kai Iēou egennēsen ton Azarian,
and Obed procreated Jehu, and Jehu procreated Azariah,

39 -XX-496 496-XX-496 496-XX-496 496-XX-496

לְמַעֲזָרְיָה הוֹלִיד אֶת־חֶלֶץ וְחֶלֶץ הוֹלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה:

39. wa`Azar'Yah holid 'eth-Chalets w'Chelets holid 'eth-'El`asah.

1Chr2:39 and AzarYah became the father of Chelets,
and Chelets became the father of Eleasah,

<39> καὶ Αζαριαν ἐγέννησεν τὸν Χελλης, καὶ Χελλης ἐγέννησεν τὸν Ελεασα,
39 kai Azarias egennēsen ton Chellēs, kai Chellēs egennēsen ton Eleasa,
and Azariah procreated Helez, and Helez procreated Eleasah,

40 -XX-496 496-XX-496 496-XX-496 496-XX-496

מִן־אֶלְעָשָׂה הוֹלִיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי הוֹלִיד אֶת־שָׁלּוּם:

40. w'El`asah holid 'eth-Sis'may w'Sis'may holid 'eth-Shallum.

1Chr2:40 and Eleasah became the father of Sismay,

and Sismay became the father of Shallum,

<40> καὶ Ελεασα ἐγέννησεν τὸν Σοσομαι, καὶ Σοσομαι ἐγέννησεν τὸν Σαλουμ,
40 kai Eleasa egennēsen ton Sosomai, kai Sosomai egennēsen ton Saloum,
and Eleasah procreated Sisamai, and Sisamai procreated Shallum,

41 :וְיִקָּמַח הָיָה אֲבִי שָׁלֹמ׃

מֵאֵלִישָׁמָא הוֹלִיד אֶת־יִקָּמַח וְיִקָּמַח הוֹלִיד אֶת־אֵלִישָׁמָא׃

41. w'Shallum holid 'eth-Y'qam'Yah w'Yiqam'yah holid 'eth-'Elishama`.

1Chr2:41 and Shallum became the father of YiqamYah,
and YiqamYah became the father of Elishama.

<41> καὶ Σαλουμ ἐγέννησεν τὸν Ιεχεμιαν, καὶ Ιεχεμιαν ἐγέννησεν τὸν Ελισαμα. --
41 kai Saloum egennēsen ton Iechemian, kai Iechemias egennēsen ton Elisama. --
and Shallum procreated Jekamiah, Jekamiah procreated Elishama.

42 :וְיִבְנֵי קָלֵב אָחִי יִרְחָמְאֵל מֵיֶשָׁע בְּכוֹר הוּא אָבִי־זִיפּ׃

מֵבְנֵי מֶרְשָׁח אָבִי חֶבְרוֹן׃

42. ub'ney Kaleb 'achi Y'rach'm'El Meysha` b'koro hu' 'abi-Ziph
ub'ney Mareshah 'abi Cheb'ron.

1Chr2:42 Now the sons of Kaleb, the brother of Yerachm'El, were Meysha his firstborn,
who was the father of Ziph; and his son was Mareshah, the father of Chebron.

<42> καὶ υἱοὶ Χαλεβ ἀδελφοῦ Ιερεμειλ. Μαρῖσα ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ,
οὗτος πατὴρ Ζιφ. καὶ υἱοὶ Μαρῖσα πατρὸς Χεβρων.

42 kai huiou Chaleb adelphou Ieremeel; Marisa ho prōtotokos autou,
And the sons of Caleb brother of Jerahmeel – Mesha his first-born,
houtos patēr Ziph; kai huiou Marisa patros Chebrōn.
he is father of Ziph – and the sons of Mareshah father of Hebron.

43 :וְיִבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפַּח וְרֵקֶם וְשָׁמָא׃

מֵבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפַּח וְרֵקֶם וְשָׁמָא׃

43. ub'ney Cheb'ron Qorach w'Thappuach w'Reqem waShama`.

1Chr2:43 The sons of Chebron were Qorach and Thappuach and Reqem and Shama.

<43> καὶ υἱοὶ Χεβρων. Κορε καὶ Θαπούς καὶ Ρεκομ καὶ Σεμαα.

43 kai huiou Chebrōn; Kore kai Thapous kai Rekom kai Semaas.
And the sons of Hebron – Korah, and Tappua, and Rekem, and Shema.

44 :וְיִשְׁמַע הוֹלִיד אֶת־רַחַם אָבִי יִרְקָעָם וְרַקָּם הוֹלִיד אֶת־שָׁמַי׃

מֵדִישְׁמַע הוֹלִיד אֶת־רַחַם אָבִי יִרְקָעָם וְרַקָּם הוֹלִיד אֶת־שָׁמַי׃

44. w'shema` holid 'eth-Racham 'abi Yar'qa'am w'Reqem holid 'eth-Shamay.

kai Ierkaan eɡennēsen ton **Samai**;
And Rekem procreated **Shammai**.

מה וּבֶן-נְשָׁמִי מִעֶזְרָא וּמִעֶזְרָא בֵּית-צֹר:

And his son of Shammai – Maon. And Moan was father of Beth-zur.

וְעִיפָה פִּילְגֶּשׁ כָּלֵב יִלְכָּה אֶת-חֶרֶן וְאֶת-מוֹצָא
וְאֶת-גִּזְז וְחֶרֶן הַלֵּיד אֶת-גִּזְז: ֶס

And Haran procreated Gazez.

מִזֶּי וּבְנֵי יִהוֹדָי רָגַם וַיּוֹתֵם וַיְגִיֵּשׁ וּפָלַט וַעֲרִפָּה וַתִּשְׁעַר:

And the sons of Jahdai –

Ragem kai Iōatham kai Gērsōm kai Phalet kai Gaipha kai Sagaph.
Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

48 וַיֵּלֶד אֶת־תִּרְחַנָּה וְאֶת־שֶׁבֶר מִפְּלֶגֶשׁ כָּלֶב׃

מח פלגש כלב מעכה ילד ואת-תרחנה ואת-שבֿר
48. pilegesh Kaleb Ma`akah yalad Sheber w'eth-Tir'chanah.

1Chr2:48 Maakah, Kaleb's concubine, bore Sheber and Tirchanah.

<48> καὶ ἡ παλλακὴ Χαλεβ Μωχα ἐγέννησεν τὸν Σαβερ καὶ τὸν Θαρχνα.

48 kai hē pallakē Chaleb Mōcha egennēsen ton Saber kai ton Tharchna.

And the concubine of Caleb – Maachah bore Sheber and Tirhanah,

49 וַיֵּלֶד אֶת־שַׁעֲרִי אֲבִי מַדְמָנָה וְאֶת־שִׁוְאִי אֲבִי מַכְבֵּנָה וְאֶת־גִּבְעָא וְבֵת־כָּלֶב עַכְסָה׃

מט וילד שערף אבי מדמנה ואת-שוֹאִי אבי מכבנה ואת-גבעא ובת-כלב עכסה׃
49. wateled Sha`aph 'abi Mad'mannah 'eth-Sh'wa' 'abi Mak'benah
wa'abi Gib'`a' ubath-Kaleb `Ak'sah.

1Chr2:49 She also bore Shaaph the father of Madmannah, Shewa the father of Makbenah and the father of Gibe; and the daughter of Caleb was Aksah.

<49> καὶ ἐγέννησεν Σαγαφ πατέρα Μαρμηνᾶ καὶ τὸν Σαου πατέρα Μαχαβηνᾶ καὶ πατέρα Γαιβᾶ· καὶ θυγάτηρ Χαλεβ Ἀσχα.

49 kai egennēsen Sagaph patera Marmēna kai ton Saou patera Machabēna
and she bore Shaaph father of Madmannah, and Sheva father of Machbenah,
kai patera Gaibaa; kai thygatēr Chaleb Ascha.
and the father of Gibe; and the daughter of Caleb was Achsa.

50 נֵאֱלָה הָיוּ בְנֵי כָלֶב בֶּן־חֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יֶעֱרִים׃

נאלה היו בני כלב בן-חור בכור אפרתה שובל אבי קרית יערים׃
50. 'eleh hayu b'ney Kaleb ben-Chur b'kor 'Eph'rathah Shobal 'abi Qir'yath y`arim.

1Chr2:50 These were the sons of Kaleb. The sons of Chur, the firstborn of Ephrathah, were Shobal the father of Qiryath-yearim,

<50> οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Χαλεβ. --υἱοὶ Ὁρ πρωτοτόκου Εφραθα·

Σωβαλ πατὴρ Καραθιαριμ,

50 houtoi ēsan huiοi Chaleb. --huiοi Ōr prōtotokou Ephratha;

These were the sons of Caleb sons Hur the first-born of Ephratah –

Sōbal patēr Kariathiarim,

Shobal the father of Kirjath-jearim,

54. b'ney Sal'ma' Beyth lechem uN'tophathi `At'roth beyth Yo'ab
wachatsi haManach'ti haTsar'i.

1Chr2:54 The sons of Salma were Beyth lechem and the Netophathites, Atroth,
the house of Yoab and half of the Manachathites, the Tsarites.

<54> υἱοὶ Σαλωμων· Βαιθλαεμ, Νετωφαθι, Αταρωθ οἴκου Ιωαβ
καὶ ἥμισυ τῆς Μαναθι, Ησαρεῖ,

54 huioi Salōmōn; Baithlaem, Netōphathi,

And the sons of Salma – Beth-lehem and the Netophathites,
Atarōth oikou Iōab kai hēmisy tēs Manathi, Ēsarei,
Ataroth of the house of Joab, and half of the Menahethites; the Zorites.

מְשַׁפְּחוֹת סֹפְרִים יָשְׁבוּ בְּיַבֶּטְס הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים 55
וְהַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים

וְהַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים
וְהַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים

55. umish'p'choth soph'rim yosh'bu Ya'`bets Tir'`athim Shim'`athim Sukathim
hemah haQinim haba'im meChammath `abi beyth-Rechab.

1Chr2:55 The families of scribes who lived at Yabets were the Tirathites,
the Shimeathites and the Sukathites. Those are the Qinites who came from Chammath,
the father of the house of Rechab.

<55> πατριαὶ γραμματέων κατοικοῦντες Ιαβες, Θαργαθιμ, Σαμαθιμ, Σωκαθιμ·
οὗτοι οἱ Κιναῖοι οἱ ἐλθόντες ἐκ Μεσημα πατὸς οἴκου Ρηχαβ.

55 patriai grammateōn katoikountes Iabes, Thargathiim,

And the families of the scribes dwelling in Jabez – the Tirathites,
Samathiim, Sōkathiim; houtoi hoi Kinaioi hoi elthontes
Shimeathites, Suchathites, these are the Kenites, the ones coming from
ek Mesēma patros oikou Rēchab.
out of Hemath, the father of the house of Rechab.

Chapter 3

וְהַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים 1
וְהַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים

וְהַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים
וְהַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים הַיָּבֵטְסִים

1. w'eleh hayu b'ney Dawid `asher nolah-lo b'Cheb'ron hab'kor `Am'non
la'Achino'am haYiz'r'e'lith sheni Dani'El la'Abigayil haKar'm'lith.

1Chr3:1 Now these were the sons of Dawid who were born to him in Chebron:
the firstborn was Amnon, by Achinoam the Yizreelitess; the second was Dani'El,
by Abigayil the Karmelitess;

<3:1> Καὶ οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Δαυιδ οἱ τεχθέντες αὐτῷ ἐν Χεβρων· ὁ πρωτότοκος
Ἀμνων τῇ Ἀχινναμ τῇ Ἰεζραηλίδιδι, ὁ δεύτερος Δανιηλ τῇ Ἀβιγαῖα τῇ Καρμηλῖα,

1 Kai houtoi ēsan huiioi Daud hoi techthentes autō en Chebrōn;
 And these were the sons of David, the ones being born to him in Hebron.
 ho prōtotokos Amnōn tē Achinaam tē Iezraēlitidi,
 The first-born was Amnon to Ahinoam the Jezreelitess.
 ho deuterōs Daniēl tē Abigaia tē Karmēliā,
 The second, Daniel, to Abigail the Carmelitess.

אֲחִינוֹם בֶּן-מַעַכָּה בְּת-תַלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית
 אֲחִינוֹם בֶּן-מַעַכָּה בְּת-תַלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית

בֶּן-חַגִּית וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית
 בֶּן-חַגִּית וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית

2. hash'lishi l'Ab'shalom ben-Ma`akah bath-Tal'may melek G'shur har'bi'i 'AdoniYah ben-Chaggith.

1Chr3:2 the third was Abshalom the son of Maakah,
 the daughter of Talmay king of Geshur; the fourth was AdoniYah the son of Chaggith;

<2> ὁ τρίτος Αβεσσαλωμ υἱὸς Μωχα θυγατρὸς Θολμαι βασιλέως Γεδσουρ,
 ὁ τέταρτος Αδωνια υἱὸς Αγγιθ,

2 ho tritos Abessalōm huios Mōcha thygatros Tholmai basileōs Gedsour,
 The third, Absalom, son of Maachah daughter of Talmay king of Geshur.

ho tetartos Adōnia huios Aggith,
 The fourth, Adonijah son of Haggith.

אֲחִינוֹם בֶּן-מַעַכָּה בְּת-תַלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית
 אֲחִינוֹם בֶּן-מַעַכָּה בְּת-תַלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית

גִּשְׁמִי שֶׁפְּטִיָּה לְאַבִּיטָל הַשִּׁישִׁי יִתְרֵאֵם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ:
 גִּשְׁמִי שֶׁפְּטִיָּה לְאַבִּיטָל הַשִּׁישִׁי יִתְרֵאֵם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ:

3. hachamishi Sh'phat'Yah la'Abital hashishi Yith'r`am l'Eg'lah 'ish'to.

1Chr3:3 the fifth was ShephatiYah, by Abital; the sixth was Yithream, by his wife Eglah.

<3> ὁ πέμπτος Σαφατια τῆς Αβιταλ, ὁ ἕκτος Ιεθρααμ τῇ Αγλα γυναικὶ αὐτοῦ.

3 ho pemptos Saphatia tēs Abital, ho hektos Iethraam tē Agla gynaiki autou.
 The fifth, Shephatiah to Abital. The sixth, Ithream to Eglah his wife.

אֲחִינוֹם בֶּן-מַעַכָּה בְּת-תַלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית
 אֲחִינוֹם בֶּן-מַעַכָּה בְּת-תַלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וְאַדֹנִי-יָחִיד בֶּן-חַגִּית

דִּשְׁשָׁה נֹלַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ-שָׁם שִׁבְעַ שָׁנִים
 דִּשְׁשָׁה נֹלַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ-שָׁם שִׁבְעַ שָׁנִים

4. shishah nolad-lo b'Cheb'ron wayim'lak-sham sheba` shanim w'shishah chadashim ush'loshim w'shalosh shanah malak biY'rushalam.

1Chr3:4 Six were born to him in Chebron, and there he reigned seven years
 and six months. And in Yerushalam he reigned thirty-three years.

<4> ἕξ ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐν Χεβρων, καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ ἑπτὰ ἔτη καὶ ἑξάμηνον.

καὶ τριάκοντα καὶ τρία ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ,

4 hex egennēthēsan autō en Chebrōn, kai ebasileusen ekei hepta etē kai hexamēnon.

Six were born to him in Hebron, and he reigned there seven years and six months.

kai triakonta kai tria etē ebasileusen en Ierousalēm,

And thirty and three years he reigned in Jerusalem.

וַיֵּלֶדְתָּ לוֹ שִׁמְעָא וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשִׁלּוֹמוֹן
בְּיְרוּשָׁלַם שְׁמֹנֶה שָׁנִים וְשֵׁשׁ חֳדָיִם

וַיֵּלֶדְתָּ לוֹ בְּיְרוּשָׁלַם שִׁמְעָא וְשׁוֹבָב
וְנָתָן וְשִׁלּוֹמוֹן אַרְבָּעָה לְבַת-שׁוּעַ בֵּת-עַמְיָאֵל:

5. w'eleh nul'du-lo biY'rushalayim Shim'a' w'Shobab

w'Nathan uSh'lomoh 'ar'ba`ah l'Bath-shu'a bath-`Ammi'El.

1Chr3:5 These were born to him in Yerushalam: Shimea, Shobab,
Nathan and Shelomoh, four, by Bath-shua the daughter of Ammi'El;

<5> καὶ οὗτοι ἐτέχθησαν αὐτῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ· Σαμαα, Σωβαβ,
Ναθαν καὶ Σαλωμων, τέσσαρες τῇ Βηρσαβее θυγατρὶ Ἀμμιελ,

5 kai houtoi etechthēsan autō en Ierousalēm; Samaa, Sōbab,

And these were born to him in Jerusalem – Shimea, and Shobab,

Nathan kai Salōmōn, tessares tē Bērsabee thygatri Amiēl,

and Nathan, and Solomon – four to Bathsheba daughter of Ammiel.

וַיִּבְחַר וַאֲלִישָׁמַע וַאֲלִיפְהֵלֶט:

6. w'Yib'char we'Elishama' we'Eliphalet.

1Chr3:6 and Yibechar, Elishama, Eliphalet,

<6> καὶ Ἰβχαρ καὶ Ἐλισαμα καὶ Ἐλιφαλετ

6 kai Ibaar kai Elisama kai Eliphalet

And Ibhār, and Elishama, and Eliphelet,

זִנְיָה וְנֶפֶג וַיָּפִיָּה:

7. w'Nogah w'Nepheg w'Yaphi`a.

1Chr3:7 Nogah, Nepheg and Yaphia,

<7> καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ἰανουε

7 kai Nage kai Naphag kai Ianoue

and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

וַאֲלִישָׁמַע וַאֲלִיפְהֵלֶט תְּשֻׁעָה:

8. we'Elishama' w'El'yada' we'Eliphalet tish`ah.

1Chr3:8 Elishama, Eliyada and Eliphelet, nine.

<8> καὶ Ελισαμα καὶ Ελιαδα καὶ Ελιφαλετ, ἐννέα.

8 kai Elisama kai Eliada kai Eliphalet, ennea.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet – nine.

9 טפל בני דויד מלבד בני-פילגשים ותמר אחותם: 9

טפל בני דויד מלבד בני-פילגשים ותמר אחותם: 9
9. kol b'ney Dawid mil'bad b'ney-philag'shim w'Thamar 'achotham.

1Chr3:9 All these were the sons of Dawid, besides the sons of the concubines;
and Thamar was their sister.

<9> πάντες υἱοὶ Δαυιδ πλὴν τῶν υἱῶν τῶν παλλακῶν, καὶ Θημαρ ἀδελφὴ αὐτῶν.

9 pantes huioi Dawid plēn tōn huiōn tōn pallakōn,
All these are sons of David besides the sons of the concubines,
kai Thēmar adelphē autōn.
and Tamar their sister.

10 יובן-שלמה רחבעם אביה בנו אסא בנו יהושפט בנו: 10

יובן-שלמה רחבעם אביה בנו אסא בנו יהושפט בנו: 10
10. uben-sh'lomoh R'chab'am 'AbiYah b'no 'Asa' b'no Yahushaphat b'no.

1Chr3:10 Now Shelomoh's son was Rechaboam, AbiYah was his son, Asa his son,
Yahushaphat his son,

<10> Υἱοὶ Σαλωμων· Ροβοαμ, Αβια υἱὸς αὐτοῦ, Ασα υἱὸς αὐτοῦ, Ιωσαφατ υἱὸς αὐτοῦ,
10 Huioi Salōmōn; Roboam, Abia huioi autou, Asa huioi autou, Iōsaphat huioi autou,
Sons of Solomon – Rehoboam; Abia was his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

11 יאירם בנו אחזיהו בנו יואש בנו: 11

יאירם בנו אחזיהו בנו יואש בנו: 11
11. Yoram b'no 'Achaz'Yahu b'no Yo'ash b'no.

1Chr3:11 Yoram his son, AchazYahu his son, Yoash his son,

<11> Ιωραμ υἱὸς αὐτοῦ, Οχοζια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωας υἱὸς αὐτοῦ,
11 Iōram huioi autou, Ochozia huioi autou, Iōas huioi autou,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

12 יבאמציהו בנו עזריה בנו יותם בנו: 12

יבאמציהו בנו עזריה בנו יותם בנו: 12
12. 'Amats'Yahu b'no 'Azar'Yah b'no Yotham b'no.

1Chr3:12 AmatsYahu his son, AzarYah his son, Yotham his son,

<12> Αμασιας υἱὸς αὐτοῦ, Αζαρια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωathan υἱὸς αὐτοῦ,
12 Amasias huioi autou, Azaria huioi autou, Iōathan huioi autou,

13 אָחָז זֶהוּ אֶחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ אֶחָז בֶּן־מְנַשֶּׁה אֶחָז בֶּן־אָחָז

יג אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ בֶן־מְנַשֶּׁה בֶן־אָחָז

13. 'Achaz b'no Chiz'qiYahu b'no M'nasseh b'no.

1Chr3:13 Achaz his son, ChizeqiYahu his son, Manasseh his son,

<13> Ἀχάζ υἱὸς αὐτοῦ, Εἰεκίας υἱὸς αὐτοῦ, Μανασσῆς υἱὸς αὐτοῦ,

13 Achaz huiois autou, Ezekias huiois autou, Manassēs huiois autou,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

14 אָמֹן זֶהוּ אָמֹן בֶּן־יוֹשִׁיָּהוּ אָמֹן בֶּן־יוֹשִׁיָּהוּ

יד אָמֹן בֶּן־יוֹשִׁיָּהוּ בֶן־אָמֹן

14. 'Amon b'no Yo'shiYahu b'no.

1Chr3:14 Amon his son, YoshiYahu his son.

<14> Ἀμὼν υἱὸς αὐτοῦ, Ἰωσία υἱὸς αὐτοῦ.

14 Amōn huiois autou, Iōsia huiois autou.
Amon his son, Josiah his son.

15 אָחָז זֶהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ
אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ

טו אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ בֶן־חִזְקִיָּהוּ בֶן־חִזְקִיָּהוּ
חִזְקִיָּהוּ בֶּן־חִזְקִיָּהוּ חִזְקִיָּהוּ בֶּן־חִזְקִיָּהוּ

15. ub'ney Yo'shiYahu hab'kor Yochanan hasheni Yahuyaqim hash'lishi Tsid'qiYahu
har'bi'i Shallum.

1Chr3:15 The sons of YoshiYahu were Yochanan the firstborn,
and the second was Yahuyaqim, the third TsideqiYahu, the fourth Shallum.

<15> καὶ υἱοὶ Ἰωσία· πρωτότοκος Ἰωαναν, ὁ δεύτερος Ἰωακίμ,
ὁ τρίτος Σεδεκία, ὁ τέταρτος Σαλουμ.

15 kai huioi Iōsia; prōtotokos Iōanan, ho deuterios Iōakim,
And the sons of Josiah – first-born Johanan, the second Jehoiakim,
ho tritos Sedekia, ho tetartos Saloum.
the third Zedekiah, the fourth Shallum.

16 אָחָז זֶהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ

טז אָחָז בֶּן־חִזְקִיָּהוּ בֶן־חִזְקִיָּהוּ בֶן־חִזְקִיָּהוּ

16. ub'ney Yahuyaqim Y'kan'Yah b'no Tsid'qiYah b'no.

1Chr3:16 The sons of Yahuyaqim were YekanYah his son, TsideqiYah his son.

<16> καὶ υἱοὶ Ἰωακίμ· Ἰεχονίας υἱὸς αὐτοῦ, Σεδεκίας υἱὸς αὐτοῦ.

16 kai huioi Iōakim; Iechonias huiois autou, Sedekias huiois autou.

And the sons of Jehoiakim – Jeconiah his son, Zedekiah his son.

17 יְהוֹנָדָב בֶּן־יְהוֹיָכִן וְיְהוֹנָדָב בֶּן־יְהוֹיָכִין וְיְהוֹנָדָב בֶּן־יְהוֹיָכִין

יְהוֹנָדָב בֶּן־יְהוֹיָכִין וְיְהוֹנָדָב בֶּן־יְהוֹיָכִין וְיְהוֹנָדָב בֶּן־יְהוֹיָכִין

17. ub'ney Y'kan'Yah 'asir Sh'al'ti'El b'no.

1Chr3:17 The sons of YekanYah, the prisoner, were Shealti'El his son,

<17> καὶ οἱ υἱοὶ Ἰεχονια--ασιρ· Σαλαθιηλ υἱὸς αὐτοῦ,

17 kai huioi Iechonia--asir; Salathiēl huios autou,

And the sons of Jeconiah – Assir, Salathiel his son.

18 יְחִימְלִכִּירָם וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר

יְחִימְלִכִּירָם וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר

18. uMal'kiram uPh'daYah w'Shen'atsar Y'qam'Yah Hoshama` uN'dab'Yah.

1Chr3:18 and Malkiram, PhedaYah, Shenatsar, YeqamYah, Hoshama and NedabiYah.

<18> Μελχιραμ καὶ Φαδαιας καὶ Σανεσαρ καὶ Ιεκεμια καὶ Ωσαμω καὶ Δενεθι.

18 Melchiram kai Phadaias kai Sanesar kai Iekemia

And and Melchiram, and Pedaiah, and Shenazar, and Jecamiah,

kai Ōsamō kai Denethi.

and Hoshama, and Nedabiah.

19 יְחִימְלִכִּירָם וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר

יְחִימְלִכִּירָם וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר

יְחִימְלִכִּירָם וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר

יְחִימְלִכִּירָם וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר וְיִשְׁנָאֲצָר

19. ub'ney Ph'daYah Z'rubbabel w'Shim'i uben-Z'rubbabel M'shullam
waChanan'Yah uSh'lomith 'achotham.

1Chr3:19 The sons of PhedaYah were Zerubbabel and Shimei. And the sons
of Zerubbabel were Meshullam and ChananYah, and Shelomith was their sister;

<19> καὶ οἱ υἱοὶ Σαλαθιηλ· Ζοροβαβελ καὶ Σεμεϊ. καὶ οἱ υἱοὶ Ζοροβαβελ·

Μοσολλαμος καὶ Ανανια, καὶ Σαλωμιθ ἀδελφὴ αὐτῶν,

19 kai huioi Salathiēl; Zorobabel kai Semei. kai huioi Zorobabel;

And the sons of Pedaiah – Zerubbabel, and Shimei. And the sons of Zerubbabel –

Mosollamos kai Anania, kai Salōmith adelphē autōn,

Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,

20 כּוֹחַשְׁבָּה וְאֶחָל וְיִשְׁבָּה וְיִשְׁבָּה וְיִשְׁבָּה וְיִשְׁבָּה

כּוֹחַשְׁבָּה וְאֶחָל וְיִשְׁבָּה וְיִשְׁבָּה וְיִשְׁבָּה וְיִשְׁבָּה

20. waChashubah wa'Ohel uBerek'Yah waChasad'Yah Yushab chesed chamesh.

1Chr3:20 and Chashubah, Ohel, BerekYah, ChasadYah and Yushab-chesed, five.

and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, and Jushab-hesed – five.

כא וּבֶן-חֲנָנִיָּה פִּלְטִיָּה וְיִשְׁעִיָּה בְנֵי רִפְיָה בְנֵי
אֶרְנָן בְּנֵי עֲבֵדִיָּה בְנֵי זְשַׁבְּנָה: ס

21 kai **huioi Anania**; **Phalletia**, kai **Isaia huiois autou**, **Raphaia huiois autou**,
And the sons of Hananiah – Pelatiah, and **Jesaiah his son**, **Rephaiah his son**,
Orna huiois autou, **Abdia huiois autou**, **Sechenia huiois autou**.
Arnan his son, **Obadiah his son**, **Shechaniah his son**.

כב. וּבְנֵי שְׁכֵנֶיהָ שְׂמֵעִיהָ

וּבְנֵי שְׁמֵעִיָּה חֲטוּשׁ וַיִּגְאֹל וּבָרִיחַ וּנְעֲרִיָּה וְשַׁכְט וְשִׁשְׁיָה:

22 kai **huioṣ Sechenia**; **Samaia**. kai **huioi Samaia**;
And the sons of Shechaniah – Shemaiah. And the sons of Shemaiah –
Chattous kai **Iōēl** kai **Mari** kai **Nōadia** kai **Saphath**, **hex**.
Hattush, and **Igeal**, and **Bariah**, and **Neariah**, and **Shaphat** – **six**.

כג וּבֶן-נְעֲרִיָּה אֵלִיזֵעֲרִיבִי וְחִזְקִיָּה וְעֲזַרְיָהם נְשֵׁל־שָׁה:

23 kai huioi Nōadia; Elithenan kai Ezekia kai Ezrikam, treis.

346J 94w46X 9394Δ 4740946X 479 24
 7 :309w 4770 346Δ 77844 9490

$\Delta f_{\text{E}} \times M_f \times M_f - X_A \Delta f_{\text{E}} g_{fw} - J_g \text{ f f f f } 2$

and **Jahath** procreated **Ahumai**, and **Lahad**.
hautai hai geneseis tou Sarathi.
These are the genealogies of **Zorathites**.

וַיְהִי כֵן וַיִּזְרַע אֵת יִזְרְעֵל וַיִּשְׁמָא וַיִּדְבָּשׁ
וְשֵׁם אֲחֻתָּם הַצֵּלְפוֹנִי׃

גַּיְאֵלָה אֲבִי עֵיטָם יִזְרַעְאֵל וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ
וְשֵׁם אֲחֻתָּם הַצֵּלְפוֹנִי׃

3. w'eleh 'abi `Eytam Yiz'r'e'l w'Yish'ma' w'Yid'bash w'shem 'achotham Hats'lel'poni.

1Chr4:3 These were of the father of **Eytam**: **Yizreel**, **Yishma** and **Yidebash**;
and the name of their sister was **Hatselponi**.

<3> καὶ οὗτοι υἱοὶ Αἰταμ· Ἰεζραὴλ καὶ Ραγμα καὶ Ἰαβας,
καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτῶν Ἑσηλεββων.

3 kai houtoi huioi Aitam; Iezraēl kai Ragma kai Iabas,

And these were the sons of Etam – Jezreel, and Ishma, and Idbash;

kai onoma adelphēs autōn Esēlebbōn.

and the name of their sister – Hazelelponi.

וַיְהִי כֵן וַיִּזְרַע אֵת יִזְרְעֵל וַיִּשְׁמָא וַיִּדְבָּשׁ
וְשֵׁם אֲחֻתָּם הַצֵּלְפוֹנִי׃

דּוֹפְנוּאֵל אֲבִי גְדֹר וְעֶזֶר אֲבִי חֻשָּׁה אֵלָה בְּנֵי-חֹר בְּכוֹר
אֲפֻרְתָּה אֲבִי בֵית לֶחֶם׃

4. uPh'nu'El 'abi G'dor w'Ezer 'abi Chushah
'eleh b'ney-Chur b'kor 'Eph'rathah 'abi Beyth lachem.

1Chr4:4 Phenu'El was the father of Gedor, and **Ezer** the father of **Chushah**.
These were the sons of **Chur**, the firstborn of **Ephrathah**, the father of **Beyth lachem**.

<4> καὶ Φανουὴλ πατήρ Γεδωρ, καὶ Ἀζὴρ πατήρ Ὄσαν.
οὗτοι υἱοὶ Ὠρ τοῦ πρωτοτόκου Ἐφραθα πατρός Βαιθλαεμ.

4 kai Phanouēl patēr Gedōr, kai Azēr patēr Ōsan.

And Penuel was the father of Gedor, and Ezer was the father of Husha.

houtoi huioi Ōr tou prōtotokou Ephratha patros Baithlaem.

These are the sons of Hur first-born of Ephratah father of Beth-lehem.

וַיְהִי כֵן וַיִּזְרַע אֵת יִזְרְעֵל וַיִּשְׁמָא וַיִּדְבָּשׁ
וְשֵׁם אֲחֻתָּם הַצֵּלְפוֹנִי׃

הוּלְאִשְׁחֹר אֲבִי תְקוֹעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֵלָה וְנַעֲרָה׃

5. ul'Ash'chur 'abi Th'qo`a hayu sh'tey nashim Chel'ah w'Na`arah.

1Chr4:5 Ashechur, the father of **Thegoa**, had two wives, **Chelah** and **Naarah**.

<5> καὶ τῷ Σαοὺρ πατρὶ Θεκωε ἦσαν δύο γυναῖκες, Ἀωδα καὶ Θοαδα.

5 kai tō Saour patri Thekōe ēsan duo gynaikes, Aōda kai Thoada.

And to Ashur father of Tekoe were two wives – Helah and Naarah.

וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי
:וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי

וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי
וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי

6. wateled lo Na`arah 'eth-'Achuzzam w'eth-Chepher
w'eth-Teym'niu 'eth-Ha'achash'tari 'eleh b'ney Na`arah.

1Chr4:6 Naarah bore him Achuzzam, Chepher, Teymeniu and Haachashtari.
These were the sons of Naarah.

<6> καὶ ἔτεκεν αὐτῇ Ἀῶδα τὸν Ὠχαζαμ καὶ τὸν Ἡφᾶδ
καὶ τὸν Θαιμαν καὶ τὸν Ἀσθηραν· πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἀῶδας.

6 kai eteken autē Aōda ton Ōchazam kai ton Ēphad kai ton Thaiman kai ton Asthēran;
And bore to him Naarah Ahuzam, and Hephher, and Temeni, and Haahashtari.
pantes houtoi huiοi Aōdas.
All these were sons of Naarah.

וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי

וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי

7. ub'ney Chel'ah Tsereth Yits'char w'Eth'nan.

1Chr4:7 The sons of Chelah were Tsereth, Yitsechar and Ethnan.

<7> καὶ υἱοὶ Θεοῶδα· Σαρεθ καὶ Σααρ καὶ Εθναν.

7 kai huiοi Thoada; Sareth kai Saar kai Ethnan.
And the sons of Helah – Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי
:וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי

חִיקוֹן הוֹלִיד אֶת-עֲנוּב וְאֶת-הַצִּבְיָה
וּמִשְׁפַּחֹת אַחֲרָהּ בֶּן-הָרוּם:

8. w'Qots holid 'eth-'Anub w'eth-haTsobebah umish'p'choth 'Achar'chel ben-Harum.

1Chr4:8 Qots became the father of Anub and Tsobebah,
and the families of Acharchel the son of Harum.

<8> καὶ Κῶς ἐγέννησεν τὸν Ενωβ καὶ τὸν Σαβηβα.
καὶ γεννήσεις ἀδελφοῦ Πηχαβ υἱοῦ Ἰαριμ. --

8 kai Kōs egennēsen ton Enōb kai ton Sabēba.
And Cos engendered Anub, and Zobedah,
kai gennēseis adelphou Rēchab huiou Iarim. --
they are the families of the brother of Aharchel, the son of Harum.

וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי
:וַיְהִי כִּי יָלַד לְנָאֲרָח אֶחֻזָּזָם וְכֶפֶר וְתֵימָנִי וְהַאֲחַשְׁתָּרִי

טוֹיְהִי יַעֲבִין נִכְבֵּד מֵאֶחָיו וְאָמוֹ קָרָאָה שְׁמוֹ יַעֲבִין לֵאמֹר
כִּי יָלַדְתִּי בְּעֹצֵב:

9. way'hi Ya`bets nik'bad me'echayu
w'imo qar'ah sh'mo Ya`bets le'mor ki yalad'ti b'otseb.

1Chr4:9 Yabets was more honorable than his brothers,
and his mother called his name Yabets saying, Because I bore him with pain.

<9> καὶ ἦν Ἰγαβῆς ἑνδοξὸς ὑπὲρ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ.
καὶ ἡ μήτηρ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰγαβῆς λέγουσα Ἔτεκον ὥς γαβῆς.

9 kai ēn Igabēs endoxos hyper tous adelphous autou;
And Jabez was honorable above his brothers.

kai hē mētēr ekalesen to onoma autou Igabēs legousa Etekon hōs gabēs.
And his mother called his name Jabez, saying, For I gave birth in a downfall.

וַיִּקְרָא יַעֲבִין לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּרֶךְ תְּבָרְכֵנִי
וְהִרְבִּית אֶת-גְּבוּלֵי וְהִיִּתָּה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מְרֻעָה לְבִלְתִּי
עֲצָבִי וַיִּבֶּא אֱלֹהִים אֶת אֲשֶׁר-שָׂאָל:

10. wayiq'ra' Ya`bets l'Elohey Yis'ra'El le'mor 'im-barek t'barakeni
w'hir'biath 'eth-g'buli w'hay'thah yad'ak imi
w'asiath mera'ah l'bil'ti ats'bi wayabe' 'Elohim 'eth 'asher-sha'al.

1Chr4:10 Now Yabets called on the El of Yisra'El, saying,
Oh that You would bless me indeed and enlarge my border,
and that Your hand might be with me, and that You would keep me
from harm that it may not pain me! And Elohim granted him what he requested.

<10> καὶ ἐπεκαλέσατο Ἰγαβῆς τὸν θεὸν Ἰσραὴλ λέγων Ἐὰν εὐλογῶν εὐλογήσῃς με
καὶ πληθύνῃς τὰ ὄριά μου καὶ ἡ ἡ χεὶρ σου μετ' ἐμοῦ, καὶ ποιήσῃς γνώσιν
τοῦ μὴ ταπεινώσαί με. καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πάντα, ὅσα ᾔτησατο. --

10 kai epekalesato Igabēs ton theon Israēl legōn Ean eulogōn eulogēsēs me
And Jabez called on the El of Israel, saying, If by blessing you should bless me,
kai plēthynēs ta horia mou kai ē hē cheir sou met' emou,
and multiply my borders, and might be hand your with me,
kai poiēseis gnōsin tou mē tapeinōsai me.
and you would execute knowledge to not abase me.
kai epēgagen ho theos panta, hosa ētēsato. --
And Elohim brought all as much as he asked for.

וַיִּכְלֹב אֶחָי-שׁוּקָה הַזֵּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתֹּן:

11. uK'lub 'achi-Shuchah holid 'eth-M'chir hu' 'abi 'Esh'ton.

And Chelub the father of Ascha engendered Mehir, this one was father of Eshton.

יבֹּאֲשֶׁתוֹן הוֹלִיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־פָּסֶחַ
וְאֶת־תַּחֲנָה אָבִי עִיר גִּחְשׁ אֱלֹה אֲנָשִׁי רַבָּה: ס

These were the men of Rechah.

יג וּבְנֵי קְנֹז עֲתֵנִיאל וְשֹׁרֵיחַ וּבְנֵי עֲתֵנִיאל חֲתָת:

And the sons of Kenaz – Othniel and Seraiah. And the sons of Othniel – Hathath.

יד ומעונתי הוליד את-עפרה

וְשָׂרָיָה הוֹלִיד אֶת-יֹאָב אֲבִי גֵיֹא חֲרָשִׁים כִּי חֲרָשִׁים הָיוּ: פ

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 40

<14> καὶ Μαναθὶ ἐγέννησεν τὸν Γοφῆρα.

καὶ Σαραία ἐγέννησεν τὸν Ἰωαβ πατέρα Ἀγεαδδαῖρ, ὅτι τέκτονες ἦσαν.

14 kai Manathi egennēsen ton Gophera.

And Meonothai engendered Ophrah.

kai Saraia egennēsen ton Iōab patera Ageaddair, hoti tektones ēsan.

And Seraiah engendered Joab father of Ge Charashim, for they were fabricators.

15 יִבְנֵי קֹלֶב בֶּן-יִפְנֶה עִירוֹ אֵלָה וְנָעָם וְיִבְנֵי אֵלָה וְקִנָּז:

15. ub'ney Kaleb ben-Y'phunneh `Iru 'Elah waNa'am ub'ney 'Elah uQ'naz.

1Chr4:15 The sons of Kaleb the son of Yephunneh were Iru, Elah and Naam; and the son of Elah was Qenaz.

<15> καὶ υἱοὶ Χαλεβ υἱοῦ Ἰεφοννη· Ἡρα, Ἀλα καὶ Νοομ. καὶ υἱοὶ Ἀλα· Κενεζ.

15 kai huioi Chaleb huiou Iephonnē;

And the sons of Caleb the son of Jephunneh-

Ēra, Ala kai Noom. kai huioi Ala; Kenez.

Iru, Elah, and Naan. And the sons of Elah – Kenaz.

16 יִבְנֵי יְהוֹלָאֵל זִיפָה וְזִיפָה תִּירְיָא וְאַשְׂרָאֵל:

16. ub'ney Y'hallel'El Ziph w'Ziphah Tir'ya' wa'Asar'El.

1Chr4:16 The sons of Yehallel'El were Ziph and Ziphah, Tirya and Asar'El.

<16> καὶ υἱὸς Ἀλεηλ, Ζιβ καὶ Ζαφα καὶ Θιρα καὶ Ἐσεραηλ.

16 kai huioi Aleēl, Zib, kai Zapha kai Tira kai Eseraēl.

And the sons of Aleel – Ziph, and Ziphah, and Tirah, and Asareel.

17 יִבְנֵי עֶזְרָה יֶתֶר וְעֶפֶר וְיָלֹן וַתְּהָר אֶת-מִרְיָם וְאֶת-שָׁמַי וְאֶת-יִשְׁבָּח אָבִי אֶשְׁתֵּמוֹעַ:

17. uben-`Ez'rah Yether uMered w'Epher w'Yalon watahar 'eth-Mir'yam w'eth-Shammay w'eth-Yish'bach 'abi 'Esh't'mo`a.

1Chr4:17 The sons of Ezra were Yether, Mered, Epher and Yalon.

And she bare Miryam, Shammai and Yishebach the father of Eshtemoa.

<17> καὶ υἱοὶ Ἐσρι· Ἰεθερ, Μωραδ καὶ Ἀφερ καὶ Ἰαλων.

καὶ ἐγέννησεν Ἰεθερ τὸν Μαρων καὶ τὸν Σεμαι καὶ τὸν Μारेθ πατέρα Ἐσθεμων.

17 kai huioi Esri; Iether, Mōrad kai Apher kai Ialōn.

And the sons of Ezra – Jether, and Mered, and Epher, and Yalon.

kai egennēsen Iether ton Marōn kai ton Semai kai ton Mareth patera Esthemōn.

And Jether engendered Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

יִשְׁתַּחֲוֶה לְאָבִי יֶרֶד אֶת־יֶרֶד אָבִי גִדּוֹר 18
 וְאֶת־חֶבֶר אָבִי שׁוֹכֹ וְאֶת־יְקוּתִי־אֵל אָבִי זָנוּחַ
 וְאֵלֶּה בְנֵי בִּתְיָה בַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃ ס

18. w'ish'to haY'hudiYah yal'dah 'eth-Yered 'abi G'dor
 w'eth-Cheber 'abi Soko w'eth-Y'quthi'El 'abi Zanoach
 w'eleh b'ney Bith'Yah bath-Par'oh 'asher laqach Mered.

1Chr4:18 And YahudiYah his wife bore Yered the father of Gedor,
 and Cheber the father of Soko, and Yequthi'El the father of Zanoach.
 And these are the sons of BithYah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

<18> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ (αὐτῇ Adia) ἔτεκεν τὸν Ιαρεδ πατέρα Γεδωρ
 καὶ τὸν Αβερ πατέρα Σωχων καὶ τὸν Ιεκθυιελ πατέρα Ζανω·
 καὶ οὗτοι υἱοὶ Γελια θυγατρὸς Φαραω, ἣν ἔλαβεν Μωρηδ.

18 kai hē gynē autou (hautē Adia) eteken ton Iared patera Gedōr
 And his wife Jehudijah, that is Adia, bore Jered father of Gedor,
 kai ton Aber patera Sōchōn kai ton Iekthiēl patera Zanō;
 and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah.
 kai houtoi huioi Gelia thygatros Pharaō, hēn elaben Mōrēd.
 And these are the sons of Bithiah daughter of Pharaoh, which Mered took.

יִשְׁתַּחֲוֶה לְאָבִי יֶרֶד אֶת־יֶרֶד אָבִי גִדּוֹר 19
 וְאֶת־חֶבֶר אָבִי שׁוֹכֹ וְאֶת־יְקוּתִי־אֵל אָבִי זָנוּחַ׃

יִשְׁתַּחֲוֶה לְאָבִי יֶרֶד אֶת־יֶרֶד אָבִי גִדּוֹר 19
 וְאֶת־חֶבֶר אָבִי שׁוֹכֹ וְאֶת־יְקוּתִי־אֵל אָבִי זָנוּחַ׃

19. ub'ney 'esheth HodiYah 'achoth Nacham 'abi Q'ilah haGar'mi
 w'Esh't'mo'a haMa`akathi.

1Chr4:19 The sons of the wife of HodiYah, the sister of Nacham, the father of
 Qeilah the Garmite and Eshtemoa the Maakathite.

<19> καὶ υἱοὶ γυναικὸς τῆς Ιδουίας ἀδελφῆς Ναχεμ πατὴρ Κεῖλα, καὶ Σεμειων
 πατὴρ Ιωμαν. καὶ υἱοὶ Ναημ πατρὸς Κεῖλα· Αγαρμι καὶ Εσθεμωη Μαχαθι.

19 kai huioi gynaikos tēs Idouias adelphēs Nachem patēr Keila,
 And the sons of his wife – Hodiah the sister of Naham, father of Keila,
 Agarmi kai Esthemōē Machathi.
 the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

יִשְׁתַּחֲוֶה לְאָבִי יֶרֶד אֶת־יֶרֶד אָבִי גִדּוֹר 20
 וְאֶת־חֶבֶר אָבִי שׁוֹכֹ וְאֶת־יְקוּתִי־אֵל אָבִי זָנוּחַ׃

כִּי־בְנֵי נְשִׁימוֹן אֲמִנּוֹן וְרָחֵל בֶּן־חָנָן וְתוֹלֹן׃

וּבְנֵי יִשְׁעִי זֹחֶת וּבֶן-זֹחֶת:

20. ub'ney Shimon 'Am'non w'Rinnah Ben-chanan w'Tholon
ub'ney Yish'i Zocheth uBen-zocheth.

1Chr4:20 The sons of Shimon were Amnon and Rinnah, Benchanan and Tholon.
And the sons of Yishi were Zocheth and Ben-zocheth.

<20> καὶ υἱοὶ Σεμιων· Ἀμνων καὶ Πανα, υἱὸς Ἀναν καὶ Θιλων.
καὶ υἱοὶ Ἰσεΐ· Ζωαθ καὶ υἱοὶ Ζωαθ.

20 kai huioi Semiōn; Amnōn kai Rana, huios Anan kai Thilōn.

And the sons of Shimon – Amnon, and Rinnah, the son of Hanan, and Tilon.

kai huioi Isei; Zōath kai huioi Zōath.

And the sons of Ishi – Zoheth, the sons of Zoheth.

אֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר
וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר

כֹּה בְנֵי שִׁלָּח בֶּן-יְהוּדָה עֵר אָבִי לֶכָּה וְלַעֲדָה אָבִי מֶרֶשָׁח
וּמִשְׁפָּחוֹת בֵּית-עֶבְרָת הַבֵּץ לְבֵית אֲשָׁבַע:

21. b'ney Shelah ben-Yahudah `Er 'abi Lekah w'La'dah 'abi Mareshah
umish'p'choth beyth-`abodath habuts l'beyth 'Ash'be`a.

1Chr4:21 The sons of Shelah the son of Yahudah were Er the father of Lekah
and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of the linen workers,
from the house of Ashbea;

<21> Υἱοὶ Σηλωμ υἱοῦ Ἰουδα· Ἡρ πατὴρ Ληχα καὶ Λααδα πατὴρ Μαρησα
καὶ γενέσεις οἰκιῶν εφραθ αβακ τῷ οἴκῳ Εσοβα

21 Huioi Sēlōm huiou Iouda;

The sons of Shelah the son of Judah were

Ēr patēr Lēcha kai Laada patēr Marēsa

Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah,

kai geneseis oikiōn ephrath abak tō oikō Esoba

and the generations of the families of Ephradabak to the house of Ashbea,

וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר
וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר וְיִשְׁחָבֵר בֶּן-יִשְׁחָבֵר

כֹּה וְיִזְבִּי וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי
וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי וְיִזְבִּי בְנֵי יִזְבִּי

22. w'Yoqim w'an'shey Kozeba' w'Yo'ash w'Saraph 'asher-ba`alu l'Mo'ab
w'Yashubi lachem w'had'barim `atiqim.

1Chr4:22 and Yoqim, the men of Kozeba, Yoash, Saraph, who ruled in Moab,
and Yashubi lachem. And these are ancient things.

<22> καὶ Ἰωακὶμ καὶ ἄνδρες Χωζήβα καὶ Ἰώας καὶ Σαραφ, οἱ κατέκτισαν ἐν Μωαβ·
καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ἀβεδηρὶν αθουκιν.

22 kai Iōakim kai andres Chōzēba kai Iōas kai Saraph,

and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph;
 hoi katōkēsan en Mōab;
 the ones who exercised authority in Moab.
 kai apestrepsen autous abedērin athoukiin.
 And he changed their names to Abederin and Athukiim.

23 וְהָיוּ הַכְּרָמִים וְהַגְּדֵרָה
 לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

כַּגְּדֵרָה וְהַכְּרָמִים
 לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

23. hemah hayots'rim w'yosh'bey N'ta'im uG'derah
 im-hamelek bim'la'k'to yash'bu sham.

1Chr4:23 These were the potters and the inhabitants of Netaim and Gederah;
 they lived there with the king for his work.

<23> οὗτοι κεραμεῖς οἱ κατοικοῦντες ἐν Ναταῖμ καὶ Γαδηρα·
 μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐνίσχυσαν καὶ κατόκησαν ἐκεῖ.

23 houtoi kerameis hoi katoikountes en Nataim kai Gadēra;
 These are the potters, the ones dwelling in Netaim and Gadera
 meta tou basileōs en tē basileiā autou enischysan kai katōkēsan ekei.
 with the king: in his kingdom they grew strong and dwelt there.

24 וְהָיוּ הַבָּנִים
 לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

כַּבָּנִים לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

24. b'ney Shim'on N'mu'El w'Yamin Yarib Zerach Sha'ul.

1Chr4:24. The sons of Shimeon were Nemu'El and Yamin, Yarib, Zerach, Shaul;

<24> Υἱοὶ Συμεων· Ναμουηλ καὶ Ἰαμιν, Ἰαριβ, Ζαρε, Σαουλ·

24 Huioi Symeōn; Namouēl kai Iamin, Iarib, Zare, Saoul;
 The sons of Simeon – Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul,

25 וְהָיוּ הַבָּנִים
 לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

כַּבָּנִים לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

25. Shallum b'no Mib'sam b'no Mish'ma b'no.

1Chr4:25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

<25> Σαλεμ υἱὸς αὐτοῦ, Μαβασαμ υἱὸς αὐτοῦ, Μασμα υἱὸς αὐτοῦ,

25 Salem huioi autou, Mabasam huioi autou, Masma huioi autou,
 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son,

26 וְהָיוּ הַבָּנִים
 לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

כַּבָּנִים לְשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְלְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

26. ub'ney Mish'ma Chamu'El b'no Zakkur b'no Shim'i b'no.

1Chr4:26 And the sons of Mishma were Chammu'El his son, Zakkur his son, Shimei his son.

<26> Ἀμουηλ υἱὸς αὐτοῦ, Σαβουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ζακχουρ υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ.
26 Amouēl huioḡ autou, Saboud huioḡ autou, Zakchour huioḡ autou, Semei huioḡ autou.
Amuel his son, Sabud his son, Zacchur his son, Shimei his son.

27 וְלִשְׁמַעִי בָנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וְלֹא־בָנִי יְהוּדָה׃ ס
27 וְלִשְׁמַעִי בָנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וְלֹא־בָנִי יְהוּדָה׃ ס

כִּזְוִי לִשְׁמַעִי בָנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וְלֹא־בָנִי יְהוּדָה׃ ס
בָּנִים רַבִּים וְכֹל מְשַׁפְּחָתָם לֹא־הָרְבוּ עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ ס

27. ul'Shim'i banim shishah `asar ubanoth shesh ul'echayu 'eyn banim rabbim
w'kol mish'pach'tam lo' hir'bu `ad-b'ney Yahudah.

1Chr4:27 Now Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers did not have many sons, nor did all their family multiply like the sons of Yahudah.

<27> καὶ τῷ Σεμεῖ υἱοὶ ἑκκαίδεκα καὶ θυγατέρες τρεῖς·
καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν οὐκ ἦσαν υἱοὶ πολλοί·
καὶ πᾶσαι αἱ πατριαὶ αὐτῶν οὐκ ἐπλέονασαν ὡς υἱοὶ Ἰουδα.

27 kai tō Semei huioi hekkaideka kai thygateres treis;
And to Shimei sons there were sixteen, and daughters six;
kai tois adelphois autōn ouk ēsan huioi polloi;
and to his brothers there were not sons many.
kai pasai hai patriai autōn ouk epleonasan hōs huioi Iouda.
And all their families they multiplied not as the sons of Judah.

28 כַּחַ וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵאֵר-שֶׁבַע וּמֹלָדָה וַחֲצָר שׁוּעַל׃
28 כַּחַ וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵאֵר-שֶׁבַע וּמֹלָדָה וַחֲצָר שׁוּעַל׃

28. wayesh'bu biB'er-sheba` uMoladah waChatsar shu`al.

1Chr4:28 And they lived at Beersheba, Moladah and Chatsar-shual,

<28> καὶ κατώκησαν ἐν Βηρσαβее καὶ Μωλαδα καὶ Εσηρσουαλ
28 kai katōkēsan en Bērsabee kai Mōlada kai Esērsoual
And they dwelt in Beer-sheba and Moladah, and Hazar-shual,

29 כַּט וַיֵּשְׁבוּ בְּבִלְהָה וּבְעֵצֶם וּבְתוֹלָד׃
29 כַּט וַיֵּשְׁבוּ בְּבִלְהָה וּבְעֵצֶם וּבְתוֹלָד׃

29. ub'Bil'hah ub'Etsem ub'Tholad.

1Chr4:29 and at Bilhah, at Etsem, at Tholad,

<29> καὶ ἐν Βαλαα καὶ Βοασομ καὶ Θουλαδ
29 kai en Balaa kai Boasom kai Thoulad
and Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,

30 וַיֵּשְׁבוּ בְּבִלְהָה וּבְעֵצֶם וּבְתוֹלָד׃
30 וַיֵּשְׁבוּ בְּבִלְהָה וּבְעֵצֶם וּבְתוֹלָד׃

לִבְּתוּאֵל וּבְחַרְמָה וּבְצִיקְלָג:

30. ubiB'thu'El ub'Char'mah ub'Tsiq'lag.

1Chr4:30 at Bethu'El, at Charmah, at Tsiqlag,

<30> καὶ Βαθουὴλ καὶ Ἑρμα καὶ Σεκλαγ

30 kai Bathouēl kai Erma kai Seklag

and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,

31 499 4999 49999 9999 99999 4999 31
:499 99-40 9999 999 999999

לֹא וּבֵית מַרְכָּבוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבֵית בְּרָאִי
וּבְשַׁעְרֵיהֶם אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד-מֶלֶךְ דָּוִד:

31. ub'Beyth mar'kaboth ubaChatsar susim ub'Beyth bir'i ub'Sha`arayim
'eleh `areyhem `ad-m'lok Dawid.

1Chr4:31 at Beyth-marcaboth, at Chatsar-susim, at Beyth-biri and at Shaaryaim.
These were their cities until the reign of Dawid.

<31> καὶ Βαιθμαρχαβωθ καὶ ἡμισυ Σωσιμ καὶ οἶκον Βαρουμσεωριμ·
αὗται πόλεις αὐτῶν ἕως βασιλέως Δαυιδ.

31 kai Baithmarchabōth kai hēmisy Sōsim kai oikon Baroumseōrim;
and in Beth-marcaboth and Hazar-susim, and the house of Baruseorim.
hautai poleis autōn heōs basileōs Dawid.
These were their cities until the time of king David.

:w99 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 32

לְבִּחְצֵרֵיהֶם עִיטָם וְעֵין רִמּוֹן וְתֶכֶן וְעֶשֶׂן עָרִים חֲמִשׁ:

32. w'chats'reyhem `Eytam wa`Ayin Rimmon w'Thoken w'Ashan `arim chamesh.

1Chr4:32 and their villages were Eytam, Ayin, Rimmon, Thoken and Ashan, five cities;

<32> καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν· Αἰταμ καὶ Ἑνρεμμων καὶ Θοκκαν
καὶ Αἰσαν, πόλεις πέντε.

32 kai epauleis autōn; Aitam kai Ēnremmōn kai Thokkan
And their properties were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen,
kai Aisan, poleis pente.
and Ashan – cities five.

609-40 9999 99999 999999 9999 999999-999 33
:999 9999999 9999999 9999

לְגֻכָּל-חֲצֵרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד-בָּעַל
זֹאת מוֹשְׁבָתָם וְהַתִּיחָשׁם לָהֶם:

33. w'kal-chats'reyhem `asher s'biboth he`arim ha'eleh `ad-Ba`al
zo'th mosh'botham w'hith'yach'sam lahem.

This is their possession, and their distribution.

And Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,

and Joel, and Jehu son of Asibiah, son of Seraiah, son of Asiel,

and **Adiel**, and **Jesimiel**, and **Benaiah**,

37 זִיזָא בֶן־שִׁפְעִי בֶן־אֱלֹן בֶּן־יֶדְיָה בֶּן־שִׁמְרִי בֶן־שֵׁמָעִיָּה :w'Ziza' ben-Shiph'i ben-'Allon ben-Y'daYah ben-Shim'ri ben-Sh'ma`Yah.

37. w'Ziza' ben-Shiph'i ben-'Allon ben-Y'daYah ben-Shim'ri ben-Sh'ma`Yah.

1Chr4:37 Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of YedaYah, the son of Shimri, the son of ShemaYah;

<37> καὶ Ζουζα υἱὸς Σεφεῖ υἱοῦ Αλλων υἱοῦ Ιεδια υἱοῦ Σαμαρι υἱοῦ Σαμαίου.

37 kai Zouza huioi Sephei huiou Allōn huiou Iedia
and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah,
huiou Samari huiou Samaïou.
son of Shimri, son of Shemaiah

38 לַח אֱלֹהַ הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת נְשִׂאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם
וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרֹב :eleh haba'im b'shemoth n'si'im b'mish'p'chotham
ubeyth 'abotheyhem par'tsu larob.

38. 'eleh haba'im b'shemoth n'si'im b'mish'p'chotham
ubeyth 'abotheyhem par'tsu larob.

1Chr4:38 these mentioned by name were leaders in their families;
and their father's houses increased to a multitude.

<38> οὗτοι οἱ διελθόντες ἐν ὀνόμασιν ἀρχόντων ἐν ταῖς γενέσεσιν αὐτῶν·
καὶ ἐν οἴκοις πατριῶν αὐτῶν ἐπληθύνθησαν εἰς πλῆθος.

38 houtoi hoi dielthontes en onomasin archontōn en tais genesesin autōn;
these are the ones going by names of the rulers in their generations;
kai en oikois patriōn autōn eplēthynthēsan eis plēthos.
and in the houses of their families they were multiplied into a multitude.

39 לְמַיְלָכוֹ לְמִבּוֹא גְדוֹר עַד לְמִזְרַח הַנָּיָא לְבִקְשׁ מְרֻעָה לְצֹאֲנָם :wayel'ku lim'bo' G'dor `ad l'miz'rach hagay' l'baqesh mir'eh l'tso'nam.

39. wayel'ku lim'bo' G'dor `ad l'miz'rach hagay' l'baqesh mir'eh l'tso'nam.

1Chr4:39 And they went to the entrance of Gedor,
even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

<39> καὶ ἐπορεύθησαν ἕως τοῦ ἐλθεῖν Γεραρα
ἕως τῶν ἀνατολῶν τῆς Γαι τοῦ ζητῆσαι νομὰς τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν·

39 kai eporeuthēsan heōs tou elthein Gerara
And they went till they came to Gerara,
heōs tōn anatolōn tēs Gai tou zētēsai nomas tois ktēnesin autōn;
unto the east of the valley, to seek pasture for their flocks.

40 זָכָר וְשֵׁמוֹתָם בְּיָמֵי דָוִד וְשֵׁמוֹתָם בְּיָמֵי שְׁלֹמֹה :Zakar u'shemotam b'yamey David u'shemotam b'yamey Shelomo.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 49

וַיֵּצֵאוּ אֹתָם מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן הַלְכוּ לְהָר שֵׁעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת
וּפְלִטְיָה וְנִעְרִיָּה וְרִפְיָה וְעִזִּיאֵל בְּנֵי יִשִּׁי וְאִשֵּׁיהֶם:

42. **umehem min-b'ney Shim'on hal'ku l'har Se'ir 'anashim chamesh me'oth uPh'lat'Yah uN'ar'Yah uR'phaYah w'Uzzi'El b'ney Yish'i b'ro'sham.**

1Chr4:42 And from them, from the sons of Shimeon, five hundred men went to Mount Seir, with PhelatYah, NearYah, RephaYah and Uzzi'El, the sons of Yishi, as their leaders.

<42> καὶ ἐξ αὐτῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν Συμεων ἐπορεύθησαν
εἰς ὄρος Σηὶρ ἄνδρες πεντακόσιοι, καὶ Φαλεττία καὶ Νωαδία
καὶ Ραφαία καὶ Οἰλιήλ υἱοὶ Ἰεσι ἄρχοντες αὐτῶν.

42 kai ex autōn apo tōn huiōn Symeōn eporeuthēsan

And some of them of the sons of Simeon went forth

eis oros Sēir andres pentakosioi, kai Phalettia kai Nōadia
unto mount Seir – men five hundred, and Pelatiah, and Neariah,

kai Raphaia kai Oziēl huioi Iesi archontes autōn;
and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi, their rulers.

וַיִּכְרֹתוּ אֶת־שְׂאֵרֵית הַפְּלִטָּה לַעֲמָלֶק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
43. wayaku 'eth-sh'erith hap'letah la'Amaleq wayesh'bu sham `ad hayom hazeh.

1Chr4:43 And they destroyed the remnant of the Amaleqites who escaped, and have lived there to this day.

<43> καὶ ἐπάταξαν τοὺς καταλοίπους τοὺς καταλειφθέντας τοῦ Ἀμαληκ
καὶ κατώκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

43 kai epataxan tous kataloipous tous kataleiphthentas tou Amalēk

And they struck the vestige surviving of Amalek,

kai katōkēsan ekei heōs tēs hēmeras tautēs.
and they dwelt there until this day.

Chapter 5

וְעַתָּה יֵצֵאוּ אֹתָם מִן־בְּנֵי רְעֻבֵן הַלְכוּ לְהָר שֵׁעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת
וּפְלִטְיָה וְנִעְרִיָּה וְרִפְיָה וְעִזִּיאֵל בְּנֵי יִשִּׁי וְאִשֵּׁיהֶם:
וְעַתָּה יֵצֵאוּ אֹתָם מִן־בְּנֵי רְעֻבֵן הַלְכוּ לְהָר שֵׁעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת
וּפְלִטְיָה וְנִעְרִיָּה וְרִפְיָה וְעִזִּיאֵל בְּנֵי יִשִּׁי וְאִשֵּׁיהֶם:

אֲבִיבְנֵי רְעֻבֵן פְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַפְּכוֹר
וּבְחַלְלוּ יְצוּעֵי אָבִיו נִתְּנָה פְּכוֹרָתוֹ לְבְנֵי יוֹסֵף
בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְלֹא לַהֲתִנַּחֵשׁ לְפְכוֹרָה:

1. **ub'ney R'uben b'kor-Yis'ra'El ki hu' hab'kor ub'chal'lo y'tsu'ey 'abiu nit'nah b'koratho lib'ney Yoseph ben-Yis'ra'El w'lo' l'hith'yaches lab'korah.**

1Chr5:1 Now the sons of Reuben the firstborn of Yisra'El (for he was the firstborn,

<4> υἱοὶ Ἰωηλ· Σεμεὶ καὶ Βαναία υἱὸς αὐτοῦ. καὶ υἱοὶ Γοὺγ υἱοῦ Σεμεὶ·

4 huioi Iōēl; Semei kai Banaia huios autou.

The sons of Joel – Shemaiah his son, and Banaia his son:

kai huioi Goug huiou Semei;

and Gog his son, Shimei his son,

5 מִיכָה בֶּן־רְאֵיָה בֶּן־בְּעַל בְּנוֹ:

הַמִּיכָה בֶּן־רְאֵיָה בֶּן־בְּעַל בְּנוֹ:

5. Mikah b'no R'aYah b'no Ba'al b'no.

1Chr5:5 Mikah his son, ReaYah his son, Baal his son,

<5> υἱὸς αὐτοῦ Μιχα, υἱὸς αὐτοῦ Ρηχα, υἱὸς αὐτοῦ Βααλ,

5 huios autou Micha, huios autou Rēcha, huios autou Baal,

Michah his son, Reaiah his son, Baal his son,

6 וּבְאֶרְחָה בֶּן־אֲשֶׁר הִגְלָה תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ:

אֲשֶׁר הָיָא נָשִׂיא לְרְאוּבֵנִי:

6. B'erah b'no 'asher heg'lah Til'gath pil'n'eser melek 'Ashshur hu' nasi' laR'ubeni.

1Chr5:6 Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Ashshur carried away captive; he was leader of the Reubenites.

<6> υἱὸς αὐτοῦ Βεηρα, ὃν μετώκισεν Θαγλαθφαλνασαρ βασιλεὺς Ἀσσοῦρ·

οὗτος ἄρχων τῶν Ρουβην.

6 huios autou Beēra, hon metōkisen Thaglathphalnasar basileus Assour;

Beerah his son, whom resettled Tiglath-pileser king of Assyria –

houtos archōn tōn Roubēn.

he was ruler of Reuben.

7 זְכַרְיָהוּ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהִתְיַחַשׁ לְתִלְדוֹתָם הָרִאשׁוֹנִים וְזַכְרִיָּהוּ:

7. w'echayu l'mish'p'chothayu b'hith'yaches l'thol'dotham haro'sh Y'i'El uZ'kar'Yahu.

1Chr5:7 And his brothers by their families, in the genealogy of their generations, were Yei'El the chief, then ZekarYahu

<7> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τῇ πατριᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν

κατὰ γενέσεις αὐτῶν· ὁ ἄρχων Ἰωηλ καὶ Ζαχαρία

7 kai adelphoi autou tē patriā autou en tois katalogismois autōn

And his brothers of his family in their distribution

kata geneiseis autōn; ho archōn Iōēl kai Zacharia

according to their generations – the ruler Jeiel, and Zechariah,

8 80909 gwqy xqy lxy-yy oyw-yy ffo-yy ogyx

$\times 97 \quad 9373 - 776 \quad 399 \Delta 7 \quad \times 996 - \Delta 0 \quad 9w4 \quad 9977699$
 $\Delta 069 \quad 1949 \quad 999 \quad 731797 \quad 4y$

၂၃၇၄ ၄၆၇၄ ၅၄၆၇၄၃၃-၂၀ ၃၅၆၇ ၄၆၇၀ ၆၇၆၇ ၇၅၇၄၄ 10
 ၂ : ၁၀၆၇ ၆၇၇၄ ၇၅၇-၆၇-၆၀ ၅၃၇၆၇၄ ၄၅၇၄

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 53

10 kai en hēmerais Saoul epoiēsan polemon pros tous paroikous,
 And in the days of Saul they made war with the sojourners in the land,
 kai epeson en chersin autōn katoikountes en skēnais
 and they fell by their hand, and they dwelt in their tents
 heōs pantes kat' anatas tēs Galaad.
 upon all eastward of Gilead.

11 וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד-סֶלְכָה׃

11. ub'ney-Gad l'neg'dam yash'bu b'erets haBashan `ad-Sal'kah.
 1Chr5:11 And the sons of Gad lived opposite them in the land of Bashan to Salekah.

<11> Υἱοὶ Γαδ κατέναντι αὐτῶν κατόκησαν ἐν τῇ Βασαν ἕως Σελχα.

11 Huioi Gad katenanti autōn katōkēsan en tē Basan heōs Selcha.
 and the sons of Gad dwelt over against them at the land of Bashan unto Salcah.

12 וַיְהִי יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנָה וַיְעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן׃

12. Yo'El haro'sh w'Shapham hamish'neh w'Ya`nay w'Shaphat baBashan.

1Chr5:12 Yo'El was the chief and Shapham the second,
 then Yanay and Shaphat in Bashan.

<12> Ἰωὴλ ὁ πρωτότοκος, καὶ Σαφάμ ὁ δεύτερος, καὶ Ἰανὶ ὁ γραμματεὺς ἐν Βασαν.

12 Iōēl ho prōtotokos, kai Sapham ho deuterios, kai Iani ho grammateus en Basan.
 Joel the ruler, and Shapham the second, and Jaanai was the scribe in Bashan,

13 וַיְהִי יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנָה וַיְעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן׃

יג וַיְהִי יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנָה וַיְעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן׃
 וַיְהִי יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנָה וַיְעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן׃

13. wa'acheyhem l'beyth 'abotheyhem Mika'El
 uM'shullam w'Sheba` w'Yoray w'Ya`kan w'Zi`a wa'Eber shib`ah.

1Chr5:13 And their brothers of the house of their fathers were Mika'El,
 Meshullam, Sheba, Yoray, Yakan, Zia and Eber, seven.

<13> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· Μιχαὴλ, Μοσολλαμ
 καὶ Σεβее καὶ Ἰωρεε καὶ Ἰαχαν καὶ Ζουε καὶ Ὠβηδ, ἑπτά.

13 kai hoi adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn; Michaēl,
 and their brothers according to the houses of their families – Michael,
 Mosollam kai Sebee kai Iōree kai Iachan kai Zoue kai Ōbēd, hepta.
 Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber – seven.

14 וַיְהִי יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנָה וַיְעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן׃

יֶדְאֵלָה בְּנֵי אַבִּיחַיִל בֶּן-חֹרִי בֶן-יָרוּחַ בֶּן-גִּלְעָד
בֶּן-מִיכָאֵל בֶּן-יֵשִׁישַׁי בֶּן-יַחְדּוֹ בֶּן-בוּז׃

14. 'eleh b'ney 'Abichayil ben-Churi ben-Yaroach ben-Gil'ad
ben-Mika'El ben-Y'shishay ben-Yach'do ben-Buz.

1Chr5:14 These were the sons of Abichayil, the son of Churi, the son of Yaroach,
the son of Gilead, the son of Mika'El, the son of Yeshishay,
the son of Yachedo, the son of Buz;

<14> οὗτοι υἱοὶ Ἀβιχαὶλ υἱοῦ Οὐρι υἱοῦ Ἰδαὶ υἱοῦ Γαλααδ
υἱοῦ Μιχαὴλ υἱοῦ Ἰσαι υἱοῦ Ἰουρι υἱοῦ Ζαβουχαμ

14 houtoi huiou Abichail huiou Ouri huiou Idai huiou Galaad

These are the sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead,
huiou Michaël huiou Isai huiou Iouri huiou Zaboucham
son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz,

15 יֶאָחִי בֶּן-עַבְדִּיֵּאל בֶּן-גֻּנִי רוֹשׁ בֵּית אֲבוֹתָם׃

15. 'Achi ben-'Ab'di'El ben-Guni ro'sh b'eyth 'abotham.

1Chr5:15 Achi the son of Abdi'El, the son of Guni, was chief of the house of their fathers.

<15> υἱοῦ Ἀβδιηλ υἱοῦ Γουνι· ἄρχων οἴκου πατριῶν.

15 huiou Abdiël huiou Gouni;

who was the brother of the son of Abdiel, son of Guni,
archōn oikou patriōn.
ruler of the house of the families.

16 וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבָשָׁן וּבְכָל-מִקְרָאֵי שָׂרֹן עַד-תּוֹצְאוֹתָם׃

16. wayesh'bu baGil'ad baBashan ubib'notheyah
ub'kal-mig'r'shey Sharon al-thots'otham.

1Chr5:16 And they lived in Gilead, in Bashan and in its towns,
and in all the open lands of Sharon, on their borders.

<16> κατῴκουν ἐν Γαλααδ, ἐν Βασαν καὶ ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν
καὶ πάντα τὰ περὶ χώρα Σαρων ἕως ἐξόδου.

16 katōkoun en Galaad, en Basan kai en tais kōmais autōn

And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns,
kai panta ta perichōra Sarōn heōs exodou.
and in all the places round about Sharon, unto the exit.

17 וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבָשָׁן וּבְכָל-מִקְרָאֵי שָׂרֹן עַד-תּוֹצְאוֹתָם׃

יזכרם התיחשו בימי יותם מלך-יהודה
ובימי ירבעם מלך-ישׂראל: כ

17. **kulam hith'yach'su biymey Yotham melek-Yahudah**
ubiymey Yarab'am melek-Yis'ra'El.

1Chr5:17 All of these were counted by genealogies in the days of Yotham king of Yahudah and in the days of Yaraboam king of Yisra'El.

<17> πάντων ὁ καταλοχισμὸς ἐν ἡμέραις Ἰωθαμ βασιλέως Ἰουδα
καὶ ἐν ἡμέραις Ἰεροβοαμ βασιλέως Ἰσραηλ.

17 **pantōn ho katalochismos en hēmerais Iōatham basileōs Iouda**
All the traced descent in the days of Jotham king of Judah,
kai en hēmerais Ieroboam basileōs Israēl.
and in the days of Jeroboam king of Israel.

18 יצא מן-בני-רובן ויגדי ויחצוי שבט-מנשה מן-בני-חיל אנשים
נשאי מגן וחרב ודרכי קשת ולמודי מלחמה ארבעים
וארבעה אלף ושבוע-מאות ונשים יצאי צבא:

18. **b'ney-R'uben w'Gadi wachatsi shebet-M'nasseh min-b'ney-chayil 'anashim**
nos'ey magen w'chereb w'dor'key qesheth ul'mudey mil'chamah 'ar'ba'im
w'ar'ba'ah 'eleph ush'ba'-me'oth w'shishim yots'ey tsaba'.

1Chr5:18 The sons of Reuben and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, of valiant sons, men who bore shield and sword and to shoot with a bow and were skillful in battle, were forty-four thousand seven hundred sixty, who went to war.

<18> Υἱοὶ Ρουβην καὶ Γαδ καὶ ἡμισυ φυλῆς Μανασση ἐξ υἱῶν δυνάμεως,
ἄνδρες αἵροντες ἀσπίδας καὶ μάχαιραν καὶ τείνοντες τόξον
καὶ δεδιδαγμένοι πόλεμον, τεσσαράκοντα καὶ τέσσαρες χιλιάδες
καὶ ἑπτακόσιοι καὶ ἑξήκοντα ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν.

18 **Huioi Roubēn kai Gad kai hēmisý phylēs Manassē**
The sons of Reuben and Gad and the half tribe of Manasseh,
ex huiōn dynamēōs, andres airontes aspidas kai machairan
of the sons of the forces, men lifting shield and sword,
kai teinontes toxon kai dedidagmenoi polemon, tessarakonta
and stretching the bow, and being taught war – forty
kai tessares chiliades kai heptakosioi kai hexēkonta ekporeuomenoi eis parataxin.
and four thousand and seven hundred and sixty, going forth unto the battle array.

19 יט ויעשו מלחמה עם-ההגריאים ויטור ונפיש ונודב:

19. **waya`asu mil'chamah `im-haHag'ri'im wiYtur w'Naphish w'Nodab.**

1Chr5:19 And they made war against the Hagrites, Yetur, Naphish and Nodab.

<19> καὶ ἐποιοῦν πόλεμον μετὰ τῶν Ἀγαρηνῶν καὶ Ἰτουραίων
καὶ Ναφισαίων καὶ Ναδαβαίων

19 kai epoioun polemon meta tōn Agarēnōn kai Itouraiōn
And they made war with the Hagarites, and Jeturites,
kai Naphisaion kai Nadabaion
and Nepishites, and Nodabeans.

וַיַּעֲזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּפְתְּנוּ בְיָדָם הַחֲגָרִיָּאִים וְכָל שְׂעִמָּהֶם
כִּי לֹא־לֵהִים זָעָקוֹ בַּמִּלְחָמָה וַנַּעֲתֹר לָהֶם כִּי-בָטְחוּ בּוֹ׃

20. waye`az`ru `aleyhem wayinath`nu b`yadam haHag`ri`im w`kol she`imahem
ki l'Elohim za`aqu bamil`chamah w`na`tor lahem ki-bat`chu bo.

1Chr5:20 And they were helped against them, and the Hagrites and all who were
with them were given into their hand; for they cried out to Elohim in the battle,
and He was entreated for them, because they trusted in Him.

<20> καὶ κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐδόθησαν εἰς χεῖρας αὐτῶν οἱ Ἀγαραῖοι
καὶ πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν, ὅτι πρὸς τὸν θεὸν ἐβόησαν ἐν τῷ πολέμῳ,
καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῖς, ὅτι ἠλπισαν ἐπ' αὐτόν.

20 kai katischysan ep' autōn, kai edothēsan
And they were called to aid over them, and were delivered up
eis cheiras autōn hoi Agaraioi kai panta ta skēnōmata autōn, hoti pros ton theon eboēsan
into their hand the Hagarites, they and all the tents; for to Elohim they yelled
en tō polemō, kai epēkousen autois, hoti ēlpisan ep' auton.
in the battle, and He heeded them, for they relied upon Him.

וַיִּשְׁבּוּ מִקְנֵיהֶם גַּמְלֵיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאֵן מֵאָתַיִם
וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֹרִים אַלְפִּים וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אֶלֶף׃

21. wayish`bu miq`neyhem g`maleyhem chamishim `eleph w`tso`n ma`thayim
wachamishim `eleph wachamorim `al`payim w`nephesh `adam me`ah `aleph.

1Chr5:21 And they took away their cattle: their fifty thousand camels,
two hundred fifty thousand sheep, two thousand donkeys;
and an hundred thousand souls of men.

<21> καὶ ἡχμαλώτευσαν τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν, καμήλους πεντακισχίλις
καὶ προβάτων διακοσίας πεντήκοντα χιλιάδας,
ὄνους δισχιλίους καὶ ψυχὰς ἀνδρῶν ἑκατὸν χιλιάδας·

21 kai ēchmalōteusan tēn aposkeuēn autōn, kamēlous pentakischilias
And they captured their possessions; camels – fifty thousand,
kai probatōn diakosias pentēkonta chiliadas,

and sheep – two hundred and fifty thousand,
 onous dischilious kai psychas andrōn hekaton chiliadas;
 and donkeys – two thousand, and lives of men – a hundred thousand.

22 אֲנִי וְכָל־הָעָם הַזֶּה נָפְלִים בַּמִּלְחָמָה
 עַד־הַגָּלוּת וְהָיָה כִּי־יָשׁוּבוּ תַּחְתִּיהֶם עַד־הַגָּלוּת׃

כב כִּי־חָלָלִים רַבִּים נָפְלוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה
 וַיָּשׁוּבוּ תַּחְתִּיהֶם עַד־הַגָּלוּת׃ פ

22. **ki-chalalim rabbim naphalu ki meha'Elohim hamil'chamah**
wayesh'bu thach'teyhem `ad-hagolah.

1Chr5:22 For many fell down slain, because the war was of the Elohim.
 And they settled instead of them until the captivity.

<22> ὅτι τραυματίαι πολλοὶ ἔπεσον, ὅτι παρὰ τοῦ θεοῦ ὁ πόλεμος.
 καὶ κατόκησαν αὐτῶν αὐτῶν ἕως τῆς μετοικεσίας.

22 **hoti traumatiai polloi epeson, hoti para tou theou ho polemos.**
slain For many fell, because was of Elohim the war.

kai **katōkēsan** ant' autōn **heōs tēs metoikesias.**
 And they dwelt there instead of them until the resettlement.

23 וְכָל־בְּנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן עַד־בְּעַל חֶרְמוֹן
 וּשְׁנִיר וְהָר־חֶרְמוֹן הַמָּה רַבּוֹ׃

23. **ub'ney chatsi shebet M'nasseh yash'bu ba'arets miBashan `ad-Ba'al cher'mon**
uS'nir w'har-Cher'mon hemah rabu.

1Chr5:23 Now the sons of the half-tribe of Manasseh lived in the land;
 they increased from Bashan to Baal-chermon and Senir and Mount Chermon.

<23> Καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς Μανασση κατόκησαν ἐν τῇ γῇ ἀπὸ Βασαν
 ἕως Βααλερμων καὶ Σανιρ καὶ ὄρος Αερμων.
 καὶ ἐν τῷ Λιβάνῳ αὐτοὶ ἐπλεονάσθησαν.

23 Kai **hoi hēmiseis phylēs Manassē katōkēsan en tē gē**
 And the half of the tribe of Manasseh lived in the land;

apo Basan heōs Baalermōn kai Sanir
from Bashan unto Baal Hermon, and Senir,

kai oros **Aermōn**; kai **en tō Libanō** autoi **epleonasthēsan.**
 and mount Hermon they were multiplied in Libanus.

24 וְכָל־בְּנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן עַד־בְּעַל חֶרְמוֹן
 וּשְׁנִיר וְהָר־חֶרְמוֹן הַמָּה רַבּוֹ׃

כד וְכָל־בְּנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן עַד־בְּעַל חֶרְמוֹן
 וּשְׁנִיר וְהָר־חֶרְמוֹן הַמָּה רַבּוֹ׃

וַיִּשְׁעִי וְאַלְיָאֵל וְעֶזְרִיאֵל וַיְרַמְיָה וְהוֹדְיָה וַיַּחְדִּיאֵל
אֲנָשִׁים גְּבוּרֵי חַיִּל אֲנָשִׁי נְשִׁמוֹת רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם:

24. w'eleh ra'shey beyth-'abotham w'Epher w'Yish'i we'El'El w'Az'ri'El
w'Yir'm'Yah w'Hodaw'Yah w'Yach'di'El 'anashim giborey chayil
'an'shey shemoth ra'shim l'beyth 'abotham.

1Chr5:24 And these were the heads of the house of their fathers,
even Epher, Yishi, Eli'El, Azri'El, YirmeYah (Jeremiah), HodawiYah and Yachdi'El,
mighty men of valor, famous men, heads of the house of their fathers.

<24> καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν αὐτῶν·

Οφερ καὶ Ισεὶ καὶ Ελιηλ καὶ Εσδριηλ καὶ Ιερμια καὶ Ωδουια καὶ Ιεδιηλ,
ἄνδρες ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄνδρες ὀνομαστοί, ἀρχοντες τῶν οἴκων πατριῶν αὐτῶν.

24 kai houtoi archēgoi oikou patriōn autōn;

And these were the rulers of the house of their families -

Opher kai Isei kai Eliel kai Esdriel kai Iermia

Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel and Jeremiah,

kai Ōdouia kai Iediēl, andres ischyroi dynamei,

and Hodaviah, and Jahdiel; men mighty in strength,

andres onomastoi, archontes tōn oikōn patriōn autōn.

men famous, rulers according to the house of their families.

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כַּהֲנֵימְעָלוּ בְּאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּזְנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמִּי-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

25. wayim'`alu b'Elohey 'abotheyhem wayiz'nu 'acharey 'elohey `amey-ha'arets
'asher-hish'mid 'Elohim mip'neyhem.

1Chr5:25 But they acted treacherously against the El of their fathers and played the harlot
after the mighty ones of the peoples of the land, whom Elohim had destroyed before them.

<25> Καὶ ἠθέτησαν ἐν θεῷ πατέρων αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν λαῶν τῆς γῆς,
οὓς ἐξῆρεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

25 Kai ēthetēsan en theō paterōn autōn

And they annulled allegiance with the El of their fathers,

kai eporneusan opisō theōn laōn tēs gēs,

and they committed harlotry after the mighty ones of the peoples of the land,

hous exēren ho theos apo prosōpou autōn.

which Elohim removed from in front of them.

26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כּוֹנֵנֶעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-רוּחַ פּוֹל מֶלֶךְ-אֲשׁוּר

29 וַיִּהְיוּ אֵלֶּיזָר אֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאַיִתְמָר׃
 29 וַיִּהְיוּ אֵלֶּיזָר אֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאַיִתְמָר׃

כַּטּוּבְנֵי עֲמֶרָם אֶהְרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם ׀ וּבְנֵי אֶהְרֹן נָדָב
 וְאַבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאַיִתְמָר׃ ׀

3. (5:29 in Heb.) ub'ney `Am'ram 'Aharon uMosheh uMir'yam s
 ub'ney 'Aharon Nadab wa'Abihu' 'El'`azar w'Ithamar.

1Chr6:3 And the sons of Amram were Aharon, Mosheh and Miryam.
 And the sons of Aharon were Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar.

<29> καὶ υἱοὶ Ἀμβραμ· Ἀαρων καὶ Μωσῆς καὶ Μαρίας.
 καὶ υἱοὶ Ἀαρων· Ναδαβ καὶ Ἀβιουδ, Ἐλεάζαρ καὶ Ἰθαμαρ.

29 kai huioi Amram; Aarōn kai Mōusēs kai Mariam.

And the sons of Amram – Aaron, and Moses, also Miriam.

kai huioi Aarōn; Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar.

And the sons of Aaron – Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

30 לְאֶלְעָזָר הַזֶּלֶד אֶת־פִּינְחָס הַלֵּיד אֶת־אַבְיָשׁוּעַ׃
 30 לְאֶלְעָזָר הַזֶּלֶד אֶת־פִּינְחָס הַלֵּיד אֶת־אַבְיָשׁוּעַ׃

4. (5:30 in Heb.) 'El'`azar holid 'eth-Pin'chas Pin'chas holid 'eth-'Abishu`a.

1Chr6:4 Eleazar became the father of Pinechas,
 and Pinechas became the father of Abishua,

<30> Ἐλεάζαρ ἐγέννησεν τὸν Φινεες, Φινεες ἐγέννησεν τὸν Ἀβισου,

30 Eleazar egennēsen ton Phinees, Phinees egennēsen ton Abisou,

And Eleazar engendered Phinehas, and Phinehas engendered Abishua,

31 לְאַבְיָשׁוּעַ הַזֶּלֶד אֶת־בֻּקִּי וּבֻקִּי הַזֶּלֶד אֶת־עֲזִי׃
 31 לְאַבְיָשׁוּעַ הַזֶּלֶד אֶת־בֻּקִּי וּבֻקִּי הַזֶּלֶד אֶת־עֲזִי׃

5. (5:31 in Heb.) wa'Abishu`a holid 'eth-Buqqi uBuqqi holid 'eth-'Uzzi.

1Chr6:5 and Abishua became the father of Buqqi, and Buqqi became the father of Uzzi,

<31> Ἀβισου ἐγέννησεν τὸν Βωκαι, Βωκαι ἐγέννησεν τὸν Οὔζι,

31 Abisou egennēsen ton Bōkai, Bōkai egennēsen ton Ozi,

Abishua engendered Bukki, Bukki engendered Uzzi,

32 לְבִרְיָח הַזֶּלֶד אֶת־זֶרַחְיָה וְזֶרַחְיָה הַזֶּלֶד אֶת־מְרַיֹת׃
 32 לְבִרְיָח הַזֶּלֶד אֶת־זֶרַחְיָה וְזֶרַחְיָה הַזֶּלֶד אֶת־מְרַיֹת׃

6. (5:32 in Heb.) w'`Uzzi holid 'eth-Z'rach'Yah uZ'rach'Yah holid 'eth-M'rayoth.

1Chr6:6 and Uzzi became the father of ZerachYah,
 and ZerachYah became the father of Merayoth,

<32> Οὔζι ἐγέννησε τὸν Ζαραία, Ζαραία ἐγέννησεν τὸν Μαρὶηλ,

32 Ozi egennēse ton Zaraia, Zaraia egennēsen ton Mariēl,

33 מְרַיּוֹת הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וְזְרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרַיּוֹת 33 מְרַיּוֹת הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וְזְרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרַיּוֹת

לְמִקְרִיּוֹת הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וְזְרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטּוֹב:

7. (5:33 in Heb.) M'rayoth holid 'eth-'Amar'Yah wa'Amar'Yah holid 'eth-'Ahitub.

1Chr6:7 Merayoth became the father of AmarYah,
and AmarYah became the father of Achitub,

<33> καὶ Μαρὶηλ ἐγέννησεν τὸν Ἀμαρία, καὶ Ἀμαρία ἐγέννησεν τὸν Ἀχιτωβ,
33 kai Mariēl egennēsen ton Amaria, kai Amaria egennēsen ton Achitōb,
and Maraioth engendered Amariah, and Amariah engendered Ahitub,

34 אֲחִיטּוֹב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימָעִץ 34 אֲחִיטּוֹב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימָעִץ

לְאֲחִיטּוֹב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימָעִץ:

8. (5:34 in Heb.) wa'Achitub holid 'eth-Tsadoq w'Tsadoq holid 'eth-'Achima`ats.

1Chr6:8 and Achitub became the father of Tsadoq,
and Tsadoq became the father of Achimaats,

<34> καὶ Ἀχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Ἀχιμαας,
34 kai Achitōb egennēsen ton Sadōk, kai Sadōk egennēsen ton Achimaas,
and Ahitub engendered Zadok, and Zadok engendered Ahimaaz,

35 אֲחִימָעִץ הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה וְעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן 35 אֲחִימָעִץ הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה וְעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן

לְאֲחִימָעִץ הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה וְעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן:

9. (5:35 in Heb.) wa'Achima`ats holid 'eth-`Azar'Yah
wa`Azar'Yah holid 'eth-Yochanan.

1Chr6:9 and Achimaats became the father of AzarYah,
and AzarYah became the father of Yochanan,

<35> καὶ Ἀχιμαας ἐγέννησεν τὸν Ἀζαρία, καὶ Ἀζαρίας ἐγέννησεν τὸν Ἰωαναν,
35 kai Achimaas egennēsen ton Azaria, kai Azarias egennēsen ton Iōanan,
and Ahimaaz engendered Azariah, and Azariah engendered Johanan.

36 אֲשֶׁר כִּהֵּן בַּבַּיִת לַיהוָה הָיָה אֲשֶׁר כִּהֵּן בַּבַּיִת לַיהוָה הָיָה אֲשֶׁר כִּהֵּן בַּבַּיִת לַיהוָה 36 אֲשֶׁר כִּהֵּן בַּבַּיִת לַיהוָה הָיָה אֲשֶׁר כִּהֵּן בַּבַּיִת לַיהוָה הָיָה אֲשֶׁר כִּהֵּן בַּבַּיִת לַיהוָה

לְיוֹחָנָן הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה הוּא אֲשֶׁר כִּהֵּן בַּבַּיִת
אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם:

10. (5:36 in Heb.) w'Yochanan holid 'eth-`Azar'Yah
hu' 'asher kihen babayith 'asher-banah Sh'lomoh biY'rushalam.

1Chr6:10 and Yochanan became the father of AzarYah
(it was he who served as the priest in the house which Shelomoh built in Yerushalam),

<36> καὶ Ἰωαννας ἐγέννησεν τὸν Ἀζαριαν·

he ministered as priest in the house which Solomon built in Jerusalem.

And Azariah engendered Amariah, and Amariah engendered Ahitub,

and Ahitub engendered Zadok, and Zadok engendered Shallum.

and Shallum engendered Helkiah, and Helkiah engendered Azariah,

40 kai Azarias egennēsen ton Saraia, kai Saraias egennēsen ton Iōsadak.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 64

And the sons of Kohath – Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.

4 וְנָתַן לְיִצְחָר וְנָתַן לְהֶבְרֹן וְנָתַן לְאֶזְזִיִּל וְנָתַן לְאַמְרָם

ד בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמִשִּׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלְוִי לְאֲבוֹתֵיהֶם:

19. (6:4 in Heb.) **b'ney M'rari Mach'li uMushi**
w'eleh mish'p'choth haLewi la'abotheyhem.

1Chr6:19 The sons of Merari were Machli and Mushi.

And these are the families of the Lewi according to their fathers.

<4> υἱοὶ Μεραρί· Μοολὶ καὶ Ομουσι. --καὶ αὐταὶ αἱ πατρίαι τοῦ Λεὺι
κατὰ πατρίας αὐτῶν·

4 huioi Merari; Mooli kai Omousi. --kai hautai hai patriai tou Leui

And the sons of Merari – Mahli, and Mushi. These are the kin of Levi

kata patrias autōn;

according to their families.

5 וְנָתַן לְיֶגֶרְשׁוֹם וְנָתַן לְיָחַת וְנָתַן לְזִמְחָה וְנָתַן לְבְנֵי

ה לְיֶגֶרְשׁוֹם לְבְנֵי בְנֵי יֶחֶת בְּנֵי זִמְחָה בְּנֵי:

20. (6:5 in Heb.) **I'Ger'shom Lib'ni b'no Yachath b'no Zimmah b'no.**

1Chr6:20 Of Gershom: Libni his son, Yachath his son, Zimmah his son,

<5> τῷ Γεδσων· τῷ Λοβενι υἱὸν αὐτοῦ Ιεθ υἱὸς αὐτοῦ, Ζεμμα υἱὸς αὐτοῦ,

5 tō Gedsōn; tō Lobeni huiō autou Ieeth huiois autou, Zemma huiois autou,

To Gershon – Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

6 וְנָתַן לְיֹאחַ וְנָתַן לְעִדִּי וְנָתַן לְזֶרַח וְנָתַן לְיֶאֱתָרִי בְּנֵי:

וְיֹאחַ בְּנֵי עִדִּי בְּנֵי זֶרַח בְּנֵי יֶאֱתָרִי בְּנֵי:

21. (6:6 in Heb.) **Yo'ach b'no Iddo b'no Zerach b'no Y'ath'ray b'no.**

1Chr6:21 Yoach his son, Iddo his son, Zerach his son, Yeatheray his son.

<6> Ιωαχ υἱὸς αὐτοῦ, Αἰδδὶ υἱὸς αὐτοῦ, Ζαρα υἱὸς αὐτοῦ, Ιεθρι υἱὸς αὐτοῦ. --

6 Iōach huiois autou, Addi huiois autou, Zara huiois autou, Iethri huiois autou. --

Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

7 וְנָתַן לְאֶסִּיר וְנָתַן לְקֹרַח וְנָתַן לְאֶמִּינָדָב וְנָתַן לְקֹרַח וְנָתַן לְאֶסִּיר

ז בְּנֵי קֹהַת עֲמִינָדָב בְּנֵי קֹרַח בְּנֵי אֶסִּיר בְּנֵי:

22. (6:7 in Heb.) **b'ney Q'hath `Amminadab b'no Qorach b'no 'Assir b'no.**

1Chr6:22 The sons of Qehath were Amminadab his son, Qorach his son, Assir his son,

<7> υἱοὶ Κααθ· Αμιναδαβ υἱὸς αὐτοῦ, Κορε υἱὸς αὐτοῦ, Ασπ υἱὸς αὐτοῦ,

7 huioi Kaath; Aminadab huiois autou, Kore huiois autou, Asir huiois autou,

The sons of Kohath – Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

8 וְנָתַן לְאֶסִּיר וְנָתַן לְקֹרַח וְנָתַן לְאֶמִּינָדָב וְנָתַן לְקֹרַח וְנָתַן לְאֶסִּיר

ח אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאַבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:

23. (6:8 in Heb.) 'El'qanah b'no w'Eb'yasaph b'no w'Assir b'no.

1Chr6:23 Elqanah his son, Ebyasaph his son and Assir his son,

<8> Ἐλκανα υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Ἀβιασαφ υἱὸς αὐτοῦ, Ἀσὶρ υἱὸς αὐτοῦ,

8 Elkana huioi autou, kai Abiasaph huioi autou, Asir huioi autou,

Elkanah his son, Ebiasaph his son, Assir his son,

9 אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאַבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:

24. (6:9 in Heb.) Tachath b'no 'Uri'El b'no 'UzziYah b'no w'Sha'ul b'no.

1Chr6:24 Tachath his son, Uri'El his son, UzziYah his son and Shaul his son.

<9> Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ουριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Οζια υἱὸς αὐτοῦ, Σαουλ υἱὸς αὐτοῦ.

9 Thaath huioi autou, Ouriēl huioi autou, Ozia huioi autou, Saoul huioi autou.

Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, Shaul his son.

10 יוֹבָב בְּנוֹ אֶלְקָנָה עֲמָשִׁי וְאַחִימוֹת:

25. (6:10 in Heb.) ub'ney 'El'qanah 'Amasay wa'Achimoth.

1Chr6:25 The sons of Elqanah were Amasay and Achimoth.

<10> καὶ υἱοὶ Ἐλκανα· Ἀμασι καὶ Ἀχιμωθ,

10 kai huioi Elkana; Amasi kai Achimōth,

And the sons of Elkanah – Amasai, and Ahimoth.

11 יֵאֵלְקָנָה בְּנוֹ אֶלְקָנָה צוֹפִי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ:

26. (6:11 in Heb.) 'El'qanah b'no 'El'qanah Tsophay b'no w'Nachath b'no.

1Chr6:26 As for Elqanah, the sons of Elqanah were Tsophay his son and Nachath his son,

<11> Ἐλκανα υἱὸς αὐτοῦ, Σουφὶ υἱὸς αὐτοῦ καὶ Νααθ υἱὸς αὐτοῦ,

11 Elkana huioi autou, Souphi huioi autou kai Naath huioi autou,

Elkanah his son, Zophai his son, and Nahath his son,

12 יֵבְאֵלְיָאָב בְּנוֹ יִרְחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ:

27. (6:12 in Heb.) 'Eli'ab b'no Y'rocham b'no 'El'qanah b'no.

1Chr6:27 Eliab his son, Yerocham his son, Elqanah his son.

<12> Ἐλιαβ υἱὸς αὐτοῦ, Ἰδαερ υἱὸς αὐτοῦ, Ἐλκανα υἱὸς αὐτοῦ.

12 Eliab huioi autou, Idaer huioi autou, Elkana huioi autou.

Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

יגובי שמואל הבכור ושני ואביה: 𐤀𐤁𐤁𐤓 𐤕𐤁𐤓𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍

28. (6:13 in Heb.) **ub'ney Sh'mu'El hab'kor wash'ni wa'AbiYah.**

1Chr6:28 The sons of Shemu'El were the firstborn Yo'El, and AbiYah the second.

<13> υἱοὶ Σαμουηλ· ὁ πρωτότοκος Σανὶ καὶ Αβια. --

13 huioi Samouēl; ho prōtotokos Sani kai Abia. --

And the sons of Samuel – his first-born Sani, and Abiah.

14 וְיִגְבִּי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וְשְׁנִי וְאַבְיָהָ: 𐤀𐤁𐤁𐤓 𐤕𐤁𐤓𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍

יד בני מררי מחלי לבני בנו שמעי בנו עזה בנו:

29. (6:14 in Heb.) **b'ney M'rari Mach'li Lib'ni b'no Shim'i b'no `Uzzah b'no.**

1Chr6:29 The sons of Merari were Machli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,

<14> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι, Λοβενι υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ, Οὔζα υἱὸς αὐτοῦ,

14 huioi Merari; Mooli, Lobeni huios autou, Semei huios autou, Oza huios autou,

The sons of Merari – Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

15 וְיִגְבִּי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וְשְׁנִי וְאַבְיָהָ: 𐤀𐤁𐤁𐤓 𐤕𐤁𐤓𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍

טו שמעא בנו חגיה בנו עשיה בנו: 𐤀𐤁𐤁𐤓 𐤕𐤁𐤓𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍

30. (6:15 in Heb.) **Shim'a' b'no ChaggiYah b'no `AsaYah b'no.**

1Chr6:30 Shimea his son, ChaggiYah his son, AsaYah his son.

<15> Σομεα υἱὸς αὐτοῦ, Αγγια υἱὸς αὐτοῦ, Ασαια υἱὸς αὐτοῦ.

15 Somea huios autou, Aggia huios autou, Asaia huios autou.

Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

16 וְיִגְבִּי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וְשְׁנִי וְאַבְיָהָ: 𐤀𐤁𐤁𐤓 𐤕𐤁𐤓𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍 𐤕𐤓𐤕𐤍

טז ואלה אשר העמיד דוד על-ידי-שיר בית יהוה
ממנום הארון:

31. (6:16 in Heb.) **w'eleh 'asher he'emid Dawid `al-y'dey-shir beyth Yahúwah mim'noach ha'aron.**

1Chr6:31 Now these are those whom Dawid appointed over the service of song in the house of 𐤀𐤁𐤁𐤓, after the ark rested.

<16> Καὶ οὗτοι οὓς κατέστησεν Δαυιδ ἐπὶ χεῖρας ᾄδόντων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν τῇ καταπαύσει τῆς κιβωτοῦ,

16 Kai houtoi hous katestēsen Daud epi cheiras ᾄdontōn

And these are whom David ordained over the hands of the ones singing en oikō kyriou en tē katapausei tēs kibōtou, in the house of YHWH, during the resting of the ark.

17 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת

וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת

32. (6:17 in Heb.) wayih'yu m'shar'thim liph'ney mish'kan 'ohel-mo'ed bashir
 'ad-b'noth Sh'lomoh 'eth-beyth Yahúwah biY'rushalam
 waya'am'du k'mish'patam 'al-'abodatham.

1Chr6:32 And they were ministering with song before the tabernacle of the tent
 of appointment, until Shelomoh had built the house of יְרֻשָּׁלַם in Yerushalam;
 and they served in their office according to their order.

<17> καὶ ᾤσαν λειτουργοῦντες ἐναντίον τῆς σκηνῆς οἴκου μαρτυρίου ἐν ὀργάνοις,
 ἕως οὗ ᾠκοδόμησεν Σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου ἐν Ἱερουσαλὴμ,
 καὶ ἔστησαν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐπὶ τὰς λειτουργίας αὐτῶν.

17 kai ēsan leitourgountes enantion tēs skēnēs oikou martyriou
 And they were officiating before the protection of the tent of the testimony
 en organois, heōs hou ōkodomēsen Salōmōn ton oikon kyriou en Ierousalēm,
 with ode, until the building by Solomon the house of YHWH in Jerusalem.
 kai estēsan kata tēn krisin autōn epi tas leitourgias autōn.
 And they stood according to their ordinance, for their ministrations.

18 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת

וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת

33. (6:18 in Heb.) w'eleh ha'om'dim ub'neyhem
 mib'ney haQ'hathi Heyman ham'shorer ben-Yo'El ben-Sh'mu'El.

1Chr6:33 And these are those who served with their sons: From the sons of the Qehathites
 were Heyman the singer, the son of Yo'El, the son of Shemu'El,

<18> καὶ οὗτοι οἱ ἐστηκότες καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Κααθ·
 Αἴμαν ὁ ψαλτῳδὸς υἱὸς Ἰωηλ υἱοῦ Σαμουὴλ

18 kai houtoi hoi hestēkotes kai hoi huiοi autōn ek tōn huiōn tou Kaath;
 And these are the ones standing, and their sons. From the sons of Kohath -
 Aiman ho psaltōdos huios Iōēl huiou Samouēl
 Heman the psalm singer, son of Joel, son of Shemuel,

19 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת

וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת
 וַיִּזְבְּחוּ מִזְבֵּחַ אֶל־מִזְבֵּחַ עֵד־בְּנוֹת

34. (6:19 in Heb.) ben-'El'qanah ben-Y'rocham ben-'Eli'El ben-Toach.

1Chr6:34 the son of Elqanah, the son of Yerocham, the son of Eli'El, the son of Toach,

<19> υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ηδαδ υἱοῦ Ελιηλ υἱοῦ Θιε

19 huiou Elkana huiou Ēdad huiou Eliēl huiou Thie

son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,

20 19-14 19-14 19-14 19-14 19-14

כ בן-צִיפ בן-אֶלְקָנָה בן-מַחַת בן-עֲמָשָׁי:

35. (6:20 in Heb.) **ben-Tsiph ben-'El'qanah ben-Machath ben-`Amasay.**

1Chr6:35 the son of Tsiph, the son of Elqanah, the son of Machath, the son of Amasay,

<20> υἱοῦ Σουφ υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Μεθ υἱοῦ Αμασιου

20 huiou Souph huiou Elkana huiou Meth huiou Amasiou

son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,

21 20-14 20-14 20-14 20-14 20-14

כא בן-אֶלְקָנָה בן-יוֹאֵל בן-עֲזַרְיָה בן-צְפַנְיָה:

36. (6:21 in Heb.) **ben-'El'qanah ben-Yo'El ben-'Azar'Yah ben-Ts'phan'Yah.**

1Chr6:36 the son of Elqanah, the son of Yo'El, the son of AzarYah, the son of TsephanYah,

<21> υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ιωηλ υἱοῦ Αζαρια υἱοῦ Σαφανια

21 huiou Elkana huiou Iōēl huiou Azaria huiou Saphania

son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,

22 21-14 21-14 21-14 21-14 21-14

כב בן-תַּחַת בן-אֶבְיָסָף בן-אֲסִיר בן-קֹרַח:

37. (6:22 in Heb.) **ben-Tachath ben-'Assir ben-'Eb'yasaph ben-Qorach.**

1Chr6:37 the son of Tachath, the son of Assir, the son of Ebyasaph, the son of Qorach,

<22> υἱοῦ Θααθ υἱοῦ Ασир υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε

22 huiou Thaath huiou Asir huiou Abiasaph huiou Kore

son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,

23 22-14 22-14 22-14 22-14 22-14

כג בן-יִצְהָר בן-קֹהַת בן-לֵוִי בן-יִשְׂרָאֵל:

38. (6:23 in Heb.) **ben-Yits'har ben-Q'hath ben-Lewi ben-Yis'ra'El.**

1Chr6:38 the son of Yitshar, the son of Qehath, the son of Lewi, the son of Yisra'El.

<23> υἱοῦ Ισσααρ υἱοῦ Κααθ υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ισραηλ. --

23 huiou Issaar huiou Kaath huiou Leui huiou Israēl. --

son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.

24 23-14 23-14 23-14 23-14 23-14

כד וְאַחִיו אֲסָף הָעֹמֵד עַל-יְמִינוֹ אֲסָף בן-בְּרֻכְיָהוּ בן-שִׁמְעָא:

39. (6:24 in Heb.) **w'achiu 'Asaph ha'omed `al-y'mino**

‘Asaph ben-Berek’Yahu ben-Shim’`a’.

1Chr6:39 And his brother Asaph stood at his right hand,
even Asaph the son of BerekiYahu, the son of Shimea,

<24> καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἀσαφ ὁ ἐστηκὼς ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ·

Ἀσαφ υἱὸς Βαραχια υἱοῦ Σαμαα

24 kai adelphos autou Asaph ho hestēkōs en dexiā autou;

And his brother Asaph, the one standing at his right.

Asaph huios Barachia huiou Samaa

Asaph son of Berachiah, son of Shimea,

25 25-בְּנֵי-יִשָּׁכָר יִשָּׁכָר-בֶּן-זִכְיָאֵל

כה בֶּן-מִיכָאֵל בֶּן-בַּעֲשִׂיָּה בֶּן-מַלְכִּיָּה:

40. (6:25 in Heb.) ben-Mika’El ben-Ba`aseYah ben-Mal’kiYah.

1Chr6:40 the son of Mika’El, the son of BaaseYah, the son of MalkiYah,

<25> υἱοῦ Μιχαηλ υἱοῦ Μαασια υἱοῦ Μελχια

25 huiou Michaēl huiou Maasia huiou Melchia

son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,

26 26-בְּנֵי-יְהוֹנָדָב יְהוֹנָדָב-בֶּן-אֶתְנִי

כו בֶּן-אֶתְנִי בֶן-זֶרַח בֶּן-עֲדָיָה:

41. (6:26 in Heb.) ben-‘Eth’ni ben-Zerach ben-`AdaYah.

1Chr6:41 the son of Ethni, the son of Zerach, the son of AdaYah,

<26> υἱοῦ Αθανι υἱοῦ Ζαραι υἱοῦ Αδια

26 huiou Athani huiou Zarai huiou Adia

son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,

27 27-בְּנֵי-זִמְמָה זִמְמָה-בֶּן-עֵיθָן

כז בֶּן-אֵיתָן בֶּן-זִמְמָה בֶּן-שִׁמְעִי:

42. (6:27 in Heb.) ben-‘Eythan ben-Zimmah ben-Shim’i.

1Chr6:42 the son of Eythan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

<27> υἱοῦ Αιθαν υἱοῦ Ζαμμα υἱοῦ Σεμεϊ

27 huiou Aithan huiou Zamma huiou Semei

son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,

28 28-בְּנֵי-לֵוִי לֵוִי-בֶן-גֵּרְשׁוֹם

כח בֶּן-יִחִת בֶּן-גֵּרְשֹׁם בֶּן-לֵוִי: ם

43. (6:28 in Heb.) ben-Yachath ben-Ger’shom ben-Lewi.

1Chr6:43 the son of Yachath, the son of Gershom, the son of Lewi.

son of Jahath, son of Gershon, son of Levi.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 71

<32> υἱοῦ Μοοῦ υἱοῦ Μουσι υἱοῦ Μεραρι υἱοῦ Λευι.

32 huïou Mooli huïou Mousi huïou Merari huïou Leui.

son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.

33 מְשִׁבֵּחַ לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

48. (6:33 in Heb.) wa'acheyhem haL'wiim n'thunim
l'kal-`abodath mish'kan beyth ha'Elohim.

1Chr6:48 And their brothers the Lewiim were appointed
for all the service of the tabernacle of the house of the Elohim.

<33> Καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν οἱ Λευῖται δεδομένοι
εἰς πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας σκηνῆς οἴκου τοῦ θεοῦ.

33 Kai adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn

And their brothers according to the houses of their fathers

hoi Leuitai dedomenoi

being appointed the Levites

eis pasan ergasian leitourgias skēnēs oikou tou theou.

for all of servitude ministrations of the tent of the house of the Elohim.

34 מְשִׁבֵּחַ לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

מְשִׁבֵּחַ לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

1 מְשִׁבֵּחַ לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת לְעֹלֹת הַשָּׁמֶרֶת

49. (6:34 in Heb.) w'Aharon ubanayu maq'tirim `al-miz'bach ha'olah
w'`al-miz'bach haq'toreth l'kol m'le'keth qodesh haqadashim
ul'kaper `al-Yis'ra'El k'kol 'asher tsiuah Mosheh `ebed ha'Elohim.

1Chr6:49 But Aharon and his sons offered on the altar of burnt offering
and on the altar of incense, for all the work of the holy of holies,
and to make atonement for Yisra'El, according to all
that Mosheh the servant of the Elohim had commanded.

<34> καὶ Ἀαρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ θυμιῶντες

ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν θυμιαμάτων
εἰς πᾶσαν ἐργασίαν ἁγία τῶν ἁγίων καὶ ἐξιλάσκεσθαι περὶ Ἰσραὴλ κατὰ πάντα,
ὅσα ἐνετείλατο Μωυσῆς παῖς τοῦ θεοῦ. --

34 kai Aarōn kai hoi huioi autou thymiōntes

And Aaron and his sons were for burning incense

epi to thysiastērion tōn holokautōmatōn

upon the altar of the whole burnt-offerings,

kai epi to thysiastērion tōn thymiamatōn eis pasan ergasian hagia tōn hagiōn

and upon the altar of incense, for every work of the holy of holies,

kai exilaskesthai peri Israēl kata panta,
 and to atone for Israel, according to all
 hosa eneteilato Mōusēs pais tou theou. --
 as much as gave charge Moses the servant of the Elohim.

35 וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן בְּנוֹ אֶבְיָשׁוּעַ בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֶלְעָזָר בְּנוֹ מֹשֶׁה עַבְדְּךָ יְיָ

לְהַזְכִּירָם לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֶבְיָשׁוּעַ בְּנוֹ:

50. (6:35 in Heb.) w'eleh b'ney 'Aharon 'El`azar b'no Pin'chas b'no 'Abishu`a b'no.

1Chr6:50 And these are the sons of Aharon:

Eleazar his son, Pinechas his son, Abishua his son,

<35> καὶ οὗτοι υἱοὶ Ἀαρών· Ἐλεάζαρ υἱὸς αὐτοῦ.

Φινεες υἱὸς αὐτοῦ, Ἀβισου υἱὸς αὐτοῦ,

35 kai houtoi huiot Aarōn; Eleazar huio autou.

And these are the sons of Aaron – Eleazar his son,

Phinees huio autou, Abisou huio autou,

Phinehas his son, Abishua his son,

36 וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן בְּנוֹ זֶרַחְיָה בְּנוֹ אֶבְיָשׁוּעַ בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ מֹשֶׁה עַבְדְּךָ יְיָ

לְהַזְכִּירָם לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ אֶבְיָשׁוּעַ בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ זֶרַחְיָה בְּנוֹ:

51. (6:36 in Heb.) Buqqi b'no `Uzzi b'no Z'rach'Yah b'no.

1Chr6:51 Buqqi his son, Uzzi his son, ZerachYah his son,

<36> Βουκκι υἱὸς αὐτοῦ, Οὔζι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαραια υἱὸς αὐτοῦ,

36 Bōkai huio autou, Ozi huio autou, Zaraia huio autou,

Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

37 וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן בְּנוֹ מֵרַיֹּוֹת בְּנוֹ אֶמְרִיָּה בְּנוֹ אֶחִיטֹב בְּנוֹ מֹשֶׁה עַבְדְּךָ יְיָ

לְהַזְכִּירָם לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ אֶחִיטֹב בְּנוֹ אֶמְרִיָּה בְּנוֹ מֵרַיֹּוֹת בְּנוֹ:

52. (6:37 in Heb.) M'rayoth b'no 'Amar'Yah b'no 'Ahitub b'no.

1Chr6:52 Merayoth his son, AmarYah his son, Achitub his son,

<37> Μαριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Ἀμαρια υἱὸς αὐτοῦ, Ἀχιτωβ υἱὸς αὐτοῦ,

37 Mariēl huio autou, Amaria huio autou, Achitōb huio autou,

Meraioth his son, Amariah his son, Achitub his son,

38 וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן בְּנוֹ טָדֹוֹק בְּנוֹ אַחִימָאָט בְּנוֹ מֹשֶׁה עַבְדְּךָ יְיָ

לְהַזְכִּירָם לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ אַחִימָאָט בְּנוֹ טָדֹוֹק בְּנוֹ:

53. (6:38 in Heb.) Tsadoq b'no 'Achima`ats b'no.

1Chr6:53 Tsadoq his son, Achimaats his son.

<38> Σαδωκ υἱὸς αὐτοῦ, Ἀχιμαας υἱὸς αὐτοῦ.

38 Sadōk huio autou, Achimaas huio autou.

39 זאדוק בן אהימאז בן אהרן
:זאדוק בן אהימאז בן אהרן

לְטַאֲלָה מוֹשְׁבוֹתָם לְטִירוֹתָם בְּגִבּוּלָם
לְבְנֵי אַהֲרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהָתִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל:

54. (6:39 in Heb.) w'eleh mosh'botham l'tirotham big'bulam
lib'ney 'Aharon l'mish'pachath haQ'hathi ki lahem hayah hagoral.

1Chr6:54 Now these are their settlements according to their camps within their borders.
To the sons of Aharon of the families of the Qehathites (for theirs was the lot).

<39> Καὶ αὐταὶ αἱ κατοικίαι αὐτῶν ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῶν·
τοῖς υἱοῖς Ααρων τῇ πατριᾷ τοῦ Κααθι--ὅτι αὐτοῖς ἐγένετο ὁ κλῆρος--

39 Kai hautai hai katoikiai autōn en tais kōmais autōn en tois horiois autōn;

And these are their dwelling places, in their properties, and in their borders,
tois huiōis Aarōn tē patriā tou Kaathi--hoti autois egeneto ho klēros--
to the sons of Aaron, to the kin of Kohath, for to them were the lots.

40 זאדוק בן אהימאז בן אהרן
:זאדוק בן אהימאז בן אהרן

מִבְּיַתְנֵי לָהֶם אֶת-חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת-מִגְרַשְׁיָהּ סְבִיבֹתֶיהָ:

55. (6:40 in Heb.) wayit'nu lahem 'eth-Cheb'ron b'erets Yahudah
w'eth-mig'rasheyah s'bibotheyah.

1Chr6:55 And they gave to them Chebron in the land of Yahudah
and its open lands around it;

<40> καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν Χεβρων ἐν γῇ Ἰουδα
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς κύκλῳ αὐτῆς·

40 kai edōkan autois tēn Chebrōn en gē Iouda

And they gave to them Chebron in the land of Judah,
kai ta perisporia autēs kyklō autēs;
and her townships round about her.

41 זאדוק בן אהימאז בן אהרן
:זאדוק בן אהימאז בן אהרן

מֵאֶת-שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת-חֲצֵרֶיהָ נָתַנוּ לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה:

56. (6:41 in Heb.) w'eth-s'deh ha'ir w'eth-chatserayah nath'nu l'Kaleb ben-Y'phunneh.

1Chr6:56 but the fields of the city and its villages,
they gave to Kaleb the son of Yephunneh.

<41> καὶ τὰ πεδία τῆς πόλεως καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἔδωκαν τῷ Χαλεβ υἱῷ Ἰεφοννη.

41 kai ta pedia tēs poleōs kai tas kōmas autēs edōkan tō Chaleb huiō Iephonnē.

But the field of the city, and her properties they gave to Caleb son of Jephunneh.

42 זאדוק בן אהימאז בן אהרן
:זאדוק בן אהימאז בן אהרן

מבֹּלְבָנִי אֶחָרָן נָתַנוּ אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה
וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־יַתִּיר וְאֶת־אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:

57. (6:42 in Heb.) w'eth-**Lib'ney** 'Aharon nath'nu 'eth-`arey hamiq'lat 'eth-Cheb'ron
w'eth-Lib'nah w'eth-mig'rasheyah w'eth-Yattir w'eth-'Esh't'mo`a
w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:57 And to the sons of Aharon they gave the cities of refuge:
Chebron, Libnah also with its open lands, Yattir, Eshtemoa with its open lands,

<42> καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔδωκαν τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων,
τὴν Χεβρων καὶ τὴν Λοβνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Σελνα
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Εσθαμω καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

42 kai tois huiοis Aarōn edōkan tas poleis tōn phygadeutērion, tēn Chebrōn
And to the sons of Aaron they gave the cities of places of refuge – Hebron,
kai tēn Lobna kai ta perisporia autēs kai tēn Selna kai ta perisporia autēs
and Libna and her outskirts, and Selna and her outskirts,
kai tēn Esthamō kai ta perisporia autēs
and Eshtemoa and her outskirts,

43 אֶת־חֵילֶז וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ: 43

מגֹּחֵלֶז וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:
58. (6:43 in Heb.) w'eth-Chilez w'eth-mig'rasheyah 'eth-D'bir w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:58 And Chilez with its open lands, Debir with its open lands,

<43> καὶ τὴν Ιεθθαρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Δαβιρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
43 kai tēn Ieththar kai ta perisporia autēs kai tēn Dabir kai ta perisporia autēs
and Hilen and her outskirts, and Debir and her outskirts,

44 מִדְּעֶשֶׂן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ: 44

מִדְּעֶשֶׂן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:
59. (6:44 in Heb.) w'eth-`Ashan w'eth-mig'rasheyah w'eth-Beyth shemesh
w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:59 And Ashan with its open lands and Beyth-shemesh with its open lands;

<44> καὶ τὴν Ασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Βασαμυς καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
44 kai tēn Asan kai ta perisporia autēs kai tēn Basamys kai ta perisporia autēs
and Ashan and her outskirts, and Beth-shemesh and her outskirts.

45 אֶת־בְּנִימִן אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ: 45
אֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת: 45
אֶת־בְּנִימִן אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ: 45

מִדְּבִנְיָמִן אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ
וְאֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת:

וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה כָּל־עָרֵיהֶם שְׁלֹשׁ־עָשָׂרָה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם: ס

60. (6:45 in Heb.) umimateh Bin'yamin 'eth-Geba` w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Allemeth w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Anathoth w'eth-mig'rasheyah kal-`areyhem sh'losh-`es'reh `ir b'mish'p'chotheyhem.

1Chr6:60 and from the tribe of Benjamin: Geba with its open lands, Allemeth with its open lands, and Anathoth with its open lands. All their cities throughout their families were thirteen cities.

<45> καὶ ἐκ φυλῆς Βενιαμιν τὴν Γαβее καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Γαλεμεθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἀγχωχ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς·
πάσαι αἱ πόλεις αὐτῶν τρισκαίδεκα πόλεις κατὰ πατριάς αὐτῶν.

45 kai ek phylēs Benjamin tēn Gabee kai ta perisporia autēs
And from out of the tribe of Benjamin – Geba and her outskirts,
kai tēn Galemeth kai ta perisporia autēs kai tēn Agchōch kai ta perisporia autēs;
and Alemeth and her outskirts, and Anathoth and her outskirts.
pasai hai poleis autōn triskaideka poleis kata patrias autōn.
All their cities – thirteen cities with their kin.

46 אֶת־עִירֵי־בְנֵי־קָהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּישׁ־פַּחַת הַמַּטֵּה מִמַּחַצִּית מַטֵּה חֲצִי מְנַשֶּׁה בְּגוֹרָל עָרִים עָשָׂר: ס

מִן־בְּנֵי קָהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּישׁ־פַּחַת הַמַּטֵּה
מִמַּחַצִּית מַטֵּה חֲצִי מְנַשֶּׁה בְּגוֹרָל עָרִים עָשָׂר: ס

61. (6:46 in Heb.) w'lib'ney Q'hath hanotharim mimish'pachath hamateh mimachatsith mateh chatsi M'nasseh bagoral `arim `aser.

1Chr6:61 And to the sons of Qehath which were left of the family of the tribe, from the half-tribe, the half of Manasseh, by lot, ten cities.

<46> Καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ τοῖς καταλοίποις ἐκ τῶν πατριῶν ἐκ τῆς φυλῆς ἐκ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς Μανασση κλήρω πόλεις δέκα. --

46 Kai touis huiois Kaath touis kataloipois ek tōn patriōn ek tēs phylēs
And to the sons of Kohath, to the ones remaining from the kin of the tribe,
ek tou hēmisous phylēs Manassē klērō poleis deka. --
from out of the half tribe of Manasseh, by lot – cities ten.

47 מִן־בְּנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׁשְׁכָר וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר
וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בְּפָנֶשׁן עָרִים שְׁלֹשׁ־עָשָׂרָה: ס

מִן־בְּנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׁשְׁכָר וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר
וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בְּפָנֶשׁן עָרִים שְׁלֹשׁ־עָשָׂרָה: ס

62. (6:47 in Heb.) w'lib'ney Ger'shom l'mish'p'chotham umimateh Yisashkar umimateh 'Asher umimateh Naph'tali umimateh M'nasseh baBashan `arim sh'losh `es'reh.

1Chr6:62 And to the sons of Gershom, according to their families, were given from the tribe of Yisashkar and from the tribe of Asher, from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh, thirteen cities in Bashan.

<47> καὶ τοῖς υἱοῖς Γεδσων κατὰ πατριάς αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ἰσσαχαρ, ἐκ φυλῆς Ἀσσηρ, ἐκ φυλῆς Νεφθαλι, ἐκ φυλῆς Μανασση ἐν τῇ Βασαν πόλεις τρισκαίδεκα. --

47 kai tois huiοis Gedsōn kata patrias autōn ek phylēs Issachar,

And to the sons of Gershon according to their kin from the tribe of Issachar, ek phylēs Asēr, ek phylēs Nephtali,

and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali,

ek phylēs Manassē en tē Basan poleis triskaideka. --

and from the tribe of Manasseh, in Bashan – cities thirteen.

47 48
:39w0 74Xw 7490 6989 7697 35774 41-35774

מח לבני מררי למשפחותם במטה ראובן
וממטה גד וממטה זבולן בערי ערים שתים עשרה:

63. (6:48 in Heb.) lib'ney M'rari l'mish'p'chotham

mimateh R'uben umimateh-Gad umimateh Z'bulun bagoral `arim sh'teym `es'reh.

1Chr6:63 To the sons of Merari were given by lot, according to their families, from the tribe of Reuben, from the tribe of Gad and from the tribe of Zebulun, twelve cities.

<48> καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ πατριάς αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ρουβην, ἐκ φυλῆς Γαδ, ἐκ φυλῆς Ζαβουλων κλήρω πόλεις δέκα δύο.

48 kai tois huiοis Merari kata patrias autōn ek phylēs Roubēn,

And to the sons of Merari according to their kin from the tribe of Reuben, ek phylēs Gad, ek phylēs Zaboulōn

and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun,

klērō poleis deka duo.

by lot – cities ten and two.

749w917-X49 74903-X4 74966 649w4-799 47449 49

מטותנו בני ישראל ללויים את הערים ואת מגרשיהם:

64. (6:49 in Heb.) wayit'nu b'ney-Yis'ra'El laL'wiim 'eth-he`arim w'eth-mig'r'sheyhem.

1Chr6:64 And the sons of Yisra'El gave to the Lewiim the cities with their open lands.

<49> Καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῖς Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν.

49 Kai edōkan hoi huiοi Israēl tois Leuitais tas poleis kai ta perisporia autōn;

And gave the sons of Israel to the Levites the cities and their outskirts.

35774 7407w-799 35774 34934-799 35774 6989 47449 50
⌘ :X4w9 74X4 44944-9w4 3643 74903 X4 74779 799

נויתנו בגורל ממטה בני יהודה וממטה בני שמעון וממטה
בני בנימן את הערים האלה אשר יקראו אתהם בשמות: ס

65. (6:50 in Heb.) wayit'nu bagoral mimateh b'ney-Yahudah

umimateh b'ney-Shim'on umimateh b'ney Bin'yamin
'eth he'arim ha'eleh 'asher-yiq'r'u 'eth'hem b'shemoth.

1Chr6:65 And they gave by lot from the tribe of the sons of Yahudah,
from the tribe of the sons of Shimeon and from the tribe of the sons of Benjamin,
these cities which they call by name.

<50> καὶ ἔδωκαν ἐν κλήρῳ ἐκ φυλῆς υἱῶν Ἰουδα καὶ ἐκ φυλῆς υἱῶν Συμεων
τὰς πόλεις ταύτας, ἃς ἐκάλεσεν αὐτὰς ἐπ' ὀνόματος. —

50 kai edōkan en klērō ek phylēs huiōn Iouda

And they gave them by lot and from the tribe of the sons of Judah,
kai ek phylēs huiōn Symeōn tas poleis tautas,
and from the tribe of the sons of Simeon, these cities

has ekalesen autas ep' onomatos. --

which they call them by name.

51 וַיִּמְשְׁכוּת בְּנֵי קִהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם:

וַיִּמְשְׁכוּת בְּנֵי קִהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם:

66. (6:51 in Heb.) umimish'p'choth b'ney Q'hath
way'hi `arey g'bulam mimateh 'Eph'rayim.

1Chr6:66 And some of the families of the sons of Qeath had cities of their territory
from the tribe of Ephrayim.

<51> καὶ ἀπὸ τῶν πατριῶν υἱῶν Κασθ καὶ ἐγένοντο πόλεις τῶν ὁρίων αὐτῶν
ἐκ φυλῆς Εφραιμ.

51 kai apo tōn patriōn huiōn Kaath kai egenonto poleis tōn horiōn autōn

And of the families of the sons of Kohath came to pass the cities of their borders
ek phylēs Ephraim.

from the tribe of Ephraim.

52 נָבַלְתָּנוּ לָהֶם אֶת-עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת-שָׁכֶם
וְאֶת-מִגְדַּלְשֵׁיָה בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת-גִּזְר וְאֶת-מִגְדַּלְשֵׁיָה:

67. (6:52 in Heb.) wayit'nu lahem 'eth-`arey hamiq'lat 'eth-Sh'kem
w'eth-mig'rasheyah b'har 'Eph'rayim w'eth-Gezer w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:67 And they gave to them for the cities of refuge:
Shekem in the hill country of Ephrayim with its open lands, Gezer also with its open lands,

<52> καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, τὴν Συχεμ
καὶ τὰ περισπόμενα αὐτῆς ἐν ὄρει Εφραιμ καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὰ περισπόμενα αὐτῆς

52 kai edōkan autō tas poleis tōn phygadeutēriōn, tēn Sychem

And they gave to them the cities of the place of refuge – Shechem
kai ta perisporia autēs en orei Ephraim kai tēn Gazer kai ta perisporia autēs
and her outskirts in mount Ephraim, and Gezer and her outskirts,

נוֹלְבְּנֵי גֵרְשׁוֹם מִמִּישׁ חַצִּי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן
וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת-עֲשָׂתְרוֹת וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה: ס

71. (6:56 in Heb.) lib'ney Ger'shom mimish'pachath chatsi mateh M'nasseh
'eth-Golan baBashan w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Ash'taroth w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:71 To the sons of Gershom were given, from the family of the half-tribe of
Manasseh: Golan in Bashan with its open lands and Ashtaroth with its open lands;

<56> τοῖς υἱοῖς Γεδσων ἀπὸ πατριῶν ἡμίσεως φυλῆς Μανασση τὴν Γωλαν
ἐκ τῆς Βασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ασηρωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

56 tois huiοis Gedsōn

To the sons of Gershon,
apo patriōn hēmisous phylēs Manassē

were given out from the kin of the half tribe of Manasseh –
tēn Gōlan ek tēs Basan kai ta perisporia autēs kai tēn Asērōth kai ta perisporia autēs
Golan of Bashan and her outskirts, and Ashtaroth and her outskirts.

57
וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת-דָּבֶרֶת וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה: ס

נז וממטה יששכר את-קדש

וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת-דָּבֶרֶת וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה: ס

72. (6:57 in Heb.) umimateh Yisashkar 'eth-Qedesh
w'eth-mig'rasheyah 'eth-Dab'rath w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:72 and from the tribe of Yisashkar: Qedesh with its open lands,
Daberath with its open lands

<57> καὶ ἐκ φυλῆς Ἰσσαχαρ τὴν Κεδες καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Δεβερι καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

57 kai ek phylēs Issachar tēn Kedes kai ta perisporia autēs

And from the tribe of Issachar – Kedesh and her outskirts,
kai tēn Deberi kai ta perisporia autēs
and Daberath and her outskirts,

58
וְאֶת-רָאֲמוֹת וְאֶת-עָנָם וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה: ס

נח וְאֶת-רָאֲמוֹת וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת-עָנָם וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה: ס
73. (6:58 in Heb.) w'eth-Ra'moth w'eth-mig'rasheyah
w'eth-`Anem w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:73 and Ramoth with its open lands, Anem with its open lands;

<58> καὶ τὴν Δαβωρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αναμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

58 kai tēn Dabōr kai ta perisporia autēs kai tēn Anam kai ta perisporia autēs

and Ramoth and her outskirts, and Anem and her outskirts.

59
וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת-עָנָם וְאֶת-מִגְרָשִׁיָּה: ס

נֹתַם וּמִמָּטָה אֲשֶׁר אֶת-מַשָּׁל וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ
וְאֶת-עֲבָדֶיהָ וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

74. (6:59 in Heb.) umimateh 'Asher 'eth-Mashal w'eth-mig'rasheyah
w'eth-'Ab'don w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:74 and from the tribe of Asher: Mashal with its open lands,
Abdon with its open lands,

<59> καὶ ἐκ φυλῆς Ἀσηρ τὴν Μασαλ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Ἀβαραν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

59 kai ek phylēs Asēr tēn Masal kai ta perisporia autēs

And from the tribe of Asher – Mashal and her outskirts,

kai tēn Abaran kai ta perisporia autēs
and Abdon and her outskirts,

אֲשֶׁר-אֶת-מַשָּׁל וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ 60

וְאֶת-חֹקֶק וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-רְחֹב וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

75. (6:60 in Heb.) w'eth-Chuqoq w'eth-mig'rasheyah w'eth-R'chob
w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:75 And Chuqoq with its open lands and Rechob with its open lands;

<60> καὶ τὴν Ἰκακ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ρωβ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

60 kai tēn Ikak kai ta perisporia autēs kai tēn Roōb kai ta perisporia autēs

and Hukok and her outskirts, and Rehob and her outskirts.

אֲשֶׁר-אֶת-מַשָּׁל וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ 61
אֲשֶׁר-אֶת-מַשָּׁל וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ 62

וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ

וְאֶת-חַמּוֹן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-קִרְיָתַיִם וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

76. (6:61 in Heb.) umimateh Naph'tali 'eth-Qedesh baGalil w'eth-mig'rasheyah
w'eth-Chammon w'eth-mig'rasheyah w'eth-Qir'yathayim w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:76 and from the tribe of Naphtali: Qedesh in Galil with its open lands,
Chammon with its open lands and Qiryathayim with its open lands.

<61> καὶ ἀπὸ φυλῆς Νεφθαλι τὴν Κεδες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Χαμωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Καραθαίμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς. --

61 kai apo phylēs Nephthali tēn Kedes en tē Galilaiā kai ta perisporia autēs

And from the tribe of Naphtali – Kedesh in Galilee and her outskirts,

kai tēn Chamōth kai ta perisporia autēs kai tēn Kariathaim kai ta perisporia autēs. –
and Hammon and her outskirts, and Kirjathaim and her outskirts.

אֲשֶׁר-אֶת-מַשָּׁל וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ 62

אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן אֶת־מִמַּתֵּחַ זְבֻלֻן אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן

סב לְבָנֵי מֶרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמַּתֵּחַ זְבֻלֻן אֶת־רִמּוֹנוֹ
וְאֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה אֶת־תָּבוֹר וְאֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה:

77. (6:62 in Heb.) lib'ney M'rari hanotharim mimateh Z'bulun 'eth-Rimmono w'eth-mig'rasheyah 'eth-Tabor w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:77 To the rest of the sons of Merari, were given, from the tribe of Zebulun: Rimmono with its open lands, Tabor with its open lands;

<62> τοῖς υἱοῖς Μερари τοῖς καταλοιποῖς ἐκ φυλῆς Ζαβουλων τὴν Πεμμων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Θαχχια καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

62 tois huiois Merari tois kataloipois

And to the sons of Merari, to the ones remaining –
ek phylēs Zaboulōn

were given out from the tribe of Zebulun –

tēn Remmōn kai ta perisporia autēs kai tēn Thachchia kai ta perisporia autēs
Rimmon and her outskirts, and Tabor and her outskirts.

אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן אֶת־מִמַּתֵּחַ זְבֻלֻן אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן
אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן אֶת־מִמַּתֵּחַ זְבֻלֻן אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן

סג וּמַעֲבָר לְיַרְדֵּן יַרְחוֹ לְמִזְרַח הַיַּרְדֵּן מִמַּתֵּחַ רְאוּבֵן

אֶת־בֶּצֶר בְּמִדְבָּר וְאֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה וְאֶת־יַהֲצָח וְאֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה:

78. (6:63 in Heb.) ume`eber l'Yar'den Y'recho l'miz'rach haYar'den mimateh R'uben 'eth-Betser bamid'bar w'eth-mig'rasheyah w'eth-Yah'tsah w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:78 and on the other side of Yarden at Yerecho, on the east side of the Yarden, were given them, from the tribe of Reuben: Betser in the wilderness with its open lands, Yahtsah with its open lands,

<63> καὶ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου Ἰεριχω κατὰ δυσμὰς τοῦ Ἰορδάνου ἐκ φυλῆς Ρουβην τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἰασα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

63 kai ek tou peran tou Iordanou Ierichō kata dysmas

And of the other side of the Jordan by Jericho, according to the east
tou Iordanou ek phylēs Roubēn tēn Bosor

of the Jordan, were given out from the tribe of Reuben – Bezer

en tē erēmō kai ta perisporia autēs kai tēn Iasa kai ta perisporia autēs
in the wilderness and her outskirts, and Jahzah and her outskirts,

אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן אֶת־מִמַּתֵּחַ זְבֻלֻן אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן אֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה-זָבֻלֻן

סד וְאֶת־קִדְמוֹת וְאֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה וְאֶת־מִיפְעַת וְאֶת־מִגְרַשְׁהַיָּה:

79. (6:64 in Heb.) w'eth-Q'demoth w'eth-mig'rasheyah w'eth-Meypha`ath w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:79 And Qedemoth with its open lands and Meyphaath with its open lands;

<64> καὶ τὴν **Καδημωθ** καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν **Μωφασθ**

καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

64 kai tēn **Kadēmōth** kai ta perisporia autēs kai tēn **Mōphaath** kai ta perisporia autēs
and **Kedemoth** and her outskirts, and **Mephaath** and her outskirts.

ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲛⲁⲣⲓⲥⲱⲣⲓⲁ ⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ 65
ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ

סו וְאֶת־מַחֲנַיִם וְאֶת־רָאֲמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה
וְאֶת־מַחֲנַיִם וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה:

80. (6:65 in Heb.) u**imateh-Gad** 'eth-**Ra'moth baGil`ad** w'eth-mig'rasheyah
w'eth-**Machanayim** w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:80 and from the tribe of **Gad**: **Ramoth in Gilead** with its open lands,
Machanayim with its open lands,

<65> καὶ ἐκ φυλῆς **Γαδ** τὴν **Ραμωθ Γαλααδ** καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν **Μααναιμ** καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

65 kai ek phylēs **Gad** tēn **Ramōth Galaad** kai ta perisporia autēs
And from the tribe of **Gad** – **Ramoth in Gilead** and her outskirts,
kai tēn **Maanaim** kai ta perisporia autēs
and **Mahanaim** and her outskirts,

ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ 66

סו וְאֶת־חֶשְׁבֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה וְאֶת־יַעְזִיר וְאֶת־מִגְרָשִׁיָּה: ס
81. (6:66 in Heb.) w'eth-**Chesh'bon** w'eth-mig'rasheyah w'eth-**Ya`zeyr**
w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:81 **Cheshbon** with its open lands and **Yazer** with its open lands.

<66> καὶ τὴν **Εσεβων** καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν **Ιαζηρ**
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς.

66 kai tēn **Esebōn** kai ta perisporia autēs kai tēn **Iazēr** kai ta perisporia autēs.
and **Heshbon** and her outskirts, and **Jazer** and her outskirts.

Chapter 7

ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ 1

א וְלִבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר הָיוּ אַרְבָּעָה יָשִׁיב וְפִוְאָה וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: ס
1. w'**lib'ney Yisashkar Tola** u**Phu'ah Yashib** w'**Shim'ron** 'ar'ba`ah.

1Chr7:1 And to the sons of **Yisashkar** were four: **Tola**, **Phuah**, **Yashib** and **Shimron**.

<7:1> Καὶ τοῖς υἱοῖς **Ισσαχαρ**. **Θωλα** καὶ **Φουα** καὶ **Ιασουβ** καὶ **Σεμερων**, τέσσαρες.

1 Kai tois huiois **Issachar**; **Thōla** kai **Phoua** kai **Iasoub** kai **Semerōn**, tessares.

And to the sons of **Issachar** – **Tola**, and **Phua**, **Jashub**, and **Shimron** – four.

ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ 2
ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ ⲕⲁⲃⲉⲙⲱⲥⲏ

וְשֵׁשָׁה אֲלֶף כִּי-הָרְבוּ נָשִׁים וּבָנִים:

4. wa`aleyhem l'thol'dotham l'beyth 'abotham g'dudey ts'ba' mil'chamah sh'loshim w'shishah 'aleph ki-hir'bu nashim ubanim.

1Chr7:4 And with them by their generations according to the house of their fathers were thirty six thousand troops of the army for war, for they multiplied wives and sons.

<4> καὶ ἐπ' αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατ' οἴκους πατρικοὺς αὐτῶν ἰσχυροὶ παρατάξασθαι εἰς πόλεμον τριάκοντα καὶ ἑξ χιλιάδες, ὅτι ἐπλήθυναν γυναῖκας καὶ υἱούς.

4 kai ep' autōn kata geneseis autōn

And with them according to their generations,

kat' oikous patrikous autōn ischyroi parataxasthai

according to the house of their families, were mighty to set armies in array

eis polemon triakonta kai hex chiliades, hoti eplēthynan gynaikas kai huious.

for war – thirty and six thousand; for they multiplied wives and sons.

וְשֵׁשָׁה אֲלֶף כִּי-הָרְבוּ נָשִׁים וּבָנִים
1 :וְשֵׁשָׁה אֲלֶף כִּי-הָרְבוּ נָשִׁים וּבָנִים

הוֹאֲחִיָּהֶם לְכֹל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׁשָׁכָר גְּבוּרֵי חַיִּלִּים שְׁמוֹנִים
וְשִׁבְעָה אֲלֶף הַתִּיחָשִׁם לְכֹל: ב

5. wa'acheyhem l'kol mish'p'choth Yisashkar giborey chyalim sh'monim w'shib'ah 'eleph hith'yach'sam lakol.

1Chr7:5 And their brothers among all the families of Yisashkar were mighty men of valor, reckoned in all by their genealogies, eighty-seven thousand.

<5> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν εἰς πάσας πατριάς Ἰσσαχαρ ἰσχυροὶ δυνάμει ὀγδοήκοντα καὶ ἑπτὰ χιλιάδες, ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν τῶν πάντων.

5 kai adelphoi autōn eis pasas patrias Issachar ischyroi dynamei ogdoēkonta

And their brothers among all the kin of Issachar were mighty in power – eighty

kai hepta chiliades, ho arithmos autōn tōn pantōn.

and seven thousand, this is the number of them all.

וּבְנֵימִן בֶּלַע וְבֶכֶר וַיְדִיעֵאל שְׁלֹשָׁה:

6. Bin'yamin Bela` waBeker wiYdi`a'El sh'loshah.

1Chr7:6 Of Benjamin; Bela and Beker and Yedia'El, three.

<6> Ὑἱοὶ Βενιαμιν· Βαλε καὶ Βαχिर καὶ Ιαδιηλ, τρεῖς.

6 Huioi Benjamin; Bale kai Bachir kai Iadiēl, treis.

The sons of Benjamin – Bela, and Becher, and Jediael – three.

וּבְנֵימִן בֶּלַע וְבֶכֶר וַיְדִיעֵאל שְׁלֹשָׁה
וְשֵׁשָׁה אֲלֶף כִּי-הָרְבוּ נָשִׁים וּבָנִים
6 :וְשֵׁשָׁה אֲלֶף כִּי-הָרְבוּ נָשִׁים וּבָנִים

זִבְנֵי בֶלַע אֶצְבֹּן וְעִזִּי וְעִזִּי'אֵל וִירִימוֹת
וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּלִּים
וְהִתְיַחֲשׁוּ עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אָלֶף וְשָׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

7. ub'ney Bela` 'Ets'bon w' Uzzi w' Uzzi'El wiYrimoth w' Iri chamishah
ra'shey beyth 'aboth giborey chyalim w'hith'yach'sam `es'rim
ush'nayim 'eleph ush'loshim w'ar'ba`ah.

1Chr7:7 The sons of Bela; Etsbon, Uzzi, Uzzi'El, Yerimoth and Iri, five.
They were heads of the house of their fathers, mighty men of valor,
and were reckoned by their genealogies twenty-two thousand and thirty-four.

<7> καὶ υἱοὶ Βαλε· Ασεβων καὶ Οζι καὶ Οζιηλ καὶ Ιεριμωθ καὶ Ουρι, πέντε,
ἄρχοντες οἴκων πατρικῶν ἰσχυροὶ δυνάμει. καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν εἴκοσι
καὶ δύο χιλιάδες καὶ τριάκοντα τέσσαρες.

7 kai huioi Bale; Asebōn kai Ozi kai Oziēl kai Ierimōth
And the sons of Bela – Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth,
kai Ouri, pente, archontes oikōn patrikōn ischyroi dymamei.
and Iri – five rulers of the houses of their families, strong ones in power;
kai ho arithmos autōn eikosi kai duo chiliades kai triakonta tessares.
and their number was twenty two thousand and thirty-four.

וְאֶלְיֹעֶזֶר וְאֶלְיָשׁ וְזִמְרָה וְיֹעָשׁ וְעִלְיָזֶר וְעִלְיֹעִינַי וְאַמְרִי
וְיֶרֶמוֹת וְאַבִּיָּה וְעֲנַתּוֹת וְעַלְמַת כָּל-בְּנֵי-בֶכֶר:

8. ub'ney Beker Z'mirah w'Yo`ash we'Eli`ezer w'El'yo`eynay w'Am'ri
wiYremoth wa'AbiYah wa'Anathoth w'Alameth kal-'eleh b'ney-Baker.

1Chr7:8 The sons of Beker were Zemirah, Yoash, Eliezer, Elyoeynay, Amri,
Yeremoth, AbiYah, Anathoth and Alameth. All these were the sons of Baker.

<8> καὶ υἱοὶ Βαχίρ· Ζαμαρίας καὶ Ἰωας καὶ Ελιεζερ καὶ Ελιθεναν καὶ Αμαρία
καὶ Ιεριμωθ καὶ Αβιου καὶ Αναθωθ καὶ Γεμεεθ. πάντες οὗτοι υἱοὶ Βαχίρ.

8 kai huioi Bachir; Zamarias kai Iōas kai Eliezer kai Elithenan
And the sons of Becher – Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai,
kai Amarina kai Ierimōth kai Abiou kai Anathōth kai Gemeeth.
and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth –
pantes houtoi huioi Bachir.
all these were sons of Becher.

וְהִתְיַחֲשׁוּ לְתַלְדוֹתָם רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹתָם גְּבוּרֵי חַיִּל
וְעֶשְׂרִים וְאַלְפֵי וּמֵאֵתָיִם: ס

9. w'hith'yach'sam l'thol'dotham ra'shey beyth 'abotham

12 וַיִּשְׁפֹּם וַיְחַפֵּם בְּנֵי עִיר חֻשִּׁים בְּנֵי אֶחָד׃

12. w'Shuppim w'Chuppim b'ney `Ir Chushim b'ney 'Acher.

1Chr7:12 And Shuppim and Chuppim were the sons of Ir; Chushim was the son of Acher.

<12> καὶ Σαπφιν καὶ Απφιν καὶ υἱοὶ Ὠρ, Ααωμ· υἱὸς αὐτοῦ Αερ.

12 kai Sapphin kai Apphin kai huioi Ōr, Aaōm; huios autou Aer.

And Shuppim, and Huppim, and the sons of Ir and Hushim, sons Aher.

13 וַיִּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיֵּאל וְגוֹנִי וְיֶזֶר וְשָׁלוֹם בְּנֵי בִלְהָה׃

13. b'ney Naphtali Yachatsi'El w'Guni w'Yetser w'Shallum b'ney Bil'hah.

1Chr7:13 The sons of Naphtali were Yachatsi'El, Guni, Yetser, and Shallum, the sons of Bilhah.

<13> Υἱοὶ Νεφθαλι· Ιασιηλ καὶ Γωνι καὶ Ισσιηρ καὶ Σαλωμ, υἱοὶ Βαλαα.

13 Huioi Nephthali; Iasiēl kai Gōni kai Issiēr kai Salōm, huioi Balaa.

The sons of Naphtali – Jahziel, Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

14 וַיִּבְנֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁרִיֵּאל אֲשֶׁר יָלַדָּהּ פִּילָגְשׁוֹ הָאַרְמִיָּה הַגִּלְדִּית׃

14. b'ney M'nasseh 'As'ri'El 'asher yaladah pilag'sho ha'Aramiah yal'dah 'eth-Makir 'abi Gil'ad.

1Chr7:14 The sons of Manasseh were Asri'El, whom his concubine the Aramean bore; she bore Makir the father of Gilead.

<14> Υἱοὶ Μανασση· Ασεριηλ, ὃν ἔτεκεν ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἡ Σύρα·

ἔτεκεν τὸν Μαχὶρ πατέρα Γαλααδ.

14 Huioi Manassē; Aseriēl, hon eteken hē pallakē autou hē Syra;

The sons of Manasseh – Ashriel whom bore his concubine Syrian,

eteken ton Machir patera Galaad.

and she bore him also Machir father of Gilead.

15 וַיִּקַּח מַכִּיר אִשָּׁה לְחָפִים וּלְשָׁפִים וְשֵׁם אֶחָתָּהּ מַעֲכָה׃

15. uMakir laqach 'ishah l'Chuppim ul'Shuppim w'shem 'achotho Ma`akah w'shem hasheni Ts'laph'chad watih'yenah liTs'laph'chad banoth.

1Chr7:15 Makir took a wife for Chuppim and Shuppim, whose sister's name was Maakah.

And the name of the second was Tselophehad, and Tselophehad had daughters.

<15> καὶ Μαχὶρ ἔλαβεν γυναῖκα τῷ Ἀμφὶν καὶ Μαμφὶν·
καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτοῦ Μωῶχα. καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ Σαλπααδ,
καὶ ἐγεννήθησαν τῷ Σαλπααδ θυγατέρες.

15 kai Machir elaben gynaika tō Amphin kai Mamphin;
And Machir took a wife for Huppim and for Shuppim.

kai onoma adelphēs autou Moōcha.

And the name to their sister was Maachah.

kai onoma tō deuterō Salpaad,

And the name to the second was Zelophehad.

kai egennēthēsan tō Salpaad thygateres.

And were born to Zelophehad daughters.

16 וַיֵּלֶד מַעֲכָה אִשְׁת־מָכִיר בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ
וְשֵׁם אָחִיו שָׂרֵשׁ וּבָנָיו אוּלָם וְרָקֵם:

16. wateled Ma`akah 'esheth-Makir ben watiq'ra' sh'mo Peresh
w'shem 'achiu Sharesh ubanayu 'Ulam waRaquem.

1Chr7:16 Maakah the wife of Makir bore a son, and she called his name Peresh;
and the name of his brother was Sharesh, and his sons were Ulam and Raquem.

<16> καὶ ἔτεκεν Μωῶχα γυνή Μαχὶρ υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Φαρῆς,
καὶ ὄνομα ἀδελφοῦ αὐτοῦ Σορός· υἱὸς αὐτοῦ Οὐλαμ.

16 kai eteken Moōcha gynē Machir huion kai ekalesen to onoma autou Phares,
And bore Maachah the wife of Machir a son, and she called his name Peresh;
kai onoma adelphou autou Soros; huios autou Oulam.
and the name given to his brother was Sheresh; and his sons – Ulam

17 יְזַבְנֵי אוּלָם בֶּדֶן אֶלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן-מָכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה:

17. ub'ney 'Ulam B'dan 'eleh b'ney Gil`ad ben-Makir ben-M'nasseh.

1Chr7:17 The son of Ulam was Bedan.
These were the sons of Gilead the son of Makir, the son of Manasseh.

<17> καὶ υἱοὶ Οὐλαμ· Βαδαν. οὗτοι υἱοὶ Γαλααδ υἱοῦ Μαχὶρ υἱοῦ Μανασση.

17 kai huioi Oulam; Badan.
and the son Rakem; Badan.
houtoi huioi Galaad huiou Machir huiou Manassē.
These were the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh.

18 יַחַד אֶחָתָהּ הַמִּלְכָּה יִלְדָּה אֶת-אִישְׁהוּד וְאֶת-אֲבִיעֶזֶר וְאֶת-מִחְלָה:

18. wa'achotho Hammoleketh yal'dah 'eth-'Ish'hod w'eth-'Abi'ezer w'eth-Mach'lah.

1Chr7:18 And his sister Hammoleketh bore Ishhod and Abiezer and Machlah.

<18> καὶ ἀδελφὴ αὐτοῦ ἦ Μαλεχέθ ἔτεκεν τὸν Ἰσαδεκ
καὶ τὸν Ἀβιεζερ καὶ τὸν Μαελα.

18 kai adelphē autou hē Malecheth eteken ton Isadek kai ton Abiezer kai ton Maela.

And his sister Hammoleketh bore Ishod, and Abiezer, and Mahalah.

19 יִטְוִיהִיו בְּנֵי שְׁמִידָע אַחֲזִין וְשָׁכֶם וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם:

19. wayih'yu b'ney Sh'mida` 'Ach'yan waShekem w'Liq'chi wa'Ani'am.

1Chr7:19 The sons of Shemida were Achyan and Shekem and Liqchi and Aniam.

<19> καὶ ἦσαν υἱοὶ Σεμίρα· Ἰααίμ καὶ Συχέμ καὶ Λακεί καὶ Ἀνιάμ.

19 kai ēsan huioi Semira; Iaaim kai Sychem kai Lakei kai Aniam.

And were the sons of Shemida Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

20 כּוֹבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתְלַח וְבָרַד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ
וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:

20. ub'ney 'Eph'rayim Shuthalach uBered b'no w'Thachath b'no
w'El'adah b'no w'Thachath b'no.

1Chr7:20 And the sons of Ephrayim were Shuthalach and Bered his son,
Thachath his son, Eleadah his son, Thachath his son,

<20> Καὶ υἱοὶ Εφραιμ· Σωθαλα, καὶ Βαραδ υἱὸς αὐτοῦ,
καὶ Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ελεαδα υἱὸς αὐτοῦ, Νομέε υἱὸς αὐτοῦ,

20 Kai huioi Ephraim; Sōthala, kai Barad huioi autou,

And the sons of Ephraim – Shuthelah, and Bered his son,

kai Thaath huioi autou, Eleada huioi autou, Nomee huioi autou,

and Tahath his son, Eladah his son, and Tahath his son,

21 כּאֲוִזָּבֵד בְּנוֹ וְשׁוּתְלַח בְּנוֹ וְעֶזֶר וְאַלְעָד
וְהָרָגוּם אֲנָשֵׁי-גַת חַנּוּלָדִים בְּאַרְצָן כִּי יָרְדוּ לְקַחַת אֶת-מִקְנֵיהֶם:

21. w'Zabad b'no w'Shuthelach b'no w'Ezer w'El'ad waharagum 'an'shey-Gath
hanoladim ba'arets ki yar'du laqachath 'eth-miq'neyhem.

1Chr7:21 And Zabad his son, Shuthelach his son, and Ezer and Elead
whom the men of Gath who were born in the land killed,
because they came down to take their cattle.

<21> Ζαβεδ υἱὸς αὐτοῦ, Σωθελε υἱὸς αὐτοῦ καὶ Ἐζερ καὶ Ἐλεαδ. καὶ ἀπέκτειναν

αὐτοὺς ἄνδρες Γεθ οἱ τεχθέντες ἐν τῇ γῇ, ὅτι κατέβησαν λαβεῖν τὰ κτήνη αὐτῶν.

21 Zabad huios autou, Sōthele huios autou kai Ezer kai Elead.

and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead.

kai apekteinan autous andres Geth hoi techthentes en tē gē,

And killed them the men of Gath born in the land,

hoti katebēsan labein ta ktēnē autōn.

because they went down to take their cattle.

22 :וַיָּבֹאוּ אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ

כב וַיָּבֹאוּ אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ

22. wayith'abel 'Eph'rayim 'abihem yamim rabbim wayabo'u 'echayu l'nachamo.

1Chr7:22 And their father Ephrayim mourned many days,
and his brothers came to comfort him.

<22> καὶ ἐπένθησεν Ἐφραιμ πατὴρ αὐτῶν ἡμέρας πολλάς,
καὶ ἦλθον ἀδελφοὶ αὐτοῦ τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

22 kai epenthēsen Ephraim patēr autōn hēmeras pollas,

And mourned Ephraim their father days many,

kai ēlthon adelphoi autou tou parakalesai auton.

and came his brothers to comfort him.

23 :וַיֵּלֶךְ אֵל-אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן
וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ

כג וַיֵּלֶךְ אֵל-אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן
וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ

23. wayabo' 'el-'ish'to watahar wateled ben
wayiq'ra' 'eth-sh'mo B'ri'ah ki b'ra'ah hay'thah b'beytho.

1Chr7:23 Then he went in to his wife, and she conceived and bore a son,
and he called his name Beriah, because in evil was in his house.

<23> καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔλαβεν ἐν γαστρὶ καὶ ἔτεκεν υἱόν,
καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Βαραγα, ὅτι Ἐν κακοῖς ἐγένετο ἐν οἴκῳ μου.

23 kai eisēlthen pros tēn gynaika autou, kai elaben en gastri kai eteken huion,

And he entered unto his wife, and she conceived in womb and bore a son,

kai ekalesen to onoma autou Baraga, hoti En kakois egeneto en oikō mou.

and called his name Beriah, for bad things happened in his house,

24 :וַיָּבֹאוּ אֵלָיו שְׁאָרָה וְתִבְנִי בֵּית-חֲרוֹן הַתְּחִתּוֹן וְאֶת-הַעֲלִיּוֹן
וְאֶת-אֶזְנֵי שְׁאָרָה

כד וַיָּבֹאוּ אֵלָיו שְׁאָרָה וְתִבְנִי בֵּית-חֲרוֹן הַתְּחִתּוֹן וְאֶת-הַעֲלִיּוֹן
וְאֶת-אֶזְנֵי שְׁאָרָה

24. ubito She'erah watiben 'eth-Beyth-choron hatach'ton w'eth-ha'el'yon
w'eth 'Uzen she'erah.

And his daughter was Saraa, and he was among them that were left
 kai ōkodomēsen Baithōrōn tēn katō kai tēn anō.
 and she built Beth-horon – the lower part, and the upper part,
 kai huioi Ozan; Seēra
 and the son of Uzzen-sherah,

25 kai **Raphē** huioi autou, **Raseph** kai **Thale** huioi autou, **Thaen** huios autou.
and **Rephah** his son, and **Resheph** his son, and **Telah** his son, **Tahan** his son,

26 tō **Laadan** huiq̄ autou **Amioud** huios autou, **Elisama** huios autou,
and **Laadan** his son, **Ammihud** his son, **Elishama** his son,

Non his son, Jehoshuah his son.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 92

28. wa'achuzatham umosh'botham Beyth-'El ub'notheyah w'lamiz'rach Na`aran w'lama`arab Gezer ub'notheyah uSh'kem ub'notheyah `ad-'Ayyah ub'notheyah.

1Chr7:28 And their possessions and settlements were Beyth 'El with its towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer with its towns, and Shekem with its towns to Ayyah with its towns,

<28> καὶ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ κατοικία αὐτῶν· Βαιθηλ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, κατ' ἀνατολὰς Νααραν, πρὸς δυσμαῖς Γαζερ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς· καὶ Συχεμ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς ἕως Γαιαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς.

28 kai kataschesis autōn kai katoikia autōn; Baithēl kai hai kōmai autēs, And their possession and their dwelling were Beth-el and her towns, kat' anatonas Naaran, pros dysmais Gazer kai hai kōmai autēs; and to the east Naaran, and to the west Gezer and her towns, kai Sychem kai hai kōmai autēs heōs Gaian kai hai kōmai autēs. and Shechem and her towns unto Gaza and her towns.

29 יְדֵי בְנֵי מְנַשֶּׁה בֵּית-שָׁאן וּבְנֵיתִיהָ תַעֲנָךְ וּבְנֵיתִיהָ מְגִדּוֹ 29
וּבְנֵיתִיהָ דּוֹר וּבְנֵיתִיהָ בְּאֵלָה לְשִׁבּוֹ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן-יִשְׂרָאֵל׃ פ

כט וְיְדֵי בְנֵי מְנַשֶּׁה בֵּית-שָׁאן וּבְנֵיתִיהָ תַעֲנָךְ וּבְנֵיתִיהָ מְגִדּוֹ
וּבְנֵיתִיהָ דּוֹר וּבְנֵיתִיהָ בְּאֵלָה לְשִׁבּוֹ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן-יִשְׂרָאֵל׃ פ

29. w'al-y'dey b'ney-M'nasseh Beyth-sh'an ub'notheyah Ta`nak ub'notheyah M'giddo ub'notheyah Dor ub'notheyah b'eleh yash'bu b'ney Yoseph ben-Yis'ra'El.

1Chr7:29 and by the borders of the sons of Manasseh, Beyth-shean with its towns, Taanak with its towns, Megiddo with its towns, Dor with its towns. In these lived the sons of Yoseph the son of Yisra'El.

<29> καὶ ἕως ὁρίων υἱῶν Μανασση· Βαιθσααν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Θααναχ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ Βαλαδ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Μαγεδδω καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Δωρ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς. ἐν ταύταις κατώκησαν οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ υἱοῦ Ἰσραὴλ.

29 kai heōs horiōn huiōn Manassē; Baithsaan kai hai kōmai autēs, And unto the borders of the sons of Manasseh – Beth-shean and her towns, Thaanach kai hai kōmai autēs kai Balad kai hai kōmai autēs, Mageddō Taanach and her towns, And Balad and her towns, Magiddo kai hai kōmai autēs, Dōr kai hai kōmai autēs. and her towns, Dor and her towns. en tautais katōkēsan hoi huioi Iōsēph huiou Israēl. In these dwelt the sons of Joseph, son of Israel.

30 לְבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וְיִשְׁרָח אֲחֻתָּם׃ 30
וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וְיִשְׁרָח אֲחֻתָּם׃ 30

לְבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וְיִשְׁרָח אֲחֻתָּם׃ 30

30. b'ney 'Asher Yim'nah w'Yish'wah w'Yish'wi uB'ri'ah w'Serach 'achotham.

1Chr7:30 The sons of Asher were Yimnah, Yishwah, Yishwi and Beriah, and Serach their sister.

<30> Υἱοὶ Ἀσηρ· Ἰεμνα καὶ Ἰσουα καὶ Ἰσουὶ καὶ Βεριγα, καὶ Σορε ἀδελφὴ αὐτῶν.
 30 Huioi Asēr; Iemna kai Isoua kai Isoui kai Beriga,
 The sons of Asher – Imnah, and Ishuah, and Ishuai, and Beriah,
 kai Sore adelphē autōn.
 and Serah their sister.

:XV L99 Y9X X93 LXV Y999 99A 30Y99 Y999 31

לֹא וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל הוּא אָבִי בְרִזַּיִת:

31. ub'ney B'ri'ah Cheber uMal'ki'El hu' 'abi Bir'zayith.

1Chr7:31 And the sons of Beriah were Cheber and Malki'El,
 who was the father of Birzayith.

<31> καὶ υἱοὶ Βεριγα· Χαβερ καὶ Μελχιηλ, οὗτος πατήρ Βερζαιθ.

31 kai huioi Beriga; Chaber kai Melchiēl, houtos patēr Berzaith.

And the sons of Beriah – Heber and Malchiel – he is father of Birzavith.

YX9A-X49 Y99w-X49 XJY-X4 ΔYLY9 99A9 32

:YX9AX X09w X49

לְבִּיחָר הוּלִיד אֶת-יִפְלֵט וְאֶת-שׁוֹמֵר וְאֶת-חֹתָם

וְאֶת שׁוּעָא אֶחָתָם:

32. w'Cheber holid 'eth-Yaph'let w'eth-Shomer w'eth-Chotham
 w'eth Shu`a' 'achotham.

1Chr7:32 And Cheber became the father of Yaphlet, Shomer and Chotham,
 and Shua their sister.

<32> καὶ Χαβερ ἐγέννησεν τὸν Ἰαφαλητ καὶ τὸν Σαμηρ καὶ τὸν Χωθαμ
 καὶ τὴν Σωλα ἀδελφὴν αὐτῶν.

32 kai Chaber egennēsen ton Iaphalēt kai ton Samēr

And Heber engendered Japhlet, and Shomer,

kai ton Chōtham kai tēn Sōla adelphēn autōn.

and Hotham, and Shua their sister.

:XJY Y99 3LX X9w09 LY999 Y99 XJY Y999 33

לְבִּיחָי יִפְלֵט פֶּסֶךְ וּבִמְחָל וְעִשְׂוֹת אֶלֶּה בְנֵי יִפְלֵט:

33. ub'ney Yaph'let Pasak uBim'hal w'`Ash'wath 'eleh b'ney Yaph'let.

1Chr7:33 The sons of Yaphlet were Pasak, Bimhal and Ashwath.
 These were the sons of Yaphlet.

<33> καὶ υἱοὶ Ἰαφαλητ· Φεσηχι, Βαμαηλ καὶ Ἀσιθ· οὗτοι υἱοὶ Ἰαφαλητ.

33 kai huioi Iaphalēt; Phesēchi, Bamaēl kai Asith;

And the sons of Japhlet – Pasach, and Bimhal, and Ashvath.

houtoi huioi Iaphalēt.

These are the sons of Japhlet.

34 וְבָנֵי שָׁמֶר אַחִי רוֹחָגָה יְחֻבָּבָה וְאַרָם׃

34. ub'ney Shamer 'Achi w'Rohagah Y'chubbah wa'Aram.

1Chr7:34 The sons of Shamer were Achi and Rohagah, Yechubbah and Aram.

<34> καὶ υἱοὶ Σεμμηρ· Αχιουραογα καὶ Οβα καὶ Αραμ

34 kai huioi Semmēr; Achiouraoga kai Oba kai Aram

And the sons of Shamer – Ahi, and Rohgah, and Jehubbah, and Aram.

35 וְבָנֵי-הֵלֶם אַחִיו צוֹפָח יִמְנָע וְשֵׁלֶשׁ וְעָמַל׃

35. uben-Helem 'achiu Tsophach w'Yim'na' w'Shelesh w'Amal.

1Chr7:35 The sons of his brother Helem were Tsophach, Yimna, Shelesh and Amal.

<35> καὶ Βανηελαμ· ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σωφα καὶ Ἰμανα καὶ Σελλης καὶ Αμαλ.

35 kai Banēelam; adelphoi autou Sōpha kai Imana kai Sellēs kai Amal.

And the sons of Helem his brother – Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36 לֹבְנֵי צוֹפָח סוּחַ יְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וְבָרִי וְיִמְרָה׃

36. b'ney Tsophach suach w'Char'nepher w'Shu'al uBeri w'Yim'rah.

1Chr7:36 The sons of Tsophah were Suach, Charnepher, Shual, Beri and Yimrah,

<36> υἱοὶ Σωφα· Χουχι, Αρναφαρ καὶ Σουαλ καὶ Βαρι καὶ Ἰμαρη,

36 huioi Sōpha; Chouchi, Arnaphar kai Soual kai Bari kai Imarē,

The sons of Zophah – Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

37 לֹבֶצֶר הָדוֹד וְשָׁמַא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְעֵרָא׃

37. Betser waHod w'Shamma' w'Shil'shah w'Yith'ran uB'era'.

1Chr7:37 Betser, Hod, Shamma, Shilshah, Yithran and Beera.

<37> Σοβαλ καὶ Ὠδ καὶ Σεμμα καὶ Σαλισα καὶ Ἰεθραν καὶ Βεηρα.

37 Sobal kai Ōd kai Semma kai Salisa kai Iethran kai Beēra.

Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

38 לֹבְנֵי יֶתֶר יִפְנָה וּפִסְפָּה וְאַרָא׃

38. ub'ney Yether Y'phunneh uPhis'pah w'Ara'.

1Chr7:38 The sons of Yether were Yephunneh, Phispah and Ara.

And the sons of Jether – Jephunneh, and Pispah, and Ara.

And the sons of Ulla – Arah, Haniel, and Rizia.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 96

1Chr8:1 And **Benjamin** became the father of **Bela** his firstborn, **Ashbel** the second, **Acharach** the third,

<8:1> Καὶ **Βενιαμιν** ἐγέννησεν τὸν **Βαλε** πρωτότοκον αὐτοῦ
καὶ **Ασβηλ** τὸν δεύτερον, **Ααρα** τὸν τρίτον,

1 Kai **Benjamin** egennēsen ton **Bale** prōtotokon autou

And **Benjamin** engendered **Bela** his first-born,

kai **Asbēl** ton deuteron, **Aara** ton triton,

and **Ashbel** the second, **Aharah** the third,

2 אַחָרָא הָאֶחָד שְׁנֵי אֲשֶׁבֶל בְּנֵי בָלָא בְנֵי בִנְיָמִן

בְּנוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי: ם

2. Nochah har'bi'i w'Rapha' hachamishi.

1Chr8:2 **Nochah** the fourth and **Rapha** the fifth.

<2> **Νωα** τὸν τέταρτον καὶ **Ραφη** τὸν πέμπτον.

2 **Nōa** ton tetarton kai **Raphē** ton pempton.

Nohah the fourth, and **Rapha** the fifth.

3 אַבִּיהוּד וְגֵרָא וְאַדָּר בְּנֵי בָלָא בְנֵי בִנְיָמִן

גְּוִיָּהוּד בָּנִים לְבָלָא אֲדָר וְגֵרָא וְאַבִּיהוּד:

3. wayih'yu banim l'Bala' 'Addar w'Gera' wa'Abihud.

1Chr8:3 **Bala** had sons: **Addar**, and **Gera**, and **Abihud**,

<3> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ **Βαλε**· **Αδερ** καὶ **Γηρα** καὶ **Αβιουδ**

3 kai **ēsan** huioi tō **Bale**; **Ader** kai **Gēra** kai **Abioud**

And were the sons to **Bela** – **Addar**, and **Gera**, and **Abihud**,

4 אַחֹאחַ וְנָעְמָן וְאַבִּישׁוּא בְנֵי גֵרָא בְנֵי בִנְיָמִן

דְּוִאבִּישׁוּעַ וְנַעְמָן וְאַחֹחַ:

4. wa'Abishu`a w'Na`aman wa'Achoach.

1Chr8:4 And **Abishua**, and **Naaman**, and **Achoach**,

<4> καὶ **Αβισουε** καὶ **Νοομα** καὶ **Αχια**

4 kai **Abisouē** kai **Nooma** kai **Achia**

and **Abishua**, and **Naaman**, and **Ahoah**,

5 אַחֹאחַ וְשִׁפְוּפָן וְגֵרָא בְנֵי גֵרָא בְנֵי בִנְיָמִן

הַגֵּרָא וְשִׁפְוּפָן וְחֹרָם:

5. w'Gera' uSh'phuphan w'Churam.

1Chr8:5 And **Gera**, and **Shephuphan**, and **Churam**.

<5> καὶ **Γηρα** καὶ **Σωφαρφακ** καὶ **Ωιμ**. --

5 kai **Gēra** kai **Sōpharphak** kai **Ōim**. --

and Gera, and Shephuphan, and Huram.

וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי 6
וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי

וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי 6
וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי

6. w'eleh b'ney 'Echud 'eleh hem ra'shey 'aboth l'yosh'bey Geba`
wayag'lum 'el-Manachath.

1Chr8:6 And these are the sons of Echud: these are the heads of the fathers
of the inhabitants of Geba, and they exiled them to Manachath.

<6> οὗτοι υἱοὶ Ἀωδ· οὗτοι εἰσιν ἄρχοντες πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Γαβее,
καὶ μετόκισαν αὐτοὺς εἰς Μαναχαθι·

6 houtoi huiοi Aōd; houtoi eisin archontes patriōn

These are the sons of Ehud. These are rulers of the families
tois katoikousin Gabee, kai metōkisan autous eis Manachathi;
to the ones dwelling in Geba, and they resettled them to Manahath.

וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי 7
וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי

וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי 7
וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי

7. w'Na`aman wa'AchiYah w'Gera' hu' heg'lam w'holid 'eth-'Uzza' w'eth-'Achichud.

1Chr8:7 And Naaman, and AchiYah, and Gera – he exiled them;
and he became the father of Uzza and Achichud.

<7> καὶ Νοομα καὶ Ἀχια καὶ Γηρα· οὗτος ἰγλααμ
καὶ ἐγέννησεν τὸν Ἀζὰ καὶ τὸν Ἰαχιχαδ.

7 kai Nooma kai Achia kai Gēra; houtos iglaam

And Naaman, and Ahiah, and Gera, he resettled them.
kai egennēsen ton Aza kai ton Iachichōd.
And he engendered Aza and Jachichud.

וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי 8
וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי

וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי 8
וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֲתַי

8. w'Shacharayim holid bis'deh Mo'ab min-shil'cho 'otham Chushim
w'eth-Ba`ara' nashayu.

1Chr8:8 And Shacharayim became the father of children in the field of Moab,
after he had sent them away, Chushim and Baara were his wives.

<8> καὶ Σααρημ ἐγέννησεν ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ μετὰ τὸ ἀποστεῖλαι αὐτὸν Ὡσιμ
καὶ τὴν Βααδα γυναῖκα αὐτοῦ.

8 kai Saarēm egennēsen en tō pediō Mōab

And Shahraraim engendered in the plain of Moab,

after that he had sent them away Hushim and Baara were his wives.

טוֹיֹלָד מִן-חֹדֶשׁ אֲשֶׁתּוֹ אֶת-יֹרֵב וְאֶת-צִבְיָא
וְאֶת-מִישָׁא וְאֶת-מֶלְכָם:

9 kai **egennēsen** ek tēs **Ada** **gynaikos** autou ton **Iōbab** kai ton **Sebia**
And he engendered from **Hodesh** **his wife** – **Jobab**, and **Zibia**,
kai ton **Misa** kai ton **Melcham**
and Mesha, and **Malcham**,

10 kai ton **laōs** kai ton **Sabia** kai ton **Marma**; **houtoi** **archontes** **patriōn**.
and **Jeuz**, and **Shachia**, and **Mirma**. **These** were **rulers** of the **families**.

11 kai ek tēs Ōsim egennēsen ton Abitōb kai ton Alphaal.
And by Hushim he engendered Abitub, and Elpaal.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 99

w'eth-Lod ub'notheyah.

1Chr8:12 And the sons of Elpaal were Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono and Lod, with its towns;

<12> καὶ υἱοὶ Αλφααλ· Ὀβηδ, Μεσσααμ, Σεμμηρ· οὗτος ὠκοδόμησεν τὴν Ὠνω καὶ τὴν Λοδ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς. --

12 kai huioi Alphaal; Ōbēd, Messaam, Semmēr; houtos ōkodomēsen tēn Ōnō
And the sons of Elpaal – Eber, and Misham, and Shamed who built Ono,
kai tēn Lod kai tas kōmas autēs. --
and Lod and her towns;

יגוֹבְרֵעָה וְשָׁמַע הַמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֵילוֹן
13 יגוֹבְרֵעָה וְשָׁמַע הַמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֵילוֹן

יגוֹבְרֵעָה וְשָׁמַע הַמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֵילוֹן
הַמָּה הַבְּרִיחוּ אֶת-יוֹשְׁבֵי גֵת:

13. uB'ri`ah waShema` hemah ra'shey ha'aboth l'yosh'bey 'Ayalon hemah hib'richu 'eth-yosh'bey Gath.

1Chr8:13 and Beriah and Shema, who were heads of fathers of the inhabitants of Ayalon, who drove away the inhabitants of Gath;

<13> καὶ Βεριγα καὶ Σαμα· οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Αιλαμ, καὶ οὗτοι ἐξεδίωξαν τοὺς κατοικοῦντας Γεθ.

13 kai Beriga kai Sama; houtoi archontes tōn patriōn
and Beriah and Shema, these are rulers of the families
tois katoikousin Ailam, kai houtoi exediōxan tous katoikountas Geth.
of the ones dwelling in Aijalon; these drove out the ones dwelling Gath.

יד וְאַחִיו שָׁשָׁק וִירֵמוֹת: 14 יד וְאַחִיו שָׁשָׁק וִירֵמוֹת: 14

יד וְאַחִיו שָׁשָׁק וִירֵמוֹת:

14. w'Ach'yo Shashaq wiYremoth.

1Chr8:14 and Achyo, and Shashaq and Yeremoth.

<14> καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Σωσηκ καὶ Ιαριμωθ

14 kai adelphos autou Sōsēk kai Iarimōth
And their brothers Shashak and Jeremoth,

טו וְזַבְדִּיָּה וְעָדָר וְעָדָר: 15 טו וְזַבְדִּיָּה וְעָדָר וְעָדָר: 15

טו וְזַבְדִּיָּה וְעָדָר וְעָדָר:

15. uZ'bad'Yah wa`Arad wa`Ader.

1Chr8:15 And ZebadYah, and Arad, and Ader,

<15> καὶ Ζαβαδια καὶ Ὠρηρ καὶ Ὠδεδ

15 kai Zabadia kai Ōrēr kai Ōdēd
and Zebadiah, and Arad, and Ader,

16 מִיכָאֵל וְיִשְׁפָּח וְיוֹחָא בְנֵי בְרִיעָה:

16. uMika'El w'Yish'pah w'Yocha' b'ney B'ri'ah.

1Chr8:16 And Mika'El, and Yishpah and Yocha were the sons of Beriah.

<16> καὶ Μιχαηλ καὶ Ιεσφα καὶ Ιωχα υἱοὶ Βαριγα.

16 kai Michaēl kai Iespha kai Iōcha huiοi Bariga.

and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah.

17 יִזְבַּדְיָה וּמִשְׁלָם וְחִזְקִי וְחָבֵר:

17. uZ'bad'Yah uM'shullam w'Chiz'qi waChaber.

1Chr8:17 And ZebadYah, and Meshullam, and Chizqi, and Chaber,

<17> καὶ Ζαβαδια καὶ Μοσολλαμ καὶ Αζακι καὶ Αβαρ

17 kai Zabadia kai Mosollam kai Azaki kai Abar

And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,

18 יִשְׁמֵרַי וְיִזְלִיָּה וְיֹבָב בְּנֵי אֶלְפַּעַל:

18. w'Yish'm'ray w'Yiz'li'ah w'Yobab b'ney 'El'pa'al.

1Chr8:18 And Yishmeray, and Yizliah and Yobab were the sons of Elpaal.

<18> καὶ Ισαμαρι καὶ Ιεζλια καὶ Ιωβαβ υἱοὶ Ελφασαλ.

18 kai Isamari kai Iezlia kai Iōbab huiοi Elphaal.

and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal.

19 יִטְ וְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִּי:

19. w'Yaqim w'Zik'ri w'Zab'di.

1Chr8:19 And Yaqim, and Zikri, and Zabdi,

<19> καὶ Ιακιμ καὶ Ζεχρι καὶ Ζαβδι

19 kai Iakim kai Zechri kai Zabdi

And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

20 כְּוֹאֲלִיעַנִי וְצִלְתִּי וְאֵלִיעֵל:

20. we'Eli'enay w'Tsil'thay we'Eli'El.

1Chr8:20 And Elienay, and Tsillethay, and Eli'El,

<20> καὶ Ελιωναι καὶ Σαλθι καὶ Ελιηλι
 20 kai Eliōēnai kai Salthi kai Eliēli
 and Elienai, and Zilthai, and Eliel,

21 וְאָדָא יָהּ וְבִרְאִיָּה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי:

21. wa`AdaYah uB'ra'Yah w'Shim'rath b'ney Shim'i.

1Chr8:21 And AdaYah, and BeraYah and Shimrath were the sons of Shimei.

<21> καὶ Αδαια καὶ Βαραια καὶ Σαμαραθ υἱοὶ Σαμαῖ.

21 kai Adaia kai Baraia kai Samarath huioi Samai.
 and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimhi.

22 וְיִשְׁפָּן וְעֵבֶר וְעִלְיֵל:

22. w'Yish'pan wa'Eber we'El'i'El.

1Chr8:22 And Yishpan, and Eber, and Eli'El,

<22> καὶ Ἰσφάν καὶ Ὀβηδ καὶ Ἐλεήλ

22 kai Isphan kai Ōbēd kai Eleēl
 And Ishpan, and Heber, and Eliel,

23 וְאַבְדֹן וְזַחְרִי וְחָנָן:

23. w'Ab'don w'Zik'ri w'Chanan.

1Chr8:23 And Abdon, and Zikri, and Chanan,

<23> καὶ Ἀβὰδων καὶ Ζεχρί καὶ Ἀναν

23 kai Abadōn kai Zechri kai Anan
 and Abdon, and Zichri, and Hanan,

24 וְחֲנַנְיָה וְעִלְיָם וְעִנְתָּיָה:

24. waChanan'Yah w'Eylam w'An'thothiYah.

1Chr8:24 And ChananYah, and Eylam, and AnthothiYah,

<24> καὶ Ἀνανια καὶ Ἀμβρι καὶ Αἰλαμ καὶ Ἀναθωθια

24 kai Anania kai Ambri kai Ailam kai Anathōthia
 and Hananiah, and Ambri, and Elam, and Antothijah,

25 וְיִפְחַדְיָה וְפְנִיָּאל בְּנֵי שָׁשָׁק:

25. w'Yiph'd'Yah uPh'ni'El b'ney Shashaq.

לִּוְבְנֹוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב:

30. **ub'no hab'kor `Ab'don w'Tsur w'Qish uBa'al w'Nadab.**

1Chr8:30 and his **firstborn** son was **Abdon**, and **Tsur**, and **Qish**, and **Baal**, and **Nadab**,

<30> καὶ υἱὸς αὐτῆς ὁ πρωτότοκος Ἀβαδων, καὶ Σουρ καὶ Κις καὶ Βααλ
καὶ Νηρ καὶ Ναδαβ

30 kai **huios** autēs **ho prōtotokos** Abadōn, kai **Sour** kai **Kis** kai **Baal**
And **his son** the **first-born** was **Abdon**, and **Zur**, and **Kish**, and **Baal**,
kai **Nēr** kai **Nadab**
Ner, and **Nadab**,

: 9 5 2 4 1 3 1

לא וגדור ואֲחִיו וזֶכֶר:

31. uG'dor w'Ach'yo waZaker.

1Chr8:31 And **Gedor**, and **Achy** and **Zaker**.

ⲥⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ Ⲓⲉⲃⲟⲩⲣ ⲛⲁⲓ ⲁⲃⲉⲗⲃⲟⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ Ⲓⲁⲭⲟⲩⲣ ⲛⲁⲓ Ⲙⲁⲕⲁⲗⲱⲥ.

31 kai Gedour kai adelphos autou kai Zachour kai Makalōth;
and Gedor, and his brothers, and Zacher and Mikloth.

ታላቋው ለጥራት ጥሩ ጥራት 32

手: 7311月X-70 76W9999 99W9 7311月X 47 373-7X9

לב ומקלות הוליד את-שמאָה

וְאַף-הִמָּה נִגְדַּ אֲחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ בִירוּשָׁלַם עִם-אֲחֵיהֶם: ס

32. uMiq'loth holid 'eth-Shim'ah

w'aph-hemah neged 'acheyhem yash'bu biY'rushalam 'im-'acheyhem.

1Chr8:32 And **Miqloth** became the father of **Shimeah**.

And they also lived with their brothers in Yerushalam opposite their brothers.

<32> καὶ **Μακαλῶθ** ἐγέννησεν τὸν **Σεμα**. καὶ γὰρ οὗτοι κατέναντι
 τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατώκησαν ἐν **Ιερουσαλημ** μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

32 kai Makalōth egennēsen ton Sema. kai gar houtoi

And Mikloth engendered Shimeah. For also these

katenanti tōn adelphōn autōn katōkēsan en Ierousalēm meta tōn adelphōn autōn.
over against their brothers dwelt in Jerusalem, with their brothers.

$\text{G} \times \text{W} \quad \text{G} \times \text{W} \times \text{X} \quad \Delta \text{G} \text{G} \quad \text{W} \text{W} \text{W} \quad \text{W} \text{W} \text{W} \times \text{X} \quad \Delta \text{G} \text{G} \quad \text{G} \text{G} \quad 33$
 $:\text{G} \text{G} \text{W} \times \times \text{X} \text{G} \Delta \text{G} \text{G} \text{G} \times \times \text{X} \text{G} \text{W} \times \text{X} \text{G} \text{G} \times \text{X} \text{G} \text{G} \text{G} \text{G} \times \times \text{X} \Delta \text{G} \text{G}$

לג וְנָר הוֹלִיד אֶת-קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת-נִשְׂאֹל וְנִשְׂאֹל

הוֹלִיד אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-מַלְכִּי-שׁוּעַ וְאֶת-אַבִּינָדָב וְאֶת-אֶשְׁבָּעַל:

33. w'Ner holid 'eth-Qish w'Qish holid 'eth-Sha'ul w'Sha'ul holid 'eth-Yahunathan w'eth-Mal'ki-shu`a w'eth-'Abinadab w'eth-'Esh'ba'al.

1Chr8:33 And Ner became the father of Qish, and Qish became the father of Shaul, and Shaul became the father of Yahunathan, Malki-shua, Abinadab and Eshbaal.

<33> καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κίς, καὶ Κίς ἐγέννησεν τὸν Σαουλ, καὶ Σαουλ ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Ἀμινάδαβ καὶ τὸν Ἀσαβάλ.

33 kai Nēr egennēsen ton Kis, kai Kis egennēsen ton Saoul,
And Ner engendered Kish, and Kish engendered Saul,
kai Saoul egennēsen ton Iōnathan kai ton Melchisouē kai ton Aminadab kai ton Asabal.
and Saul engendered Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Esh-baal.

34 אֶת-יְהוֹנָתָן בֶּעַל וּמְרִיב הוֹלִיד אֶת-מִיכָה: ׀

34. uben-Yahunathan M'rib ba'al uM'rib ba'al holid 'eth-Mikah.

1Chr8:34 The son of Yahunathan was Merib-baal, and Merib-baal became the father of Mikah.

<34> καὶ υἱοὶ Ἰωναθαν· Μεριβααλ. καὶ Μεριβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχία.

34 kai huiōi Iōnathan; Meribaal. kai Meribaal egennēsen ton Michia.
And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal engendered Micah.

35 אַחַז וְתָרֵא וּמֶלֶךְ וְפִיθוֹן בְּנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וְתָרֵא וְאַחַז: ׀

35. ub'ney Mikah Pithon waMelek w'Tha're`a w'Achaz.

1Chr8:35 The sons of Mikah were Pithon, Melek, Tharea and Achaz.

<35> καὶ υἱοὶ Μιχία· Φιθων καὶ Μελχηλ καὶ Θερее καὶ Αχαζ.

35 kai huiōi Michia; Phithōn kai Melchēl kai Theree kai Achaz.
And the sons of Michah – Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

36 אַחַז הוֹלִיד אֶת-יְהוֹעָדָה וְיְהוֹעָדָה הוֹלִיד אֶת-עֲלָמֶת וְאַחַז הוֹלִיד אֶת-זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת-מֹצָא: ׀

36. w'Achaz holid 'eth-Yahu`addah wiYahu`addah holid 'eth-'Alemeth w'eth-'Az'maweth w'eth-Zim'ri w'Zim'ri holid 'eth-Motsa'.

1Chr8:36 And Achaz became the father of Yahuaddah, and Yahuaddah became the father of Alemeth, and Azmaweth and Zimri; and Zimri became the father of Motsa.

<36> καὶ Αχαζ ἐγέννησεν τὸν Ἰωιαδα, καὶ Ἰωιαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμαθ

καὶ τὸν Ἀσμοῦθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μαισα·

36 kai Achaz egennēsen ton Iōiada, kai Iōiada egennēsen ton Galemath
And Ahaz engendered Jehoadah; and Jehoadah engendered Alemeth,
kai ton Asmōth kai ton Zambri, kai Zambri egennēsen ton Maisa;
and Azmaveth, and Zimri; and Zimri engendered Moza;

37: 37 479 634 479 37064 479 379 4079-XX 4769 47979

לְזִמְרִי אֶת־בְּנֵי רָפָח בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אֶצֶל בְּנוֹ:

37. uMotsa' holid 'eth-Bin'a' Raphah b'no 'El'asah b'no 'Atsel b'no.

1Chr8:37 Motsa became the father of Binea; Raphah was his son,
Eleasah his son, Atsel his son.

<37> καὶ Μαισα ἐγέννησεν τὸν Βαανα·

Ραφαῖα υἱὸς αὐτοῦ, Ελασα υἱὸς αὐτοῦ, Εσηλ υἱὸς αὐτοῦ.

37 kai Maisa egennēsen ton Baana;
and Moza engendered Binea,

Raphaia huioi autou, Elasa huioi autou, Esēl huioi autou.
Rapha his son, Eleasah his son, and Azel his son.

38: 38 499 74990 7499w 3649 7499 3ww 63469 38
:634 499 364-6 749 3499 34909 3490w 640749

לְחִיל־אֶצֶל שְׁנֵי בָנִים וְאֵלָה שְׁמוֹתָם עֲזַרְיָהם בְּכֹרוֹ
וְיִשְׁמַעֵאל וְשַׁעְרָיָה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן כָּל־אֵלָה בְּנֵי אֶצֶל:

38. ul'Atsel shishah banim w'eleh sh'motham `Az'riqam Bok'ru
w'Yish'ma'El uSh'ar'Yah w'Obad'Yah w'Chanan kal-'eleh b'ney 'Atsal.

1Chr8:38 Atsel had six sons, and these were their names: Azriqam, and Bokeru,
and Yishma'El, and ShearYah, and ObadYah and Chanan.
All these were the sons of Atsal.

<38> καὶ τῷ Εσηλ ἕξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Εζρικαμ πρωτότοκος αὐτοῦ,
καὶ Ισμαηλ καὶ Σαραῖα καὶ Αβδία καὶ Αναν καὶ Ασα· πάντες οὗτοι υἱοὶ Εσηλ.

38 kai tō Esēl hex huioi, kai tauta ta onomata autōn;

And to Azel were six sons, and these are their names –

Ezrikam prōtotokos autou, kai Ismaēl kai Saraia kai Abdia
Azrikam his first-born, and Ishmael, and Shearaiah, and Obadiah,
kai Anan kai Asa; pantes houtoi huioi Esēl.
and Hanan and Asa; all these were sons of Azel.

39: 39 4769 86749 4769 4704 4999 7649 4769 760 4799 39

לְזִמְרִי עֶשֶׂק אָחִיו אֵלָם בְּכֹרוֹ יְעוּשׁ הַשְּׁנִי וְאֶלִּיפֶלֶט הַשְּׁלִישִׁי:

39. ub'ney `Esheq 'achiu 'Ulam b'koro Y'ush hasheni we'Eliphelet hash'lishi.

1Chr8:39 And the sons of Esheq his brother were Ulam his firstborn,
Yeush the second and Eliphelet the third.

<39> καὶ υἱοὶ Ἀσηλ ἀδελφοῦ αὐτοῦ· Αἰλαμ πρωτότοκος αὐτοῦ,
καὶ **Iais** ὁ δεύτερος, **Eliphalet** ὁ τρίτος.

39 kai **huioi** **Asēl** adelphou autou; **Ailam** **prōtotokos** autou,
And the sons of **Eshek** his brother – **Ulam** his first-born,
kai **Iais** ho deuteros, **Eliphalet** ho tritos.
and **Jeush** the second, and **Eliphelet** the third.

40 wayih'yu b'ney-'Ulam 'anashim giborey-chayil dor'key qesheth
umar'bim banim ub'ney banim me'ah wachamishim kal-'eleh mib'ney Bin'yamin.

מִבְּנֵי בְנֵי-אֵלִים אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי-חַיִּל דּוֹרֵי קֶשֶׁת בָּנִים
וּמַרְבִּים וּבְנֵי בָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים כָּל-אֶלֶּה מִבְּנֵי בִנְיָמִן: כ
40. wayih'yu b'ney-'Ulam 'anashim giborey-chayil dor'key qesheth
umar'bim banim ub'ney banim me'ah wachamishim kal-'eleh mib'ney Bin'yamin.

1Chr8:40 The sons of **Ulam** were mighty men of valor, drawers of the bow,
and had many sons and sons' sons, an hundred and fifty.
All these were of the sons of **Benjamin**.

<40> καὶ ἦσαν υἱοὶ Αἰλαμ ἰσχυροὶ ἄνδρες δυνάμει τείνοντες τόξον
καὶ πληθύνοντες υἱοὺς καὶ υἱοὺς τῶν υἱῶν, ἑκατὸν πεντήκοντα.
πάντες οὗτοι ἐξ υἱῶν Βενιαμιν.

40 kai ēsan **huioi** **Ailam** ischyroi andres **dynamei** teinontes toxon
And were the sons of **Ulam** men mighty in strength, stretching the bow,
kai **plēthynontes** **huious** kai **huious** tōn **huiōn**,
and multiplying sons, and sons of the sons –
hekatōn **pentēkonta**. **pantes** **houtoi** **ex** **huiōn** **Benjamin**.
a hundred and fifty; all these the sons of **Benjamin**.

Chapter 9

1 kal-'Yis'ra'El hith'yach'su w'hinnam k'thubim `al-sepher mal'key Yis'ra'El
wiYahudah hag'lu l'Babel b'ma'alam.

אִוְכָל-יִשְׂרָאֵל הִתְיַחְשׁוּ וְהָנָם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וַיְהוּדָה הִגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעֲלָם: ס

1. w'**kal**-**Yis'ra'El** hith'yach'su w'**hinnam** k'thubim `al-sepher mal'key **Yis'ra'El**
wiYahudah **hag'lu** l'**Babel** b'ma'alam.

1Chr9:1 So all **Yisra'El** was enrolled by genealogies; and behold, they are written
in the scroll of the kings of **Yisra'El**. And **Yahudah** was carried away to **Babel**
for their unfaithfulness.

<9:1> Καὶ πᾶς Ἰσραηλ, ὁ συλλοχισμὸς αὐτῶν, καὶ οὗτοι καταγεγραμμένοι
ἐν βιβλίῳ τῶν βασιλέων Ἰσραηλ καὶ Ἰουδα μετὰ τῶν ἀποικισθέντων
εἰς Βαβυλῶνα ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.

1 Kai **pas** **Israēl**, ho syllochismos autōn, kai **houtoi** katagegrammenoi
And all **Israel** even their enrollment; and behold, they are written

en bibliō tōn basileōn Israēl kai Iouda
upon the scroll of the kings of Israel and Judah,
meta tōn apoikisthentōn
with the names of them that were carried away
eis Babylōna en tais anomiais autōn.
to Babylon for their transgressions.

2 649w1 731909 7XXB49 9wX 747wX93 749w9493 2
:7474X93 74969 747939

בְּהִיוֹשְׁבֵי הָרְאשִׁימִים אֲשֶׁר בְּאַחֲזָתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים:

2. w'hayosh'bim hari'shonim 'asher ba'achuzatham b'areyhem Yis'ra'El
hakohanim haL'wiim w'han'thinim.

1Chr9:2 Now the first who lived in their possessions in their cities were Yisra'El,
the priests, the Lewiim and the temple servants.

<2> καὶ οἱ κατοικοῦντες πρότερον ἐν ταῖς κατασχέσεσιν αὐτῶν ἐν ταῖς πόλεσιν·
Ἰσραὴλ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται καὶ οἱ δεδομένοι.

2 kai hoi katoikountes proteron en tais kataschesesin autōn en tais polesin; Israēl,
And the ones dwelling prior in their possessions in their cities – Israel,
hoi hierais, hoi Leuitai kai hoi dedomenoi.
the priests, the Levites, and the ones appointed.

3 74797 779-779 34934 779-779 99w1 76994993 3
:74797 74993 779-779

גִּבְרִיר וְשָׁלֹם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן
וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה:

3. ubiY'rushalam yash'bu min-b'ney Yahudah u min-b'ney Bin'yamin
umin-b'ney 'Eph'rayim uM'nasseh.

1Chr9:3 Some of the sons of Yahudah, of the sons of Benyamin
and of the sons of Ephrayim and of the sons of Manasseh lived in Yerushalam:

<3> Καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατώκησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰουδα καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμὴν
καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἐφραὶμ καὶ Μανασσῆ.

3 Kai en Ierousalēm katōkēsan apo tōn huiōn Iouda kai apo tōn huiōn Benjamin
And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin,
kai apo tōn huiōn Ephraim kai Manassē;
and of the sons of Ephraim, and Manasseh;

4 779-779 779-779 747X-779 7470-779 493470-779 7XX90 4
:34934-779 749

דְּעוֹתַי בֶּן־עַמִּיהוּד בֶּן־עַמְרִי בֶן־אֶמְרִי בֶן־בְּנֵי מִן־בְּנֵי
פָּרֶץ בֶּן־יְהוּדָה:

4. **`Uthay ben-`Ammihud ben-`Am'ri ben-`Im'ri ben-Bani min-b'ney Pherets ben-Yahudah.**

1Chr9:4 Uthay the son of Ammihud, the son of Amri, the son of Imri, the son of Bani, from the sons of Pherets the son of Yahudah.

<4> Γωθι υἱὸς Αμμιουδ υἱοῦ Αμρι υἱοῦ Αμβραῖμ υἱῶν Βουνι υἱῶν Φαρες υἱοῦ Ιουδα.

4 Gōthi huios Ammioud huiou Amri huiou Ambraim huiōn Bohni

Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Ambraim, son of Bani, huiōn Phares huiou Iouda.
of the sons of Pharez son of Judah.

5 חֲמִישִׁי-הַשִּׁילֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו:

5. **umin-haShiloni `AsaYah hab'kor ubanayu.**

1Chr9:5 And from the Shilonites were AsaYah the firstborn and his sons.

<5> καὶ ἐκ τῶν Σηλωνι· Ασαια πρωτότοκος αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ.

5 kai ek tōn Sēlōni; Asaia prōtotokos autou kai huioi autou.

And of the Shilonites – Asaiah his first-born, and his sons.

6 חֲמִישִׁי-הַזְּרַח יְעוֹאֵל וְאֶחָיָהם שֵׁשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:

6. **umin-b'ney-Zerach Y'`u'El wa'acheyhem shesh-me'oth w'thish'im.**

1Chr9:6 And from the sons of Zerach were Yeu'El and their brothers, six hundred and ninety.

<6> ἐκ τῶν υἱῶν Ζαρα· Ιηλ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, ἑξακόσιοι καὶ ἐνενήκοντα.

6 ek tōn huiōn Zara; Iiēl kai adelphoi autōn, hexakosioi kai enenēkonta.

And of the sons of Zerah – Jeuel, and their brothers – six hundred and ninety.

7 חֲמִישִׁי-הַבִּנְיָמִן סָלּוּ בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-הוֹדָוִיָּה בֶן-הַסְּנֻאָה:

7. **umin-b'ney Bin'yamin Sallu' ben-M'shullam ben-Hodaw'Yah ben-Hass'nu'ah.**

1Chr9:7 And from the sons of Benjamin were Sallu the son of Meshullam, the son of HodawiYah, the son of Hassenuah,

<7> καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν· Σαλω υἱὸς Μοσσολλαμ υἱοῦ Ὠδουια υἱοῦ Σαναα

7 kai ek tōn huiōn Benjamin; Salō huios Mosollam

And of the sons of Benjamin – Sallu son of Meshullam, huiou Ōdouia huiou Sanaa
son of Hodaviah, son of Hasenuah,

8 חֲמִישִׁי-הַלֵּוִי אֶלְעָזָר בֶּן-אֶחָיָהם שֵׁשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:

חַיִּבְנִיָּה בֶן-יִרְחָם וְאֵלָה בֶן-עֲזִי בֶן-מִכְרִי
וּמִשְׁלָם בֶּן-שִׁפְטָיָה בֶן-רְעוּאֵל בֶּן-יִבְנִיָּה׃

8. w'Yib'n'Yah ben-Y'rocham w'Elah ben-Uzzi ben-Mik'ri
uM'shullam ben-Sh'phat'Yah ben-R'u'El ben-Yib'niYah.

1Chr9:8 and YibneYah the son of Yerocham, and Elah the son of Uzzi, the son of Mikri,
and Meshullam the son of ShephatiYah, the son of Reu'El, the son of YibniYah;

<8> καὶ Ἰβανὰ υἱὸς Ἰραὰμ, καὶ Ἠλῶ. οὗτοι υἱοὶ Οὐζὶ υἱοῦ Μαχίρ·
καὶ Μασσαλῆμ υἱὸς Σαφατία υἱοῦ Ραγουήλ υἱοῦ Βαναια

8 kai Ibanaa huios Iraam, kai Êlō houtoi huioi Ozi huiou Machir;
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah: these are the sons of Uzzi, son of Michri,
kai Massalēm huios Saphatia huiou Ragouēl huiou Banaia
and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah;

9 וְאֶחָיָהֶם לְתַלְדוֹתָם תַּשֶּׁעַ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
וְשֵׁשָׁה כָּל-אֵלָה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃ ס

9. wa'acheyhem l'thol'dotham t'sha' me'oth wachamishim
w'shishah kal-'eleh 'anashim ra'shey 'aboth l'beyth 'abotheyhem.

1Chr9:9 and their brothers according to their generations, nine hundred and fifty and six.
All these men were chief of fathers according to the house of their fathers.

<9> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἐννακόσιοι πεντήκοντα ἕξ,
πάντες οἱ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

9 kai adelphoi autōn kata geneseis autōn, ennakosioi pentēkonta hex,
and their brothers according to their generations – nine hundred fifty-six.
pantes hoi andres archontes patriōn kat' oikous patriōn autōn.
All the men, rulers of families, according to the house of their families.

10 וְיִמִּין-הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וְיְהוֹיָרִיב וְיָכִין׃

10. umin-hakohanim Y'da'Yah wiYahuyarib w'Yakin.

1Chr9:10 And from the priests were YedaYah, Yahuyarib, Yakin,

<10> Καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων· Ἰωδαε καὶ Ἰωαρίμ καὶ Ἰαχὶν

10 Kai apo tōn hiereōn; Iōdae kai Iōarim kai Iachin
And of the priests – Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

11 וְיִצְחָק בֶּן-חֶלְקִיָּה בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-צְדוּק בֶּן-מִרְיֹת
וְיִצְחָק בֶּן-חֶלְקִיָּה בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-צְדוּק בֶּן-מִרְיֹת׃

יִצְחָק בֶּן-חֶלְקִיָּה בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-צְדוּק בֶּן-מִרְיֹת

בֶּן-אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים: ס

11. wa`Azar`Yah ben-Chil`qiYah ben-M'shullam ben-Tsadoq ben-M'rayoth ben-'Ahitub n'gid beyth ha'Elohim.

1Chr9:11 and AzariYah the son of ChilqiYah, the son of Meshullam, the son of Tsadoq, the son of Merayoth, the son of Achitub, the ruler of the house of the Elohim;

<11> καὶ Ἀζαρια υἱὸς Χελκία υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Σαδωκ υἱοῦ Μαραιωθ υἱοῦ Ἀχιτωβ ἡγούμενος οἴκου τοῦ θεοῦ

11 kai Azaria huios Chelkia huiou Mosollam huiou Sadōk huiou Maraiōth and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, huiou Achitōb hēgoumenos oikou tou theou son of Ahitub, the ruler of the house of the Elohim.

12 אָזַרְיָה בֶּן-חִלְקִיָּה בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרַיֹת בֶּן-אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:
אָזַרְיָה בֶּן-חִלְקִיָּה בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרַיֹת בֶּן-אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:

יְבֻעָדָה בֶּן-יִרְמְיָה בֶּן-פַּשְׁחֹר בֶּן-מַלְכִּיָּה

וּמַעֲשֵׂי בֶן-עֲדִיאל בֶּן-יַחְזָקָה בֶּן-מִשְׁלֵם בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-אַמֶּר:

12. wa`AdaYah ben-Y'rocham ben-Pash'chur ben-Mal'kiYah uMa'say ben-`Adi'El ben-Yach'zerah ben-M'shullam ben-M'shillemith ben-'Immer.

1Chr9:12 and AdaYah the son of Yerocham, the son of Pashchur, the son of MalkiYah, and Maasay the son of Adi'El, the son of Yachzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

<12> καὶ Ἀδαία υἱὸς Ιρααμ υἱοῦ Πασχωρ υἱοῦ Μαλχία καὶ Μαασαία υἱὸς Ἀδιηλ υἱοῦ Ιεδίου υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Μασελμωθ υἱοῦ Εμμηρ

12 kai Adaia huios Iraam huiou Paschōr huiou Malchia And Adaiah son of Jeroham, son of Pashur, son of Malchijah, kai Maasaia huios Adiēl huiou Iediou huiou Mosollam and Massai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, huiou Maselmōth huiou Emmēr son of Meshillemith, son of Immer.

13 אָזַרְיָה בֶּן-חִלְקִיָּה בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרַיֹת בֶּן-אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:
אָזַרְיָה בֶּן-חִלְקִיָּה בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרַיֹת בֶּן-אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:

יְבֻעָדָה בֶּן-יִרְמְיָה בֶּן-פַּשְׁחֹר בֶּן-מַלְכִּיָּה

וּמַעֲשֵׂי בֶן-עֲדִיאל בֶּן-יַחְזָקָה בֶּן-מִשְׁלֵם בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-אַמֶּר:

13. wa'acheyhem ra'shim l'beyth 'abotham 'eleph ush'ba` me'oth w'shishim giborey cheyl m'le'keth `abodath beyth-ha'Elohim.

1Chr9:13 and their brothers, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, very able men for the work of the service of the house of the Elohim.

<13> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἄρχοντες οἴκων πατριῶν χίλιοι ἑπτακόσιοι ἐξήκοντα ἰσχυροὶ δυνάμει εἰς ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ.

13 kai adelphoi autōn archontes oikōn patriōn
 And their brothers, leaders according to the house of their families –
 chilioi heptakosioi hexēkonta
 a thousand and seven hundred and sixty;
 ischyroi dynamei eis ergasian leitourgias oikou tou theou.
 mighty in strength in work of the service of the house of the Elohim.

14 יִשְׁכָּרְיָא בֶּן-חֲשָׁבִיָּה אֲזִרְקָם בֶּן-חֲשָׁבִיָּה שִׁמְעֵי בֶּן-חֲשָׁבִיָּה
 יִשְׁכָּרְיָא בֶּן-חֲשָׁבִיָּה אֲזִרְקָם בֶּן-חֲשָׁבִיָּה שִׁמְעֵי בֶּן-חֲשָׁבִיָּה

יד ומן-הלוים שמעיה בן-חשוב בן-עזריקם
 בן-חשביה מן-בני מררי:

14. umin-haL'wiim Sh'ma`Yah ben-Chasshub ben-`Az'riqam ben-Chashab'Yah
 min-b'ney M'rari.

1Chr9:14 And of the Lewiim were ShemaYah the son of Chasshub, the son of Azriqam,
 the son of ChashabiYah, of the sons of Merari;

<14> Καὶ ἐκ τῶν Λευιτῶν· Σαμαία υἱὸς Ἀσωβ υἱοῦ Ἐσρικαμ υἱοῦ Ἀσαβία
 ἐκ τῶν υἱῶν Μερარი

14 Kai ek tōn Leuitōn; Samaia huios Asōb huiou Esrikam
 And of the Levites – Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam,
 huiou Asabia ek tōn huiōn Merari
 son of Hashabiah, of the sons of Merari;

15 יִשְׁכָּרְיָא בֶּן-חֲשָׁבִיָּה אֲזִרְקָם בֶּן-חֲשָׁבִיָּה שִׁמְעֵי בֶּן-חֲשָׁבִיָּה
 יִשְׁכָּרְיָא בֶּן-חֲשָׁבִיָּה אֲזִרְקָם בֶּן-חֲשָׁבִיָּה שִׁמְעֵי בֶּן-חֲשָׁבִיָּה

טו ובקבאר חרש וגלל ומתניה בן-מיקא בן-זכרי בן-אסף:

15. uBaq'baqqar Cheresh w'Galal uMattan'Yah ben-Mika' ben-Zik'ri ben-'Asaph.

1Chr9:15 and Baqbaqqar, Cheresh and Galal and MattanYah the son of Mika,
 the son of Zikri, the son of Asaph,

<15> καὶ Βακβακαρ καὶ Ἀρης καὶ Γαλαλ καὶ Μανθανίας υἱὸς Μιχα
 υἱοῦ Ζεχρι υἱοῦ Ἀσαφ

15 kai Bakbakar kai Arēs kai Galal kai Manthanias huios Micha
 and Bakbakkar, and Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah,
 huiou Zechri huiou Asaph
 son of Zichri, son of Asaph;

16 יִשְׁכָּרְיָא בֶּן-חֲשָׁבִיָּה אֲזִרְקָם בֶּן-חֲשָׁבִיָּה שִׁמְעֵי בֶּן-חֲשָׁבִיָּה
 יִשְׁכָּרְיָא בֶּן-חֲשָׁבִיָּה אֲזִרְקָם בֶּן-חֲשָׁבִיָּה שִׁמְעֵי בֶּן-חֲשָׁבִיָּה

טז ועבדיה בן-שמעיה בן-גלל בן-ידותון

וברכיה בן-אסא בן-אלקנה היושב בחצרי נטופתי:

16. w'`Obad'Yah ben-Sh'ma`Yah ben-Galal ben-Y'duthun
 uBerek'Yah ben-'Asa' ben-'El'qanah hayosheb b'chats'rey N'tophathi.

1Chr9:16 and ObadYah the son of ShemaYah, the son of Galal, the son of Yeduthun,

and BerekiYah the son of Asa, the son of Elqanah,
who lived in the villages of the Netophathites.

<16> καὶ Ἀβδία υἱὸς Σαμία υἱοῦ Γαλαλ υἱοῦ Ἰδιθὼν
καὶ Βαραχία υἱὸς Οὔσσα υἱοῦ Ἠλκανα ὁ κατοικῶν ἐν ταῖς κώμαις Νετωφᾶτι. --
16 kai Abdia huios Samia huiou Galal huiou Idithōn
and Obadiah son of Shemiah, son of Galal, son of Jeduthun,
kai Barachia huios Ossa huiou Ēlkana ho katoikōn
and Berechiah son of Asa, son of Elkanah, the one dwelling
en tais kōmais Netōphati. --
in the courtyards of the Netophathites.

יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם 17

יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם
17. w'hasho`arim Shallum w'Aqqub w'Tal'mon wa'Achiman
wa'achihem Shallum haro'sh.

1Chr9:17 And the gatekeepers were Shallum and Aqqub and Talmon and Achiman
and their brothers Shallum the chief

<17> οἱ πυλωροί· Σαλωμ καὶ Ἀκουβ καὶ Ταλμαν καὶ Αἶμαν
καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, Σαλωμ ὁ ἄρχων·

17 hoi pylōroi; Salōm kai Akoub kai Talman kai Aiman
And the gatekeepers – Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman,
kai adelphoi autōn, Salōm ho archōn;
and their brothers. Shallum was the ruler.

יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם 18
:יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם

יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם
לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לֵוִי:

18. w'ad-henah b'sha`ar hamelek miz'rachah hemah hasho`arim
l'machanoth b'ney Lewi.

1Chr9:18 and until now at the king's gate to the east.
These were the gatekeepers for the camp of the sons of Lewi.

<18> καὶ ἕως ταύτης ἐν τῇ πύλῃ τοῦ βασιλέως κατ' ἀνατολάς·
αὗται αἱ πύλαι τῶν παρεμβολῶν υἱῶν Λεβὶ.

18 kai heōs tautēs en tē pylē tou basileōs kat' anatas;
And unto here in the gate of the king according to the east,
hautai hai pylai tōn parembolōn huiōn Leui.
these are the gatekeepers for the camps of the sons of Levi.

יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם 19
יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם
:יְהוֹשָׁעָרִים שְׁלֹמֹה וְאַחִימָן וְאַקְקֻב וְטַלְמֹן וְשָׁלֻם שְׁלֹמֹה וְשָׁלֻם

יִשְׁלֹום בֶּן-קֹרַח בֶּן-אֲבִיסָף בֶּן-קֹרַח
וְאֶחָיו לְבֵית-אָבִיו הַקֹּרַחִים עַל מְלֹאכֶת הָעֲבֹדָה שְׁמָרִי
הַסָּפִים לְאַהֶל וְאֲבֹתֵיהֶם עַל-מַחֲנֶה יְהוָה שְׁמָרִי הַמְּבֹאֵ:

19. w'Shallum ben-Qore' ben-'Eb'yasaph ben-Qorach
w'echayu l'beyth-'abiu haQar'chim `al m'le'keth ha`abodah shom'rey hasipim la'ohel
wa'abotheyhem `al-machaneh Yahúwah shom'rey hamabo'.

1Chr9:19 And Shallum the son of Qore, the son of Ebyasaph, the son of Qorach,
and his brothers of his father's house, the Qorachites, were over the work of the service,
keepers of the thresholds of the tent; and their fathers had been over the camp of אֶלְעָזָר,
keepers of the entrance.

<19> καὶ Σαλωμ υἱὸς Κωρη υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
εἰς οἶκον πατρὸς αὐτοῦ, οἱ Κορίται, ἐπὶ τῶν ἔργων τῆς λειτουργίας φυλάσσοντες
τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς, καὶ πατέρες αὐτῶν ἐπὶ τῆς παρεμβολῆς κυρίου
φυλάσσοντες τὴν εἴσοδον.

19 kai Salôm huios Kôrê huiou Abiasaph huiou Kore
And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah,
kai hoi adelphoi autou eis oikon patros autou,
and his brothers according to the house of their fathers,
hoi Koritai, epi tôn ergôn tēs leitourgias phylassontes tas phylakas tēs skênēs,
the Korahites, over the works of the service, guarding the thresholds of the tent,
kai pateres autôn epi tēs parembolēs kyriou phylassontes tēn eisodon.
and their fathers over the camp of YHWH guarding the entrance.

אֶלְעָזָר בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עֲמֹ:

כּוֹפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עֲמֹ:
20. uPhin'chas ben-'El'azar nagid hayah `aleyhem l'phanim Yahúwah `imo.

1Chr9:20 And Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past,
and אֶלְעָזָר was with him.

<20> καὶ Φινεες υἱὸς Ελεαζαρ ἡγούμενος ἦν ἐπ' αὐτῶν ἔμπροσθεν κυρίου,
καὶ οὗτοι μετ' αὐτοῦ.

20 kai Phinees huios Eleazar hēgoumenos ēn ep' autōn emprosthen kyriou,
And Phinehas son of Eleazar being the leader was over them before YHWH,
kai houtoi met' autou.
and these were with him.

אֶלְעָזָר בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עֲמֹ:

כּאֲזַכְרֶיָה בֶּן מִשְׁלֵמָיָה שַׁעַר פֶּתַח לְאַהֶל מוֹעֵד:
21. Z'kar'Yah ben M'shelem'Yah sho'er pethach l'ohel mo`ed.

1Chr9:21 ZekarYah the son of MeshelemYah was gatekeeper of the entrance
of the tent of meeting.

And Zachariah son of Meshellemiah was gatekeeper of the door
tēs skēnēs tou martyriou.
of the tent of the testimony.

[illegible]

כַּבְּכָלם הַפְּרוּרִים לְשֹׁעָרִים בְּסָפִים מְאֻתָּים וְשָׁנִים עֶשֶׂר הָמָּה
בַּחֲצֵרֵיהֶם הִתִּיחֶשֶׁם הָמָּה יֶסֶד דָּוִיד וְשִׁמְוֹאֵל הָרֹאֶה בְּאֻמוֹנָתָם:

22. **kulam hab'rurim l'sho`arim basipim ma'thayim ush'neym `asar hemah**
b'chats'reyhem hith'yach'sam hemah yisad Dawid ush'mu'El haro'eh be'emunatham.

1Chr9:22 All these who were chosen to be gatekeepers at the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom Dawid and Shemu'El the seer appointed in their faithfulness.

<22> πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ ταῖς πύλαις ἐν ταῖς πύλαις διακόσιοι καὶ δέκα δύο·
 οὗτοι ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν, ὁ καταλογισμὸς αὐτῶν·
 τούτους ἔστησεν Δαυιδ καὶ Σαμουηλ ὁ βλέπων τῇ πίστει αὐτῶν.

22 **pantes** hoi eklektoi tais pylais en **tais pylais diakosioi** kai **deka duo**;
All these **being chosen** for **gatekeepers** at **the doorposts** – **two hundred** and **twelve**.
houtoi en tais aulais autōn, **ho katalochismos autōn**;
These with their courts, this was **their distribution**,
toutous estēsen Daud kai **Samouēl** **ho blepōn tē pistei autōn**.
these established David and **Samuel** **the seer** in **their trust**.

344-496 7490w3-60 734794 734 23
:497w76 6343-496

כגוֹהֶם וּבְנֵיהֶם עַל-הַשְּׁעָרִים לְבֵית-יְהוָה
לְבֵית-הָאֱלֹהִים לְמִשְׁמְרוֹת:

23. w'hem ub'neyhem `al-hash`arim l'beyth-Yahúwah l'beyth-ha'ohel l'mish'maroth.

1Chr9:23 So they and their sons were over the gates of the house of **יְהוָה**, even the house of the tent, as guards.

«23» καὶ οὗτοι καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν πυλῶν ἐν οἴκῳ κυρίου,
ἐν οἴκῳ τῆς σκηνῆς, τοῦ φυλάσσειν.

23 kai houtoi kai hoi huioi autōn epi tōn pylōn en oikō kyriou,
 And these their sons were over the gates of the house of YHWH,
 en oikō tēs skēnēs, tou phylassein.
 and of the house of the tent to keep watch.

39759 37970 3334 1917 7190w3 9434 x9199 09946 24

כד לְאַרְבַּע רוּחוֹת יְהוָה הַשְׁעָרִים מִזְרַח יָמָה צָפוֹנָה וְנִגְבָּה:

24. l'ar'ba` ruchoth yih'yu hasho`arim miz'rach yamah tsaphonah wane'g'bah.

1Chr9:24 The gatekeepers were on the four winds, to the east, west, north and south.

<24> κατὰ τοὺς τέσσαρας ἀνέμους ἦσαν αἱ πύλαι,
κατ' ἀνατολάς, θάλασσαν, βορρᾶν, νότον.

24 kata tous tessaras anemous ēsan hai pylai,

according to the four winds were stationed The gatekeepers –

kat' anatonas, thalassan, borran, noton.

according to the east, and according to the west, and north, and south.

25
:אֶל-מִזְרָח אֶל-מַגֵּרֶשׁ אֶל-מִזְרָח אֶל-מַגֵּרֶשׁ

כַּהֲנֵיהֶם בְּחֻצֵיהֶם לְבֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים
מֵעַתָּה אֶל-עֵת עַם-אֱלֹהִים:

25. wa'acheyhem b'chats'reyhem labo' l'shib`ath hayamim me`eth 'el-`eth `im-`eleh.

1Chr9:25 And their brothers in their villages were to come in for seven days
from time to time to be with them;

<25> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι
κατὰ ἑπτὰ ἡμέρας ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετὰ τούτων·

25 kai adelphoi autōn en tais aulais autōn tou eisporeuesthai

And their brothers in their courts were to enter

kata hepta hēmeras apo kairou eis kairon meta toutōn;
for seven days from time to time after these.

26
:אֶל-מִזְרָח אֶל-מַגֵּרֶשׁ אֶל-מִזְרָח אֶל-מַגֵּרֶשׁ

כּוֹפֵי בְּאֵמוּנָה הָמָּה אַרְבַּעַת גִּבּוֹרֵי הַשְׁעָרִים הֵם הַלְוִיִּם
וְהָיוּ עַל-הַלְשָׁכוֹת וְעַל הָאֲצֵרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:

26. ki be'emunah hemah 'ar'ba`ath giborey hasho`arim hem haL'wiim
w'hayu `al-hal'shakoth w'al ha'ots'roth beyth ha'Elohim.

1Chr9:26 for they were in faithfulness, the four chiefs of the gatekeepers;
they were the Lewiim, and were over the chambers and over the treasuries
in the house of the Elohim.

<26> ὅτι ἐν πίστει εἰσὶν τέσσαρες δυνατοὶ τῶν πυλῶν. --

οἱ Λευῖται ἦσαν ἐπὶ τῶν παστοφορίων καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου τοῦ θεοῦ

26 hoti en pistei eisin tessares dynatoi tōn pylōn. --

For in trust of office are the four mighty ones of the gatekeepers --

hoi Leuitai ēsan epi tōn pastophoriōn

they the Levites. And they were over the cubicles,

kai epi tōn thēsaurōn oikou tou theou

and over the treasures of the house of the Elohim.

27 וְהָיוּ סְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עָלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת
וְהָיוּ עַל־הַמִּפְתָּח וְלַבֹּקֶר לַבֹּקֶר׃

כְּזִכְבִּיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עָלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת
וְהָיוּ עַל־הַמִּפְתָּח וְלַבֹּקֶר לַבֹּקֶר׃

27. us'biboth beyth-ha'Elohim yalinu ki-`aleyhem mish'mereth
w'hem `al-hamaph'teach w'laboqer laboqer.

1Chr9:27 And they lodged round about the house of the Elohim,
because the watch duty was upon them; and they were to open it morning by morning.

<27> καὶ περικύκλω οἴκου τοῦ θεοῦ παρεμβалоῦσιν, ὅτι ἐπ' αὐτοὺς φυλακή,
καὶ οὗτοι ἐπὶ τῶν κλειδῶν τὸ πρῶτὸ πρῶτὸ ἀνοίγειν τὰς θύρας τοῦ ἱεροῦ.

27 kai perikyklō oikou tou theou parembalousin,

And surrounding the house of Elohim they shall lodge,

hoti ep' autous phylakē, kai houtoi

for upon them was their watch responsibility, and they were

epi tōn kleidōn to prōi prōi anoigein tas thyras tou hierou.

over the keys morning by morning, to open the doors of the temple.

28 וְכִמְהֵמָּה עַל־כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי־בְמִסְפָּר יְבִיאוּם
וְבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם׃

כְּכִמְהֵמָּה עַל־כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי־בְמִסְפָּר יְבִיאוּם
וְבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם׃

28. umehem `al-k'ley ha`abodah ki-b'mis'par y'bi'um ub'mis'par yotsi'um.

1Chr9:28 And certain of them were over the utensils of service,
for they brought them out by number and they took them out by number.

<28> καὶ ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας,
ὅτι ἐν ἀριθμῷ εἰσίοισουσιν αὐτὰ καὶ ἐν ἀριθμῷ ἐξοίοισουσιν αὐτά.

28 kai ex autōn epi ta skeuē tēs leitourgias,

And some of them were over the equipment of the ministration,

hoti en arithmō eisoisousin auta kai en arithmō exoisousin auta.

for by count they carry them in, and by count they bring them forth.

29 וְכִמְהֵמָּה מִמְּנִים עַל־הַכֵּלִים וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
וְעַל־הַסֵּלֶת וְהַנִּיזָן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבֹנָה וְהַבְשָׁמִים׃

כְּכִמְהֵמָּה מִמְּנִים עַל־הַכֵּלִים וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
וְעַל־הַסֵּלֶת וְהַנִּיזָן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבֹנָה וְהַבְשָׁמִים׃

29. umehem m'munim `al-hakelim w'al kal-k'ley haqodesh
w'al-hasoleth w'hayayin w'hashemen w'hal'bonah w'hab'samim.

1Chr9:29 And certain of them also were appointed over the furniture

and over all the utensils of the sanctuary and over the fine flour and the wine and the oil and the frankincense and the spices.

<29> καὶ ἐξ αὐτῶν καθεσταμένοι ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἅγια καὶ ἐπὶ τῆς σεμιδάλεως, τοῦ οἴνου, τοῦ ἐλαίου, τοῦ λιβανωτοῦ καὶ τῶν ἀρωμάτων.

29 kai ex autōn kathestamenoī epi ta skeuē kai epi panta ta skeuē ta hagia

And some of them were placed over the equipment, and over all items the holy, kai epi tēs semidaleōs, tou oinou, tou elaiou, tou libanōtou and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, kai tōn arōmatōn. and the aromatics.

30 וּמִן־בְּנֵי כֹהֲנִים רְקִחֵי הַמִּזְבֵּחַ לַבְשָׁמִים:

30. umin-b'ney hakohanim roq'chey hamir'qachath lab'samim.

1Chr9:30 And certain of the sons of the priests prepared the mixing of the spices.

<30> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων ἦσαν μυρεψοὶ τοῦ μύρου καὶ εἰς τὰ ἀρώματα.

30 kai apo tōn huiōn tōn hiereōn ēsan myrepsoi tou myrou

And some of the sons of the priests were performers of the perfume kai eis ta arōmata. with the aromatics.

31 וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־יִשְׁכָּרְיָהוּ הָיָה הַיָּחִיד מֵעֲשֵׂה הַחֲבָתִים:

לֹא וּמִתְנָה מִן־הַלֵּוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשָׁלֹם הַקָּרְחִי בְּאַמוּנָה עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִים:

31. uMattith'Yah min-haL'wiim hu' hab'kor l'Shallum haQar'chi be'emunah `al ma`aseh hachabitim.

1Chr9:31 And MattithYah, one of the Lewiim, that he was the firstborn of Shallum the Qarachite, was faithful over the work of the pans.

<31> καὶ Ματταθίας ἐκ τῶν Λευιτῶν (οὗτος ὁ πρωτότοκος τῷ Σαλωμ τῷ Κορίτῃ) ἐν τῇ πίστει ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου τοῦ μεγάλου ἱερέως.

31 kai Mattathias ek tōn Leuitōn (houtos ho prōtotokos

And Mattithiah of the Levites – this one was the first-born tō Salōm tō Koritē) en tē pistei epi ta erga tēs thysias to Shallum the Korahthite – he was in trust over the works of the sacrifice tou tēganou tou megalou hiereōs. of meat offering of the pan belonging to the high priest.

32 וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־יִשְׁכָּרְיָהוּ הָיָה הַיָּחִיד מֵעֲשֵׂה הַחֲבָתִים:

לֹא וּמִן־בְּנֵי הַקָּהָתִי מִן־אֲחֵיהֶם עַל־לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת

1907 9xw4 7w4 6x904 79091-49x 99w4 790919 35

:9474 974 6094 w1P94 94P4 74490 94793 7794 36

:X96P79 37999999 99999999 99999999 37

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

手 : ツヅク - ヲ ツルヤクガ ヤウツ ツヅク 三角 ツ - ツ

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 120

38. uMiq'loth holid 'eth-Shim'am
w'aph-hem neged 'acheyhem yash'bu biY'rushalam 'im-'acheyhem.

1Chr9:38 And **Miqloth** became the father of **Shimeam**.

And they also lived with their brothers in **Yerushalam** over against their brothers.

<38> καὶ **Μακελλωθ** ἐγέννησεν τὸν **Σαμαα**. καὶ οὗτοι ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατώκησαν ἐν **Ιερουσαλημ** μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

38 kai Makellōth egennēsen ton **Samaa**.

And **Mikloth** engendered **Shimeam**.

kai houtoi en mesō tōn adelphōn autōn katōkēsan en **Ierousalēm** meta tōn adelphōn autōn.

And these in the midst of their brothers dwelt in **Jerusalem**, with their brothers.

לֹט וְיִנֵּר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאִיִל וְשָׁאִיִל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְיְהוֹנָתָן הוֹלִיד אֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְיְהוֹנָתָן הוֹלִיד אֶת־אֲשָׁבָעֵל׃

39. w'Ner holid 'eth-Qish w'Qish holid 'eth-Sha'ul

w'Sha'ul holid 'eth-Yahunathan w'eth-Mal'ki-shu'a w'eth-'Abinadab w'eth-'Esh'ba'al.

1Chr9:39 And **Ner** became the father of **Qish**, and **Qish** became the father of **Shaul**, and **Shaul** became the father of **Yahunathan**, **Malki-shua**, **Abinadab** and **Eshbaal**.

<39> Καὶ **Νηρ** ἐγέννησεν τὸν **Κῖς**, καὶ **Κῖς** ἐγέννησεν τὸν **Σαουλ**, καὶ **Σαουλ** ἐγέννησεν τὸν **Ιωναθαν** καὶ τὸν **Μελχισουε** καὶ τὸν **Αμιναδαβ** καὶ τὸν **Ισβααλ**.

39 Kai Nēr egennēsen ton **Kis**, kai **Kis** egennēsen ton **Saoul**,

And **Ner** engendered **Kish**, and **Kish** engendered **Saul**,

kai **Saoul** egennēsen ton **Iōnathan** kai ton **Melchisoue** kai ton **Aminadab** kai ton **Isbaal**.

and **Saul** engendered **Jonathan**, and **Malchishua**, and **Abinadab**, and **Esh-baal**.

מִיכָה בֶּן־יְהוֹנָתָן מְרִיב בֶּן־אֲשָׁבָעֵל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃

40. uYahunathan M'rib ba'al uM'ri-ba'al holid 'eth-Mikah.

1Chr9:40 And the son of **Yahunathan** was **Merib-baal**;

and **Merib-baal** became the father of **Mikah**.

<40> καὶ υἱὸς **Ιωναθαν** **Μαριβααλ**, καὶ **Μαριβααλ** ἐγέννησεν τὸν **Μιχα**.

40 kai huios Iōnathan Maribaal, kai **Maribaal** egennēsen ton **Micha**.

And the son of **Jonathan** was **Merib-baal**, and **Merib-baal** engendered **Micah**.

מִיכָה בֶּן־יְהוֹנָתָן מְרִיב בֶּן־אֲשָׁבָעֵל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃

41. ub'ney Mikah Pithon waMelek w'Thach're'a.

1Chr9:41 And the sons of **Mikah** were **Pithon**, **Melek**, **Thachrea** and **Ahaz**.

And the sons of Micah – Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

מב ואֶחָז הוֹלִיד אֶת-יַעֲרָה וַיַּעֲרָה הוֹלִיד אֶת-עֲלָמֶת
וְאֶת-עֲזֵמוֹת וְאֶת-זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת-מוֹצָא:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 122

πρωτότοκος αὐτοῦ, **Ισμαηλ** καὶ **Σαρια** καὶ **Αβδία** καὶ **Αναν**· οὗτοι υἱοὶ **Εσηλ**.

44 kai tō **Esēl** hex **huioi**, kai tauta **ta onomata autōn**; **Esdrikam prōtotokos autou**,

And to **Azel** were **six sons**, and these are **their names** – **Azrikam his first-born**,

Ismaēl kai **Saria** kai **Abdia** kai **Anan**; **houtoi huioi Esēl**.

and **Ishmael**, and **Sheariah**, and **Obadiah**, and **Hanan**. These are **the sons of Azel**.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) – 1Chr 10 - 12

לְאֶזֶל הָיוּ שֵׁשׁ בָּנָיו וְהֵם שְׁמוֹתָם אֶזְרִיקָם הַבְּרִיָּא וְיִשְׁמָאֵל וְשָׂרִיָּא וְאֲבִדְיָא וְאַנָּן
:וְהֵם אֵלֶּם אֶזֶל וְהֵם שְׁמוֹתָם אֶזְרִיקָם הַבְּרִיָּא וְיִשְׁמָאֵל וְשָׂרִיָּא וְאֲבִדְיָא וְאַנָּן

אִם כְּלָשִׁתִּים נִלְחָמוּ בְּיִשְׂרָאֵל

וַיָּנֶם אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי כְּלָשִׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבֹּעַ:

1. uPh'lish'tim nil'chamu b'Yis'ra'El

wayanas 'ish-Yis'ra'El mip'ney Ph'lish'tim wayip'lu chalalim b'har Gil'bo'a.

1Chr10:1 Now **Phelishetim** fought against **Yisra'El**; and the men of **Yisra'El** fled before the presence of **Phelishetim** and fell slain on mount **Gilboa**.

<10:1> Καὶ ἀλλόφυλοι ἐπολέμησαν πρὸς **Ισραηλ**,

καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων, καὶ ἔπεσον τραυματαῖαι ἐν ὄρει **Γελβουε**.

1 Kai allophyloi epolemēsan pros **Israēl**,

And the **Philistines** waged war against **Israel**;

kai ephygon apo prosōpou allophylōn, kai epeson traumatiai en orei **Gelboue**.

and they fled from the face of the **Philistines**, and they fell slain in mount **Gilboa**.

בְּיַד־כְּפוֹ כְּלָשִׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיָּכּוּ
כְּלָשִׁתִּים אֶת-יוֹנָתָן וְאֶת-אַבְיָנָדָב וְאֶת-מַלְכִּי-שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:

2. wayad'b'qu Ph'lish'tim 'acharey Sha'ul w'acharey banayu

wayaku Ph'lish'tim 'eth-Yonathan w'eth-'Abinadab w'eth-Mal'ki-shu'a b'ney Sha'ul.

1Chr10:2 And **Phelishetim** pursued after **Shaul** and after his sons, and **Phelishetim** struck down **Yonathan**, **Abinadab** and **Malki-shua**, the sons of **Shaul**.

<2> καὶ κατεδίωξαν ἀλλόφυλοι ὀπίσω **Σαουλ** καὶ ὀπίσω υἱῶν αὐτοῦ,

καὶ ἐπάταξαν ἀλλόφυλοι τὸν **Ιωνathan** καὶ τὸν **Αμιναδαβ**

καὶ τὸν **Μελχισουε** υἱοὺς **Σαουλ**.

2 kai katediōxan allophyloi opisō **Saoul** kai opisō huiōn autou,

And pursued the **Philistines** after **Saul**, and after his sons;

kai epataxan allophyloi ton **Iōnathan** kai ton **Aminadab** kai ton **Melchisoue** huious **Saoul**.

and struck the **Philistines** **Jonathan**, and **Abinadab**, and **Malchi-shua**, sons of **Saul**.

וַיִּדְרֹשׁ אַחֲרָיו אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיִּכּוּ
אֶת-יֹנָתָן וְאֶת-אַבְיָנָדָב וְאֶת-מַלְכִּי-שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל

גַּתְּכָבֶד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמָּצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בַּקֶּשֶׁת
וַיַּחַל מִן־הַיּוֹרִים:

3. watik'bad hamil'chamah `al-Sha'ul wayim'tsa'uhu hamorim baqasheth
wayachel min-hayorim.

1Chr10:3 And the battle was heavy against Shaul, and the archers found him with the bow;
and he was wounded by the archers.

<3> καὶ ἐβάρυνθη ὁ πόλεμος ἐπὶ Σαουλ, καὶ εὗρον αὐτὸν οἱ τοξόται ἐν τοῖς τόξοις
καὶ πόνοις, καὶ ἐπόνεσεν ἀπὸ τῶν τόξων.

3 kai ebarynthē ho polemos epi Saoul, kai heuron auton hoi toxotai en tois toxois
And pressed the battle against Saul, and found him the bowmen with the bows,
kai ponois, kai eponesen apo tōn toxōn.
and arrows and wounded from the bows.

4 ַּאֲבָה נֶשֶׂא כְּלִי שֶׁלֶף חֲרָבָה וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֲרָב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ
וַיִּבְּאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וְהַתְּעַלְלֵי־בִי וְלֹא אָבָה נֶשֶׂא כְּלִי
כִּי יֵרָא מְאֹד ס וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֲרָב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

ד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נֶשֶׂא כְּלִי שֶׁלֶף חֲרָבָה וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֲרָב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ
כִּי יֵרָא מְאֹד ס וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֲרָב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

4. wayo'mer Sha'ul 'el-nose' kelayu sh'loph char'b'k w'daq'reni bah pen-yabo'u
ha'arelim ha'eleh w'hith'`al'lu-bi w'lo' 'abah nose' kelayu ki yare' m'od s
wayiqach Sha'ul 'eth-hachereb wayipol `aleyah.

1Chr10:4 Then Shaul said to his armor bearer,
Draw your sword and thrust me through with it,
lest these uncircumcised shall come and abuse me. But his armor bearer would not,
for he was greatly afraid. Therefore Shaul took his sword and fell on it.

<4> καὶ εἶπεν Σαουλ τῷ αἵροντι τὰ σκεύη αὐτοῦ Σπάσαι τὴν ῥομφαίαν σου
καὶ ἐκκέντησόν με ἐν αὐτῇ, μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ ἐμπαίξωσίν μοι.
καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἴρων τὰ σκεύη αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβεῖτο σφόδρα.
καὶ ἔλαβεν Σαουλ τὴν ῥομφαίαν καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτήν.

4 kai eipen Saoul tō aironti ta skeuē autou Spasai tēn hromphaian sou
And Saul said to the one carrying his weapons, Unsheathe your broadsword,
kai ekkentēson me en autē, mē elthōsin hoi aperitmētoi houtoi
and stab me with it! lest come uncircumcised these and mock me.
kai empaixōsin moi. kai ouk ebouleto ho airōn ta skeuē autou, hoti ephobeito sphodra;
But would not the one carrying his weapons, for he feared exceedingly.
kai elaben Saoul tēn hromphaian kai epepesen ep' autēn.
And Saul took the broadsword, and fell upon it.

5 ַּאֲבָה נֶשֶׂא כְּלִי שֶׁלֶף חֲרָבָה וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֲרָב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ
כִּי יֵרָא מְאֹד ס וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֲרָב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

הַיָּרֵא נִשָּׂא-כְּלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל
וַיִּפֹּל גַּם-הוּא עַל-הַחֶרֶב וַיָּמָת: ס

5. wayar' nose'-kelayu ki meth Sha'ul wayipol gam-hu' `al-hachereb wayamoth.

1Chr10:5 When his armor bearer saw that Shaul was dead,
he likewise fell on his sword and died.

<5> καὶ εἶδεν ὁ αἷρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ,
καὶ ἔπεσεν καὶ γε αὐτὸς ἐπὶ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν.

5 kai eiden ho airōn ta skeuē autou hoti apethanen Saoul,
And beheld the one carrying his weapons that Saul died,
kai epesen kai ge autos epi tēn hromphaian autou kai apethanen.
and he fell also himself upon his broadsword, and died.

וַיָּמָת שָׁאוּל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מָתוּ:

6. wayamath Sha'ul ush'losheth banayu w'kal-beytho yach'daw methu.

1Chr10:6 And Shaul died with his three sons, and all his house died together.

<6> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ καὶ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπέθανεν.

6 kai apethanen Saoul kai treis huiōi autou en tē hēmerā ekeinē,
And Saul died, and three sons his on that day;
kai pas ho oikos autou epi to auto apethanen.
and all his house at the same time died.

וַיָּרֵא כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּעֶמֶק כִּי נָסוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם: ס

7. wayir'u kal-'ish Yis'ra'El 'asher-ba`emeq ki nasu w'ki-methu Sha'ul ubanayu waya`az'bu `areyhem wayanusu wayabo'u Ph'lish'tim wayesh'bu bahem.

1Chr10:7 And all the men of Yisra'El who were in the valley saw that they had fled,
and that Shaul and his sons were dead, they forsook their cities and fled;
and Philistetim came and lived in them.

<7> καὶ εἶδεν πᾶς ἀνὴρ Ἰσραὴλ ὁ ἐν τῷ αὐλῶνι ὅτι ἔφυγεν Ἰσραὴλ
καὶ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ κατέλιπον τὰς πόλεις αὐτῶν
καὶ ἔφυγον· καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι καὶ κατώκησαν ἐν αὐταῖς. --

7 kai eiden pas anēr Israēl ho en tō aulōni hoti ephygen Israēl kai hoti apethanen Saoul
And beheld every man of Israel in the valley that Israel fled, and that Saul died
kai hoi huiōi autou, kai katelipon tas poleis autōn kai ephygon;
and his sons, and they left their cities and fled.
kai elthon allophyloi kai katōkēsan en autais. --

And **came** the **Philistines** and **dwelt** in them.

וַיָּבֹאוּ הַפִּלִּשְׁתִּים וַיִּדְּבְּקוּ בָּם
:וַיִּמְצְאוּ אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-בָּנָיו נִפְּלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ

וַיָּבֹאוּ הַפִּלִּשְׁתִּים וַיִּדְּבְּקוּ בָּם
וַיִּמְצְאוּ אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-בָּנָיו נִפְּלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ

8. way'hi mimacharath wayabo'u Ph'lish'tim l'phashet 'eth-hachalalim
wayim'ts'u 'eth-sha'ul w'eth-banay noph'lim b'har Gil'bo'a.

1Chr10:8 And it came to pass on the morrow, when Phelishetim came to strip the slain,
that they found Shaul and his sons fallen on mount Gilboa.

<8> καὶ ἐγένετο τῇ ἐχομένῃ καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι τοῦ σκυλεύειν τοὺς τραυματίας
καὶ εὗρον τὸν Σαουλ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ πεπτωκότας ἐν τῷ ὄρει Γελβουε.

8 kai egeneto tē echomenē kai ēlthon allophyloi tou skyleuein tous traumatias

And it came to pass in the next day came the Philistines to despoil the slain,
kai heuron ton Saoul kai tous huious autou peptōkotas en tō orei Gelboue.
and they found Saul and his sons having fallen on mount Gilboa.

וַיִּפְּשְׁוּהוּ וַיִּשְׁאוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-כְּלָיו
וַיִּשְׁלְּחוּ בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָׁר אֶת-עַצְמֵיהֶם וְאֶת-הָעַם

9. wayaph'shituhu wayis'u 'eth-ro'sho w'eth-kelayu
way'shal'chu b'erets-Ph'lish'tim sabib l'baser 'eth-'atsabeyhem w'eth-ha'am.

1Chr10:9 So they stripped him and took his head and his armor and sent into the land
of Phelishetim round about, to carry the tidings to their idols and to the people.

<9> καὶ ἐξέδυσαν αὐτὸν καὶ ἔλαβον τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ
καὶ ἀπέστειλαν εἰς γῆν ἀλλοφύλων κύκλῳ τοῦ εὐαγγελίσασθαι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν
καὶ τῷ λαῷ.

9 kai exedysan auton kai elabon tēn kephalēn autou kai ta skeuē autou

And they stripped him, and they carried away his head, and his weapons.
kai apesteilan eis gēn allophylōn kyklō tou euaggelisasthai
And sent the Philistines to the land round about to announce good news
tois eidōlois autōn kai tō laō;
to their idols, and to their people.

וַיִּשְׁלְּחוּ אֶת-כְּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם
וְאֶת-גְּלִגְלָתוֹ תְּקַעֲנִי בֵּית דָּגוֹן

10. wayasimu 'eth-kelayu beyth 'eloheyhem w'eth-gul'gal'to thaq'u beyth Dagon.

1Chr10:10 And they put his armor in the house of their mighty ones and fastened his head in the house of Dagon.

<10> καὶ ἔθηκαν τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτῶν
καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἔθηκαν ἐν οἴκῳ Δαγῶν.

10 kai ethēkan ta skeuē autou en oikō theou autōn

And they put his weapons in the house of their mighty ones,
kai tēn kephalēn autou ethēkan en oikō Dagōn.
and his head they pinned in the house of Dagon.

:לַחֲזָקָה מִיָּדָם וְהָיוּ לְחֵלֶם לְעַם הָאֱשֵׁרִי כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל: 11

יֵאֱוִי־שִׁמְעוּ כָּל יִבְיֵשׁ גִּלְעָד אֵת כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל:
11. wayish'm`u kol Yabeysh Gil`ad `eth kal-`asher-`asu Ph`lish`tim l'Sha`ul.

1Chr10:11 And all Yabesh-Gilead heard all that Phelishetim had done to Shaul,

<11> καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες Γαλααδ ἅπαντα,
ἃ ἐποίησαν ἀλλόφυλοι τῷ Σαουλ καὶ τῷ Ἰσραὴλ.

11 kai ēkousan pantes hoi katoikountes Galaad hapanta,

And heard all the ones dwelling in Gilead all
ha epoiēsan allophyloi tō Saoul kai tō Israēl.
what did the Philistines to Saul and to Israel.

לְעָקְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיֵשׁ וַיִּצְוּמוּ שְׁבַעַת יָמִים:
12. wayaqumu kal-`ish chayil wayis'u `eth-guphath Sha`ul w'eth guphoth banayu
way`bi`um Yabeyshah wayiq'b'ru `eth-`ats'motheyhem tachath ha`elah b'Yabesh
wayatsumu shib`ath yamim.

יִבְיָקוֹמוּ כָּל-אִישׁ חֵיל וַיִּשְׁאוּ אֶת-גּוֹפֹת שָׁאוּל
וְאֵת גּוֹפֹת בָּנָיו וַיְבִיאוּם בְּיֵשָׁה וַיִּקְבְּרוּ
אֶת-עֲצָמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיֵשׁ וַיִּצְוּמוּ שְׁבַעַת יָמִים:

12. wayaqumu kal-`ish chayil wayis'u `eth-guphath Sha`ul w'eth guphoth banayu
way`bi`um Yabeyshah wayiq'b'ru `eth-`ats'motheyhem tachath ha`elah b'Yabesh
wayatsumu shib`ath yamim.

1Chr10:12 and they arose, all the valiant men and took away the body of Shaul and the bodies of his sons and brought them to Yabesh, and they buried their bones under the oak in Yabesh, and fasted seven days.

<12> καὶ ἡγέρθησαν ἐκ Γαλααδ πᾶς ἀνὴρ δυνατός καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα Σαουλ
καὶ τὸ σῶμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἤνεγκαν αὐτὰ εἰς Ἰαβὶς
καὶ ἔθαψαν τὰ ὀστᾶ αὐτῶν ὑπὸ τὴν δρυὲν ἐν Ἰαβὶς καὶ ἐνήστευσαν ἑπτὰ ἡμέρας. --

12 kai ēgerthēsan ek Galaad pas anēr dynatos kai elabon to sōma Saoul

And rose up from out of Gilead every man mighty, and took the body of Saul,
kai to sōma tōn huiōn autou kai ēnegkan auta eis Iabis
and the bodies of his sons, and they brought them into Jabesh,
kai ethapsan ta osta autōn hypo tēn dryn en Iabis
and they entombed their bones under the oak in Jabesh,
kai enēsteusan hepta hēmeras. --

and they fasted seven days.

13 וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעְלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בְּיְהוָה עַל-דְּבַר יְהוָה
וְאֵשֶׁר לֹא-נִשְׁמַר וְגַם-לְשָׁאוּל בָּאוֹב לְדְרוֹשׁ׃

13. wayamath Sha'ul b'ma'alo 'asher ma'al baYahúwah `al-d'bar Yahúwah
'asher lo'-shamar w'gam-lish'ol ba'ob lid'rosh.

1Chr10:13 So Shaul died for his trespass which he committed against **יהוה**,
against the Word of **יהוה** which he did not keep;
and also for asking counsel of a familiar spirit, to enquiry of it,

<13> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτοῦ, αἷς ἠνόμησεν τῷ κυρίῳ,
κατὰ τὸν λόγον κυρίου, διότι οὐκ ἐφύλαξεν· ὅτι ἐπηρώτησεν Σαουλ
ἐν τῷ ἐγγαστριμύθῳ τοῦ ζητῆσαι, καὶ ἀπεκρίνατο αὐτῷ Σαμουὴλ ὁ προφήτης.

13 kai apethanen Saul en tais anomiais autou, hais enomēsen tō kyriō,
And Saul died in his lawless deeds which he acted lawlessly against YHWH,
kata ton logon kyriou, dioti ouk ephylaxen; hoti epērōtēsen Saul
against the Word of YHWH, because he did not keep it, and because Saul enquired
en tō eggastrimythō tou zētēsai, kai apekrinato autō Samouēl ho prophētēs;
to seek by the one who delivers oracles and Samuel the prophet answered him.

14 וַיִּלְא-דָרַשׁ בְּיְהוָה וַיְמִיתֵהוּ
וַיַּסֵּב אֶת-הַמְּלוּכָה לְדָוִיד בֶּן-יִשָּׁי׃

14. w'lo'-darash baYahúwah way'mithehu
wayaseb 'eth-ham'lukah l'Dawid ben-Yishay.

1Chr10:14 and did not inquire of **יהוה**.
Therefore He killed him and turned the kingdom to Dawid the son of Yishay.

<14> καὶ οὐκ ἐζήτησεν κύριον, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν
καὶ ἐπέστρεψεν τὴν βασιλείαν τῷ Δαυιδ υἱῷ Ἰεσσαί.

14 kai ouk ezētēsen kyrion, kai apekteinen auton
And he did not inquire in YHWH; and he killed him,
kai epestrepsen tēn basileian tō Dawid huiō Iessai.
and he turned the kingdom to David son of Jesse.

Chapter 11

1 וַיִּקְבְּצוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶל-דָּוִיד הַבְּרוּנָה לְאָמֹר
אֲנִי קָבְצוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶל-דָּוִיד הַבְּרוּנָה לְאָמֹר

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 130

Nevertheless Dawid captured the stronghold of Tsion (that is, the city of Dawid).

<5> εἶπαν δὲ οἱ κατοικοῦντες Ἰεβους τῷ Δαυιδ Οὐκ εἰσελεύσῃ ὧδε.
καὶ προκατελάβετο τὴν περιοχὴν Σιών (αὕτη ἡ πόλις Δαυιδ).

5 eipan de hoi katoikountes Iebous tō Dawid Ouk eiseleusē hōde.

And said the ones dwelling Jebus to David, You shall not enter here.

kai prokatelabeto tēn periochēn Siōn (hautē hē polis Dawid).

And was first to take David the citadel of Zion – this is the city of David.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מַכֵּה יְבוּסִי בְּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה לְרֹאשׁ
וְיִשָּׁר וַיַּעַל בְּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ:

6. wayo'mer Dawid kal-makeh Y'busi bari'shonah yih'yeh l'ro'sh ul'sar
waya'al bari'shonah Yo'ab ben-Ts'ruYah way'hi l'ro'sh.

1Chr11:6 Now Dawid had said, Whoever strikes down a Yebusite first shall be chief
and commander. Yoab the son of TseruYah went up first, so he became chief.

<6> καὶ εἶπεν Δαυιδ Πᾶς τύπτων Ἰεβουσαῖον ἐν πρώτοις καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα
καὶ εἰς στρατηγόν· καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὴν ἐν πρώτοις Ἰωαβ υἱὸς Σαρουια
καὶ ἐγένετο εἰς ἄρχοντα.

6 kai eipen Dawid Pas typtōn Iebousaion en prōtois

And David said, Anyone beating the Jebusites at first,

kai estai eis archonta kai eis stratēgon;

he shall be as a ruler and as commandant.

kai anebē ep' autēn en prōtois Iōab huio Sarouia kai egeneto eis archonta.

And ascended against them Joab son of Zeruiah at first, and he became as a ruler.

וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמִּצְדָּ עַל־כֵּן קָרְאוּ־לוֹ עִיר דָּוִיד:

7. wayesheb Dawid bam'tsad `al-ken qar'u-lo `ir Dawid.

1Chr11:7 And Dawid dwelt in the stronghold; therefore they called it the city of Dawid.

<7> καὶ ἐκάθισεν Δαυιδ ἐν τῇ περιοχῇ· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν αὐτὴν Πόλιν Δαυιδ·

7 kai ekathisen Dawid en tē periochē; dia touto ekalesen autēn Polin Dawid;

And David stayed in the citadel; because of this he called it, City of David.

חַוִּיבֵן הָעִיר מִסָּבִיב מִן־הַמְּלֹא וְעַד־הַסָּבִיב
וַיֹּאב יַחֲזִיק אֶת־שַׁאֲר הָעִיר:

8. wayiben ha'ir misabib min-haMillo' w'ad-hasabib
w'Yo'ab y'chayeh 'eth-sh'ar ha'ir.

And he built the city round about.

טוֹיִלָךְ הָיִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וְיִתְיָה צְבָאוֹת עֲמוֹ: פ

And YHWH Almighty was with him.

וַיֹּאֲלֶהָ רָאשֵׁי הַגְּבוּרִים אֲשֶׁר לְהוֹיָד חֲמַת־חֲזָקִים עִמּוֹ
בְּמַלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכּוֹ כְּדָבָר יְהוָה עַל

to give him reign, according to the Word of YHWH over Israel.

יִיאֵלָה מִסְפַּר הַגְּבוּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יִשְׁבָּעַם
בֶּן-חֲמֹנִי רֹאשׁ הַנְּשֻׁלָּשִׁים הוּא-עֹזֶר

אֶת-חַנִּיתוֹ עַל-שֵׁלֶשׁ-מֵאוֹת חָלָל בַּפַּעַם אֶחָת:

11. w'eleh mis'par hagiborim 'asher l'Dawid Yashab'am ben-Chak'moni ro'sh hash'loshim hu'-`orer 'eth-chanitho `al-sh'losh-me'oth chalal b'pha'am 'echath.

1Chr11:11 And this is the number of the mighty men whom Dawid had: Yashobeam, the son of a Chakmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred whom he killed at one time.

<11> καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς τῶν δυνατῶν τοῦ Δαυὶδ· Ἰεσεβααλ υἱὸς Ἀχαμανι πρῶτος τῶν τριάκοντα, οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἅπαξ ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἐνί. --

11 kai houtos ho arithmos tōn dynatōn tou Dawid;

And this is the number of the mighty ones of David –

Iesebaal huio Achamani prōtos tōn triakonta,

Jashobeam son of a Hachmonite, first of the thirty;

houtos espasato tēn hromphaian autou hapax epi triakosious traumatias en kairō heni. --

this one unsheathed his broadsword once against three hundred slain at time one.

12 :וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן-דָּוִד הָאֲחֹחִי הוּא בְּשִׁלֹּשָׁה הַגִּבּוֹרִים:

12. w'acharayu 'El`azar ben-Dodo ha'Achochi hu' bish'loshah hagiborim.

1Chr11:12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Achochite, who was one of the three mighty ones.

<12> καὶ μετ' αὐτὸν Ἐλεαζαρ υἱὸς Δωδαὶ ὁ Ἀχωχι, οὗτος ἦν ἐν τοῖς τρισὶν δυνατοῖς.

12 kai met' auton Eleazar huio Dōdai ho Achōchi,

And after him – Eleazar son of Dodo the Ahohite –

houtos ēn en tois trisin dynatois.

this one was among the three mighty ones.

13 :וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר אֶלְפֵי אָדָם בָּרִשְׁתִּים וְהָיָה שָׂדֶה מְלֵאָה בַּבָּרְבֵּי

וְהָיָה שָׂדֶה מְלֵאָה בַּבָּרְבֵּי וְהָיָה שָׂדֶה מְלֵאָה בַּבָּרְבֵּי

וְהָיָה שָׂדֶה מְלֵאָה בַּבָּרְבֵּי וְהָיָה שָׂדֶה מְלֵאָה בַּבָּרְבֵּי

יג הוא-היה עם-דָּוִד בַּפֶּס הַמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים
נֶאֱסָפוּ-שָׁם לְמִלְחָמָה וַתְּהִי חֵלְקֶת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה
שְׂעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים:

13. hu'-hayah `im-Dawid baPas dammim w'haP'lish'tim ne'es'phu-sham lamil'chamah wat'hi chel'qath hasadeh m'le'ah s'`orim w'ha'am nasu mip'ney Ph'lish'tim.

1Chr11:13 He was with Dawid at Pasdammim when the Pelishetim were gathered together there to battle, and there was a plot of ground full of barley; and the people fled before the presence of Phelishetim.

<13> οὗτος ἦν μετὰ Δαυὶδ ἐν Φασοδομιν, καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνήχθησαν ἐκεῖ εἰς πόλεμον, καὶ ἦν μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης κριθῶν, καὶ ὁ λαὸς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων.

13 houtos ēn meta Daid en Phasodomin,
 This one was with David in Pas-dammin,
 kai hoi allophyloi synēchthēsan ekei eis polemon,
 and the Philistines were gathered together there for war,
 kai ēn meris tou agrou plērēs krithōn,
 and there was a portion of a field full of barley,
 kai ho laos ephygen apo prosōpou allophylōn;
 and the people fled from the face of the Philistines.

וַיִּהְיוּ אֵלֶּם עִם דָּוִד בְּפָס־דָּמִין 14
 וַיִּתְּצוּ אֵלֶּם יַחְדָּם לְמִלְחָמָה בְּעֵקֶב מִלְחָמָה
 וַיִּהְיוּ שָׁם חֵצֵי שָׂדֶה מְלֵא בָרֵקֶה

וַיִּתְּצוּ אֵלֶּם יַחְדָּם בְּתוֹךְ-הַחֶלֶקֶה וַיִּצְּלוּהָ וַיִּכּוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים
 וַיִּשָּׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:

14. wayith'yats'bu b'thok-hachel'qah wayatsiluah wayaku 'eth-P'lish'tim
 wayosha` Yahúwah t'shu`ah g'dolah.

1Chr11:14 And they set themselves in the midst of the plot and delivered it,
 and struck down Pelishetim; and saved them by a great deliverance.

<14> καὶ ἔστη ἐν μέσῳ τῆς μερίδος καὶ ἔσωσεν αὐτήν καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους,
 καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην. --

14 kai estē en mesō tēs meridos kai esōsen autēn
 And he stood in the midst of the portion and, delivered it,
 kai epataxen tous allophylous, kai epoiēsen kyrios sōtērian megalēn. --
 and he struck the Philistines. And YHWH performed deliverance a great.

וַיֵּלֶךְ אֶלְ-דָּוִד וְשְׁלֹשָׁה מֵן-הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל-הַצֵּר אֶל-הַיָּרְדִּי 15
 וְשְׁלֹשָׁה מֵן-הַשְּׁלוֹשִׁים חָנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים:

וַיֵּלֶךְ אֶלְ-דָּוִד וְשְׁלֹשָׁה מֵן-הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל-הַצֵּר אֶל-הַיָּרְדִּי
 וְשְׁלֹשָׁה מֵן-הַשְּׁלוֹשִׁים חָנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים:

15. wayer'du sh'loshah min-hash'loshim ro'sh `al-hatsur 'el-Dawid 'el-m`arath
 `Adullam umachaneh Ph'lish'tim chonah b`emeq R'pha'im.

1Chr11:15 And three of the thirty chief men went down to the rock to Dawid, into the cave
 of Adullam, while the army of Phelishetim was camping in the valley of Rephaim.

<15> καὶ κατέβησαν τρεῖς ἐκ τῶν τριάκοντα ἀρχόντων εἰς τὴν πέτραν πρὸς Δαυὶδ
 εἰς τὸ σπήλαιον Οδολλαμ, καὶ παρεμβολή τῶν ἀλλοφύλων παρεμβεβλήκει
 ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

15 kai katebēsan treis ek tōn triakonta archontōn eis tēn petran pros Dawid
 And there went down three of the thirty rulers to the rock to David,
 eis to spēlaion Odollam,
 into the cave of Adullam;
 kai parembolē tōn allophylōn parembeblēkei en tē koiladi tōn gigantōn;
 and the camp of the Philistines pitched in the valley of the giants.

16 מַלְאֲכֵי דָוִד הָיוּ בְּבֵית לָחֶם וְהַגִּבּוֹרִים הָיוּ בְּבֵית לָחֶם:

טז וְדָוִד אָז בְּמִצְוֶה וְנִצִּיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם:
16. w'Dawid 'az bam'tsudah un'tsib P'lish'tim 'az b'Beyth lachem.

1Chr11:16 And Dawid was then in the stronghold,
while the garrison of Pelishetim was then in Beyth lachem.

<16> καὶ Δαυὶδ τότε ἐν τῇ περιοχῇ,
καὶ τὸ σύστημα τῶν ἀλλοφύλων τότε ἐν Βαιθλεεμ.

16 kai Dawid tote en tē periochē,
And David was then in the citadel,
kai to systema tōn allophylōn tote en Baithleem.
and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

17 וַיִּתְּאוּ דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם מְבוֹר בֵּית-לָחֶם
אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר:
17 מַלְאֲכֵי דָוִד הָיוּ בְּבֵית לָחֶם וְהַגִּבּוֹרִים הָיוּ בְּבֵית לָחֶם:

17. wayith'aw Dawid wayo'mar mi yash'qeni mayim mibor Beyth-lechem
'asher basha`ar.

1Chr11:17 Dawid longed, and said,
Who shall give me drink of the water from the well of Beyth lechem, which is by the gate!

<17> καὶ ἐπεθύμησεν Δαυὶδ καὶ εἶπεν Τίς ποτιεῖ με ὕδωρ
ἐκ τοῦ λάκκου Βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πύλῃ;

17 kai epethymēsen Dawid kai eipen Tis potiei me hydōr
And David desired, and he said, Who shall give me a drink of water
ek tou lakkou Baithleem tou en tē pylē?
from the well at Beth-lehem, the one at the gate?

18 וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבּוּ-מִיָּם
מְבוֹר בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיָּבֵאוּ אֵל-דָּוִד
וְלֹא-אָבָה דָּוִד לְשׁוֹתָם וַיִּנְסֹךְ אֹתָם לַיהוָה:
18 מַלְאֲכֵי דָוִד הָיוּ בְּבֵית לָחֶם וְהַגִּבּוֹרִים הָיוּ בְּבֵית לָחֶם:

18. wayib'q`u hash'loshah b'machaneh Ph'lish'tim wayish'abu-mayim
mibor Beyth-lechem 'asher basha`ar wayis'u wayabi'u 'el-Dawid
w'lo'-`abah Dawid lish'totham way'nasek 'otham laYahúwah.

1Chr11:18 So the three broke through the camp of Phelishetim and drew water
from the well of Beyth lechem which was by the gate, and took it and brought it to Dawid;
but Dawid was not willing to drink it, but poured it out to

<18> καὶ διέρρηξαν οἱ τρεῖς τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων καὶ ὑδρεύσαντο ὕδωρ

ἐκ τοῦ λάκκου τοῦ ἐν Βαιθλεεμ, ὃς ἦν ἐν τῇ πύλῃ, καὶ ἔλαβον καὶ ἦλθον πρὸς Δαυὶδ,
καὶ οὐκ ἠθέλησεν Δαυὶδ τοῦ πίνειν αὐτὸ καὶ ἔσπεισεν αὐτὸ τῷ κυρίῳ

18 kai dierrēxan hoi treis tēn parembolēn tōn allophylōn kai hydreusanto hydōr
And tore up the three the camp of the Philistines, and they drew water

ek tou lakkou tou en Baithleem, hos ēn en tē pylē,
from the well of Beth-lehem, which was at the gate,

kai elabon kai ēlthon pros Dauid,
and they took it, and came to David.

kai ouk ēthelēsen Dauid tou piein auto kai espeisen auto tō kyriō
And did not want David to drink it. And he gave it as a libation to YHWH,

וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם

וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם

19. wayo'mer chalilah li me'Elohay me`asoth zo'th hadam ha'anashim ha'eleh 'esh'teh
b'naph'shotham ki b'naph'shotham hebi'um w'lo' 'abah lish'totham 'eleh `asu
sh'losheth hagiborim.

1Chr11:19 and he said, Be it far from me before my El that I should do this.
Shall I drink the blood of these men with their lives? For with their lives they brought it.
And he was not willing to drink it. These things the three mighty men did.

<19> καὶ εἶπεν Ἰλεώς μοι ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο·
εἰ αἷμα ἀνδρῶν τούτων πίομαι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν; ὅτι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν ἤνεγκαν αὐτό.
καὶ οὐκ ἐβούλετο πίνειν αὐτό. ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς δυνατοί.

19 kai eipen Hileōs moi ho theos tou poiēsai to hrēma touto;
and he said, Kindness to me, O Elohim, to do this thing.

ei haima andrōn toutōn piomai en psychais autōn?
Shall blood of these men I drink with their lives, no.

hoti en psychais autōn ēnegkan auto.
For with their lives they brought it,

kai ouk ebouleto piein auto. tauta epoiēsan hoi treis dynatoi.
and I do not want to drink it. These things did the three mighty men.

וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם

וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם
וַיִּשְׁפֹּךְ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּם

20. w'Ab'shay 'achi-Yo'ab hu' hayah ro'sh hash'loshah
w'hu' `orer 'eth-chanitho `al-sh'losh me'oth chalal w'lo'-shem bash'loshah.

1Chr11:20 As for Abshay the brother of Yoab, he was chief of the thirty,

καὶ οὗτος κατέβη καὶ ἐπάταξεν τὸν λέοντα ἐν τῷ λάκκῳ ἐν ἡμέρᾳ χιόνος·

22 kai Banaias huio Iōdae huio andros dynatou, polla erga autou

And Benaiah, son of Jehoiada son man of a mighty (many were his works)

hyper Kabasaēl; houtos epataxen tous duo ariēl Mōab;

from Kabzeel; he struck the two lion-like ones of Moab;

kai houtos katebē kai epataxen ton leonta en tō lakkō en hēmerā chionos;

also this one went down and struck the lion in the pit in the day of snow.

23 וַיַּחַד הַכָּה אֶת־הָאִישׁ הַמִּצְרִי אִישׁ מִדָּה חָמֵשׁ בְּאַמָּה
וַיִּבֶד הַמִּצְרִי חֲנִית כְּמִנּוֹר אֲרָגִים וַיִּקֶּד אֵלָיו בְּשֶׁבֶט
וַיַּגְזֹל אֶת־הַחֲנִית מִיָּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ:

23. w'hu'-hikah 'eth-ha'ish haMits'ri 'ish midah chamesh ba'amah

ub'yad haMits'ri chanith kim'nor 'or'gim wayered 'elayu bashabet

wayig'zol 'eth-hachanith miyad haMits'ri wayahar'gehu bachanitho.

1Chr11:23 And he killed a Mitsrite man, a man of stature, five by the cubit.

Now in the Mitsrite's hand was a spear like a weaver's beam,

but he went down to him with a club and snatched the spear from the Mitsrite's hand and killed him with his own spear.

<23> καὶ οὗτος ἐπάταξεν τὸν ἄνδρα τὸν Αἰγύπτιον, ἄνδρα ὀρατὸν πεντάπηχυν,

καὶ ἐν χειρὶ τοῦ Αἰγυπτίου δόρυ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων,

καὶ κατέβη ἐπ' αὐτὸν Βαναίας ἐν ῥάβδῳ καὶ ἀφείλατο

ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Αἰγυπτίου τὸ δόρυ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν ἐν τῷ δόρατι αὐτοῦ.

23 kai houtos epataxen ton andra ton Aigyption, andra horaton pentapēchyn,

And this one struck the Egyptian man, a man tall five cubits;

kai en cheiri tou Aigyptiou dory hōs antion hyphainontōn,

and in the hand of the Egyptian was a spear as the beam of a loom of one weaving.

kai katebē ep' auton Banaias en hrabdō

And went against him Benaiah with a rod,

kai apheilato ek tēs cheiros tou Aigyptiou to dory

and removed the spear from the hand of the Egyptian,

kai apekteinen auton en tō dorati autou.

and he killed him by his spear.

24 כִּדְאֵלָה עָשָׂה בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְלוֹ-שֵׁם בְּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים:

24. 'eleh `asah B'naYahu ben-Yahuyada `w'lo-shem bish'loshah hagiborim.

1Chr11:24 These things BenaYahu the son of Yahuyada did,

and he had a name among the three mighty men.

<24> ταῦτα ἐποίησεν Βαναίας υἱὸς Ἰωδαε,

And to this one was a name among the three mighty ones.

כה מן-הַנְּשׁוּלֻנִים הַזֶּה נִכְבָּד הוּא וְאֵל-הַנְּשׁוּלֻנָּה לֹא-בָא
וְיִשְׁימֶהוּ הַיּוֹד עַל-מִשְׁמַעְתּוֹ: ׀

And placed him David over his family.

כִּי וַגְּבוּרֵי הַחַיִּלִּים עָשָׂה-אֵל אֶחָד יוֹאָב
אֶלְחָנָן בֶּן-דָּוִד מִבֵּית לָחֶם: ֶס

Asaēl adelphos Iōab, Eleanan huios Dōdō ek Baithlaem,
Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Beth-lehem.

בז שמוות הַהֲרוּרִי חֲלָץ הַפְּלוּנִי: ס

<27> Σαμμωθ ὁ Ἀδι, Χελλῆς ὁ Φελωνι,
 27 Sammōth ho Adi, Chellēs ho Phelōni,
 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

פֿ: 4X4X701 95049X 4044X1 w90-79 4940 28

כח עִירָא בֶן-עֶקֶשׁ הַתְּקוּעִי אֲבִיעֶזֶר הָעֲנַתוֹתִי: ם

28. `Ira' ben-`Iqqesh haT'qo`i `Abi`ezer ha`An'thothi.

1Chr11:28 Ira the son of Iqqesh the Tequoite, Abiezer the Anathothite,

<28> Ὠραὶ υἱὸς Ἐκκῆς ὁ Θεκῶι, Ἀβιεζερ ὁ Ἀναθῶθι,

28 Ōrai huios Ekkēs ho Thekōi, Abiezer ho Anathōthi,

Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-ezer the Antothite,

פֿ: 4444X1 4640 4Xw44 4797 29

כט סִבְכַי הַחֻשָּׁתִי עִלִי הָאֲחוּחִי: ם

29. Sibb'kay haChushathi `Ilai ha'Achochi.

1Chr11:29 Sibbekay the Chushathite, Ilai the Achochite,

<29> Σοβοχαὶ ὁ Ἀσωθι, Ἠλὶ ὁ Ἀχωι,

29 Sobochai ho Asōthi, Ēli ho Achōi,

Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

פֿ: 4X47471 1709-79 464 4X4747 4947 30

ל מַהֲרַי הַנֶּטֹפָתִי חֶלֶד בֶּן-כְּעֵלָה הַנֶּטֹפָתִי: ם

30. Mah'ray haN'tophathi Cheled ben-Ba`anah haN'tophathi.

1Chr11:30 Maharay the Netophathite, Cheled the son of Baanah the Netophathite,

<30> Μοοραὶ ὁ Νετωφαθι, Χολοδ υἱὸς Νοοζᾶ ὁ Νετωφαθι,

30 Moorai ho Netōphathi, Cholod huios Nooza ho Netōphathi,

Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,

פֿ: 47X0471 1479 פֿ 47479 479 X0947 4949-79 4X4X 31

לא אִיתִי בֶן-רִיבִי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן ם בְּנֵיהַ הַפְּרָעִתָּנִי:

31. 'Ithay ben-Ribay miGib'`ath b'ney Bin'yamin s B'naYah haPir'`athoni.

1Chr11:31 Ithai the son of Ribay of Gibeah of the sons of Benjamin,
 BenaYah the Pirathonite,

<31> Αἰθὶ υἱὸς Ριβαὶ ἐκ βουνοῦ Βενιαμιν, Βαναίας ὁ Φαραθῶνι,

31 Aithi huios Ribai ek bounou Beniamin, Banaias ho Pharathōni,

Ithai son of Ribai of the hill of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

פֿ: 4X9401 6449X פֿ w01 4647 4944 32

לב חוּרִי מִנְחִלִי גַעֲשׁ ם אֲבִיֶאֱל הָעֶרְבָתִי: ם

32. Churay minachaley Ga`ash s 'Abi'El ha`Ar'bathi.

1Chr11:32 Churay of the brooks of Gaash, Abi'El the Arbathite,

<32> Ουρι ἐκ Ναχαλιγας, Αβιηλ ὁ Γαραβεθθι,

32 Ouri ek Nachaligaas, Abiēl ho Garabeththi,
Hurai from Nachali Gaash, Abiel the Arbathite,

פּ: חֲרַי מִנַּחֲלֵי גַאשׁ אֲבִי־עֵל הָאֲרַבְתִּי 33

לִגְעֻמּוֹת הַבְּחָרוּמִי אֶלְיַחְבָּא הַשְּׁעֶלְבֹנִי: ם

33. `Az'maweth haBacharumi 'El'yach'ba' haSha'al'boni.

1Chr11:33 Azmaweth the Bacharumite, Eliachba the Shaalbonite,

<33> Αἰμωθ ὁ Βεερμι, Ελιαβα ὁ Σαλαβωνι,

33 Azmōth ho Beermi, Eliaba ho Salabōni,
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

פּ: אִזְמָוֶת הַבַּחְרוּמִי אֶלְיָחְבָּא הַשְּׁעֶלְבֹנִי 34

לִדְבָנֵי הַשֵּׁם הַגִּזּוֹנִי יוֹנָתָן בֶּן־שָׁגֵחַ הַהַרָרִי: ם

34. b'ney Hashem haGizoni Yonathan ben-Shageh haHarari.

1Chr11:34 the sons of Hashem the Gizonite, Yonathan the son of Shageh the Hararite,

<34> Βενναιας, Οσομ ὁ Γεννουνι, Ιωναθαν υἱὸς Σωλα ὁ Αραρι,

34 Bennaias, Osom ho Gennouni, Iōnathan huiois Sōla ho Arari,
sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,

פּ: אֲחִיָּאָם בֶּן־שָׁכָר הַהַרָרִי אֶלְיָפָל בֶּן־אוּר: ם 35

לֵה אֲחִיָּאָם בֶּן־שָׁכָר הַהַרָרִי אֶלְיָפָל בֶּן־אוּר: ם

35. 'Achi'am ben-Sakar haHarari 'Eliphal ben-'Ur.

1Chr11:35 Achiam the son of Sakar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

<35> Αχιμ υἱὸς Σαχαρ ὁ Αραρι, Ελφאל υἱὸς Ουρ,

35 Achim huiois Sachar ho Arari, Elphal huiois Our,
Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphal son of Ur,

פּ: אֲחִיָּאָם בֶּן־שָׁכָר הַהַרָרִי אֶלְיָפָל בֶּן־אוּר: ם 36

לִדְחֶפֶר הַמְּכֶרֶתִי אַחִיָּה הַפֶּלֹנִי: ם

36. Chepher haM'kerathi 'AchiYah haP'loni.

1Chr11:36 Chepher the Mekerathite, AchiYah the Peloni,

<36> Οφαρ ὁ Μοχοραθι, Αχια ὁ Φελωνι,

36 Ophar ho Mochorathi, Achia ho Phelōni,
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

פּ: אֲחִיָּיָה הַפֶּלֹנִי אַחִיָּה הַמְּכֶרֶתִי 37

37. Chets'ro haKar'm'li Na`aray ben-`Ez'bay.

<37> Ησεραι ὁ Χαρμαλι, Νααραι υἱὸς Αἰωβαι,

〒 : 4973-79 4月9日 木曜日 11時46分 38

38. Yo'El 'achi Nathan Mib'char ben-Hag'ri.

◁38▷ Ἰωηλ ἀδελφὸς Ναθαν, Μεβααρ υἱὸς Αγαρι,

☛ :31494-79 9494 469 4w7 4x993 4947 474703 964 39

39. Tseleg ha`Ammoni Nach'ray haBerothi nose' k'ley Yo'ab ben-Ts'ruYah.

<39> Σεληκ ὁ Αμμωνι, Ναχωρ ὁ Βερθι αἴρων σκεύη Ιωαβ υἱοῦ Σαρουια,

₹ : 19x13 99 19x13 49 0 40

40. `Ira' haYith'ri Gareb haYith'ri.

◁40▷ **Ι**ρα ὁ **Ι**εθηρι, **Γ**αρηβ ὁ **Ι**εθηρι,

₹ : ४८४५-७९ ८९८ ४४४३ ३४९९५ ४१

41. 'UriYah haChitti Zabad ben-'Ach'lay.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 142

Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,

⌘ : 77wq6w 99609 1799496 w49 1799493 457w-79 477Δ0 42

מִבְּעֵדֵינָא בֶן-שִׁיזָא הָרְאוּבֵנִי רְאֵשׁ לְרְאוּבֵנִי וְעָלִיו נְשִׁלוּשִׁים: ס

42. `Adina' ben-Shiza' haR'ubeni ro'sh laR'ubeni w'`alayu sh'loshim.

1Chr11:42 Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,

<42> Αδινὰ υἱὸς Σαίζα τοῦ Ρουβην ἄρχων καὶ ἐπ' αὐτῷ τριάκοντα,

42 Adina huioſ Saiza tou Roubēn archōn kai ep' autō triakonta,

Adina son of Shiza the Reubenite, a ruler, and with him thirty.

〒 : 470-0711 ☎ 057-441-1111 1-20-1 43

מג תתנן בן-מצודה וירושפט המתני: ס

43. Chanan ben-Ma`akah w'Yoshaphat haMith'ni.

1Chr11:43 Chanan the son of Maakah and Yoshaphat the Mithnite,

<43> Αναν υἱὸς Μωϋσα καὶ Ἰωσαφάτ ὁ Βαιθανι,

43 Anan huios Moōcha kai Iōsaphat ho Baithani,

Hanan son of Maachah, and Josphat the Mithnite,

卅 : 190903 7X91 159 卅 649019 03w 1X9Xw03 495044

מד עֲזִיָּא הַעֲשֵׂתְרֵתִי שְׁמַע וַיַּעֲזֹאֵל ס בְּנֵי חוּתָם הָעֵרְעָרִי: ס

44. `Uzzia' ha`Ash't'rathi Shama' wiY`u'El s b'ney Chotham ha`Aro`eri.

1Chr11:44 Uzzia the Ashterathite, Shama and Yeu'El the sons of Chotham the Aroerite,

<44> Οὔζια ὁ Ἀσταρωθι, Σαμμα καὶ Ἰηλ υἱοὶ Χωθαν τοῦ Ἀραρι,

44 **Ozia** ho Astarōthi, **Samma** kai **Iiēl** huioi Chōthan tou Arari,

Uzzia the Asterathite, **Shama** and **Jehiel** sons of **Hothan** the Aroerite,

$\pi : \mathbb{R}^n \times \mathbb{R} \rightarrow \mathbb{R}^n$

מה יִדְעָאֵל בֶּן-שֹׁמֶרַי וַיֵּחָא אַחֵיו הַתִּיבִי: ס

45. Y'di`a'El ben-Shim'ri w'Yocha' 'achiu haTitsi.

1Chr11:45 Yedia'El the son of Shimri and Yocha his brother, the Titsite,

◀45▶ **Ι**εδιηλ υἱὸς **Σ**αμερι καὶ **Ι**ωαζαε ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὁ **Ι**εασι,

45 Iediēl huios Sameri kai Iōazae ho adelphos autou ho Ieasi.

Jediael son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

၂၀၂၆ ၂၅၄ ၃၂၅၆၇၈ ၂၄၂၅၆၇ ၂၂၅၆၇၈ ၆၇၆၇ 46

$\vdash \neg \neg A \rightarrow A$ $\vdash A \rightarrow \neg \neg A$

מוֹאֲבִיאל הַמַּחֲוִים וַיְרִיבִי יְיֹשָׁבֶה בְּנֵי אֶלְנָעַם
וַיִּתְּמָה הַמּוֹאָבִי:

46. 'Eli'El haMachawim wiYribay w'Yoshaw'Yah b'ney 'El'na'am w'Yith'mah haMo'abi.

1Chr11:46 Eli'El the Machavite and Yeribay and YoshawYah, the sons of Elnaam, and Yithmah the Moabite,

<46> Ελιηλ ὁ Μιι καὶ Ιαριβι καὶ Ιωσια υἱὸς αὐτοῦ, Ελνααμ καὶ Ιεθεμα ὁ Μωαβίτης,

46 Eliēl ho Mii kai Iaribi kai Iōsia huios autou, Elnaam

Eliel the Mahavite, and Jeribai and Joshaviah the sons of Elnaam,

kai Iethema ho Mōabitēs,

and Ithma the Moabite,

47 יְיֹשָׁבֶה בְּנֵי אֶלְנָעַם וַיְרִיבִי וַיִּתְּמָה הַמּוֹאָבִי

מִזְאֲבִיאל וְעֹבֵד וַיַּעֲשִׂיאל הַמֶּצְבִּיָּה: פ

47. 'Eli'El w'`Obed w'Ya`asi'El haM'tsobaYah.

1Chr11:47 Eli'El and Obed and Yaasi'El the MetsobaYah.

<47> Αλιηλ καὶ Ωβηδ καὶ Ιεσιηλ ὁ Μισαβια.

47 Aliēl kai Ōbēd kai Iesiēl ho Misabia.

Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

Chapter 12

1 יְנֻכָּה וַיָּבֹאוּ אֵלָיו הַבָּאִים אֶל-דָּוִיד לְצִיִּקְלָג עוֹד עֲצוּר
מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן-קִישׁ וְהֵמָּה בַּגְּבוּרִים עֲזָרֵי הַמֶּלֶךְמָחָ:

1. w'eleh haba'im 'el-Dawid l'Tsiq'lag `od `atsur

mip'ney Sha'ul ben-Qish w'hemah bagiborim `oz'rey hamil'chamah.

1Chr12:1 Now these are the ones who came to Dawid at Tsiqlag, while he was still restricted from the face of Shaul the son of Qish; and they were among the mighty men helping in war.

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυιδ εἰς Σωκλαγ, ἔτι συνεχομένου

ἀπὸ προσώπου Σαουλ υἱοῦ Κις, καὶ οὗτοι ἐν τοῖς δυνατοῖς βοηθοῦντες ἐν πολέμῳ

1 Kai houtoi hoi elthontes pros Daud eis Sōklag,

And these are the ones coming to David in Ziglag,

eti synechomenou apo prosōpou Saoul huiou Kis,

while banding together from the face of Saul son of Kish.

kai houtoi en tois dynatois boēthountes en polemō

And they are among the mighty ones helping in war,

2 וַיִּבְרָאוּ אִתּוֹ אֶת-הַחֲבָלִים וְהָיָה אִתּוֹ אֶת-הַחֲבָלִים
וְהָיָה אִתּוֹ אֶת-הַחֲבָלִים

בְּנֵי־שָׁקִי קִנְשֵׁת מִיְּמִינִים וּמִשְׁמָאלִים בְּאַבְנִים
וּבְחֲצִיִּים בְּקִנְשֵׁת מֵאַחֵי שָׁאוּל מִבְּנֵי־מֶן:

2. nosh'qey qesheth may'minim umas'mi'lim ba'abanim
ubachitsim baqasheth me'achey Sha'ul miBin'yamin.

1Chr12:2 They were equipped with bows, using both the right hand
and the left in hurling stones and in shooting arrows out of the bow,
even of Shaul's brothers from Benjamin.

<2> καὶ τόξῳ ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἀριστερῶν καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ τόξοις·
ἐκ τῶν ἀδελφῶν Σαουλ ἐκ Βενιαμιν

2 kai toxō ek dexiōn kai ex aristerōn kai sphendonētai
and using the bow with the right hands and with the left hands, and slingers
en lithois kai toxois; ek tōn adelphōn Saoul ek Benjamin
with stones, and shooters with bows. Of the brothers of Saul of Benjamin.

יְחִיָּהוּ אֲחִיעֶזֶר וְיֹאשׁ בְּנֵי הַשְּׁמָעָה הַגִּבְעָתִי
וְיֶזְעוּאֵל וּפְלֵט בְּנֵי עֲזֻמָּת וְיִרְחָא וְיִרְחָבָה וְיִהוּא הָעֲנָתִי:

3. haro'sh 'Achi`ezer w'Yo'ash b'ney hash'ma`ah haGib`athi
wiYzu'El waPhelet b'ney `Az'maweth uB'rakah w'Yahu' ha`An'thothi.

1Chr12:3 The chief was Achiezer, then Yoash, the sons of Shemaah the Gibeathite;
and Yezu'El and Phelet, the sons of Azmaweth, and Berakah and Yahu the Anathothite,

<3> ὁ ἄρχων Ἀχιεζερ καὶ Ἰωᾶς υἱὸς Ἀσμα τοῦ Γεβωθίτου
καὶ Ἰωηλ καὶ Ἰωφαλῆτ υἱοὶ Ἀσμων καὶ Βερχια καὶ Ἰηουλ ὁ Ἀναθωθι

3 ho archōn Achiezer kai Iōas huios Asma tou Gebōthitou
The ruler was Ahiezer, and Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite,
kai Iōēl kai Iōphalēt huiōi Asmōth kai Berchia kai Iēoul ho Anathōthi
and Jeziel and Pelet sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,

דָּוִד וְיִשְׁמַעְיָה הַגִּבְעוֹנִי גִבּוֹר בְּשָׁלֹשִׁים וְעַל-הַשְּׁלֹשִׁים:

4. w'Yish'ma`Yah haGib`oni gibor bash'loshim w'al-hash'loshim.

1Chr12:4 and YishmaYah the Gibeonite, a mighty man among the thirty,
and over the thirty.

<4> καὶ Σαμαίας ὁ Γαβαωνίτης δυνατὸς ἐν τοῖς τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα,
4 kai Samaias ho Gabaōnitēs dynatos en tois triakonta kai epi tōn triakonta,
and Ishmaiah the Gibeonite, mighty among the thirty, and over the thirty;

הַיִּרְמְיָה וְיִחִזְיָאֵל וְיִחִזְכָּן וְיֹזָבֵד הַגִּדְרָתִי:

(12:5 in Heb.) w'Yir'm'Yah w'Yachazi'El w'Yochanan w'Yozabad haG'derathi.

and YirmeYah, and Yachazi'El, and Yochanan, and Yozabad the Gederathite,

<5> Ἰερμίας καὶ Ἰεζιήλ καὶ Ἰωάναν καὶ Ἰωζαβὰδ ὁ Γαδαραθι,

5 Iermias kai Ieziēl kai Iōanan kai Iōzabad ho Gadarathi,

Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite;

וְאֶלְעֲזָרִי וִירִימוֹת וְיִשְׁמָרְיָהוּ וְיִשְׁפָּטְיָהוּ הַחֲרִיפִּי׃

5. (12:6 in Heb.) 'El'uzay wiYrimoth uB'al'Yah uSh'mar'Yahu uSh'phat'Yahu haChariphi.

1Chr12:5 Eluzay, and Yerimoth, and BealYah, and ShemarYahu, and ShephatYahu the Charuphite,

<6> Ἐλιαζαὶ καὶ Ἰαριμουθ καὶ Βααλια καὶ Σαμαρια καὶ Σαφατια ὁ Χαραϊφι,

6 Eliazai kai Iarimouth kai Baalia kai Samaria kai Saphatia ho Charaiphi,

Eluzai, and Jerimoth, and Baaliah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;

וְאֶלְקָנָה וְיִשְׁשִׁיָּהוּ וְעִזְרֵאֵל וְיֹעֶזֶר וְיָשָׁבָעַם הַקֶּרְחִיִּים׃

6. (12:7 in Heb.) 'El'qanah w'YisshiYahu wa'Azar'El w'Yo'ezer w'Yashab'am haQar'chim.

1Chr12:6 Elqanah, and YisshiYahu, and Azar'El, and Yoezer, and Yashobeam, the Qorachites,

<7> Ἠλκανα καὶ Ἰησουνι καὶ Ὀζριήλ καὶ Ἰωάζαρ καὶ Ἰεσβοαμ οἱ Κορίται

7 Ēlkana kai Iēsouni kai Ozriēl kai Iōazar kai Iesboam hoi Koritai

Elkanah, and Jessiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites,

חַיִּוֵּעֵאֵלָה וְזִבְדִּיָּה בְנֵי יִרְחָם מִן־הַגְּדֹר׃

7. (12:8 in Heb.) w'Yo'e'lah uZ'bad'Yah b'ney Y'rocham min-haG'dor.

1Chr12:7 and Yoelah and ZebadYah, the sons of Yerocham of Gedor.

<8> καὶ Ἐλια καὶ Ζαβαδια υἱοὶ Ἰρααμ υἱοὶ τοῦ γεδωρ. --

8 kai Elia kai Zabadia huioi Iraam huioi tou gedōr. --

and Joelah, and Zebadiah sons of Jeroham, sons of Gedor.

וּמִן־הַגְּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־הַיָּיִד לְמַצֵּד מִדְּבָרָה גִּבְרִי הַחִיל
אֲנָשֵׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֲרֵכֵי צֶנֶחַ וְרֹמַח וּפָנִי אֲרִיָּה פָנִיהֶם

וְכַצְבָּאִים עַל-הַהָרִים לְמַהֵר: ס

8. (12:9 in Heb.) **umin-haGadi nib'd'lu 'el-Dawid lam'tsad mid'barah giborey hachayil 'an'shey tsaba' lamil'chamah `or'key tsinah waromach uph'ney 'ar'yeh p'neyhem w'kits'ba'yim `al-heharim l'maher.**

1Chr12:8 And from the Gadites there came over to Dawid in the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, who could handle shield and spear, and whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the gazelles on the mountains.

<9> καὶ ἀπὸ τοῦ Γαδδι ἐχωρίσθησαν πρὸς Δαυιδ ἀπὸ τῆς ἐρήμου ἰσχυροὶ δυνατοὶ ἄνδρες παρατάξεως πολέμου αἵροντες θυρεοὺς καὶ δόρατα, καὶ πρόσωπον λέοντος πρόσωπα αὐτῶν, καὶ κοῦφοι ὡς δορκάδες ἐπὶ τῶν ὀρέων τῷ τάχει.

9 kai apo tou Gaddi echōrithēsan pros Dauid apo tēs erēmou
And of the Gadites these separated to David into the wilderness,
ischyroi dynatoi andres parataxeōs polemou airontes thyreous kai dorata,
mighty strong men of array of war, deploying shield and spear,
kai prosōpon leontos prosōpa autōn,
and were as faces of lions their faces,
kai kouphoi hōs dorkades epi tōn oreōn tō tachei;
and they were light as does upon the mountains going quickly.

יֶעֶזֶר הָרִאשׁוֹן עֲבֹדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיָּאב הַשְּׁלִישִׁי: 10

9. (12:10 in Heb.) **`Ezer haro'sh `Obad'Yah hasheni 'Eli'ab hash'lishi.**

1Chr12:9 Ezer was the first, ObadYah the second, Eliab the third,

<10> Ἀζερ ὁ ἄρχων, Ἀβδία ὁ δεύτερος, Ἐλιαβ ὁ τρίτος,

10 Azer ho archōn, Abdia ho deuterōs, Eliab ho tritos,
Ezer the ruler, Obadiah the second, Eliab the third,

יִיאֵמָנָה הַרְבִּיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִישִׁי: 11

10. (12:11 in Heb.) **Mish'mannah har'bi'i Yir'm'Yah hachamishi.**

1Chr12:10 Mishmannah the fourth, YirmeYah the fifth,

<11> Μασεμαννη ὁ τέταρτος, Ἰερμία ὁ πέμπτος,

11 Masemannē ho tetartos, Iermia ho pemptos,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

יִבְעָתִי הַשֵּׁשִׁי אֱלִיֵּאל הַשְּׁבִיעִי: 12

11. (12:12 in Heb.) **`Attay hashishi 'Eli'El hash'bi'i.**

1Chr12:11 Attay the sixth, Eli'El the seventh,

<12> Ε00θι ό έκτος, Ελιαβ ό έβδομος,
 12 Eththi ho hektos, Eliab ho hebdomos,
 Attai the sixth, Eliel the seventh,

13 יג יוחנן השמיני אלזבד התשיעי:

12. (12:13 in Heb.) Yochanan hash'mini 'El'zabad hat'shi'i.

1Chr12:12 Yochanan the eighth, Elzabad the ninth,

<13> Ιωαναν ό ογδοος, Ελιαζερ ό ένατος,

13 Iōanan ho ogdoos, Eliazer ho enatos,
 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

14 יד ירמיהו העשירי ס מכבני עשתי עשר:

13. (12:14 in Heb.) Yir'm'Yahu ha`asiri s Mak'bannay `ash'tey `asar.

1Chr12:13 YirmeYahu the tenth, Makbannay the eleventh.

<14> Ιερμια ό δέκατος, Μαχαβανναι ό ένδέκατος.

14 Iermia ho dekatos, Machabannai ho hendekatos.
 Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

15 טו אלה מבני גד ראשי הצבא אחד למאה הקטן והגדול לאף:

14. (12:15 in Heb.) 'eleh mib'ney-Gad ra'shey hatsaba' 'echad l'me'ah haqatan w'hagadol l'aleph.

1Chr12:14 These of the sons of Gad were captains of the army:
 one of the least was over a hundred and the greatest to a thousand.

<15> ούτοι εκ των υιών Γαδ αρχοντες της στρατίας,
 εις τοις εκατον μικρος και μέγας τοις χιλίοις.

15 houtoi ek tōn huiōn Gad archontes tēs stratias,
 These were of the sons of Gad, rulers of the military,
 heis tois hekaton mikros kai megas tois chiliois.
 one to a hundred – the small, and the great a thousand.

16 טז אלה הם אשר עברו את-הנהרן בחורש הרבאשון והוא ממלא

טז אלה הם אשר עברו את-הנהרן בחורש הרבאשון והוא ממלא

עַל-כָּל-גְּדִיתָיו וַיִּבְרִיחוּ אֶת-כָּל-הָעַמֻּקִּים לַמִּזְרָח וְלַמַּעֲרָב: ס

15. (12:16 in Heb.) 'eleh hem 'asher 'ab'ru 'eth-haYar'den bachodesh hari'shon w'hu' m'male' 'al-kal-gidyothayu wayab'richu 'eth-kal-ha'amaqim lamiz'rach w'lama'arab.

1Chr12:15 These are the ones who crossed the Yarden in the first month when it was flowing over all its banks and they put to flight all them of the valleys, both to the east and to the west.

<16> οὗτοι οἱ διαβάντες τὸν Ἰορδάνην ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ, καὶ οὗτος πεπληρωκὼς ἐπὶ πᾶσαν κρηπίδα αὐτοῦ, καὶ ἐξεδίωξαν πάντας τοὺς κατοικοῦντας αὐλῶνας ἀπὸ ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν. --

16 houtoi hoi diabantes ton Iordanēn en tō mēni tō prōtō,
These are the ones passing over the Jordan in the month first,
kai houtos peplērōkōs epi pasan krēpida autou, kai exediōxan pantas
and it was filled over all its bank. And they drove out all
tous katoikountas aulōnas apo ananolōn heōs dysmōn. --
the ones dwelling in the canyons to the east, and to the west.

17 יִזְבִּיבָאוּ מִן-בְּנֵי בִּנְיָמִן וַיְהוּדָה עַד-לַמָּצֵד לְדָוִיד:

16. (12:17 in Heb.) wayabo'u min-b'ney Bin'yamin wiYahudah 'ad-lam'tsad l'Dawid.

1Chr12:16 And some of the sons of Benjamin and Yahudah came to the stronghold to Dawid.

<17> καὶ ἦλθον ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμιν καὶ Ἰουδα εἰς βοήθειαν τοῦ Δαυιδ,
17 kai ēlthon apo tōn huiōn Benjamin kai Iouda eis boētheian tou Dawid,
And there came of the sons of Benjamin and Judah to help David.

18 יַחְזִיצָא דָּוִיד לַפְּנִיָּהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם-לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֲזָרָנִי יַהֲיֶה-לִּי עֲלֵיכֶם לֵבָב לְיָחֵד וְאִם-לְרִמּוֹתַי לְצָרִי בְּלֹא חֶמֶס בְּכַפִּי יִרְא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְיִזְכָּח: ס

17. (12:18 in Heb.) wayetse' Dawid liph'neyhem waya'an wayo'mer lahem 'im-l'shalom ba'them 'elay l'az'reni yih'yeh-li 'aleykem lebab l'yachad w'im-l'ramothani l'tsaray b'lo' chamas b'kapay yere' 'Elohey 'abotheynu w'yokach.

1Chr12:17 Dawid went out to meet them, and answered and said to them, If you come to me for peace, to help me, I have a heart to unite with you; but if to betray me to my adversaries, since there is no wrong in my hands, may the El of our fathers look on it and reprove.

<18> καὶ Δαυιδ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς
Ei eis eirēnēn ἤκατε πρὸς με, εἴη μοι καρδία καθ' ἑαυτὴν ἐφ' ὑμᾶς.

καὶ εἰ τοῦ παραδοῦναί με τοῖς ἐχθροῖς μου οὐκ
ἐν ἀληθείᾳ χειρός, ἴδοι ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ ἐλέγξαιτο.

18 kai David exēlthen eis apantēsin autōn kai eipen autois
And David came forth to meet them, and he said to them,
Ei eis eirēnēn hēkate pros me, eiē moi kardia kath' heautēn eph' hymas;
If in peace you have come to me let my heart by itself with you.
kai ei tou paradounai me tois echthrois mou ouk
But if to deliver me up to my enemies, not
en alētheia cheiros, idoi ho theos tōn paterōn hēmōn kai elegxaito.
in truth of hand, may see it the El of our fathers and reprove.

19 אָמַסַּי בֶּן־יִשַׁי הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁים לְדָוִד
וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בְּשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד אֲלֵהֶם וַיַּעֲשֵׂם
לְרָאשֵׁי הַצֹּדֵק וְהָיָה דָּוִד וְהָיָה אֲלֵהֶם וַיַּעֲשֵׂם
לְרָאשֵׁי הַצֹּדֵק וְהָיָה דָּוִד וְהָיָה אֲלֵהֶם וַיַּעֲשֵׂם

יְהוָה לְבָנָה אֶת־עַמִּשֵּׁי רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁים לְדָוִד
וְעָמָה בֶן־יִשַׁי שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֶזְרֶךָ
כִּי עֶזְרֶךָ אֱלֹהֶיךָ וַיִּקְבְּלֵם דָּוִד וַיִּתֵּנֶם בְּרָאשֵׁי הַגִּדּוּד: פ

18. (12:19 in Heb.) w'ruach lab'shah 'eth-`Amasay ro'sh hash'loshim l'ak Dawid
w'im'ak ben-Yishay shalom shalom l'ak w'shalom l'oz'rek
ki `azar'k 'Eloheyak way'qab'lem Dawid wayit'nem b'ra'shey hag'dud.

1Chr12:18 And the Spirit came upon Amasay, who was the chief of the thirty,
and he said, We are yours, O Dawid, and with you, O son of Yishay!
Peace, peace to you, and peace to him who helps you; for your El helps you!
Then Dawid received them and made them captains of the band.

19> καὶ πνεῦμα ἐνέδυσσε τὸν Αμασαι ἄρχοντα τῶν τριάκοντα,
καὶ εἶπεν Πορεύου καὶ ὁ λαός σου, Δαυιδ υἱὸς Ιεσσαί.
εἰρήνη εἰρήνη σοι, καὶ εἰρήνη τοῖς βοηθοῖς σου· ὅτι ἐβοήθησέν σοι ὁ θεός σου.
καὶ προσεδέξατο αὐτοὺς Δαυιδ καὶ κατέστησεν αὐτοὺς ἄρχοντας τῶν δυνάμεων. —

19 kai pneuma enedyse ton Amasai archonta tōn triakonta,
And spirit clothed Amasai ruler of the thirty,
kai eipen Poreuou kai ho laos sou, David huios Iessai;
and he said, Go, David son of Jesse, you and your people,
eirēnē eirēnē soi, kai eirēnē tois boēthois sou; hoti eboēthēsen soi ho theos sou.
in peace! Peace to you, and peace to your helpers; for helped you your El.
kai prosedexato autous David kai katestēsen autous archontas tōn dynameōn. --
And favorably received them David, and he placed them as rulers of the forces.

20 אָמַסַּי בֶּן־יִשַׁי הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁים לְדָוִד
וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בְּשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד אֲלֵהֶם וַיַּעֲשֵׂם
לְרָאשֵׁי הַצֹּדֵק וְהָיָה דָּוִד וְהָיָה אֲלֵהֶם וַיַּעֲשֵׂם
לְרָאשֵׁי הַצֹּדֵק וְהָיָה דָּוִד וְהָיָה אֲלֵהֶם וַיַּעֲשֵׂם

כִּי מִמִּנְשָׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִד בְּבֹאוֹ עַם־פְּלִשְׁתִּים עַל־שְׂאוּל
לְמַלְחָמָה וְלֹא עֶזְרָם כִּי בְעֶצְהָ שְׂלַחְהוּ סִרְיֵי פְלִשְׁתִּים

לֵאמֹר בְּרָאשֵׁינוּ יְפֹול אֶל-אֲדֹנָיו שָׁאוּל:

19. (12:20 in Heb.) umiM'nasseh naph'lu `al-Dawid b'bo'o `im-P'lish'tim
`al-Sha'ul lamil'chamah w'lo' `azarum ki b'etsah shil'chuhu sar'ney Ph'lish'tim
le'mor b'ra'sheyntu yipol 'el-'adonayu Sha'ul.

1Chr12:19 And from Manasseh also some fell to Dawid when he came with Phelishetim against Shaul to battle. But they did not help them, for the masters of Phelishetim after consultation sent him away, saying, with our heads he shall fall to his master Shaul.

<20> καὶ ἀπὸ Μανασση προσεχώρησαν πρὸς Δαυὶδ ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ἀλλοφύλους ἐπὶ Σαουλ εἰς πόλεμον· καὶ οὐκ ἐβοήθησεν αὐτοῖς, ὅτι ἐν βουλῇ ἐγένετο παρὰ τῶν στρατηγῶν τῶν ἀλλοφύλων λεγόντων Ἐν ταῖς κεφαλαῖς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἐπιστρέψει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ Σαουλ·

20 kai apo Manassē prosechōrēsan pros Dawid en tō elthein tous allophylous
And some from Manasseh joined with David in the coming of the Philistines
epi Saoul eis polemon; kai ouk eboēthēsen autois, hoti en boulē
against Saul for war. And he did not help them, for in counsel
egeneto para tōn stratēgōn tōn allophylōn legontōn
it came to pass from the commandants of the Philistines, saying,
En tais kephalais tōn andrōn ekeinōn epistrepsei pros ton kyrion autou Saoul;
With the heads of those men he shall return to his master Saul.

אֲדֹנָיו שָׁאוּל אֶל-בְּרָאשֵׁינוּ מִמְּנַשֶּׁה
אֶל-שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְלֹא-אָזָרוּ כִּי בְּעֵצָה שִׁלְחֻהוּ סַרְנֵי פִלִּשְׁתִּים
לֵאמֹר בְּרָאשֵׁינוּ יְפֹול אֶל-אֲדֹנָיו שָׁאוּל

כַּאֲבֻלָּתוֹ אֶל-צִיקְלָג נָפְלוּ עָלָיו מִמְּנַשֶּׁה עֶדְנָה
וְיֹזָבָד וְיִדִיעָאֵל וּמִיכָאֵל וְיִזְבָּד וְאֶלְיָהוּ
וְצִלְתַּי רִאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לִמְנַשֶּׁה:

20. (12:21 in Heb.) b'lek'to 'el-Tsiq'lag naph'lu `alayu miM'nasseh `Ad'nach
w'Yozabad wiYdi'a'El uMika'El wYozabad we'Elihu'
w'Tsil'thay ra'shey ha'alaphim 'asher liM'nasseh.

1Chr12:20 As he went to Tsiqlag there fell to him from Manasseh:
Adnach, Yozabad, Yedia'El, Mika'El, Yozabad, Elihu and Tsillethai,
captains of thousands who belonged to Manasseh.

<21> ἐν τῷ πορευθῆναι αὐτὸν εἰς Σωκλαγ προσεχώρησαν αὐτῷ ἀπὸ Μανασση Εδνα καὶ Ἰωζαβὰθ καὶ Ἰωδιὲλ καὶ Μιχαὴλ καὶ Ἰωσαβὲθ καὶ Ἐλιμουθ καὶ Σελαθι, ἀρχηγοὶ χιλιάδων εἰσὶν τοῦ Μανασση.

21 en tō poreuthēnai auton eis Sōklag prosechōrēsan autō apo Manassē Edna
And in going him (David) to Ziklag, some joined with him from Manasseh – Adnah,
kai Iōzabath kai Iōdiēl kai Michaēl kai Iōsabeth kai Elimouth kai Selathi,
and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai –
archēgoi chiliadōn eisin tou Manassē.
these are chiefs of thousands of Manasseh.

אֲדֹנָיו שָׁאוּל אֶל-בְּרָאשֵׁינוּ מִמְּנַשֶּׁה אֶל-שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְלֹא-אָזָרוּ כִּי בְּעֵצָה שִׁלְחֻהוּ סַרְנֵי פִלִּשְׁתִּים

וַיְהִיו שָׂרִים בְּצָבָא:

21. (12:22 in Heb.) w'hemah `az'ru `im-Dawid `al-hag'dud
ki-giborey chayil kulam wayih'yu sarim batsaba'.

1Chr12:21 And they helped Dawid against the band of raiders,
for they were all mighty men of valor, and were captains in the army.

<22> καὶ αὐτοὶ συνεμάχησαν τῷ Δαυὶδ ἐπὶ τὸν γεδδουρ,
ὅτι δυνατοὶ ἰσχύος πάντες καὶ ἦσαν ἡγούμενοι ἐν τῇ στρατιᾷ ἐν τῇ δυνάμει.

22 kai autoi synemachēsan tō Dawid epi ton geddour,
And they fought along with David against the troop,

hoti dynatoi ischuos pantes

for mighty in strength were all they,

kai ēsan hēgoumenoi en tē stratiā en tē dynamēi;

and they were leaders in the military in the force.

23 כִּי לַעֲת-יוֹם בְּיוֹם יָבֹאוּ עַל-הַדָּוִד
לְעִזְרוֹ עַד-לְמַחְנֶה גָדוֹל כְּמַחְנֶה אֱלֹהִים: פ

22. (12:23 in Heb.) ki l'eth-yom b'yom yabo'u `al-Dawid
l'az'ro `ad-l'machaneh gadol k'machaneh 'Elohim.

1Chr12:22 For in that time, day by day they came to Dawid to help him,
until there was a great army like the army of Elohim.

<23> ὅτι ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἦρχοντο πρὸς Δαυὶδ εἰς δύναμιν μεγάλην ὡς δύναμις θεοῦ.

23 hoti hēmeran ex hēmeras ērchonto pros Dawid eis dynamin megalēn

For day by day they came to David to help him, as for force a great,

hōs dynamis theou.

as the force of Elohim.

24 כִּדְּוָאֵלָה מִסְפְּרֵי רֹאשֵׁי הַחֲלוּץ לְצָבָא בָּאוּ עַל-הַדָּוִד
חֶבְרֹנָה לְהִסָּב מִלְּכוּת שָׁאוּל אֵלָיו כִּפִּי יְהוָה: ס

23. (12:24 in Heb.) w'eleh mis'p'rey ra'shey hechaluts latsaba'
ba'u `al-Dawid Cheb'ronah l'haseb mal'kuth Sha'ul 'elayu k'phi Yahúwah.

1Chr12:23 And these are the numbers of the chiefs of those that were armed for war,
who came to Dawid at Chebron, to turn the kingdom of Shaul to him,
according to the mouth of 24.

<24> Καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς, οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυὶδ

eis Xebrown tou apostrepsai tēn basileian Saoul pros autōn kata tōn logon kyriou.

24 Kai tauta ta onomata tōn archontōn tēs stratias, hoi elthontes pros Dauid

And these are the names of the rulers of the military, of the ones coming to David
eis Chebrōn tou apostrepsai tēn basileian Saoul pros auton kata ton logon kyriou.

in Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the Word of YHWH.

וַיְהִי כִּשְׁשֵׁנִי אֶלְפִים שִׁשָּׁה אֶלְפִים וְשִׁמְעוֹן מֵאֹת חֲלוּצֵי מַלְחָמָה
25

כה בני יהודה נשאי צנה ורמח ששת אלפים
ושמון מאות חלוצי צבא: ם

24. (12:25 in Heb.) b'ney Yahudah nos'ey tsinah

waromach shesheth 'alaphim ush'moneh me'oth cholutsey tsaba'.

1Chr12:24 The sons of Yahudah who bore shield and spear were six thousand
and eight hundred, equipped for war.

<25> υἱοὶ Ἰουδα θυρεοφόροι καὶ δορατοφόροι ἕξ χιλιάδες
καὶ ὀκτακόσιοι δυνατοὶ παρατάξεως.

25 huioi Iouda thyreophoroi kai doratophoroi hex chiliades

Sons of Judah, bearing shields and spears – six thousand

kai oktakosioi dynatoi parataxeōs.

and eight hundred mighty ones for battle array.

26 כו מן-בני שמעון גבורי חיל לצבא שבעת אלפים ומאה: ם
26

כו מן-בני שמעון גבורי חיל לצבא שבעת אלפים ומאה: ם
25. (12:26 in Heb.) min-b'ney Shim'on giborey chayil latsaba' shib'ath 'alaphim
ume'ah.

1Chr12:25 Of the sons of Shimeon, mighty men of valor for war, seven thousand
and one hundred.

<26> τῶν υἱῶν Συμεων δυνατοὶ ἰσχύος εἰς παράταξιν ἑπτὰ χιλιάδες καὶ ἑκατόν.

26 tōn huiōn Symeōn dynatoi ischuos eis parataxin hepta chiliades

Of the sons of Simeon, mighty ones in strength for battle array – seven thousand

kai hekaton.

and a hundred.

27 כו מן-בני לוי ארבעת אלפים ושש מאות: ם
27

כו מן-בני לוי ארבעת אלפים ושש מאות: ם
26. (12:27 in Heb.) min-b'ney haLewi 'ar'ba'ath 'alaphim w'shesh me'oth.

1Chr12:26 Of the sons of Lewi four thousand and six hundred.

<27> τῶν υἱῶν Λεוי τετρακισχίλιοι ἑξακόσιοι.

27 tōn huiōn Leui tetrakischilioi hexakosioi;

Of the sons of Levi – four thousand and six hundred.

28 וַיְהִי־עַתָּה וַיִּהְיֶה־לְיָהוּיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשִׁבְעַת מֵאוֹת:

27. (12:28 in Heb.) wiYahuyada` hanagid l'Aharon
w'imo sh'losheth 'alaphim ush'ba` me'oth.

1Chr12:27 And Yahuyada was the leader of Aharon,
and with him were three thousand and seven hundred,

<28> καὶ Ἰωαδάε ὁ ἡγούμενος τῷ Ααρων
καὶ μετ' αὐτοῦ τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι.

28 kai Iōadae ho hēgoumenos tō Aarōn
And Jehoiada the leader to Aaron,
kai met' autou treis chiliades kai heptakosioi;
and with him – three thousand and seven hundred.

29 וְצָדוֹק נֶעַר גִּבּוֹר חַיִּיל וּבֵית-אָבִיו שְׁרָיִם עֶשְׂרִים וְשָׁנִים:

28. (12:29 in Heb.) w'Tsadoq na`ar gibor chayil ubeyth-'abiu sarim `es'rim ush'nayim.

1Chr12:28 and Tsadoq, a young man mighty of valor,
and of his father's house twenty-two captains.

<29> καὶ Σαδωκ νέος δυνατὸς ἰσχύι
καὶ τῆς πατρικῆς οἰκίας αὐτοῦ ἄρχοντες εἴκοσι δύο.

29 kai Sadōk neos dynatos ischui
And Zadok, a young man, mighty in strength,
kai tēs patrikēs oikias autou archontes eikosi duo.
and of the house of his father were twenty and two rulers.

30 וְיִמֵּן-בְנֵי בִנְיָמִן אַחֵי שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
וְעַד-הֵנָּה מְרִבֵּיתָם שְׁמֵרִים מִשְׁמֶרֶת בֵּית שָׁאוּל:

29. (12:30 in Heb.) umin-b'ney Bin'yamin 'achey Sha'ul sh'losheth 'alaphim
w'ad-henah mar'bitham shom'rim mish'mereth beyth Sha'ul.

1Chr12:29 And of the sons of Benjamin, Shaul's brothers, three thousand;
for until now the most of them had kept their allegiance to the house of Shaul.

<30> καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν τῶν ἀδελφῶν Σαουλ τρεῖς χιλιάδες·
καὶ ἔτι τὸ πλεῖστον αὐτῶν ἀπεσκόπει τὴν φυλακὴν οἴκου Σαουλ.

30 kai ek tōn huiōn Benjamin tōn adelphōn Saoul treis chiliades;
And from the sons of Benjamin, of the brothers of Saul – three thousand.
kai eti to pleiston autōn apeskopei tēn phylakēn oikou Saoul.
And yet most of them kept the guard of the house of Saul.

31 וְעַתָּה וַיִּהְיֶה־לְיָהוּיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשִׁבְעַת מֵאוֹת:

פּוֹתָם אֶת־בְּנֵי אֶפְרַיִם וְגִבּוֹרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס

לְאֹמֶן-בְּנֵי אֶפְרַיִם עֲשָׂרִים אֶלֶף

וְשִׁמוֹנָה מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס

30. (12:31 in Heb.) **umin-b'ney 'Eph'rayim `es'rim 'eleph ush'moneh me'oth giborey chayil 'an'shey shemoth l'beyth 'abotham.**

1Chr12:30 And of the sons of Ephrayim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valor, famous men in their father's house.

<31> καὶ ἀπὸ υἱῶν Εφραιμ εἴκοσι χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι, δυνατοὶ ἰσχύι, ἄνδρες ὀνομαστοὶ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

31 kai apo huiōn Ephraim eikosi chiliades kai oktakosioi,

And of the sons of Ephraim – twenty thousand and eight hundred dynatoi ischui, andres onomastoi kat' oikous patriōn autōn.

mighty in strength, men famous, according to the houses of their families.

וְגִבּוֹרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס

לְבֹמְחָצִי מִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף

אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשִׁמוֹת לָבוֹא לְחַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃ ס

31. (12:32 in Heb.) **umechatsi mateh M'nasseh sh'monah `asar 'aleph 'asher niq'bu b'shemoth labo' l'ham'li'k 'eth-David.**

1Chr12:31 And of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were designated by name to come and to make Dawid king.

<32> καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς Μανασση δέκα ὀκτὼ χιλιάδες, οἱ ὠνομάσθησαν ἐν ὀνόματι τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.

32 kai apo tou hēmious phylēs Manassē deka oktō chiliades,

And of the half tribe of Manasseh – eighteen thousand, hoi ōnomasthēsan en onomati tou basileusai ton David.

the ones being named by name to make David king.

וְגִבּוֹרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס

לְגֹמְבֵי יִשְׁשָׁכָר יוֹדְעֵי בִינָה לְעֵתִים לְדַעַת

מַה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם מֵאֲתָיִם וְכָל־אֲחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם׃ ס

32. (12:33 in Heb.) **umib'ney Yissashkar yod'ey binah la'itim lada'ath mah-ya`aseh Yis'ra'El ra'sheyhem ma'thayim w'kal-'acheyhem `al-pihem.**

1Chr12:32 And of the sons of Yissashkar, men who had understanding of the times, with knowledge of what Yisra'El should do, their chiefs were two hundred; and all their brothers were at their command.

<33> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσσαχαρ γινώσκοντες σύνεσιν εἰς τοὺς καιροὺς, γινώσκοντες τί ποιῆσαι Ἰσραὴλ εἰς τὰς ἀρχὰς αὐτῶν, διακόσιοι,

καὶ πάντες ἀδελφοὶ αὐτῶν μετ' αὐτῶν.

33 kai apo tōn huiōn Issachar ginōskontes synesin

And of the sons of Issachar, ones perceiving with understanding

eis tous kairous, ginōskontes ti poiēsai Israēl

concerning the times, knowing what Israel shall do

eis tas archas autōn, diakosioi, kai pantes adelphoi autōn met' autōn.

in their companies – two hundred; and all their brothers with them.

34 יְצֵא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי
לְדָמוֹ בְּלֹחֵם יוֹצֵאִי צָבָא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי

לְדָמוֹ בְּלֹחֵם יוֹצֵאִי צָבָא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי
לְדָמוֹ בְּלֹחֵם יוֹצֵאִי צָבָא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי

33. (12:34 in Heb.) miZ'bulun yots'ey tsaba' `or'key mil'chamah

b'kal-k'ley mil'chamah chamishim `aleph w'la`ador b'lo'-leb waleb.

1Chr12:33 Of Zebulun, going forth in the army, that could set the battle in array with all kinds of instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

<34> καὶ ἀπὸ Ζαβουλων ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν πολέμου ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς πεντήκοντα χιλιάδες βοηθήσαι τῷ Δαυιδ οὐχ ἑτεροκλινῶς.

34 kai apo Zaboulōn ekporeuomenoi eis parataxin polemou

And of Zebulun going forth into battle array for war

en pasin skeuesin polemikois pentēkonta chiliades boēthēsai tō Dauid ouch heteroklinōs.

with all the weapons for warfare – fifty thousand, to help David, not weak-handed.

35 יְצֵא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי
לְדָמוֹ בְּלֹחֵם יוֹצֵאִי צָבָא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי

לְדָמוֹ בְּלֹחֵם יוֹצֵאִי צָבָא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי
לְדָמוֹ בְּלֹחֵם יוֹצֵאִי צָבָא עֲרֵכִי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלִי

34. (12:35 in Heb.) umiNaph'tali sarim `aleph

w'imachem b'tsinah wachanith sh'loshim w'shib'`ah `aleph.

1Chr12:34 And of Naphtali, a thousand captains, with them with shield and spear, were thirty-seven thousand.

<35> καὶ ἀπὸ Νεφθαλι ἄρχοντες χίλιοι καὶ μετ' αὐτῶν ἐν θυρεοῖς καὶ δόρασιν τριάκοντα ἑπτὰ χιλιάδες.

35 kai apo Nephthali archontes chilioi

And of Naphtali rulers a thousand,

kai met' autōn en thyreois kai dorasin triakonta hepta chiliades.

and with them with shields and spears – thirty and seven thousand.

36 לְיוֹמָן-הַדָּגִי עֲרֵכִי מִלְחָמָה עֲשָׂרִים-וְשִׁמוֹנָה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ׀

לְיוֹמָן-הַדָּגִי עֲרֵכִי מִלְחָמָה עֲשָׂרִים-וְשִׁמוֹנָה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ׀

35. (12:36 in Heb.) umin-haDani `or'key mil'chamah `es'rim-ush'monah 'eleph w'shesh me'oth.

1Chr12:35 And of the Danites that could set in battle in order, were twenty eight thousand and six hundred.

<36> καὶ ἀπὸ τῶν Δανιτῶν παρατασσόμενοι εἰς πόλεμον εἴκοσι ὀκτὼ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι.

36 kai apo tōn Danitōn paratassomenoi eis polemon eikosi oktō chiliades
And of the Danites being deployed for war – twenty-eight thousand
kai oktakosioi.
and six hundred.

ⲫ : ⲓⲕⲭ ⲙⲓⲛⲟⲩⲁⲕ ⲁⲩⲙⲁⲕ ⲙⲓⲕⲁⲙⲁⲕ ⲉⲥⲩⲣⲓⲙ ⲁⲩⲥⲙⲟⲛⲁⲕ ⲉⲗⲉⲫ ⲱⲥⲥⲙⲉⲟⲩⲥ

לְוִימָאֲשֶׁר יוֹצְאִי צָבָא לְעֶרֶךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף: ם

36. (12:37 in Heb.) ume'Asher yots'ey tsaba' la'arok mil'chamah 'ar'ba'im 'aleph.

1Chr12:36 And of Asher who went out in the army to draw up in battle in order were forty thousand.

<37> καὶ ἀπὸ τοῦ Ἀσηρ ἐκπορευόμενοι βοηθήσαι εἰς πόλεμον τεσσαράκοντα χιλιάδες.

37 kai apo tou Asēr ekporeuomenoi boēthēsai eis polemon tessarakonta chiliades.
And of Asher ones going forth to help in war – forty thousand.

ⲙⲉⲁⲥⲙⲉⲣ ⲙⲓⲟⲩⲥⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲃⲁ ⲗⲁⲁⲣⲟⲕ ⲙⲓⲕⲁⲙⲁⲕ ⲁⲣⲁⲓⲙ ⲁⲗⲉⲫ
: ⲓⲕⲭ ⲙⲓⲛⲟⲩⲁⲕ ⲁⲩⲙⲁⲕ ⲙⲓⲕⲁⲙⲁⲕ ⲉⲥⲩⲣⲓⲙ ⲁⲩⲥⲙⲟⲛⲁⲕ ⲉⲗⲉⲫ ⲱⲥⲥⲙⲉⲟⲩⲥ

לְחַיִּמְעָבֵר לִירְדֵּן מִן-הָרְאֻבֵּנִי וְהַגָּדִי

וְחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכֹל כְּלֵי צָבָא מִלְחָמָה מְאֹדָּה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף:

37. (12:38 in Heb.) ume'eber laYar'den min-haR'ubeni w'haGadi wachatsi shebet M'nasseh b'kol k'ley ts'ba' mil'chamah me'ah w'es'rim 'aleph.

1Chr12:37 And from the other side of the Yarden, of the Reubenites and the Gadites and of the half-tribe of Manasseh, with all kinds of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

<38> καὶ ἐκ πέραν τοῦ Ιορδάνου ἀπὸ Ρουβην καὶ Γαδδι καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσιος φυλῆς Μανασση ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδες.

38 kai ek peran tou Iordanou apo Roubēn kai Gaddi
And of the other side of the Jordan of Reuben, and the Gadites,
kai apo tou hēmiousous phylēs Manassē
and of the half tribe of Manasseh,
en pasin skeuesin polemikois hekaton eikosi chiliades.
with all weapons of warfare – a hundred twenty thousand.

ⲙⲉⲁⲃⲉⲃⲣ ⲗⲁⲁⲣⲟⲕ ⲙⲓⲛⲟⲩⲁⲕ ⲁⲩⲙⲁⲕ ⲙⲓⲕⲁⲙⲁⲕ ⲉⲥⲩⲣⲓⲙ ⲁⲩⲥⲙⲟⲛⲁⲕ ⲉⲗⲉⲫ
ⲱⲥⲥⲙⲉⲟⲩⲥ ⲙⲓⲛⲟⲩⲁⲕ ⲁⲩⲙⲁⲕ ⲙⲓⲕⲁⲙⲁⲕ ⲉⲥⲩⲣⲓⲙ ⲁⲩⲥⲙⲟⲛⲁⲕ ⲉⲗⲉⲫ ⲱⲥⲥⲙⲉⲟⲩⲥ
ⲙⲉⲁⲥⲙⲉⲣ ⲙⲓⲟⲩⲥⲁⲩ ⲉⲩⲥⲁⲃⲁ ⲗⲁⲁⲣⲟⲕ ⲙⲓⲕⲁⲙⲁⲕ ⲁⲣⲁⲓⲙ ⲁⲗⲉⲫ

לֹט כָּל-אַלֶּה אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעֲרָכָה
בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְגַם כָּל-נְשֵׁרֵית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד:

38. (12:39 in Heb.) **kal**-‘eleh ‘an’shey mil’chamah `od’rey ma`arakah
b’lebab shalem ba’u Cheb’ronah l’ham’lik ‘eth-Dawid `al-kal-Yis’ra’El
w’gam kal-sherith Yis’ra’El leb ‘echad l’ham’lik ‘eth-Dawid.

1Chr12:38 All these men of war that could keep rank,
came to Chebron with a perfect heart to make Dawid king over all Yisra’El;
and all the rest also of Yisra’El were of one heart to make Dawid king.

<39> πάντες οὗτοι ἄνδρες πολεμισταὶ παρατασσόμενοι παράταξιν ἐν ψυχῇ εἰρηνικῇ
καὶ ἦλθον εἰς Χεβρων τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ.
καὶ ὁ κατάλοιπος Ἰσραὴλ ψυχὴ μία τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.

39 **pantes houtoi andres polemistai paratassomenoi parataxin en psychē eirēnikē**
All these men were warriors being deployed in battle array. with soul a peaceful
kai ēlthon eis Chebrōn tou basileusai ton Dawid epi panta Israēl;
they came unto Hebron to give reign to David over all Israel.
kai ho kataloipos Israēl psychē mia tou basileusai ton Dawid.
And the rest of Israel soul was one to give reign to David.

מִן-כָּל-אֶלֶה אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעֲרָכָה
בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְגַם כָּל-נְשֵׁרֵית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד:

מִן-כָּל-אֶלֶה אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעֲרָכָה
בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְגַם כָּל-נְשֵׁרֵית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד:

39. (12:40 in Heb.) **wayih'yu-sham `im-Dawid yamim sh'loshah 'ok'lim w'shothim**
ki-hekinu lahem 'acheyhem.

1Chr12:39 And they were there with Dawid three days, eating and drinking,
for their brothers had prepared for them.

<40> καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς ἐσθίοντες καὶ πίνοντες,
ὅτι ἡτοίμασαν αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν.

40 **kai ēsan ekei hēmeras treis esthiontes kai pinontes,**
And they were there days three, eating and drinking,
hoti hētoimasan autois hoi adelphoi autōn.
for made preparations for them their brothers.

מִן-כָּל-אֶלֶה אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעֲרָכָה
בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְגַם כָּל-נְשֵׁרֵית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד:

מִן-כָּל-אֶלֶה אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעֲרָכָה
בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְגַם כָּל-נְשֵׁרֵית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִיד:

וַצְמִיקִים וַיֵּן-וְשֶׁמֶן וַבֶּקֶר וְצֹאֵן לְרֹב כִּי שְׂמֵחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ ב

40. (12:41 inHeb.) w'gam haq'robim-'aleyhem `ad-Yissashkar uZ'bulun
w'Naph'tali m'bi'im lechem bachamorim ubag'malim ubap'radim
ubabaqar ma'akal qemach d'belim w'tsimuqim w'yayin-w'shemen ubaqar
w'tso'n larob ki sim'chah b'Yis'ra'El.

1Chr12:40 And also those who were near to them, even unto Yissaschar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, on camels, on mules and on oxen, food of fine flour, fig cakes and bunches of raisins, wine, oil, oxen and sheep abundantly; for there was joy in Yisra'El.

<41> καὶ οἱ ὁμόροῦντες αὐτοῖς ἕως Ἰσσαχαρ καὶ Ζαβουλων
καὶ Νεφθαλι ἔφερον αὐτοῖς ἐπὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ τῶν ἡμιόνων
καὶ ἐπὶ τῶν μόσχων βρώματα, ἄλευρα, παλάθας, σταφίδας, οἶνον
καὶ ἔλαιον, μόσχους καὶ πρόβατα εἰς πλῆθος, ὅτι εὐφροσύνη ἐν Ἰσραὴλ.

41 kai hoi homorountes autois heōs Issachar kai Zaboulōn kai Nephthali
And the ones adjoining them, near Issachar and Zebulun and Naphtali,
epheron autois epi tōn kamēlōn kai tōn onōn kai tōn hēmionōn
brought to them upon the camels, and the donkeys, and the mules,
kai epi tōn moschōn brōmata, aleura, palathas, staphidas,
and upon the calves, foods – flour, dried clusters of figs, dried grapes,
oinon kai elaion, moschous kai probata eis plēthos, hoti euphrosynē en Israēl.
wine, and olive oil, calves, and sheep in multitude, for gladness was in Israel.

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (39th sidrah) - 1Chr 13 - 17

:4111-126 X44734 7771634 49w-70 4444 30444 1

אֲוִיָּעַץ דָּוִיד עִם-שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל-נָגִיד׃

1. wayiua`ats Dawid `im-sarey ha'alaphim w'home'oth l'kal-nagid.

1Chr13:1 And Dawid consulted with the captains of the thousands and the hundreds, even with every leader.

<13:1> Καὶ ἐβουλεύσατο Δαυιδ μετὰ τῶν χιλιάρχων
καὶ τῶν ἑκατοντάρχων, παντὶ ἡγούμενῳ,

1 Kai ebouleusato Daudid meta tōn chiliarchōn
And David consulted with the captains of thousands,
kai tōn hekatontarchōn, panti hēgoumenō,
and the captainss of hundreds – with every commander.

340 777160-74 649w4 634 126 4444 47444 2
77444w73 47444-60 346w7 3477 474464 3444-774
7773473 34704 649w4 X4444 126
:44464 43444 744w47 4909 77464

בַּיָּאמֹר דָּוִיד לְכָל קָהָל יִשְׂרָאֵל אִם-עֲלִיכֶם טוֹב
וּמִן-יְהוָה אֵלֵינוּ נִפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל-אֲחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים

בְּכָל אֲרָצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם חֻכְהֵנִים
וְחֻלּוּיֵם בְּעָרֵי מִגְרָשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֵלֵינוּ:

2. wayo'mer Dawid l'kol q'hal Yis'ra'El 'im-`aleykem tob umin-Yahúwah 'Eloheynu
niph'r'tsah nish'l'chah `al-`acheynu hanish'arim b'kol 'ar'tsoth Yis'ra'El
w'imahem hakohanim w'haL'wiim b`arey mig'r'sheyhem w'yiqaqab'tsu 'eleynu.

1Chr13:2 Dawid said to all the assembly of Yisra'El, If it is good to you,
and if it is broken forth from our El, let us send to our brothers who remain
in all the land of Yisra'El, also to the priests and the Lewiim who are with them
in their cities with open lands, that they may meet with us;

<2> καὶ εἶπεν Δαυιδ τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ Ἰσραὴλ Εἰ ἐφ' ὑμῖν ἀγαθὸν
καὶ παρὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν εὐδοθῇ, ἀποστείλωμεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν
τοὺς ὑπολειμμένους ἐν πάσῃ γῇ Ἰσραὴλ, καὶ μετ' αὐτῶν οἱ ἱερεῖς οἱ Λευῖται
ἐν πόλεσιν κατασχέσεως αὐτῶν, καὶ συναχθῇσονται πρὸς ἡμᾶς,

2 kai eipen Dawid tē pasē ekklesiā Israēl Ei eph' hymin agathon

And David said to all the assembly of Israel, If it seems good to you,
kai para kyriou theou hēmōn euodōthē, aposteilōmen
and by YHWH our El, that he should prosper the way, then we should send
pros tous adelphous hēmōn tous hypoleleimmenous en pasē gē Israēl,
to our brothers being left in all the land of Israel,
kai met' autōn hoi hierais hoi Leuitai en polesin katascheseōs autōn,
and with them the priests the Levites which are in the cities of their possession,
kai synachthēsontai pros hēmas,
that they shall be gathered together to us.

3 גִּוְנִסְבָּה אֶת-אָרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי-לֹא דִרְשָׁנָהּ בְּיָמֵי שָׁאוּל:

3. w'nasebah 'eth-'aron 'Eloheynu 'eleynu ki-lo' d'rash'nuhu biymey Sha'ul.

1Chr13:3 and let us bring back the ark of our El to us,
for we did not seek it in the days of Shaul.

<3> καὶ μετενέγκωμεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἡμῶν πρὸς ἡμᾶς·
ὅτι οὐκ ἐζήτησαν αὐτὴν ἀφ' ἡμερῶν Σαουλ.

3 kai metenegkōmen tēn kibōton tou theou hēmōn pros hēmas;

And we should turn the ark of our El to us,
hoti ouk ezētēsan autēn aph' hēmerōn Saoul.
for not we sought it from the days of Saul.

4 דַּוִּידָאמְרוּ כָּל-הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן
כִּי-יִשָּׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל-הָעָם:

4. wayo'm'ru kal-haqahal la`asoth ken ki-yashar hadabar b`eyney kal-ha`am.

1Chr13:4 And all the assembly said that they would do so,
for the thing was right in the eyes of all the people.

<4> καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία τοῦ ποιῆσαι οὕτως,
ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς τοῦ λαοῦ.

4 kai eipen pasa hē ekklēsia tou poiēsai houtōs,

And said all the assembly to do so,
hoti euthēs ho logos en ophthalmois pantos tou laou.
for was upright the word in the eyes of all the people.

וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל מִן-שִׁיחֹר מִצְרַיִם
וְעַד-לְבוֹא חֻמַּת לְהַבִּיא אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יִעָרִים:

וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל מִן-שִׁיחֹר מִצְרַיִם
וְעַד-לְבוֹא חֻמַּת לְהַבִּיא אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יִעָרִים:

5. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-Yis'ra'El min-Shichor Mits'rayim
w'ad-l'bo' Chamath l'habi' 'eth-'aron ha'Elohim miQir'yath y'arim.

1Chr13:5 So Dawid assembled all Yisra'El together, from Shichor of Mitsrayim
even to the entrance of Chamath, to bring the ark of the Elohim from Qiryath-yearim.

<5> καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυὶδ τὸν πάντα Ἰσραὴλ ἀπὸ ὁρίων Αἰγύπτου
καὶ ἕως εἰσόδου Ἡμαθ τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐκ πόλεως Ἰαριμ.

5 kai exekklēsiasen Daud ton panta Israēl apo horiōn Aigypou

And David assembled all Israel, from the borders of Egypt
kai heōs eisodou Ēmath tou eisenegkai tēn kibōton tou theou
and unto the entrance of Hamath, to carry in the ark of the Elohim
ek poleōs Iarim.
from the city of Jearim.

וַיַּעַל דָּוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל בְּעֶלְתָּהּ אֶל-קִרְיַת יִעָרִים
אֲשֶׁר לְיְהוֹנָדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה
יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שָׁם:

וַיַּעַל דָּוִד וְכָל-יִשְׂרָאֵל בְּעֶלְתָּהּ אֶל-קִרְיַת יִעָרִים
אֲשֶׁר לְיְהוֹנָדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה
יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שָׁם:

6. waya'al Dawid w'kal-Yis'ra'El Ba'alathah 'el-Qir'yath y'arim
'asher laYahudah l'ha'aloth misham 'eth 'aron ha'Elohim Yahúwah
yosheb hak'rubim 'asher-niq'ra' shem.

1Chr13:6 Dawid and all Yisra'El went up to Baalah, that is, to Qiryath-yearim,
which belongs to Yahudah, to bring up from there the ark of the Elohim, **אֲשֶׁר**
who is enthroned above the cherubim, where His name is called.

<6> καὶ ἀνήγαγεν αὐτὴν Δαυὶδ, καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἀνέβη
εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἣ ᾗν τοῦ Ἰουδα, τοῦ ἀναγαγεῖν ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ κυρίου
καθημένου ἐπὶ χερουβιν, οὗ ἐπεκλήθη ὄνομα αὐτοῦ.

6 kai anēgagen autēn Daud, kai pas Israēl anebē eis polin Daud,
 And David brought it up, and all Israel went up to the city of David,
 hē ēn tou Iouda, tou anagegin ekeithen tēn kibōton tou theou kyriou
 which is of Judah, to lead up from there the ark of the Elohim YHWH,
 kathēmenou epi cheroubin, hou epeklēthē onoma autou.
 of the one sitting upon the cherubim, of which is called upon His name on it.

7 דָּאָד וְכָל יִשְׂרָאֵל אָנֹכְבָּה עִלְיָה לְעִיר דָּוִד
 וְהָיְתָה הָעִיר הַזֹּאת לְיְהוָה וְהָיְתָה הָעִיר הַזֹּאת לְיְהוָה
 וְהָיְתָה הָעִיר הַזֹּאת לְיְהוָה וְהָיְתָה הָעִיר הַזֹּאת לְיְהוָה

זַיִּתְרֵיבּוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגֹלָה בְּדָשָׁה מִבֵּית אָבִינָדָב
 וְעֶזָּא וְאַחִיו נִהְגִּים בָּעֲגֹלָה:

7. wayar'kibu 'eth-'aron ha'Elohim 'al-'agalah chadashah mibeyth 'Abinadab
 w'Uzza' w'Ach'yo nohagim ba'agalah.

1Chr13:7 And they carried the ark of the Elohim on a new cart
 from the house of Abinadab, and Uzza and Achyo drove the cart.

<7> καὶ ἐπέθηκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἄμαξαν καινὴν ἐξ οἴκου Αμιναδαβ,
 καὶ Οζα καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἦγον τὴν ἄμαξαν.

7 kai epethēkan tēn kibōton tou theou epi hamaxan kainēn
 And they placed the ark of the Elohim upon wagon a new,
 ex oikou Aminadab, kai Oza kai hoi adelphoi autou ēgon tēn hamaxan.
 from out of the house of Abinadab. And Uzza and his brothers led the wagon.

8 דָּוִד וְכָל יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז
 וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְנֶבֱלִים וּבְמִצְלִתִּים וּבְחֲצֹצְרוֹת:

חֲדָוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז
 וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְנֶבֱלִים וּבְמִצְלִתִּים וּבְחֲצֹצְרוֹת:

8. w'Dawid w'kal-Yis'ra'El m'sachaqim liph'ney ha'Elohim b'kal-'oz
 ub'shirim ub'kinoroth ubin'balim ub'thupim ubim'tsil'tayim ubachatsots'roth.

1Chr13:8 Dawid and all Yisra'El were celebrating before the Elohim with all their might,
 even with songs and with lyres, with harps, with tambourines,
 with cymbals and with trumpets.

<8> καὶ Δαυιδ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ παίζοντες ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἐν πάσῃ δυνάμει
 καὶ ἐν ψαλτῶδοις καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις, ἐν τυμπάνοις
 καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν σάλπιγγιν.

8 kai Daud kai pas Israēl paizontes enantion tou theou en pasē dynamei
 And David and all Israel were playing before Elohim with all their ability,
 kai en psaltōdois kai en kinyrais kai en nablais,
 and with singers, and with lutes, and with stringed instruments,
 en tympanois kai en kymbalois kai en salpigxin.
 and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.

9 דָּוִד וְכָל יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז
 וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְנֶבֱלִים וּבְמִצְלִתִּים וּבְחֲצֹצְרוֹת:

טוֹבְאִי עַד-גֶּרֶן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת-יָדוֹ לְאַחֹז אֶת-הָאָרוֹן
כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

9. wayabo'u `ad-goren Kidon wayish'lach `Uzza' 'eth-yado le'echoz 'eth-ha'aron
ki sham'tu habaqar.

1Chr13:9 When they came to the threshing floor of Kidon,
Uzza put out his hand to hold the ark, because the oxen stumbled.

<9> καὶ ἤλθοσαν ἕως τῆς ἄλωνος, καὶ ἐξέτεινεν Οὔζα τὴν χεῖρα αὐτοῦ
τοῦ κατασχεῖν τὴν κιβωτόν, ὅτι ἐξέκλινεν αὐτὴν ὁ μόσχος.

9 kai ēlthosan heōs tēs halōnos, kai exeteinen Oza tēn cheira autou

And they came unto the threshing-floor. And Uzza stretched out his hand
tou kataschein tēn kibōton, hoti exeklinen autēn ho moschos.
to hold down the ark, for turned it the calf.

10 אִתְּחַר-אַף יְהוָה בְּעֲזָא וַיַּכְהוּ עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ עַל-הָאָרוֹן
וַיָּמָת נָשָׁם לְפָנָי אֱלֹהִים:

10. wayichar-'aph Yahúwah b'`Uzza' wayakehu `al 'asher-shalach yado `al-ha'aron
wayamath sham liph'ney 'Elohim.

1Chr13:10 And the anger of אִתְּחַר burned against Uzza, so He struck him down
because he put out his hand to the ark; and he died there before Elohim.

<10> καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος ἐπὶ Οὔζα καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ διὰ τὸ ἐκτεῖναι
τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κιβωτόν, καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ ἀπέναντι τοῦ θεοῦ.

10 kai ethymōthē orgē kyrios epi Oza kai epataxen auton ekei

And YHWH was enraged in anger against Uzza, and he struck him there,
dia to ekteinaí tēn cheira autou epi tēn kibōton,
on account of the stretching out of his hand upon the ark.

kai apethanen ekei apenanti tou theou.

And he died there before the Elohim.

11 אִתְּחַר דָּוִיד בְּפָרֶץ יְהוָה פָּרֶץ בְּעֲזָא
וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

11. wayichar l'Dawid ki-pharats Yahúwah perets b'`Uzza'
wayiq'ra' lamaqom hahu' Perets `Uzza' `ad hayom hazeh.

1Chr13:11 And Dawid became angry because of אִתְּחַר had made a breach against Uzza;
and he called that place Perets-Uzza to this day.

<11> καὶ ἠθύμησεν Δαυὶδ ὅτι διέκοψεν κύριος διακοπήν ἐν Οὔζα,

καὶ ἐκάλεσεν τὸν τόπον ἐκεῖνον Διακοπή Οὔζα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

11 kai ēthymēsen Dawid hoti diekopsen kyrios diakopēn en Oza,

And David was depressed, that YHWH cut a severance with Uzza.

kai ekalesen ton topon ekeinon Diakopē Oza heōs tēs hēmeras tautēs.

And he called that place – Severance of Oza until this day.

12 וַיִּירָא דָּוִד מִן־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
הֵיךְ אָבִיא אֵלַי אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃

12. wayira' Dawid 'eth-ha'Elohim bayom hahu' le'mor
hey'k 'abi' 'elay 'eth 'aron ha'Elohim.

1Chr13:12 Dawid was afraid of the Elohim on that day, saying,
How can I bring the ark of the Elohim home to me?

<12> καὶ ἐφοβήθη Δαυὶδ τὸν θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων
Πῶς εἰσοίσω πρὸς ἑμαυτὸν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ;

12 kai ephobēthē Dawid ton theon en tē hēmerā ekeinē legōn

And David feared the Elohim in that day, saying,

Pōs eisoiisō pros emauton tēn kibōton tou theou?

How shall I carry in to myself the ark of the Elohim?

13 וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִן־הָאֲרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִד
וַיִּטְהַר אֶל־בֵּית עֲבֵד־אָדָם הַגִּתִּי׃

13. w'lo'-hesir Dawid 'eth-ha'aron 'elayu 'el-'ir Dawid
wayatehu 'el-beyth `Obed-'edom haGitti.

1Chr13:13 So Dawid did not take the ark with him to the city of Dawid,
but took it aside to the house of Obed-edom the Gittite.

<13> καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν Δαυὶδ τὴν κιβωτὸν πρὸς ἑαυτὸν εἰς πόλιν Δαυὶδ
καὶ ἐξέκλινεν αὐτὴν εἰς οἶκον Αβεδδαρα τοῦ Γεθθαίου.

13 kai ouk apestrepsen Dawid tēn kibōton pros heauton eis polin Dawid

And did not return David the ark to himself into the city of David,

kai exeklinen autēn eis oikon Abeddara tou Geththaiou.

but he turned it aside into the house of Obed Edom the Gittite.

14 וַיָּשָׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַם־בֵּית עֲבֵד־אָדָם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה
חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֲבֵד־אָדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ פ

יד וַיָּשָׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַם־בֵּית עֲבֵד־אָדָם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה
חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֲבֵד־אָדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ פ

14. wayesheb 'aron ha'Elohim `im-beyth `Obed 'edom b'beytho sh'loshah chadashim way'barek Yahúwah 'eth-beyth `Obed-'edom w'eth-kal-'asher-lo.

1Chr13:14 And the ark of the Elohim remained with the house of Obed-edom in his house three months; and **YHWH** blessed the house of Obed-edom with all that he had.

<14> καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἐν οἴκῳ Αβεδδαρα τρεῖς μῆνας· καὶ εὐλόγησεν ὁ θεὸς Αβεδδαραμ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ.

14 kai ekathisen hē kibōtos tou theou en oikō Abeddara treis mēnas;

And stayed the ark of the Elohim in the house of Obed Edom three months.

kai eulogēsen ho theos Abeddaram kai panta ta autou.

And YHWH blessed Obed Edom, and all that he had.

Chapter 14

אֶל־מֶלֶךְ צֹר מַלְאָכָיו וְעֵצֵי הַלְבָנֹת לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת׃
וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית אֲבֵדֶד עֹדֹם וְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ׃

1. wayish'lach Chiram melek-Tsor mal'akim 'el-Dawid

wa`atsey 'arazim w'charashey qir w'charashey `etsim lib'noth lo bayith.

1Chr14:1 And Chiram king of Tsor sent messengers to Dawid with cedar trees, with craftsmen of wall and craftsmen of wood, to build a house for him.

<14:1> Καὶ ἀπέστειλεν Χιραμ βασιλεὺς Τύρου ἀγγέλους πρὸς Δαυιδ καὶ ξύλα κέδρινα καὶ οἰκοδόμους τοίχων καὶ τέκτονας ξύλων τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον.

1 Kai apesteilen Chiram basileus Tyrou angelous pros Dawid kai xyla kedrina

And sent Hiram king of Tyre messengers to David, and timber of cedars,

kai oikodomous toichōn kai tektonas xylōn tou oikodomēsai autō oikon.

and fabricators of walls, and fabricators of woods, to build for him a house.

וַיִּבְרָךְ יְהוָה אֶת־בֵּית אֲבֵדֶד עֹדֹם וְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ׃
וַיִּבְרָךְ יְהוָה אֶת־בֵּית אֲבֵדֶד עֹדֹם וְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ׃

בַּיִת לְדָוִד מֶלֶךְ צֹר מַלְאָכָיו וְעֵצֵי הַלְבָנֹת לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת׃

כִּי־נִשְׂאֵת לְמַעַל מַלְכוּתוֹ בְּעֵבוֹר עֲמֹי יִשְׂרָאֵל׃

2. wayeda` Dawid ki-hekino Yahúwah l'melek `al-Yis'ra'El

ki-nise'th l'ma`lah mal'kutho ba`abur `amo Yis'ra'El.

1Chr14:2 And Dawid realized that **YHWH** had established him as king over Yisra'El, and that his kingdom was lifted up on high, for the sake of His people Yisra'El.

<2> καὶ ἔγνω Δαυιδ ὅτι ἡτοίμησεν αὐτὸν κύριος ἐπὶ Ἰσραηλ, ὅτι ηὐξήθη εἰς ὕψος ἡ βασιλεία αὐτοῦ διὰ τὸν λαὸν αὐτοῦ Ἰσραηλ.

2 kai egno Dawid hoti hētoimēsen auton kyrios epi Israēl,

And David knew that prepared him YHWH over Israel,

hoti ēuxēthē eis huuos hē basileia autou dia ton laon autou Israēl.

for grew in stature his kingdom because of His people Israel.

וַיִּגְדַּל דָּוִד בְּאַחַד הַמַּלְכוּת וְיִשְׂרָאֵל
:וַיִּגְדַּל דָּוִד בְּאַחַד הַמַּלְכוּת וְיִשְׂרָאֵל

גַּיְיָקָח דָּוִד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם
וַיּוֹלֶד דָּוִד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת:

3. wayiqach Dawid `od nashim biY'rushalam wayoled Dawid `od banim ubanoth.

1Chr14:3 And Dawid took more wives at Yerushalam,
and Dawid became the father of more sons and daughters.

<3> Καὶ ἔλαβεν Δαυὶδ ἔτι γυναῖκας ἐν Ἱερουσαλὴμ,
καὶ ἐτέχθησαν Δαυὶδ ἔτι υἱοὶ καὶ θυγατέρες.

3 Kai elaben Dawid eti gynaikas en Ierousalēm,

And David took still more wives in Jerusalem.

kai etechthēsan Dawid eti huioi kai thygateres.

And were born to David again sons and daughters.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְּלֻדִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ
:וְשׁוֹבָב נָתָן וְשְׁלֹמֹה

דְּאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְּלֻדִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ
וְשׁוֹבָב נָתָן וְשְׁלֹמֹה:

4. w'eleh sh'moth hay'ludim 'asher hayu-lo biY'rushalam Shammu`a
w'Shobab Nathan uSh'lomoh.

1Chr14:4 And these are the names of the children which he had in Yerushalam:
Shammua, Shobab, Nathan, Shelomoh,

<4> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν τῶν τεχθέντων, οἳ ἦσαν αὐτῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ.
Σαμα, Ἰσοβααμ, Ναθαν, Σαλωμων

4 kai tauta ta onomata autōn tōn techthentōn, hoi ēsan autō en Ierousalēm;

And these are their names of the ones being born to him in Jerusalem –

Samaa, Isobaam, Nathan, Salōmōn

Shammua and Shobab, Nathan, and Solomon,

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְּלֻדִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ
:וְשׁוֹבָב נָתָן וְשְׁלֹמֹה

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְּלֻדִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ
וְשׁוֹבָב נָתָן וְשְׁלֹמֹה:

5. w'Yib'char we'Elishu`a w'El'palet.

1Chr14:5 and Yibchar, and Elishua, and Elpelet,

<5> καὶ Ἰβάρ καὶ Ἐλισαε καὶ Ἐλιφαλετ

5 kai Ibaar kai Elisae kai Eliphalet

and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְּלֻדִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ
:וְשׁוֹבָב נָתָן וְשְׁלֹמֹה

6. w'Nogah w'Nepheg w'Yaphi`a.

1Chr14:6 and Nogah, and Nepheg, and Yaphia,

<6> καὶ Νάγε καὶ Ναφάγ καὶ Ἰανουου

6 kai Nage kai Naphag kai Ianouou
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

וְיָפִיעַ וְנֶפֶג וְנֶפֶג 7

זֶאֱלִישָׁמָע וּבְעֵלְיָדָע וְאֶלִּיפָלֵט:

7. we'Elishama` uB`el'yada` we'Eliphalet.

1Chr14:7 and Elishama, and Beelyada and and Eliphelet.

<7> καὶ Ἐλισαμαε καὶ Βαλεγδαε καὶ Ἐλιφαλετ.

7 kai Elisamae kai Balegdae kai Eliphalet.
and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

וְאֶלִּיפָלֵט וְנֶפֶג וְנֶפֶג 8
וְאֶלִּיפָלֵט וְנֶפֶג וְנֶפֶג וְנֶפֶג וְנֶפֶג
וְאֶלִּיפָלֵט וְנֶפֶג וְנֶפֶג וְנֶפֶג וְנֶפֶג
וְאֶלִּיפָלֵט וְנֶפֶג וְנֶפֶג וְנֶפֶג וְנֶפֶג

חַוִּישְׁמָעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-נִמְשַׁח דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲלוּ כָל-פְּלִשְׁתִּים לְבָקֶשׁ אֶת-דָּוִיד וַיִּשְׁמַע דָּוִיד
וַיֵּצֵא לַפְּגִיָּהם:

8. wayish'm`u Ph'lish'tim ki-nim'shach Dawid l'melek`al-kal-Vis'ra'El

waya`alu kal-P'lish'tim l'baqesh 'eth-Dawid wayish'ma` Dawid wayetse' liph'neyhem.

1Chr14:8 When Philishetim heard that Dawid had been anointed king over all Yisra'El,
all Pelishetim went up to seek Dawid; and Dawid heard of it and went out against them.

<8> Καὶ ἤκουσαν ἀλλόφυλοι ὅτι ἐχρίσθη Δαυιδ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ,

καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ ἀλλόφυλοι ζητῆσαι τὸν Δαυιδ.

καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς.

8 Kai ēkousan allophyloi hoti echristhē Daud basileus epi panta Israēl,

And heard the Philistines that David was anointed king over all Israel,

kai anebēsan pantes hoi allophyloi zētēsai ton Daud.

and ascended all the Philistines to seek David.

kai ēkousen Daud kai exēlthen eis apantēsin autois.

And David heard, and came forth to meet them.

וְאֶלִּיפָלֵט וְנֶפֶג וְנֶפֶג 9

טוּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיַּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רֵפָאִים:

9. uPh'lish'tim ba'u wayiph'sh'tu b`emeq R'pha'im.

1Chr14:9 And Philishetim came and made a raid in the valley of Rephaim.

<9> καὶ ἀλλόφυλοι ἤλθον καὶ συνέπεσον ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

9 kai allophyloi ēlthon kai synepeson en tē koiladi tōn gigantōn.

And the Philistines came and assembled for battle in the valley of the giants.

וַיֵּשְׁאֵל דָּוִיד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל-פְּלִשְׁתִּים
:וַיֹּאמֶר יְיָ וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי

וַיֵּשְׁאֵל דָּוִיד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל-פְּלִשְׁתִּים
וַיֹּאמֶר יְיָ וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי

10. wayish'al Dawid b'Elohim le'mor ha'e'eleh `al-P'lish'tiim un'thatam b'yadi
wayo'mer lo Yahúwah `aleh un'thatim b'yadeak.

1Chr14:10 Dawid inquired of Elohim, saying, Shall I go up against Pelishetim?

And shall You give them into my hand? And **YHWH** said to him, Go up,
for I shall give them into your hand.

<10> καὶ ἠρώτησεν Δαυὶδ διὰ τοῦ θεοῦ λέγων Εἰ ἀναβῶ ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους
καὶ δώσεις αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς μου; καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος Ἀνάβηθι,
καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς σου.

10 kai ērōtēsen Daud dia tou theou legōn Ei anabō epi tous allophylous

And David asked through Elohim, saying, Shall I ascend against the Philistines?

kai dōseis autous eis tas cheiras mou?

and shall You give them into my hands?

kai eipen autō kyrios Anabēthi, kai dōsō autous eis tas cheiras sou.

And said to him YHWH, Ascend! and I shall give them into your hands.

וַיֵּשְׁאֵל דָּוִיד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל-פְּלִשְׁתִּים
וַיֹּאמֶר יְיָ וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי
וַיֵּשְׁאֵל דָּוִיד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל-פְּלִשְׁתִּים
וַיֹּאמֶר יְיָ וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי

וַיֵּשְׁאֵל דָּוִיד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל-פְּלִשְׁתִּים
וַיֹּאמֶר יְיָ וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי
וַיֵּשְׁאֵל דָּוִיד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל-פְּלִשְׁתִּים
וַיֹּאמֶר יְיָ וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי וַיִּתֶּנֶם בְּיָדִי

11. waya`alu b'Ba`al-p'ratsim wayakem sham Dawid

wayo'mer Dawid parats ha'Elohim 'eth-'oy'bay b'yadi k'pherets mayim
`al-ken qar'u shem-hamaqom hahu' Ba`al p'ratsim.

1Chr14:11 And they came up to Baal-peratsim, and Dawid defeated them there;
and Dawid said, the Elohim has broken through my enemies by my hand, like
the breakthrough of waters. Therefore they called the name of that place Baal-peratsim.

<11> καὶ ἀνέβη εἰς Βααλφαρασιν καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐκεῖ Δαυὶδ·
καὶ εἶπεν Δαυὶδ Διέκοψεν ὁ θεὸς τοὺς ἐχθρούς μου ἐν χειρὶ μου ὡς διακοπὴν ὕδατος·
διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Διακοπὴ φαρασιν.

11 kai anebē eis Baalpharasin kai eptaxen autous ekei David;

And he ascended into Baal Perazim. And struck them David there.

kai eipen David Diekopsen ho theos tous echthrous mou

And David said, the Elohim cut through my enemies
 en cheiri mou hōs diakopēn hydatos;
 by my hand as a severance of water.
 dia touto ekalesen to onoma tou topou ekeinou Diakopē pharasin.
 On account of this he called the name of that place – Breach of Perazim.

12 :wXg qJqWq'q Δq'qΔ q'Xq'q' q'q'q'q'q' -Xq' q'w-q'g'q'q'q' 12

יב וַיַּעֲזְבוּ-נָשִׁים אֶת-אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ: פ
 12. waya`az'bu-sham 'eth-'eloheym wayo'mer Dawid wayisar'phu ba'esh.

1Chr14:12 And they abandoned their mighty ones there; so Dawid commanded,
 and they were burned with fire.

<12> καὶ ἐγκατέλιπον ἐκεῖ οἱ ἀλλόφυλοι τοὺς θεοὺς αὐτῶν,
 καὶ εἶπεν Δαυὶδ κατακαῦσαι αὐτοὺς ἐν πυρί. --

12 kai egkatelipon ekei hoi allophyloi tous theous autōn,
 And abandoned there the Philistines their mighty ones.

kai eipen Dawid katakausai autous en pyri. --
 And David spoke, and they were set on fire with fire.

13 :q'q'q'g q'q'wJq'q' q'q'Xw'q' Δq'o q'Jq'q'q'q' 13

יג וַיִּסִּיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְשְׁטוּ בַעֲמֶק:
 13. wayosiphu `od P'lish'tim wayiph'sh'tu ba`emeq.

1Chr14:13 And Pelishetim yet again made another raid in the valley.

<13> καὶ προσέθεντο ἔτι ἀλλόφυλοι καὶ συνέπεσαν ἔτι ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

13 kai prosethento eti allophyloi
 And proceeded yet again the Philistines,

kai synepesan eti en tē koiladi tōn gigantōn.
 and assembled for battle again in the valley of the giants.

q'q'q'q'q'g q'q' q'q'Xq'q' q'q'q'q'q'g Δq'q'Δ Δq'o q'Xwq'q' 14
 :q'q'X-q'g'q'g q'q'q'q' q'q'q' Xq'g'q' q'q'q'q'q'q'g q'q'q' q'q'q'q'q'q' q'q'oX q'q'

יד וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִד בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים
 לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הִסֵּב מֵעַלֵּיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל הַבְּכָאִים:
 14. wayish'al `od Dawid b'Elohim wayo'mer lo ha'Elohim
 lo' tha`aleh 'achareyhem haseb me`aleyhem uba'ath lahem mimul hab'ka'im.

1Chr14:14 Dawid inquired again of Elohim, and the Elohim said to him,
 You shall not go up after them; turn around behind them
 and come at them in front of the balsam trees.

<14> καὶ ἠρώτησεν Δαυὶδ ἔτι ἐν θεῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ θεός Οὐ πορεύσῃ
 ὀπίσω αὐτῶν, ἀποστρέφου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέσῃ αὐτοῖς πλῆσιόν τῶν ἀπίων.

14 kai ērōtēsen Dawid eti en theō, kai eipen autō ho theos
 And David asked again to Elohim. And said to him the Elohim,

Ou poreusē opisō autōn, apostrephou ap' autōn kai paresē autois plēsion tōn apiōn;
Do not go after them! turn from them, and come to them near the pear trees!

אִתְּךָ תֵּפֹסֶה אַחֲרֵיהֶם וְאַתָּה תֵּפֹסֶה אֹתָם לְפָנֶיךָ אֶת־הָאֱלֹהִים
 וְאַתָּה תֵּפֹסֶה אֹתָם לְפָנֶיךָ אֶת־הָאֱלֹהִים

וְיָהִי כִשְׁמִיעְךָ אֶת־קוֹל הַצִּעָדָה בְּרֹאשֵׁי הַכַּפְאִים אִז תֵּצֵא
 בַּמִּלְחָמָה כִּי־יֵצֵא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֵה כְּלִשְׁתִּים:

15. wihi k'sham'`ak 'eth-qol hats'`adah b'ra'shey hab'ka'im 'az tetse' bamil'chamah
ki-yatsa' ha'Elohim l'phaneyak l'hakoth 'eth-machaneh Ph'lish'tim.

1Chr14:15 And it shall be when you hear the sound of marching
 in the tops of the balsam trees, then you shall go out to battle,
 for the Elohim shall have gone out before you to strike the army of Phelishetim.

<15> καὶ ἔσται ἐν τῷ ἀκοῦσαί σε τὴν φωνὴν τοῦ συσσεισμοῦ τῶν ἄκρων τῶν ἀπίων,
 τότε ἐξελεύσῃ εἰς τὸν πόλεμον, ὅτι ἐξῆλθεν ὁ θεὸς ἔμπροσθέν σου τοῦ πατάξαι
 τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων.

15 kai estai en tō akousai se tēn phōnēn tou sysseismou
And it shall be in your hearing the sound of the rumbling of them
tōn akrōn tōn apiōn, tote exelesē eis ton polemon,
in the tips of the pear trees, then you shall enter into the battle,
hoti exēlthen ho theos emprosthen sou tou pataxai tēn parembolēn tōn allophylōn.
for went forth the Elohim before you to strike the camp of the Philistines.

וְיַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים
 וַיִּכּוּ אֶת־מַחֲנֵה כְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גִּזְרָה:

16. waya`as Dawid ka'asher tsياهو ha'Elohim
wayaku 'eth-machaneh Ph'lish'tim miGib'on w'`ad-Gaz'rah.

1Chr14:16 Dawid did just as the Elohim had commanded him,
 and they struck down the army of Phelishetim from Gibeon even to Gazerah.

<16> καὶ ἐποίησεν καθὼς ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός,
 καὶ ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων ἀπὸ Γαβαων ἕως Γαζαρα.

16 kai epoiēsen kathōs eneteilato autō ho theos,
And he did as gave charge to him the Elohim.
kai epataxen tēn parembolēn tōn allophylōn apo Gabaōn heōs Gazara.
And he struck the camp of the Philistines from Gibeon unto Gezer.

וַיַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים
 וַיִּכּוּ אֶת־מַחֲנֵה כְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גִּזְרָה:

וַיִּהְיֶה נֶתָן אֶת־פַּחְדּוֹ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

kai leitourgein autō heōs aiōnos.
and to officiate to Him unto the eon.

3 וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת
אֶת-אֲרוֹן יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר-הָכִין לוֹ:

3. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-Yis'ra'El 'el-Y'rushalam
l'ha'alothe 'eth-'aron Yahúwah 'el-m'qomo 'asher-hekin lo.

1Chr15:3 And Dawid gathered all Yisra'El together at Yerushalam
to bring up the ark of אֲשֶׁר to its place which he had prepared for it.

<3> καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ἰσραὴλ εἰς Ἱερουσαλὴμ
τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν κυρίου εἰς τὸν τόπον, ὃν ἡτοίμασεν αὐτῇ.

3 kai exekklēsiasen Dawid ton panta Israēl eis Ierousalēm tou anenegkai

And David gathered all Israel to Jerusalem, to bear

tēn kibōton kyriou eis ton topon, hon hētoimasen autē.

the ark of YHWH into the place which he prepared for it.

4 דְּוִיָּאֶסוֹף דָּוִיד אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת-הַלְוִיִּם:

4. waye'esoph Dawid 'eth-b'ney 'Aharon w'eth-haL'wiim.

1Chr15:4 Dawid assembled the sons of Aharon and the Lewiim:

<4> καὶ συνήγαγεν Δαυιδ τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ τοὺς Λευίτας.

4 kai synēgagen Dawid tous huiou Aarōn kai tous Leuitas.

And David gathered the sons of Aaron, and the Levites.

5 הַלְבְּנֵי קֹהַת אֹרִיֵּאל הַשָּׂר וְאַחֲיוֹ מֵאָה וְעֶשְׂרִים: ס

5. lib'ney Q'hath 'Uri'El hasar w'echayu me'ah w'es'rim.

1Chr15:5 of the sons of Qehath, Uri'El the chief, and his brothers, an hundred and twenty;

<5> τῶν υἱῶν Κααθ· Ουριηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν εἴκοσι.

5 tōn huiōn Kaath; Ouriēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton eikosi.

Of the sons of Kohath; Uriel the ruler, and his brothers – a hundred and twenty.

6 וְלְבְנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאַחֲיוֹ מֵאֵתַיִם וְעֶשְׂרִים: ס

6. lib'ney M'rari `AsaYah hasar w'echayu ma'thayim w'es'rim.

1Chr15:6 of the sons of Merari, AsaYah the chief, and his brothers, two hundred
and twenty;

<6> τῶν υἱῶν Μερари· Ασαια ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι πεντήκοντα.

6 tōn huiōn Merari; Asaia ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi pentēkonta.

Of the sons of Merari; Asiah the ruler, and his brothers – two hundred and twenty.

☞ : מֵרָרִי אֶחָד מֵאָה וְעֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ

זִלְבָּנִי גֵרְשֹׁם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאַחֲיוֹ מֵאָה וְשֵׁשׁ וְשִׁשִּׁים :

7. lib'ney Ger'shom Yo'El hasar w'echayu me'ah ush'loshim.

1Chr15:7 of the sons of Gershom, Yo'El the chief, and his brothers, an hundred and thirty;

<7> τῶν υἱῶν Γερσαμ· Ιωηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν πεντήκοντα.

7 tōn huiōn Gērsam; Iōēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton pentēkonta.

Of the sons of Gershon; Joel the ruler, and his brothers – a hundred and thirty.

☞ : גֵּרְשֹׁם יוֹאֵל אֶחָד מֵאָה וְשֵׁשׁ וְשִׁשִּׁים

חִלְבָּנִי אֱלִיסָפָן שְׁמַיָּה הַשָּׂר וְאַחֲיוֹ מֵאָתַיִם :

8. lib'ney 'Elitsaphan Sh'ma`Yah hasar w'echayu ma'thayim.

1Chr15:8 of the sons of Elitsaphan, ShemaYah the chief, and his brothers, two hundred;

<8> τῶν υἱῶν Ελισαφαν· Σαμαίας ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι.

8 tōn huiōn Elisaphan; Samaias ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi.

Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the ruler, and his brothers – two hundred.

☞ : אֶחָד מֵאָה וְשֵׁשׁ וְעֶשְׂרִים

טִלְבָּנִי חֶבְרוֹן אֱלִי'עִל הַשָּׂר וְאַחֲיוֹ שְׁמוֹנִים :

9. lib'ney Cheb'ron 'Eli'El hasar w'echayu sh'monim.

1Chr15:9 of the sons of Chebron, Eli'El the chief, and his brothers, eighty;

<9> τῶν υἱῶν Χεβρων· Ελιηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ὀγδοήκοντα.

9 tōn huiōn Chebrōn; Eliēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, ogdoēkonta.

Of the sons of Hebron; Eliel the ruler, and his brothers – eighty.

☞ : אֶחָד מֵאָה וְעֶשְׂרִים

יִלְבָּנִי עֲזִיָּאֵל עֲמִינדָב הַשָּׂר וְאַחֲיוֹ מֵאָה וְשְׁנַיִם עָשָׂר :

10. lib'ney `Uzzi'El `Amminadab hasar w'echayu me'ah ush'neym `asar.

1Chr15:10 of the sons of Uzzi'El, Amminadab the chief, and of his brothers, a hundred and twelve.

<10> τῶν υἱῶν Οζιηλ· Αμιναδαβ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν δέκα δύο. --

10 tōn huiōn Oziēl; Aminadab ho archōn

Of the sons of Uzziel; Amminadab the ruler,

kai hoi adelphoi autou, hekaton deka duo. --

and his brothers – a hundred and twelve.

☞ : אֶחָד מֵאָה וְעֶשְׂרִים

יֵאָבֶד וְיִקְרָא דָּוִד לְצִדּוֹק וְלֹאֲבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים וְלִלְוִיִּם
לְאֹרִיֵּאל עֲשִׂיָּה וְיוֹאֵל שִׁמְעִיָּה וְאַלְיָאֵל וְעַמִּינָדָב׃

11 kai **ekalesen** **Dauid** ton **Sadōk** kai **Abiathar** tous **hiereis** kai tous **Leuitas**,
 And **David** **called** **Zadok** and **Abiathar** the **priests**, and the **Levites** –
 ton **Ouriēl**, **Asaia**, **Iōēl**, **Samaian**, **Eliēl**, **Aminadab**,
Uriel, **Asiah**, and **Joel**, and **Shemaiah**, and **Eliel**, and **Amminadab**.

יבֹּיֹאמֶר לָהֶם אַתֶּם רָאֵשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹוִים הַתְּקַדְּשׁוּ אֹתָם וְאַחֲיֵיכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַכִּינּוֹתִי לוֹ׃

$\frac{97}{9} \cdot \frac{97436x}{3934} = \frac{97}{9} \cdot \frac{97436x}{3934}$

יגִּבִּי לְמִכְרָא שׁוֹנָה לֹא אַתָּם פָּרִיץ יַחֲזִיק אֶל־הֵינּוּ בָּנוּ
כִּי-לֹא דִרְשָׁנָהּ כְּמִשְׁפָּט:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 174

<13> ὅτι οὐκ ἐν τῷ πρότερον ὑμᾶς εἶναι διέκοψεν ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν ἡμῖν,
ὅτι οὐκ ἐζητήσαμεν ἐν κρίματι.

13 **hoti ouk en tō proteron hymas einai diekopsen ho theos hēmōn en hēmin,**
For you were not ready at the first, YHWH our El among us,
hoti ouk ezētēsamen en krimati.
for we did not seek him in practice.

14 וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלֹת אֶת-אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

14. **wayith'qad'shu hakohanim w'haL'wiim**
l'ha`aloth 'eth-'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr15:14 So the priests and the Lewiim consecrated themselves
to bring up the ark of אֱלֹהֵי the El of Yisra'El.

<14> καὶ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν θεοῦ Ἰσραὴλ.

14 kai hēgnisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai
And purified themselves the priests and the Levites
tou anenegkai tēn kibōton theou Israēl.
to bring the ark of YHWH Elohim of Israel.

15 טְרוֹנֵי־שָׂאוֹ בְּנֵי-הַלְוִיִּם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כְּדָבָר יְהוָה בְּכִתְּפָם בְּמִטּוֹת עֲלֵיהֶם׃ כ

15. **wayis'u b'ney-haL'wiim 'eth 'aron ha'Elohim ka'asher tsiuah Mosheh**
kid'bar Yahúwah bik'thepham bamototh `aleyhem.

1Chr15:15 And the sons of the Lewiim carried the ark of the Elohim on their shoulders
with the poles on them as Mosheh had commanded according to the Word of אֱלֹהֵי.

<15> καὶ ἔλαβον οἱ υἱοὶ τῶν Λευιτῶν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ, ὡς ἐνετείλατο
Μωυσῆς ἐν λόγῳ θεοῦ κατὰ τὴν γραφὴν, ἐν ἀναφορεῦσιν ἐπ' αὐτούς. --

15 kai elabon hoi huioi tōn Leuitōn tēn kibōton tou theou,
And lifted the sons of the Levites the ark of Elohim
hōs eneteilato Mōusēs en logō theou kata tēn graphēn,
(as Moses gave charge by the Word of Elohim according to the scriptures)
en anaphoreusin ep' autous. --
with the bearing poles on their shoulders.

16 וַיִּשָּׂאוּ אֲנָשֵׁי לֵוִי אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל-אֲפֻדֵּיהֶם כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כְּדָבָר יְהוָה׃

טַוּי־אָמֵר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת־אֲחֵיהֶם
הַמְּשֻׁרְרִים בְּכָל־יָד נְבָלִים וְכַנּוֹת
וּמַצְלִתִּים מִשְׁמִיעִים לְהָרִים־בְּקוֹל לְשִׁמְחָה: פ

16. wayo'mer Dawid l'sarey haL'wiim l'ha'amid 'eth-'acheyhem ham'shor'rim
bik'ley-shir n'balim w'kinoroth um'tsil'tayim mash'mi'im l'harim-b'qol l'sim'chah.

1Chr15:16 And Dawid spoke to the chiefs of the Lewiim to appoint their brothers
the singers, with instruments of song, psalteries, harps, loud-sounding cymbals,
to raise sounds of joy.

<16> καὶ εἶπεν Δαυὶδ τοῖς ἀρχουσιν τῶν Λευιτῶν Στήσατε τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν
τοὺς ψαλτωδοὺς ἐν ὀργάνοις ᾠδῶν, νάβλαις καὶ κινύραις καὶ κυμβάλοις,
τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης.

16 kai eipen Dawid tois archousin tōn Leuitōn Stēsate tous adelphous autōn
And David said to the rulers of the Levites, You shall station their brothers
tous psaltōdous en organois ōdōn, nablais
the psalm singers with instruments for odes, with stringed instruments,
kai kinyrais kai kymbalois, tou phōnēsai eis huuos en phōnē euphrosynēs.
lutes, and cymbals, to sound out loud on high with the voice of gladness.

יִזְבִּיעַמִּידוֹ הַלְוִיִּם אֶת חֵימָן בֶּן־יֹאֵל וּמִן־אֲחָיו אָסָף
בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ ׀ וּמִן־בְּנֵי מֶרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קֹוֹשִׁיָּהוּ:

17. waya'amidu haL'wiim 'eth Heyman ben-Yo'El umin-'echayu 'Asaph
ben-Berek'Yahu s umin-b'ney M'rari 'acheyhem 'Eythan ben-QushaYahu.

1Chr15:17 So the Lewiim appointed Heyman the son of Yo'El,
and from his brothers, Asaph the son of BerekYahu;
and from the sons of Merari their brothers, Eythan the son of QushaYahu,

<17> καὶ ἔστησαν οἱ Λευῖται τὸν Αἰμάν υἱὸν Ἰωηλ· ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
Ἀσαφ υἱὸς Βαραχία, καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Μεραρί ἀδελφῶν αὐτοῦ Αἰθαν υἱὸς Κισαίου.

17 kai estēsan hoi Leuitai ton Aiman huion Iōēl; ek tōn adelphōn autou
And stationed the Levites Heman son of Joel, and of his brothers,
Asaph huios Barachia, kai ek tōn huiōn Merari adelphōn autou
Asaph son Berechiah; and of the sons of Merari his brothers,
Aithan huios Kisaïou.
Ethan son of Kushaiah.

יִזְבִּיעַמִּידוֹ הַלְוִיִּם אֶת חֵימָן בֶּן־יֹאֵל וּמִן־אֲחָיו אָסָף
בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ ׀ וּמִן־בְּנֵי מֶרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קֹוֹשִׁיָּהוּ:

יִזְבִּיעַמִּידוֹ הַלְוִיִּם אֶת חֵימָן בֶּן־יֹאֵל וּמִן־אֲחָיו אָסָף
בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ ׀ וּמִן־בְּנֵי מֶרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קֹוֹשִׁיָּהוּ:

וַיְחִיָּאל וְעַנִּי אֲלִיָּאב וּבְנֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם וּמִתְתִּיהֶם
וְאֶלְיָפָלָהוּ וּמִקְנֵיהֶם וְעֹבֵד אֶדֹם וַיַּעֲיָאֵל הַשְּׁעָרִים:

18. w'`imahem 'acheyhem hamish'nim Z'kar'Yahu Ben w'Ya`azi'El uSh'miramoth
wiYchi'El w'`Unni 'Eli'ab uB'naYahu uMa`aseYahu uMattith'Yahu
we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'`Obed 'edom wiY'i'El hasho`arim.

1Chr15:18 and with them their brothers of the second rank, ZekarYahu, Ben,
and Yaazi'El, and Shemiramoth, and Yechi'El, and Unni, Eliab, and BenaYahu,
and MaaseYahu, and MattithYahu, and Eliphelehu, and MigneYahu, and Obed-edom
and Yei'El, the gatekeepers.

<18> καὶ μετ' αὐτῶν ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ δεῦτεροι, Ζαχαρίας καὶ Οὔζηλ καὶ Σεμιραμωθ
καὶ Ἰηλ καὶ Ὠνι καὶ Ἐλιαβ καὶ Βαναία καὶ Μασααία καὶ Ματθαθία καὶ Ἐλιφάλια
καὶ Μακενία καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰηλ καὶ Οὔζιας, οἱ πυλῶροι.

18 kai met' autōn adelphoi autōn hoi deuteroi, Zacharias kai Oziēl

And with them their brothers the ones second ranked – Zechariah son of Jaaziel,
kai Semiramōth kai Iiēl kai Ōni kai Eliab kai Banaia kai Maasaia
and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Benaiah, and Maaseiah,
kai Mattathia kai Eliphalia kai Makenia kai Abdedom
and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed Edom,
kai Iiēl kai Ozias, hoi pylōroi.
and Jeiel, and Ozias, the gatekeepers.

:047W36 XW37 77X7279 7X444 77X 7777 7777777777 19

יְהִי שִׁמְעָהּ הַיָּמִן אֶסָּף וְאֵיתָן בְּמַצְלֵתִים נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ:

19. w'ham'shor'rim Heyman 'Asaph w'Eythan bim'tsil'tayim n'chosheth l'hash'mi`a.

1Chr15:19 And the singers, Heyman, Asaph and Eythan were appointed
to sound aloud with cymbals of bronze;

<19> καὶ οἱ ψαλτῶδοί· Αἴμαν, Ἀσαφ καὶ Αἶθαν
ἐν κυμβάλοις χαλκοῖς τοῦ ἀκουσθῆναι ποιῆσαι·

19 kai hoi psaltōdoi; Aiman, Asaph kai Aithan

And the singers, Heman, Asaph, and Ethan,
en kymbalois chalkois tou akousthēnai poiēsai;
with cymbals of brass to make a sound to be heard.

9X4464 7704 6X4444 X977777W4 6X4404 349777 20
:X7760-60 776979 934794 934W077

כּוֹזְכָרְיָה וְעִזְיָאֵל וְשִׁמְרָמוֹת וַיְחִיָּאל וְעַנִּי וְאֲלִיָּאב
וּמַעֲשֵׂיהֶם וּבְנֵיהֶם בְּנִבְלִים עַל-עֲלָמוֹת:

20. uZ'kar'Yah wa`Azi'El uSh'miramoth wiYchi'El w'`Unni we'Eli'ab
uMa`aseYahu uB'naYahu bin'balim `al-`Alamoth.

1Chr15:20 and ZekarYah, and Azi'El, and Shemiramoth, and Yechi'El, and Unni,
and Eliab, and MaaseYahu and BenaYahu, with harps tuned to Alamoth;

20 Zacharias kai Oziēl, Semiramōth, Iiēl, Ōni, Eliab,
And Zachariah, and Aziel, and Shimiramoth and Jehiel, and Unni, and Eliab,
Masaias, Banaias en nablais epi alaimōth;
and Masseiah, and Benaiah, with stringed instruments upon Alamoth.

[illegible]

וַיַּעֲיָאֵל וַעֲזָזְיָהוּ בְּכַנּוֹת עַל-הַשְּׁמִינִית לִנְצֹחַ: כֹּא וּמִתְתָּיָהוּ וְאַלְיָפָלָהוּ וּמִקְנָיָהוּ וְעֶבֶד אָדָם

21. uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'`Obed 'edom
w'Y'i'El wa`Azaz'Yahu b'kinoroth `al-haSh'minith l'natseach.

1Chr15:21 and **MattithYahu**, and **Eliphelehu**, and **MiqneYahu**, and **Obed-edom**,
and **Yei'El** and **AzazYahu**, with lyres on the Sheminith to excel.

<21> καὶ **Ματθαθίας** καὶ **Ελιφάλις** καὶ **Μακενίας** καὶ **Αβδεδομ**
 καὶ **Ιηλ** καὶ **Οζίας** ἐν κινύραις αμασενιθ τοῦ ἐνισχύσαι.

21 kai **Mattathias** kai **Eliphalias** kai **Makenias** kai **Abdedom**
And **Mattithiah**, and **Elipheleh**, and **Mikneiah**, and **Obed Edom**,
kai **Iiël** kai **Ozias** en kinyrais amasenith tou **enischysai**.
and **Jeiel**, and **Azaziah**, with lutes with **octaves** growing in strength.

:~~A~~q q w g m k y x w m g q f r x w m g m n s e i - q w q z r m y y 22

כב וְכַנְנִיָּהוּ שֹׁר־הַלְוִיִּם בַּמִּשְׁאָה יָסֹר בַּמִּשְׁאָה כִּי מִבֵּין הוּא:

22. uK'nan'Yahu sar-haL'wiim b'masa' yasor bamasa' ki mebin hu'.

1Chr15:22 And KenanYahu, chief of the Lewiim, was in charge of the singing; he gave instruction in singing because he was skillful.

◁22▷ καὶ Χωνενία ἄρχων τῶν Λευιτῶν ἄρχων τῶν ὡδῶν, ὅτι συνετὸς ἦν.

22 kai Chōnenia archōn tōn Leuitōn archōn tōn ḡdōn, hoti synetos ēn.
And Chenaniah ruler of the Levites was ruler of the odes, for he was discerning.

: 7946 7790w 379649 379999 23

כַּגּ וּבִרְכֵּיהָ וְאֶלְקָנָה שְׁעָרִים לְאֶרֶץ:

23. uBerek'Yah w'El'qanah sho`arim la'aron.

1Chr15:23 And BerekYah and Elqanah were gatekeepers for the ark.

⟨23⟩ καὶ Βαραχια καὶ Ηλκανα πωλοὶ τῆς κιβωτοῦ.

23 kai Barachia kai Ēlkana pylōroi tēs kibōtou.

And Berechiah and Elkanah were gatekeepers of the ark.

934794 9349524 4w704 647x74 07w444 93479w4 24
 744664 7494 4776 x497749 7497747 747373 950464
 :74946 7490w 44444 744 4904

כד וּשְׁבַנְיָהוּ וְיֹשָׁפָט וְנֹתָנֶאֱל וְעֲמָשִׁי וְזַכְרְיָהוּ וּבְנֵיהֶם
וְאֵלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחֲצֹצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וְעֹבֵד אֲדָם וַיַּחֲזִיק שְׁעָרִים לָאָרוֹן:

24. uSh'ban'Yahu w'Yoshaphat uN'than'El wa`Amasay uZ'kar'Yahu uB'naYahu
we'Eli`ezer hakohanim machatsots'rim bachatsots'roth liph'ney 'aron ha'Elohim
w'`Obed 'edom wiYchiYah sho`arim la'aron.

1Chr15:24 And ShebanYahu, and Yoshaphat, and Nethan'El, and Amasay,
and ZekarYahu, and BenaYahu and Eliezer, the priests, blew the trumpets
before the ark of the Elohim. Obed-edom and YechYah also were gatekeepers for the ark.

<24> καὶ Σοβνια καὶ Ἰωσαφατ καὶ Ναθαναηλ καὶ Ἀμασαι καὶ Ζαχαρια καὶ Βαναι
καὶ Ἐλιεζερ οἱ ἱερεῖς σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγξιν ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ.
καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰα πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ.

24 kai Sobnia kai Iōsaphat kai Nathanaēl kai Amasai kai Zacharia
And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah,
kai Banai kai Eliezer hoi hierēis salpizontes tais salpigxin
and Benaiah, and Eliezer the priests, were trumpeting with the trumpets
emprosthen tēs kibōtou tou theou.
before the ark of the Elohim.

kai Abdedom kai Iia pylōroi tēs kibōtou tou theou.
And Obed Edom and Jehiah were gatekeepers of the ark.

וְיֹשָׁפָט וְנֹתָנֶאֱל וְעֲמָשִׁי וְזַכְרְיָהוּ וּבְנֵיהֶם
וְאֵלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחֲצֹצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וְעֹבֵד אֲדָם וַיַּחֲזִיק שְׁעָרִים לָאָרוֹן:

כה וַיְהִי כִּי יָד וְזַכְרְיָהוּ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֵלָכִים

לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה מִן-בֵּית עֹבֵד-אֲדָם בְּשִׂמְחָה: ס

25. way'hi Dawid w'ziq'ney Yis'ra'El w'sarey ha'alaphim hahol'kim
l'ha`aloth 'eth-'aron b'rith-Yahúwah min-beyth `Obed-'edom b'sim'chah.

1Chr15:25 So it was Dawid, with the elders of Yisra'El and the captains
over thousands, who went to bring up the ark of the covenant of אֵלֹהִים
from the house of Obed-edom with joy.

<25> Καὶ ἦν Δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραηλ καὶ οἱ χιλιάρχοι οἱ πορευόμενοι
τοῦ ἀναγαγεῖν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐξ οἴκου Ἀβδεδομ ἐν εὐφροσύνῃ.

25 Kai ēn Daudid kai hoi presbyteroi Israēl kai hoi chiliarchoi
And David was, and the elders of Israel, and the commanders of thousands,
hoi poreuomenoi tou anagagein tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou
the ones going to bring the ark of the covenant of YHWH
ex oikou Abdedom en euphrosynē.
from out of the house of Obed Edom in gladness.

וְיֹשָׁפָט וְנֹתָנֶאֱל וְעֲמָשִׁי וְזַכְרְיָהוּ וּבְנֵיהֶם
וְאֵלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחֲצֹצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וְעֹבֵד אֲדָם וַיַּחֲזִיק שְׁעָרִים לָאָרוֹן:

כוֹנִיָּהּ בְּעֶזֶר הָאֱלֹהִים אֶת-הַלְוִיִּם נִשְׂאִי אֶרֶוֹן בְּרִית-יְהוָה
וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה-פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

26. way'hi be'zor ha'Elohim 'eth-haL'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah
wayiz'b'chu shib'ah-pharim w'shib'ah 'eylim.

1Chr15:26 And it came to pass, when the Elohim was helping the Lewiim
who were carrying the ark of the covenant of אָרֶוֶן,
they sacrificed seven bulls and seven rams.

<26> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατισχυῖσαι τὸν θεὸν τοὺς Λευίτας αἰρόντας
τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἔθυσαν ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς.

26 kai egeneto en tō katischysai ton theon tous Leuitas

And it came to pass in the strengthening by the Elohim, of the Levites
airontas tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou
lifting the ark of the covenant of YHWH,

kai ethysan hepta moschous kai hepta krious.
that they sacrificed seven calves and seven rams.

27 אָרֶוֶן-כֹּהֵן מִלְּבָנֵי דָוִד וְכָל-הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת-הָאֶרֶוֹן
וְהַמְשֻׁרִים וְכַנְנְיָה הַשָּׂר הַמִּשָּׂא הַמְשֻׁרִים וְעַל-הַיֹּד אֶפֹּד בָּד:
אָרֶוֶן-כֹּהֵן מִלְּבָנֵי דָוִד וְכָל-הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת-הָאֶרֶוֹן
וְהַמְשֻׁרִים וְכַנְנְיָה הַשָּׂר הַמִּשָּׂא הַמְשֻׁרִים וְעַל-הַיֹּד אֶפֹּד בָּד:

כַּזְוִיד מְכַרְבֵּל בְּמַעִיל בּוֹץ וְכָל-הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת-הָאֶרֶוֹן
וְהַמְשֻׁרִים וְכַנְנְיָה הַשָּׂר הַמִּשָּׂא הַמְשֻׁרִים וְעַל-הַיֹּד אֶפֹּד בָּד:

27. w'Dawid m'kur'bal bim'il buts w'kal-haL'wiim hanos'im 'eth-ha'aron
w'ham'shor'rim uK'nan'Yah hasar hamasa' ham'shor'rim w'al-Dawid 'ephod bad.

1Chr15:27 Now Dawid was clothed with a robe of fine linen with all the Lewiim
who were carrying the ark, and the singers and KenanYah the leader of the singing
with the singers. Dawid also had an ephod of linen on him.

<27> καὶ Δαυιδ περιέζωσμένος ἐν στολῇ βυσσίνῃ καὶ πάντες οἱ Λευῖται
αἰρόντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ψαλτῶδοι
καὶ Χωνενίας ὁ ἀρχὼν τῶν ᾠδῶν τῶν ᾄδόντων, καὶ ἐπὶ Δαυιδ στολὴ βυσσίνῃ.

27 kai Dawid periezōsmenos en stolē byssinē

And David was being girded in a robe of fine linen,
kai pantes hoi Leuitai airontes tēn kibōton diathēkēs kyriou
and all the Levites lifting the ark of the covenant of YHWH,

kai hoi psaltōdoi kai Chōnenias ho archōn tōn ᾠδῶν
and the psalm singers, and Chenaniah the ruler of the odes
tōn ᾄδόντων, kai epi Dawid stolē byssinē.

of the ones singing. And upon David was an ephod of fine linen.

28 אָרֶוֶן-כֹּהֵן מִלְּבָנֵי דָוִד וְכָל-הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת-הָאֶרֶוֹן
וְהַמְשֻׁרִים וְכַנְנְיָה הַשָּׂר הַמִּשָּׂא הַמְשֻׁרִים וְעַל-הַיֹּד אֶפֹּד בָּד:
אָרֶוֶן-כֹּהֵן מִלְּבָנֵי דָוִד וְכָל-הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת-הָאֶרֶוֹן
וְהַמְשֻׁרִים וְכַנְנְיָה הַשָּׂר הַמִּשָּׂא הַמְשֻׁרִים וְעַל-הַיֹּד אֶפֹּד בָּד:

כַּזְוִיד מְכַרְבֵּל מַעֲלִים אֶת-הָאֶרֶוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּתִרְעָה
וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבְחִצְצֹרוֹת וּבְמִצְלָתִים מְשַׁמְעִים בְּנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת:

28. w'kal-Yis'ra'El ma'alim 'eth-'aron b'rith-Yahúwah bith'ru'ah ub'qol shophar
ubachatsots'roth ubim'tsil'tayim mash'mi'im bin'balim w'kinoroth.

1Chr15:28 Thus all Yisra'El brought up the ark of the covenant of אֲרֹן with shouting,
and with sound of the horn, with trumpets, with loud-sounding cymbals,
with lyres and harps.

<28> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἀνάγοντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐν σημασίᾳ
καὶ ἐν φωνῇ σωφερ καὶ ἐν σάλπιγγιν καὶ ἐν κυμβάλοις, ἀναφωνοῦντες νάβλαις
καὶ ἐν κινύραις.

28 kai pas Israēl anagontes tēn kibōton diathēkēs kyriou en sēmasiā
And all Israel was leading the ark of the covenant of YHWH with a cheer,
kai en phōnē sōpher kai en salpigxin kai en kymbalois,
and with a sound of the ram's horn, and with trumpets, and with cymbals,
anaphōnountes nablais kai en kinyrais.
sounding out loud with stringed instruments, and with lutes.

אֲרֹן בָּא עִיר דָּוִד וְיִמְכַל בַּת-שָׁאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד חַלּוֹן
וַתִּרְאֶה אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְרַקֵּד וּמְשַׁחֵק וַתִּבְזֶה לוֹ בְּלִבָּהּ׃ כ

29. way'hi 'aron b'rith Yahúwah ba' 'ad-'ir Dawid uMikal bath-Sha'ul nish'q'phah
b'ad hachalon watere' 'eth-hamelek Dawid m'raqed um'sacheq watibez lo b'libah.

1Chr15:29 And it happened when the ark of the covenant of אֲרֹן came
to the city of Dawid, that Mikal the daughter of Shaul looked out of the window
and saw King Dawid leaping and celebrating; and she despised him in her heart.

<29> καὶ ἐγένετο κιβωτὸς διαθήκης κυρίου καὶ ἦλθεν ἕως πόλεως Δαυὶδ,
καὶ Μελχολ θυγάτηρ Σαουλ παρέκυψεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα Δαυὶδ
ὀρχοῦμενον καὶ παίζοντα καὶ ἐξουδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς.

29 kai egeneto kibōtos diathēkēs kyriou kai ēlthen
And it came to pass, and came the ark of the covenant of YHWH
heōs poleōs Dauid, kai Melchol thygatēr Saoul parekuuen
unto the city of David, and Michal the daughter of Saul leaned over
dia tēs thyridos kai eiden ton basilea Dauid
through the window, and she beheld king David
orchoumenon kai paizonta kai exoudenōsen auton en tē psychē autēs.
dancing and playing; and she treated him with contempt in her soul.

Chapter 16

וַיִּבְרָא אֶת-אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל
וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל הַתֹּפֵף וּבַחֲצֹצֶרֶת וּבַמִּשְׁכָּנִים וּבַדְּבָרִים הַנֵּלֶכֶתִים
וּבַנְּחִילִים וּבַכִּנּוֹרוֹת וּבַלְּבָבִים וּבַתְּשֻׁבוֹת וּבַנְּחִילִים וּבַכִּנּוֹרוֹת וּבַלְּבָבִים

אֲשֶׁר נָטָה-לוֹ דָּוִיד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וַיִּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

1. wayabi'u 'eth-'aron ha'Elohim wayatsigu 'otho b'thok ha'ohel
'asher natah-lo Dawid wayaq'ribu 'oloth ush'lamim liph'ney ha'Elohim.

1Chr16:1 And they brought in the ark of the Elohim and placed it in the midst of the tent which Dawid had pitched for it, and they offered burnt offerings and peace offerings before the Elohim.

<16:1> Καὶ εἰσήνεγκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἀπηρέισαντο αὐτήν ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς, ἣς ἔπηξεν αὐτῇ Δαυὶδ, καὶ προσήνεγκαν ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου ἐναντίον τοῦ θεοῦ.

1 Kai eisēnegkan tēn kibōton tou theou kai apēreisanto autēn en mesō tēs skēnēs,
And they carried in the ark of the Elohim, and fastened it in the midst of the tent,
hēs epēxen autē David, kai prosēnegkan holokautōmata
which pitched for it David. And they offered whole burnt-offerings
kai sōtēriou enantion tou theou.
and peace offerings before the Elohim.

2
:אָפּוֹרֶשׁ אֶת-הָעֶם בְּשֵׁם יְהוָה

בַּיִּכֹּל דָּוִיד מִהֶעֱלוֹת הָעֹלָה וּמִהֶשְׁלָמִים
וַיְבָרֶךְ אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה:

2. way'kal Dawid meha' aloth ha'olah w'hash'lamim
way'barek 'eth-ha'am b'shem Yahúwah.

1Chr16:2 When Dawid had finished offering the burnt offering and the peace offerings, he blessed the people in the name of אָפּוֹרֶשׁ.

<2> καὶ συνετέλεσεν Δαυὶδ ἀναφέρον ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου καὶ εὐλόγησεν τὸν λαὸν ἐν ὀνόματι κυρίου.

2 kai synetelesen Daid anapherōn holokautōmata
And David completed offering the whole burnt-offerings
kai sōtēriou kai eulogēsen ton laon en onomati kyriou.
and the peace offerings, and he blessed the people by the name of YHWH.

3
:אֶת-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה

לְאִישׁ כֶּכֶר-לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשְׁשָׁה:
גוֹיִחֶלֶק לְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה

3. way'chaleq l'kal-'ish Yis'ra'El me'ish w'ad-'ishah
l'ish kika-lechem w'esh'par wa'ashishah.

1Chr16:3 And he distributed to every one of Yisra'El, from man and to woman, to everyone a loaf of bread and a portion and a raisin cake.

<3> καὶ διέμερισεν παντὶ ἀνδρὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνδρὸς

καὶ ἕως γυναικὸς τῷ ἀνδρὶ ἄρτον ἓνα ἄρτοκοπικὸν καὶ ἀμορίτην.

3 kai diemerisen panti andri Israēl apo andros

And he divided unto every man of Israel, from man

kai heōs gynaikos tō andri artōn hena artokopikon kai amoritēn.

unto woman, to every man bread loaf one of a baker, and honey-bread.

וַיַּחֲדֵל לְפָנֵי אֲרֹן יְהוָה מִן־הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִּים וְלִהְזָכִיר
וְלִהְיוֹדוֹת וְלִהְלֵל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

4. wayiten liph'ney 'aron Yahúwah min-haL'wiim m'shar'thim ul'haz'kir
ul'hodoth ul'hallel laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr16:4 And he appointed some of the Lewiim as ministers before the ark of **YHWH**,
even to celebrate and to thank and to praise **YHWH** the El of Yisra'El:

<4> Καὶ ἔταξεν κατὰ πρόσωπον τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου
ἐκ τῶν Λευιτῶν λειτουργοῦντας ἀναφωνοῦντας καὶ ἐξομολογεῖσθαι
καὶ αἰνεῖν κύριον τὸν θεὸν **Israel**.

4 Kai etaxen kata prosōpon tēs kibōtou diathēkēs kyriou

And he arranged in front of the ark of the covenant of **YHWH**

ek tōn Leuitōn leitourgountas anaphōnountas

certain of the Levites officiating, and sounding out loud,

kai exomologeisthai kai ainein kyrion ton theon Israēl;

even to acknowledge and to give praise to **YHWH** the El of Israel.

וַיִּצָּב אֲסָף וְשֵׁמִירָמוֹת וְיֶעִי אֵל וְיֶחִיאֵל
וְעִיבָד וְבִנְיָהוּ וְעִיבָד וְיֶעִי אֵל וְיֶחִיאֵל
וְעִיבָד וְיֶעִי אֵל וְיֶחִיאֵל׃ פ

הָאֲסָף הָרִאשׁ וּשְׁמִירָמוֹת וְיֶעִי אֵל וְיֶחִיאֵל
וּמִתְנִיָּה וְעִיבָד וְיֶעִי אֵל וְיֶחִיאֵל
וּבְכֹרֹת וְעִיבָד וְיֶעִי אֵל וְיֶחִיאֵל׃ פ

5. 'Asaph haro'sh umish'nehu Z'kar'Yah Y'i'El uSh'miramoth wiYchi'El uMattith'Yah
we'Eli'ab uB'naYahu w'Obed 'edom wiY'i'El bik'ley n'balim ub'kinoroth w'Asaph
bam'tsil'tayim mash'mi'a.

1Chr16:5 Asaph the chief, and second to him ZekharYah, then Yei'El, and Shemiramoth,
and Yechi'El, and MattithYah, and Eliab, and BenaYahu, and Obed-edom and Yei'El,
with musical instruments, harps, with lyres; also Asaph was sounding with cymbals,

<5> Ασαφ ὁ ἡγούμενος, καὶ δευτερεύων αὐτῷ Ζαχαρίας, **Iiēl**, Σεμιραμοθ, **Iiēl**,
Ματταθίας, **Eliab** καὶ **Banaias** καὶ Αβδεδομ καὶ **Iiēl** ἐν ὀργάνοις,
νάβλαις καὶ **κινύραις**, καὶ Ασαφ ἐν κυμβάλοις ἀναφωνῶν,

5 Asaph ho hēgoumenos, kai deutereuōn autō Zacharias, **Iiēl**, Semiramōth,

Asaph the ruler, and his second Zachariah, and Jeiel, and Shemiramoth,

Iiēl, Mattathias, Eliab kai Banaias kai Abdedom

and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed Edom,
 kai Iiël en organois, nablais kai kinyrais,
 and Jeiel with instruments, with stringed instruments and lutes;
 kai Asaph en kymbalois anaphōnōn,
 and Asaph with cymbals sounding out loud.

וַיִּבְנֶיֶהוּ וַיַּחֲזִיֵּאל הַכֹּהֲנִים בְּחִצְצֹרוֹת תָּמִיד
 לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית-הָאֱלֹהִים:

6. uB'naYahu w'Yachazi'El hakohanim bachatsots'roth tamid
 liph'ney 'aron b'rith-ha'Elohim.

1Chr16:6 and BenaYahu and Yachazi'El were continually the priests with trumpets
 before the ark of the covenant of the Elohim.

<6> καὶ Βαναιας καὶ Οἰηλ οἱ ἱερεῖς ἐν ταῖς σάλπιγξιν
 διὰ παντὸς ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ.

6 kai Banaias kai Oziël hoi hierais en tais salpigin

And Benaiah and Jahaziel the priests with the trumpets
 dia pantos enantion tēs kibōtou tēs diathēkēs tou theou.
 sounding continually before the ark of the covenant of the Elohim.

וַיִּבְנֶיֶהוּ וַיַּחֲזִיֵּאל הַכֹּהֲנִים בְּחִצְצֹרוֹת תָּמִיד
 לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית-הָאֱלֹהִים:

זֶכֶּר־לְיְהוָה בְּיָד-אֶסָּף וְאֶחָיו: פ

7. bayom hahu' 'az nathan Dawid baro'sh
 l'hodoth laYahúwah b'yad-'Asaph w'echayu.

1Chr16:7 Then on that day Dawid first delivered to give thanks to
 into the hand of Asaph and his brothers.

<7> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τότε ἔταξεν Δαυὶδ ἐν ἀρχῇ τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον
 ἐν χειρὶ Ασαφ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ

7 En tē hēmera ekeinē tote etaxen Daud en archē tou ainein ton kyrion

In that day then David arranged this psalm in the beginning of the praising YHWH
 en cheiri Asaph kai tōn adelphōn autou
 by the hand of Asaph and his brothers.

וַיִּבְנֶיֶהוּ וַיַּחֲזִיֵּאל הַכֹּהֲנִים בְּחִצְצֹרוֹת תָּמִיד
 לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית-הָאֱלֹהִים:

חֲדָדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:

8. hodu laYahúwah qir'u bish'mo hodi'u ba'amim `alilothayu.

1Chr16:8 Oh give thanks to, call upon His name;
 Make known His deeds among the peoples.

8 Exomologeisthe tḡ kyriḡ, epikaleisthe auton en onomati autou,
Acknowledge YHWH! Call upon him by His name!
gnōrisate en laois ta epitēdeumata autou;
Make known to the peoples His practices!

ט נְשִׁירוֹ לוֹ זְמַרוֹ-לוֹ שִׁיחוּ בְכָל-נַפְלְאֹתָיו:

<9> ἄσατε αὐτῷ καὶ ὑμνήσατε αὐτῷ, διηγήσασθε πᾶσιν τὰ θαυμάσια αὐτοῦ,
 ᾧ ἐποίησεν κύριος.

: ୩୩୩୩ ୪୦୭୨୬ ୨୯ ୧୫୮୪ ୪୦୮୭ ୬୦୨ ୨୯୯୩×୩ 10

יְהִי הַתְּהִלָּה בְּנַפְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשֵּׁי יִדְוָה:

◀10▶ αἰνεῖτε ἐν ὀνόματι ἁγίῳ αὐτοῦ,
εὐφρανθήσεται καρδία ζητοῦσα τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ.

:Δ¹7X 9477 9w9g 9X09 9999 9w9Δ11

יֵא דְרִשׁוּ יִהְיֶה וְעֵזוֹ בְּקִשּׁוֹ פִּנְיֹ תִמְיֹד:

◀11▶ **ζητήσατε** τὸν κύριον καὶ **ισχύσατε**, **ζητήσατε** τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός.

:~~9317~~-~~7~~⊗~~7~~w~~7~~~~7~~ 91x~~7~~ 3w0 9w~~7~~ 91x~~7~~6~~7~~ 99~~7~~ 12

יִבְזְכְּרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתִּיו וּמִשְׁפָּטָיו - פִּיחֹו:

1Chr16:12 Remember His wonders which He has done, His marvels and the judgments of His mouth,

<12> μνημονεύετε τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν,
 τέρατα καὶ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ,
 12 mnēmoneuete ta thaumasia autou, ha epoiēsen, terata
 Remember His wonders! what He did; His miracles
 kai krimata tou stomatos autou,
 and the judgments of His mouth.

13 זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:

13. zera` Yis'ra'El `ab'do b'ney Ya`aqob b'chirayu.

1Chr16:13 O seed of Yisra'El His servant, Sons of Ya'aqob (Jacob), His chosen ones!

<13> σπέρμα Ἰσραὴλ παῖδες αὐτοῦ, υἱοὶ Ἰακώβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.

13 sperma Israēl paides autou, huiioi Iakōb eklektoi autou.

Seed of Israel His servants; Sons of Jacob His chosen.

14 יְהוָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

14. hu' Yahúwah 'Eloheynu b'kal-ha'arets mish'patayu.

1Chr16:14 He is 3334 our El; His judgments are in all the earth.

<14> αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, ἐν πάσῃ τῇ γῇ τὰ κρίματα αὐτοῦ.

14 autos kyrios ho theos hēmōn, en pasē tē gē ta krimata autou.

He is YHWH our El; are in all the earth His judgments.

15 זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִנָּה לְאַלְף דּוֹר:

15. zik'ru l'`olam b'ritho dabar tsiuah l'eleph dor.

1Chr16:15 Remember His covenant forever,
 the word which He commanded to a thousand generations,

<15> μνημονεύων εἰς αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ, λόγον αὐτοῦ,

ὃν ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς,

15 mnēmoneuōn eis aiōna diathēkēs autou, logon autou,

Remember into the eon His covenant! His Word

hon eneteilato eis chillas geneas,

which He gave charge to a thousand generations;

16 מַזְאֶשֶׁר כָּרַת אֶת-אַבְרָהָם וַיְשָׁבוּעַתוֹ לְיִצְחָק:

16. 'asher karath 'eth-'Ab'raham ush'bu'atho l'Yits'chaq.

1Chr16:16 which He made with Abraham, and His oath to Yitschaq (Isaac).

<16> ὃν διέθετο τῷ Ἀβρααμ, καὶ τὸν ὄρκον αὐτοῦ τῷ Ἰσαακ·

16 hon dietheto tō Abraam, kai ton horkon autou tō Isaak;
which he ordained with Abraham, and His oath to Isaac.

17 יִזְכְּרֶנָּה לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃

17. waya`amideah l'Ya`aqob l'choq l'Yis'ra'El b'rith `olam.

1Chr16:17 And he confirmed it to Ya'aqob for a statute,
to Yisra'El as an everlasting covenant,

<17> ἔστησεν αὐτὸν τῷ Ἰακωβ εἰς πρόσταγμα, τῷ Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον

17 estēsen auton tō Iakōb eis prostagma, tō Israēl diathēkēn aiōnion

And he established it to Jacob for an order, and to Israel covenant for an eternal.

18 יַחֲלֹם לְךָ אֶתֶּן אֶרֶץ-כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלָתְכֶם׃

18. le'mor l'ak 'eten 'erets-K'na'an chebel nachalath'kem.

1Chr16:18 Saying, To you I shall give the land of Kanaan, as the lot of your inheritance.

<18> λέγων Σοὶ δώσω τὴν γῆν Χανααν σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν.

18 legōn Soi dōsō tēn gēn Chanaan

Saying, To you I shall give the land of Canaan,
schoinisma klēronomias hymōn.

a piece of measured out land for your inheritance,

19 יִשְׁתַּחֲוּיֹתְכֶם מִתִּי מִסְפָּר כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהֶּן׃

19. bih'yoth'kem m'they mis'par kim'at w'garim bah.

1Chr16:19 When they were but few in number, even very few, and strangers in it,

<19> ἐν τῷ γενέσθαι αὐτοὺς ὀλιγοστοὺς ἀριθμῷ ὥς ἐσμικρύνθησαν

καὶ παρώκησαν ἐν αὐτῇ.

19 en tō genesthai autous oligostous arithmō hōs esmikrynthēsan

in the being of them very few in number, when they were but little,
kai parōkēsan en autē.

and sojourners in it.

20 כַּוְּיָתְהִלְכוּ מִגּוֹי אֶל-גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל-עַם אֲחֵר׃

20. wayith'hal'ku migoy 'el-goy umimam'lakah 'el-`am 'acher.

1Chr16:20 And they went from nation to nation, and from one kingdom to another people,

<20> καὶ ἐπορεύθησαν ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἀπὸ βασιλείαν εἰς λαὸν ἕτερον·

20 kai eporeuthēsan apo ethnous eis ethnos kai apo basileias eis laon heteron;
And they went from nation to nation, and from kingdom to people another.

21 אֵלֹהֵינוּ לֹא הִנִּיחַ לְעֹשֵׂי רָעָה לְעַלְיוֹתָם וּלְהִשָּׁרֵם אֶת־בְּנֵי־מִלְכִּים׃

כא לֹא-הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעֹשֵׂם וּלְהִשָּׁרֵם אֶת־בְּנֵי־מִלְכִּים׃

21. lo'-hinniach l'ish l'ash'qam wayokach `aleyhem m'lakim.

1Chr16:21 He permitted no man to oppress them, and He reproveth kings for their sakes,

<21> οὐκ ἀφῆκεν ἄνδρα τοῦ δυναστεύσαι αὐτοὺς καὶ ἠλεγξεν περὶ αὐτῶν βασιλεῖς

21 ouk aphēken andra tou dynasteusai autous

He did not allow a man to overpower them,

kai elegxen peri autōn basileis

and he reproveth on account of them kings,

22 אַל־תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי וּבְנְבִיאֵי אֱלֹהֵי־תַרְעוּ׃

כב אַל-תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי וּבְנְבִיאֵי אֱלֹהֵי-תַרְעוּ׃

22. 'al-tig`u biM'shiychay ubin'bi'ay 'al-tare`u.

1Chr16:22 Do not touch My anointed ones, and do My prophets no harm.

<22> Μὴ ἅψησθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.

22 Mē hapsēsthe tōn christōn mou kai en tois prophētais mou mē ponēreuesthe.

Saying, Touch not My anointed ones! and among My prophets do not do wickedly.

23 שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ בַּשָּׁר וּבַיּוֹם אֶל־יוֹם׃

כג שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ בַּשָּׁר וּבַיּוֹם אֶל־יוֹם׃

23. shiru laYahúwah kal-ha'arets bas'ru miyom-'el-yom y'shu`atho.

1Chr16:23 Sing to YHWH, all the earth; Proclaim His salvation from day to day.

<23> ᾄσατε τῷ κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ, ἀναγγείλατε ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν σωτηρίαν αὐτοῦ.

23 asate tō kyriō, pasa hē gē, anageilate ex hēmeras eis hēmeran sōtērian autou.

Sing to YHWH all the earth! Announce from day to day His deliverance!

24 כִּדְסִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃

כד כִּדְסִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃

24. sap'ru bagoyim 'eth-k'bodo b'kal-ha'amim niph'l'othayu.

1Chr16:24 Tell of His glory among the nations, His wonders among all the peoples.

<24> Ἐξηγεῖσθε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐτοῦ,

ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

24 Exēgei en tois ethnesi tou doxan autou, en pasi tois laois ta thaumasia autou.

Describe among the nations His glory; to all the peoples His wonders!

25 וְיִשְׁמַחַתְּ בְּכָל־הָעָם אֶת־כְּבוֹדוֹ׃

<32> βομβήσει ἡ θάλασσα σὺν τῷ πληρώματι καὶ ξύλον ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ·

32 bombēsei hē thalassa syn tō plērōmati

shall resonate The sea with its fullness

kai xylon agrou kai panta ta en autō;

and the tree of the field, and all the things in it!

ⲓⲁⲭⲁⲓ-ⲭⲭ ⲛⲓⲛⲓ ⲭⲉⲩ-ⲓⲥ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ 33

לִבְּאֵז יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי-בָא לְשָׂפּוֹט אֶת-הָאָרֶץ:

33. 'az y'ran'nu `atsey haya`ar miliph'ney Yahúwah ki-ba' lish'pot `eth-ha'arets.

1Chr16:33 Then the trees of the forest shall sing out at the presence of ⲓⲁⲭⲁⲓ;
for He has come to judge the earth.

<33> τότε εὐφρανθήσεται τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου,
ὅτι ἦλθεν κρίναι τὴν γῆν.

33 tote euphranthēsetai ta xyla tou drymou apo prosōpou kyriou,

Then shall be glad the trees of the grove before the face of YHWH,

hoti ēlthen krinai tēn gēn.

for He comes to judge the earth.

ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ 34

לֹד הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

34. hodu laYahúwah ki tob ki l'`olam chas'do.

1Chr16:34 O give thanks to ⲓⲁⲭⲁⲓ, for He is good; For His mercy endures for ever.

<34> ἐξομολογείσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

34 exomologeisthe tō kyriō, hoti agathon, hoti eis ton aiōna to eleos autou.

Make acknowledgment to YHWH for good! for into the eon His mercy.

ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ 35

ⲓⲥⲭⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

לֹא אָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְקַבְּצֵנוּ

וְהַצִּילֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהַדּוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלָתֶךָ:

35. w'im'ru hoshi`enu 'Elohey yish`enu w'qab'tsenu

w'hatsilenu min-hagoyim l'hodoth l'shem qad'sheak l'hish'tabeach bith'hilatheak.

1Chr16:35 And say, Save us, O El of our salvation, and gather us and deliver us
from the nations, to give thanks to Your holy name, and glory in Your praise.

<35> καὶ εἶπατε Σῶσον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν, καὶ ἄθροισον ἡμῶν,
καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ αἰνεῖν τὸ ὄνομα σου τὸ ἅγιόν
καὶ καυχᾶσθαι ἐν ταῖς αἰνέσεσίν σου.

35 kai eipate Sōson hēmas, ho theos tēs sōtērias hēmōn, kai athroison hēmōn,

And say, Deliver us, O El of our deliverance! And gather us,

kai exelou hēmas ek tōn ethnōn tou ainein to onoma sou to hagion

and rescue us from out of the nations! to praise Your name, the holy one;

kai **kauchasthai en tais ainesesin sou.**
to **boast in Your praises.**

36 ַּוְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
1 : ַּוְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

לוּ בָרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁתַּחֲוִי מִן-הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעָם אָמֵן וְהִלֵּל לַיהוָה : פ

36. baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El min-ha`olam w'`ad ha`olam
wayo'm'ru kal-ha`am 'Amen w'hallel laYahúwah.

1Chr16:36 Blessed be **אֱלֹהֵינוּ** the El of Yisra'El, **From** everlasting even **to** everlasting.
Then **all** the people **said, Amen,** and **praised אֱלֹהֵינוּ.**

<36> εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς **Ισραηλ** ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·
καὶ ἔρει πᾶς ὁ λαὸς **Ἀμην.** καὶ ᾤνεσαν τῷ κυρίῳ.

36 eulogēmenos kyrios ho theos Israēl apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos;
Blessed be YHWH the El of Israel from the eon and unto the eon.

kai **erei pas ho laos Amēn.** kai ēnesan tō kyriō.
And shall say all the people, Amen. And they gave praise to YHWH.

37 ַּוְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
: ַּוְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

לוּ וַיַּעֲזֹב-שֵׁם לְפָנֵי אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה לְאַסָּף
וּלְאֶחָיו לְשֹׁרֵת לְפָנֵי הָאָרוֹן תָּמִיד לְדָבָר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. waya`azabu sham liph'ney 'aron b'rith-Yahúwah l'Asaph
u'echayu l'shareth liph'ney ha'aron tamid lid'bar-yom b'yomo.

1Chr16:37 So he left **there** before the ark of the covenant of **אֱלֹהֵינוּ** for Asaph
and **for** his brothers **to minister** before the ark continually **to the matter of a day in its day;**

<37> Καὶ κατέλιπον ἐκεῖ ἔναντι τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου τὸν Ἀσαφ
καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ λειτουργεῖν ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ
διὰ παντὸς τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν·

37 Kai katelipon ekei enanti tēs kibōtou diathēkēs kyriou ton Asaph
And was left behind there before the ark of the covenant of YHWH Asaph
kai tous adelphous autou tou leitourgein enantion tēs kibōtou dia pantos
and his brothers, **to officiate before the ark continually**
to **tēs hēmeras eis hēmeran;**
according to the service of **the day to its day.**

38 ַּוְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
: ַּוְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

לַחֲוָה אֲדָם וְאֶחָיו שִׁשִּׁים וְשִׁמּוֹנָה
וְעֹבֵד אֲדָם בֶּן-יְדִיתוֹן וְחֹסֶה לְשִׁעְרִים:

38. w'`Obed 'edom wa'acheyhem shishim ush'monah

w'`Obed 'edom ben-Y'dithun w'Chosah l'sho`arim.

1Chr16:38 and Obed-edom with his sixty and eight brothers;
Obed-edom, also the son of Yeduthun, and Chosah as gatekeepers.

<38> καὶ Ἀβδεδομ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑξήκοντα καὶ ὀκτώ,
καὶ Ἀβδεδομ υἱὸς Ἰδιθων καὶ Οσσα εἰς πυλῶρους.

38 kai Abdedom kai hoi adelphoi autou, hexēkonta kai oktō,
And Obed Edom and his brothers – sixty and eight.

kai Abdedom huios Idithōn kai Ossa eis pylōrous.

And Obed Edom son of Jeduthun and Hosah were as gatekeepers.

39 וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבְּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

39. w'eth Tsadoq hakohen w'echayu hakohanim
liph'ney mish'kan Yahúwah babamah 'asher b'Gib'on.

1Chr16:39 And Tsadoq the priest and his brothers the priests
before the tabernacle of אֲשֶׁר in the place that was at Gibeon,

<39> καὶ τὸν Σαδοκ τὸν ἱερέα καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ τοὺς ἱερεῖς
ἐναντίον σκηνῆς κυρίου ἐν Βαμα τῇ ἐν Γαβαων

39 kai ton Sadōk ton hierea kai tous adelphous autou tous hierais
And Zadok the priest, and his brothers of the priests were

enantion skēnēs kyriou en Bama tē en Gabaōn

before the tent of YHWH in Bama, the one in Gibeon,

40 וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבְּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

מִלְּהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה תָּמִיד לִבְקָר
וּלְעֶרֶב וּלְכָל-הַכֶּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה עַל-יִשְׂרָאֵל:

40. l'ha'alothe 'oloth laYahúwah 'al-miz'bach ha'olah tamid laboqer
w'la`areb ul'kal-hakathub b'thorath Yahúwah 'asher tsiuah 'al-Yis'ra'El.

1Chr16:40 to offer burnt offerings to אֲשֶׁר on the altar of burnt offering continually
in the morning and in the evening, even according to all that is written
in the Law of אֲשֶׁר, which He commanded Yisra'El.

<40> τοῦ ἀναφέρειν ὁλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου
τῶν ὁλοκαυτωμάτων διὰ παντὸς τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἑσπέρας
καὶ κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ κυρίου,
ὅσα ἐνετείλατο ἐφ' υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ Μωϋσῆ τοῦ θεράποντος τοῦ θεοῦ.

40 tou anapherein holokautōmata tō kyriō epi tou thysiaστήριου tōn holokautōmatōn
to offer whole burnt-offerings to YHWH upon the altar of the whole burnt-offerings
dia pantos to prōi kai to hesperas kai kata panta

continually in the morning and the evening, and according to all
 ta gegrammena en nomō kyriou, hosa eneteilato
 the things being written in the Law of YHWH, which he gave charge
 eph' huiois Israēl en cheiri Mōusē tou therapontos tou theou;
 to the sons of Israel by the hand of Moses the servant of the Elohim.

41 וְיָמָּהֶם הַיָּמָן וַיְדוּתוֹן וְשָׁאֵר הַבְּרוּרִים
 אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לַחֲדוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ׃

41. w`imahem Heyman wiYduthun ush'ar hab'rurim
 'asher niq'bu b'shemoth l'hodoth laYahúwah ki l'`olam chas'do.

1Chr16:41 And with them were Heyman and Yeduthun,
 and the rest who were chosen, who were expressed by name, to give thanks to אֱלֹהֵינוּ,
 because His mercy endures for ever.

<41> καὶ μετ' αὐτοῦ Αἴμαν καὶ Ἰδιθὼν καὶ οἱ λοιποὶ ἐκλεγέντες
 ἐπ' ὀνόματος τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,

41 kai met' autou Aiman kai Idithōn
 And with them Heman and Jeduthun,
 kai hoi loipoi eklegentes ep' onomatos
 and the rest, the ones being chosen by name
 tou ainein ton kyrion, hoti eis ton aiōna to eleos autou,
 to praise YHWH, for is into the eon His mercy.

42 וְיָמָּהֶם הַיָּמָן וַיְדוּתוֹן חֲצִצְרוֹת וּמִצְלִיטִים לְמִשְׁמִיעַיִם
 וְכָלִי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוֹן לְשַׁעַר׃

42. w`imahem Heyman wiYduthun chatsots'roth um'tsil'tayim l'mash'mi'im
 uk'ley shir ha'Elohim ub'ney Y'duthun lasha`ar.

1Chr16:42 And with them were Heyman and Yeduthun with trumpets and cymbals
 for those who should sound aloud, and with instruments for the songs of the Elohim,
 and the sons of Yeduthun for the gate.

<42> καὶ μετ' αὐτῶν σάλπιγγες καὶ κύμβαλα τοῦ ἀναφωνεῖν
 καὶ ὄργανα τῶν ᾠδῶν τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ἰδιθὼν εἰς τὴν πύλην.

42 kai met' autōn salpigges kai kymbala tou anaphōnein
 And with them there were trumpets and cymbals to sound out loud,
 kai organa tōn ᾠdōn tou theou,
 and instruments for the odes of the Elohim:
 huioi Idithōn eis tēn pylēn.
 and the sons of Jeduthun were at the gate.

43 וְיָמָּהֶם הַיָּמָן וַיְדוּתוֹן חֲצִצְרוֹת וּמִצְלִיטִים לְמִשְׁמִיעַיִם
 וְכָלִי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוֹן לְשַׁעַר׃

מגוֹיְלְכוּ כָל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּסֹּב דָּוִיד לְבָרֵךְ אֶת-בֵּיתוֹ: פ
 43. wayel'ku kal-ha`am 'ish l'beytho wayisob Dawid l'bare'k 'eth-beytho.

1Chr16:43 And all the people departed each to his house,
 and Dawid returned to bless his house.

<43> Καὶ ἐπορεύθη ἅπας ὁ λαὸς ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
 καὶ ἐπέστρεψεν Δαυὶδ τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ.

43 Kai eporeuthē hapas ho laos hekastos eis ton oikon autou,
 And went all the people each to his house;
 kai epestrepsen Dawid tou eulogēsai ton oikon autou.
 and David returned to bless his house.

Chapter 17

אִוְיָהִי כַאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִיד בְּבֵיתוֹ
 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל-נָתָן הַנָּבִיא הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹשֵׁב
 בְּבֵית הָאֲרָזִים וְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה תַּחַת יְרִיעוֹת:
 1. way'hi ka'asher yashab Dawid b'beytho wayo'mer Dawid 'el-Nathan hanabi'
 hinneh 'anoki yosheb b'beyth ha'arazim wa'aron b'rith-Yahúwah tachath y'ri`oth.

1Chr17:1 And it came about, when Dawid dwelt in his house,
 that Dawid said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar,
 but the ark of the covenant of YHWH is under curtains.

<17:1> Καὶ ἐγένετο ὡς κατόκησεν Δαυὶδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ,
 καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Ναθαν τὸν προφήτην Ἰδοὺ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ,
 καὶ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ὑποκάτω δέρρεων.

1 Kai egeneto hōs katōkēsen Dawid en oikō autou,
 And it came to pass as David dwelt in his house,
 kai eipen Dawid pros Nathan ton prophētēn Idou egō katoikō en oikō kedrinō,
 and David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar,
 kai hē kibōtos diathēkēs kyriou hypokatō derreōn.
 and the ark of the covenant of YHWH is underneath hide coverings.

בּוֹיֹאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִיד כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ עָשָׂה
 כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: ס
 2. wayo'mer Nathan 'el-Dawid kol 'asher bil'bab'k`aseh ki ha'Elohim `imak.

1Chr17:2 And Nathan said to Dawid, Do all that is in your heart,
 for the Elohim is with you.

<2> καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς Δαυὶδ Πᾶν τὸ ἐν τῇ ψυχῇ σου ποίει,
ὅτι ὁ θεὸς μετὰ σου. --

2 kai eipen Nathan pros Daudid Pan to en tē psychē sou poiei, hoti ho theos meta sou. --
And Nathan said to David, All in your soul do! for Elohim is with you.

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

גַּ'יְהִי בַּלַּי'לָהּ הַחַיָּה וַיְהִי דְבַר-אֱלֹהִים אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

3. way'hi balay'lah hahu' way'hi d'bar-'Elohim 'el-Nathan le'mor.

1Chr17:3 And it happened on that night that the Word of Elohim came to Nathan, saying,

<3> καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ναθαν λέγων

3 kai egeneto en tē nykti ekeinē kai egeneto logos kyriou pros Nathan legōn

And it came to pass in that night, and came the Word of Elohim to Nathan,

4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

דַּלֶּךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-דָּוִד עַבְדִּי כֹה אָמַר יְהוָה
לֹא אֶתָּה תִּבְנֶה לִּי חֵבֶת לְשֹׁכֶת:

4. lek w'amar'ta 'el-Dawid `ab'di koh 'amar Yahúwah
lo' 'attah tib'neh-li habayith lashabeth.

1Chr17:4 Go and say to Dawid My servant,

Thus says יְהוָה, You shall not build a house for Me to dwell in;

<4> Πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς Δαυὶδ τὸν παῖδά μου Οὕτως εἶπεν κύριος

Οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ.

4 Poreuou kai eipon pros Daudid ton paida mou Houtōs eipen kyrios

You go, and say to David My servant! Thus said YHWH,

Ou sy oikodomēseis moi oikon tou katoikēsai me en autō;

You shall not build for Me a house for Me to dwell in it.

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

הֲכִי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבֵית מֶן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל
עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מְאֻהָּל אֶל-אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן:

5. ki lo' yashab'ti b'bayith min-hayom 'asher he'eleythi 'eth-Yis'ra'El `ad hayom hazeh
wa'eh'yeh me'ohel 'el-'ohel umimish'kan.

1Chr17:5 for I have not dwelt in a house since the day that I brought up Yisra'El
to this day, but I have gone from tent to tent and from one tabernacle to another.

<5> ὅτι οὐ κατώκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἀνήγαγον τὸν Ἰσραὴλ,

ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι.

5 hoti ou katōkēsa en oikō apo tēs hēmeras, hēs anēgagon ton Israēl,

for I did not dwell in a house from the day which I led up Israel

heōs tēs hēmeras tautēs kai ēmēn en skēnē kai en katalymati.
until this day; for I was in a tent and in a tabernacle.

וְכָל־אֲשֶׁר־הִתְחַלֵּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר הַדְּבָרִי
אֶת־אֶחָד שׁוֹפֵטִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרִעוּת אֶת־עַמִּי
לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים:

6. b'kol 'asher-hith'halak'ti b'kal-Yis'ra'El hadabar dibar'ti
'eth-'achad shoph'tey Yis'ra'El 'asher tsiuithi lir'oth 'eth-'ami le'mor
lamah lo'-b'nithem li beyth 'arazim.

1Chr17:6 In all places where I have walked with all Yisra'El, have I spoken a word
with any of the judges of Yisra'El, whom I commanded to shepherd My people, saying,
Why have you not built for Me a house of cedar?

<6> ἐν πᾶσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ Ἰσραὴλ, εἰ λαλῶν ἐλάλησα
πρὸς μίαν φυλὴν τοῦ Ἰσραὴλ οἷς ἐνετειλάμην τοῦ ποιμαίνειν τὸν λαόν μου λέγων
ὅτι Οὐκ ὤκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον.

6 en pasin hois diēlthon en panti Israēl,
In all the places in which I went with all Israel,
ei lalōn elalēsa pros mian phylēn tou Israēl
did in speaking I say to any one tribe of Israel,
hois eneteilamēn tou poimainein ton laon mou legōn
to the ones whom I gave charge to tend My people, saying,
hoti Ouk ōkodomēkate moi oikon kedrinon.
Why did you not build for Me a house of cedar?

וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִיד ס כֹּה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנֶּגֶב מִן־אַחֲרֵי הַצֹּאן לְהִיּוֹת נָגִיד
עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

7. w'`attah koh-tho'mar l'`ab'di l'Dawid s koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth
'ani l'qach'tik min-hanaweh min-'acharey hatso'n lih'yoth nagid `al `ami Yis'ra'El.

1Chr17:7 Now, therefore, thus shall you say to My servant Dawid,
Thus says יְהוָה of hosts, I took you from the pasture, from following the sheep,
to be leader over My people Yisra'El.

<7> καὶ νῦν οὕτως ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυὶδ
Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐλαβόν σε ἐκ τῆς μάνδρας ἐξόπισθεν
τῶν ποιμνίων τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ.

7 kai **nyn** houtōs ereis tō doulō mou **Dauid Tade legei** kyrios pantokratōr
 And **now**, **thus** you shall say to My servant **David**, **Thus** says **YHWH** of the forces,
Elabon se ek tēs mandras **exopisthen tōn poimniōn**
 I took you from out of the haven, from following the flocks,
 tou **einai eis** hēgoumenon epi ton laon mou **Israēl**;
 to **be as one** leading over My people **Israel**.

8 וְאֶתְּיָה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וְאֶכְרִית אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ
 מִפְּנֶיךָ וַעֲשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:

8. wa'eh'yeh `im'ak b'kol 'asher halak'at wa'ak'rith 'eth-kal-'oy'beyak mipaneyak
 w'asithi l'ak shem k'shem hag'dolim 'asher ba'arets.

1Chr17:8 And I have been with you wherever you have gone,
 and have cut off all your enemies from before you; and I shall make you a name
 like the name of the great ones who are in the earth.

<8> καὶ ἡμην μετὰ σοῦ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύθης,
 καὶ ἐξώλεθρευσά πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου
 καὶ ἐποίησά σοι ὄνομα κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.

8 kai **ēmēn** meta sou en pasin, **hois** eporeuthēs,
 And I was with you in all the places in which you went,
 kai **exōlethreusa pantas** tous echthrous sou apo **prosōpou** sou
 and I utterly destroyed all your enemies from in front of you,
 kai **epoiēsa soi onoma kata to onoma tōn megalōn**
 and I made to you a name according to the name of the great ones,
 tōn **epi tēs gēs**.
 of the ones upon the earth.

9 וְאֶתְּיָה מְקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל
 וְנִטְעַתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִהְיֶז עוֹד
 וְלֹא-יוֹסִיפוּ בְנֵי-עוֹלָה לְבַלְתּוֹ כְּבָאֲשֶׁר בְּרֵאשֹׁנָה:

9. w'sam'ti maqom l'ami Yis'ra'El un'ta'tihu w'shakan tach'tayu
 w'lo' yir'gaz `od w'lo'-yosiphu b'ney-`aw'lah l'balotho ka'asher bari'shonah.

1Chr17:9 And I shall appoint a place for My people **Yisra'El**, and shall plant them,
 so that they may dwell in their place and shall be moved no more;
 neither the sons of wickedness shall waste them anymore as at the beginning,

<9> καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου **Ισραηλ** καὶ καταφυτεύσω αὐτόν,
 καὶ κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει ἔτι,
 καὶ οὐ προσθήσει ἀδικία τοῦ ταπεινώσαι αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς.

9 kai thēsomai topon tō laō mou Israēl kai kataphyteusō auton,
 And I shall establish a place for My people Israel, and I shall plant him,
 kai kataskēnōsei kath' heauton kai ou merimnēsei eti,
 and he shall encamp by himself, and he shall not be disturbed any longer;
 kai ou prosthēsei adikia tou tapeinōsai auton kathōs ap' archēs.
 and shall not proceed the son of iniquity to humble him as from the beginning.

10 6x9w4 470-60 740Jw 4x493 9w4 747476 10
 :4444 56-3794 4494 56 4444 549444-65-44 4x07544

יְהוָה יִשְׁכְּנֵם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 וְהִכְנַעְתִּי אֶת-כָּל-אוֹיְבָיָהּ וְאָגִיד לָהּ וּבֵית רַבְּנָהּ-לָהּ יִהְיֶה:

10. ul'miyamim 'asher tsiuithi shoph'tim `al-`ami Yis'ra'El
 w'hik'na`ti 'eth-kal-'oy'beyak wa'agid lak ubayith yib'neh-l'ak Yahúwah.

1Chr17:10 even from the day that I commanded judges to be over My people Yisra'El.
 And I shall subdue all your enemies. And I tell you that 4444 shall build a house for you.

<10> καὶ ἀφ' ἡμερῶν, ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ,
 καὶ ἐταπείνωσα ἅπαντας τοὺς ἐχθρούς σου· καὶ αὐξήσω σε,
 καὶ οἶκον οἰκοδομήσει σοι κύριος.

10 kai aph' hēmerōn, hōn etaxa kritas epi ton laon mou Israēl,
 And from days which I arranged judges over My people Israel,
 kai etapeinōsa hapantas tous echthrous sou; kai auxēsō se,
 and I humbled all your enemies, even I shall increase you,
 kai oikon oikodomēsei soi kyrios.
 and YHWH shall build to you a house.

44447444 54444-70 4566 5474 4466-45 4444 11
 :444566-44 44447444 544474 4444 9w4 54444 5044-44

יֵאוּהָיָה כִּי-מָלְאוּ יְמֵיךָ לָלֶכֶת עִם-אַבְתָּיָה וְהִקִּימוּתִי
 אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבְּנֶיךָ וְהִכִּינוּתִי אֶת-מַלְכוּתוֹ:

11. w'hayah ki-mal'u yameyak laleketh `im-'abotheyak wahaqimothi
 'eth-zar'ak 'achareyak 'asher yih'yeh mibaneyak wahakinothi 'eth-mal'kutho.

1Chr17:11 And it shall come to pass, when your days are fulfilled to go away
 with your fathers, that I shall raise up your seed after you, who shall be of your sons;
 and I shall establish his kingdom.

<11> καὶ ἔσται ὅταν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθήσῃ
 μετὰ τῶν πατέρων σου, καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ,
 ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου, καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ·

11 kai estai hotan plērōthōsin hai hēmerai sou kai koimēthēsē meta tōn paterōn sou,
 And it shall be whenever should be filled your days to go with your fathers,
 kai anastēsō to sperma sou meta se,
 that I shall raise up your seed after you,
 hos estai ek tēs koilias sou, kai hetoimasō tēn basileian autou;

who shall be from your belly, and I shall prepare his kingdom.

12 וְאֶת־בֵּיתִי יְבַנֶּה־לִּי בְּיָמָיו וְאֶת־כִּסְאוֹ עַד־עוֹלָם׃

יב הוא יבנה לי בית וכננתי את כסאו עד עולם:

12. hu' yib'neh-li bayith w'konan'ti 'eth-kis'o `ad-`olam.

1Chr17:12 He shall build for Me a house, and I shall establish his throne forever.

<12> αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον, καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

12 autos oikodomēsei moi oikon, kai anorthōsō ton thronon autou heōs aiōnos.

He shall build for Me a house, and I shall re-erect his throne unto the eon.

13 וְאֶנִּי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן׃

יג אני אהיה לו לאב והוא יהיה לי לבן

והסדי לא אסיר מעמו כאשר הסירותי מאשר היה לפניך:

13. 'ani 'eh'yeh-lo l'ab w'hu' yih'yeh-li l'ben

w'chas'di lo'-`asir me`imo ka'asher hasirothi me'asher hayah l'phaneyak.

1Chr17:13 I shall be a father to him and he shall be a son to Me; and I shall not take My lovingkindness away from him, as I took it from him who was before you.

<13> ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν· καὶ τὸ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ ὥς ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἐμπροσθέν σου.

13 egō esomai autō eis patera, kai autos estai moi eis huion;

I shall be to him as father, and he shall be to Me as son.

kai to eleos mou ouk apostēsō ap' autou

And My mercy I shall not remove from him,

hōs apestēsa apo tōn ontōn emprosthen sou.

as I removed from them were before you.

14 וְאֶת־בְּיִתִּי וְאֶת־בְּמַלְכוּתִי יְבַנֶּה־לִּי בְּיָמָיו וְאֶת־כִּסְאוֹ עַד־עוֹלָם׃

יד והעמדתיהו בביתי ובמלכותי עד העולם
וכסאו יהיה נכון עד עולם:

14. w'ha`amad'tihu b'beythi ub'mal'kuthi `ad-ha`olam

w'kis'o yih'yeh nakon `ad-`olam.

1Chr17:14 But I shall settle him in My house and in My kingdom forever, and his throne shall be established forever.

<14> καὶ πιστώσω αὐτὸν ἐν οἴκῳ μου καὶ ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος, καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος ἕως αἰῶνος.

14 kai pistōsō auton en oikō mou kai en basileiā autou heōs aiōnos,

And I shall stand him in My house, and with his kingdom unto the eon.

kai ho thronos autou estai anōrthōmenos heōs aiōnos.

And his throne shall be re-erected unto the eon.

15 וְכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזוֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתָן אֶל-דָּוִיד׃
15 וְכָל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזוֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתָן אֶל-דָּוִיד׃

וְכָל הַחֲזוֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתָן אֶל-דָּוִיד׃

וְכָל הַחֲזוֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתָן אֶל-דָּוִיד׃

15. k'kol had'barim ha'eleh uk'kol hechazon hazeh ken diber Nathan 'el-Dawid.

1Chr17:15 According to all these words and according to all this vision,
so Nathan spoke to Dawid.

<15> κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην,
οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυίδ. --

15 kata pantas tous logous toutous kai kata pasan tēn horasin tautēn,
According to all these words, and according to all this vision,
houtōs elalēsen Nathan pros Dawid. --
so spoke Nathan to David.

16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר
מִי-אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבִּיאֲתָנִי עַד-הַלֹּם׃
16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר
מִי-אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבִּיאֲתָנִי עַד-הַלֹּם׃

מִי-אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבִּיאֲתָנִי עַד-הַלֹּם׃

מִי-אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבִּיאֲתָנִי עַד-הַלֹּם׃

16. wayabo' hamelek Dawid wayesheb liph'ney Yahúwah
wayo'mer mi-'ani Yahúwah 'Elohim umi beythi ki habi'othani `ad-halom.

1Chr17:16 And Dawid the king went in and sat before YHWH and said, Who am I,
O YHWH Elohim, and what is my house that You have brought me thus far?

<16> καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυίδ καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι κυρίου καὶ εἶπεν
Τίς εἰμι ἐγώ, κύριε ὁ θεός, καὶ τίς ὁ οἶκός μου, ὅτι ἡγάπησάς με ἕως αἰῶνος;

16 kai ēlthen ho basileus Daud kai ekathisen apenanti kyriou kai eipen Tis eimi egō,
And came king David and sat before YHWH, and said, Who am I,
kyrie ho theos, kai tis ho oikos mou, hoti ēgapēsas me heōs aiōnos?
O YHWH Elohim, and what is my house, that You loved me unto the eon?

17 וַיִּתְּקֵן זֹאת בְּעֵינָיָה אֱלֹהִים וַתִּבְרַךְ עַל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק
וַרְאִיתָנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים׃
17 וַיִּתְּקֵן זֹאת בְּעֵינָיָה אֱלֹהִים וַתִּבְרַךְ עַל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק
וַרְאִיתָנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים׃

וַיִּתְּקֵן זֹאת בְּעֵינָיָה אֱלֹהִים וַתִּבְרַךְ עַל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק

וַיִּתְּקֵן זֹאת בְּעֵינָיָה אֱלֹהִים וַתִּבְרַךְ עַל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק

17. watiq'tan zo'th b'eyneyak 'Elohim wat'daber `al-beyth-`ab'd'ak l'merachok
ur'ithani k'thor ha'adam hama`alah Yahúwah 'Elohim.

1Chr17:17 And this was a small thing in Your eyes, O Elohim; but You have spoken
of Your servant's house for a great while to come, and have regarded me
according to the standard of a man of high degree, O YHWH Elohim.

<17> καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου, ὁ θεός,

and looked upon me as vision of man, and raised me up high, O YHWH Elohim.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 202

according to all that we have heard with our ears.

<20> κύριε, οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι, καὶ οὐκ ἔστιν πλήν σου κατὰ πάντα,
ὅσα ἠκούσαμεν ἐν ὧσιν ἡμῶν.

20 kyrie, **ouk** estin **homoios** soi, kai **ouk** estin plēn sou

O YHWH, there is **none** likened to You, and there is **no** Elohim besides You,
kata panta, hosa ēkousamen en ōsin hēmōn.
according to all as much as we heard with our ears.

כאומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ
אשר הלך האלהים לפדות לו עם לשום לך שם גדלות
ונקאות לגרש מפני עמך אשר פדית במצרים גוים:

21. umi k`am`ak Yis`ra`El goy `echad ba`arets `asher halak ha`Elohim
liph`doth lo `am lasum l`ak shem g`duloth w`nora`oth l`garesh mip`ney `am`ak
`asher-padiath miMits`rayim goyim.

1Chr17:21 And what one nation in the earth is like Your people Yisra`El,
whom the Elohim went to redeem for Himself as a people, to make You a name
of greatness and terribleness, by driving out nations from before Your people,
whom You redeemed out of Mitsrayim?

<21> καὶ οὐκ ἔστιν ὡς ὁ λαός σου Ἰσραὴλ ἔθνος ἔτι ἐπὶ τῆς γῆς,
ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι ἑαυτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι
ἑαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἐπιφανὲς τοῦ ἐκβαλεῖν ἀπὸ προσώπου λαοῦ σου,
οὓς ἐλυτρώσω ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη.

21 kai **ouk** estin hōs ho laos sou Israēl ethnos eti epi tēs gēs,
And there is **no** as Your people Israel nation yet upon the earth,
hōs hōdēgēsen auton ho theos tou lytrōsasthai heautō laon
as guided him the Elohim for the ransoming a people to himself,
tou thesthai heautō onoma mega kai epiphanes tou ekbalein
to establish to himself name a great and apparent, to cast out
apo prosōpou laou sou, hous elytrōsō ex Aigyptou, ethnē.
from in front of Your people of whom You ransomed out of Egypt nations.

כבדתך את עמך ישראל לך לעם עד-עולם
ואתה יהיה היית להם לאלהים:

22. watiten `eth-`am`ak Yis`ra`El l`ak l`am `ad-`olam
w`attah Yahúwah hayiath lahem l'Elohim.

1Chr17:22 And You have chosen Your people for Yourself
for Your people Yisra`El forever, and You, O Yahúwah, have been Elohim to them.

<22> καὶ ἔδωκας τὸν λαὸν σου Ἰσραὴλ σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος,
καὶ σύ, κύριε, αὐτοῖς εἰς θεόν.

22 kai edōkas ton laon sou Israēl seautō laon heōs aiōnos,
And You appointed Your people Israel for Yourself – a people unto the eon.
kai sy, kyrie, autois eis theon.
And You, O YHWH, became to them for Elohim.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כְּנִצְחָתָהּ יְהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-עַבְדְּךָ
וְעַל-בֵּיתוֹ יֵאָמֵן עַד-עוֹלָם וְעַשָּׂה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

23. w'`attah Yahúwah hadabar 'asher dibar'at `al-`ab'd'ak
w'`al-beytho ye'amen `ad-`olam wa`aseh ka'asher dibar'at.

1Chr17:23 Now, O יהוה, let the Word that You have spoken concerning Your servant
and concerning his house be established forever, and do as You have spoken.

<23> καὶ νῦν, κύριε, ὁ λόγος σου, ὃν ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου
καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, πιστωθήτω ἕως αἰῶνος. καὶ ποιήσιν καθὼς ἐλάλησας,

23 kai nyn, kyrie, ho logos sou, hon elalēsas pros ton paida sou
And now, O YHWH, your Word which you spoke to your servant,
kai epi ton oikon autou, pistōthētō heōs aiōnos. kai poiēsñ kathōs elalēsas,
and concerning his house, let it be trusted unto the eon, and you do as you spoke!

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כְּדִי יֵאָמֵן וְיִגְדַּל שְׁמֶךָ עַד-עוֹלָם לְאָמֵר יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵית-דָּוִד עַבְדְּךָ נָכוֹן לְפָנֶיךָ:

24. w'ye'amen w'yig'dal shim'ak `ad-`olam le'mor Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El
'Elohim l'Yis'ra'El ubeyth-Dawid `ab'd'ak nakon l'phaneyak.

1Chr17:24 Let Your name be established and magnified forever, saying,
יהוה of hosts is the El of Yisra'El, even Elohim to Yisra'El;
and the house of Dawid Your servant is established before You.

<24> καὶ πιστωθήτω καὶ μεγαλυνθήτω τὸ ὄνομά σου ἕως αἰῶνος,
λεγόντων Κύριε κύριε παντοκράτωρ θεὸς Ἰσραὴλ,
καὶ ὁ οἶκος Δαυὶδ παιδὸς σου ἀνωρθωμένος ἐναντίον σου.

24 kai pistōthētō kai megalunthētō to onoma sou heōs aiōnos,
And let be trusted and be magnified Your name unto the eon!
legontōn Kyrie kyrie pantokratōr theos Israēl,
saying, YHWH, YHWH Almighty, the El of Israel:
kai ho oikos Daudid paidos sou anōrthōmenos enantion sou.
and let the house of David Your servant be established before You.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כֹּה כִּי אֶתָּה אֱלֹהֵי גִלְיָת אֶת־אֶיֶן עֲבָדְךָ לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת
עַל־כֵּן מָצָא עֲבָדְךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ:

25. ki 'attah 'Elohay galiath 'eth-'ozen `ab'd'ak lib'noth lo bayith
`al-ken matsa' `ab'd'ak l'hith'pallel l'phaneyak.

1Chr17:25 For You, O my El, have revealed to the ear of Your servant that
You shall build for him a house; therefore Your servant has found to pray before You.

<25> ὅτι σύ, κύριε ὁ θεός μου, ἤνοιξας τὸ οὖς τοῦ παιδός σου τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ
οἶκον· διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι κατὰ πρόσωπόν σου.

25 hoti sy, kyrie ho theos mou, enoixas to ous tou paidos sou tou oikodomēsai autō oikon;
For You, O YHWH my El, uncovered the ear of Your servant, to build him a house.

dia touto heuren ho pais sou tou proseuxasthai kata prosōpon sou.

Because of this found need Your servant to pray before Your face.

26 2490 661X16 2490 4377 60 2490 4377 60
לֹ-עַד מִיָּמַי אֶת־אֶיֶן עֲבָדְךָ לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת 2490 661X16 2490 4377 60

כֹּה עַתָּה יְהוָה אֶתָּה הוּא הָאֱלֹהִים
וַתְּדַבֵּר עַל־עֲבָדְךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

26. w'`attah Yahúwah 'attah-hu' ha'Elohim wat'daber `al-`ab'd'ak hatobah hazo'th.

1Chr17:26 And now, O 2490 661X16, You are the Elohim Himself,
and You spoke this goodness concerning Your servant.

<26> καὶ νῦν, κύριε, σὺ εἶ αὐτὸς ὁ θεός
καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα·

26 kai nyn, kyrie, sy ei autos ho theos

And now, O YHWH, You are He – the Elohim,

kai elalēsas epi ton doulon sou ta agatha tauta;

and You spoke concerning Your servant these good things.

27 2490 661X16 2490 4377 60 2490 4377 60 2490 4377 60
לֹ-עַד מִיָּמַי אֶת־אֶיֶן עֲבָדְךָ לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת 2490 661X16 2490 4377 60

כֹּה עַתָּה הוּא אֶתָּה לְבָרֶךְ אֶת־בֵּית עֲבָדְךָ לְהִיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ
כִּי־אֶתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבָרֶכְךָ לְעוֹלָם: פ

27. w'`attah ho'al'at l'barek 'eth-beyth `ab'd'ak lih'yoth l'`olam l'phaneyak
ki-'attah Yahúwah berak'at um'borak l'`olam.

1Chr17:27 And now it has pleased You to bless the house of Your servant,
that it may be forever before You; for You, O 2490 661X16, have blessed,
and it is blessed forever.

<27> καὶ νῦν ἤρξα τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ εἶναι
εἰς τὸν αἰῶνα ἐναντίον σου· ὅτι σύ, κύριε, εὐλόγησας, καὶ εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα.

27 kai **nyn ērxō** tou **eulogēsai** ton **oikon** tou **paidos** sou tou **einai**
 And **now** **You** **began** to **bless** the **house** of **Your** **servant**, for it to **be**
eis ton **aīōna** enantion sou; **hoti** sy, **kyrie**, **eulogēsas**, kai **eulogēson** **eis** ton **aīōna**.
 in the **eon** before **You**. **For** **You**, O **YHWH**, **blessed**; and it is **blessed** into the **eon**.

Chapter 18

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) - 1Chr 18 - 22

וַיִּהְיֶה אַחֲרַי-כֵּן וַיִּךְ דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים
 וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת-גֶּת וּבְנֵיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

וַיִּהְיֶה אַחֲרַי-כֵּן וַיִּךְ דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים
 וַיִּכְנַעֲם וַיִּקַּח אֶת-גֶּת וּבְנֵיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1. way'hi 'acharey-ken wayak Dawid 'eth-P'lish'tim
 wayak'ni'em wayiqach 'eth-Gath ub'notheyah miyad P'lish'tim.

1Chr18:1 Now after this it came about that Dawid defeated Pelishetim
 and subdued them and took Gath and its towns from the hand of Pelishetim.

<18:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τοὺς ἀλλοφύλους
 καὶ ἐτροπώσατο αὐτοὺς καὶ ἔλαβεν τὴν Γεθ
 καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων.

1 Kai egeneto meta tauta kai epataxen Dawid tous allophylous
 And it came to pass after these things, that David struck the Philistines,
 kai etropōsato autous kai elaben tēn Geth
 and put them to flight. And he took Gath
 kai tas kōmas autēs ek cheiros allophylōn.
 and her towns from the hand of the Philistines.

בַּיּוֹם אַחֲרָיו מוֹאָב וַיִּהְיֶה מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מַנְחָה:

בַּיּוֹם אַחֲרָיו מוֹאָב וַיִּהְיֶה מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מַנְחָה:
 2. wayak 'eth-Mo'ab wayih'yu Mo'ab `abadim l'Dawid nos'ey min'chah.

1Chr18:2 And he defeated Moab,
 and Moab became servants to Dawid, bringing tribute.

<2> καὶ ἐπάταξεν τὴν Μωαβ, καὶ ἦσαν Μωαβ παῖδες τῷ Δαυὶδ φέροντες δῶρα.

2 kai epataxen tēn Mōab, kai ēsan Mōab paides tō Dawid pherontes dōra.
 And he struck Moab; and Moab became bondservant to David, bringing gifts.

וַיִּהְיֶה אַחֲרָיו מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מַנְחָה:
 וַיִּהְיֶה אַחֲרָיו מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מַנְחָה:

וַיִּהְיֶה אַחֲרָיו מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מַנְחָה:
 וַיִּהְיֶה אַחֲרָיו מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מַנְחָה:

3. wayak Dawid 'eth-Hadad'`ezer melek-Tsobah Chamathah
 b'lek'to l'hatsib yado bin'har-P'rath.

1Chr18:3 And Dawid defeated Hadadezer king of Tsobah unto Chamath, as he went to establish his dominion to Prath (Euphrates) river.

<3> καὶ ἐπάταξεν Δαυιδ τὸν Ἀδρααζαρ βασιλέα Σουβα Ἡμαθ πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστῆσαι χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ ποταμὸν Εὐφράτην.

3 kai epataxēn Dawid ton Adraazar basilea Souba Ēmath

And David struck Hadarezer king of Zobah at Hamath, poreuomenou autou epistēsai cheira autou epi potamon Euphratēn. in his going to establish his hand over the river Euphrates.

מלך ארם דרמסֶק לַעְזוֹר לְהַדָּד עֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיִּבֶּן דָּוִד בְּאֶרֶם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ׃

דְּוִילְכֹד הָיִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר הָיִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיּוֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב׃

4. wayil'kod Dawid mimenu 'eleph rekeb w'shib'ath 'alaphim parashim w'es'rim 'eleph 'ish rag'li way'aqer Dawid 'eth-kal-harekeb wayother mimenu me'ah rakeb.

1Chr18:4 Dawid took from him a thousand chariots and seven thousand horsemen and twenty thousand foot men, and Dawid hamstrung all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

<4> καὶ προκατελάβετο Δαυιδ αὐτῶν χίλια ἄρματα καὶ ἑπτὰ χιλιάδας ἵππων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν· καὶ παρέλυσεν Δαυιδ πάντα τὰ ἄρματα καὶ ὑπελίπετο ἑξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα.

4 kai prokatelabeto Dawid autōn chilia harmata kai hepta chiliadas hippōn

And David first took from him a thousand chariots, and seven thousand horses, kai eikosi chiliadas andrōn pezōn; kai parelysen Dawid panta ta harmata and twenty thousand men footmen. And David disabled all the chariots, kai hypelipeto ex autōn hekaton harmata. and left of them a hundred chariots.

וַיִּבֶּן דָּוִד בְּאֶרֶם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ׃

הַיִּבְּאָ אֶרֶם דְּרַמְסֶק לַעְזוֹר לְהַדָּד עֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיִּבֶּן דָּוִד בְּאֶרֶם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ׃

5. wayabo' 'Aram Dar'meseq la'zor laHadad' ezer meleq Tsobah wayak Dawid ba'Aram 'es'rim-ush'nayim 'eleph 'ish.

1Chr18:5 And when Aram of Darmeseq came to help Hadadezer king of Tsobah, Dawid killed twenty-two thousand men of Aram.

<5> καὶ ἦλθεν Σύρος ἐκ Δαμασκοῦ βοηθῆσαι Ἀδρααζαρ βασιλεῖ Σουβα,

And David struck among the Syrian – twenty and two thousand men.

וַיִּשֶׂם דָּוִד בְּאֶרֶם הַרְמֶשֶׁק וַיְהִי אֶרֶם לְדָוִד עֶבְרִים
נְשָׂאֵי מִנְחָה וַיִּזְשַׁע יְהוָה לְדָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הִלָּךְ׃

And YHWH preserved David in all wherever he went.

וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת נְשֵׁי הַזָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ עִלָּי הַכֹּהֲנִים וַיְבִיֵאם יְרוּשָׁלַם׃

upon the servants of Hadarezer, and brought them into Jerusalem.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 208

רַבָּה מְאֹד בַּה עֲשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת-יָם הַנְּחֹשֶׁת

וְאֶת-הָעֲמוּדִים וְאֵת כָּלִי הַנְּחֹשֶׁת: כ

8. umi**Tib'chath** umi**Kun`arey Hadad`ezer laqach Dawid n'chosheth rabbah m'od bah`asah Sh'lomoh`eth-yam han'chosheth w'eth-ha`amudim w'eth k'ley han'chosheth.**

1Chr18:8 Also from Tibchath and from Kun, cities of Hadadezer, Dawid took a very large amount of bronze, with which Shelomoh made the bronze sea and the pillars and the bronze utensils.

<8> καὶ ἐκ τῆς μεταβηχας καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τῶν Ἀδρααζαρ ἔλαβεν Δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα· ἐξ αὐτοῦ ἐποίησεν Σαλωμων τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῇν καὶ τοὺς στύλους καὶ τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ.

8 kai ek tēs metabēchas kai ek tōn eklektōn poleōn tōn Adraazar elaben

And from Matabeth, and from the chosen cities of Hadarezer,

Dawid chalkon polyn sphodra; ex autou epoiēsen Salōmōn tēn thalassan tēn chalkēn

David took brass much exceedingly. Of it Solomon made the sea brass,

kai tous stylous kai ta skeuē ta chalka.

and the columns, and the items of brass.

9 9999 9999 9999 9999 9999

9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999

טוֹשֶׁמֶעַ תְּעוֹי מֶלֶךְ חַמַּת

כִּי הִכָּה הַיּוֹד אֶת-כָּל-חֵיל הַבְּדַעְזָר מֶלֶךְ-צוֹבָה:

9. wayish'ma` To`u melek Chamath

ki hikah Dawid `eth-kal-cheyl Hadad`ezer melek-Tsobah.

1Chr18:9 Now when Tou king of Chamath heard that Dawid had defeated all the army of Hadadezer king of Tsobah,

<9> καὶ ἤκουσεν Θωα βασιλεὺς Ἡμαθ

ὅτι ἐπάταξεν Δαυιδ τὴν πᾶσαν δύναμιν Ἀδρααζαρ βασιλέως Σουβα,

9 kai ēkousen Thōa basileus Ēmath

And heard Tou king of Hamath

hoti epataxen Dawid tēn pasan dynamin Adraazar basileōs Souba,

that David struck all the force of Hadarezer king of Zobah.

10 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000

10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000

10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000 10000

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַדּוֹרָם-בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-הַיּוֹד לְשֹׂאֵל-לוֹ לְשָׁלוֹם

וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר גָּלַחַם בַּהֲדַעְזָר וַיַּכְהוּ כִּי-אִישׁ

מִלְחָמוֹת תְּעוֹי הָיָה הַבְּדַעְזָר וְכָל כָּלִי זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת:

10. wayish'lach `eth-Hadoram-b'no `el-hamelek-Dawid lish'ol-lo l'shalom

ul'barako `al `asher nil'cham baHadad`ezer wayakehu

ki-'ish mil'chamoth To`u hayah Hadad`azer w'kol k'ley zahab wakeseph un'chosheth.

1Chr18:10 and he sent Hadoram his son to King Dawid to ask him for peace and to bless him, because he had fought against Hadadezer and had defeated him; for Hadadezer had been a man of war with Tou and all vessels of gold and silver and bronze.

<10> καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ἰδουραμ υἱὸν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα Δαυιδ τοῦ ἐρωτῆσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ τοῦ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν τὸν Ἀδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν, ὅτι ἀνὴρ πολέμιος Θωα ἦν τῷ Ἀδρααζαρ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ χρυσᾶ, καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ.

10 kai apesteilēn ton Idouram huion autou pros ton basilea Dawid

And he sent Hadoram his son to king David

tou erōtēsai auton ta eis eirēnēn kai tou eulogēsai auton hyper to ask him the things for peace, and to congratulate him for hou epolemēsen ton Adraazar kai epataxen auton,

of which he waged war against Hadarezer, and for striking him;

hoti anēr polemios Thōa ēn tō Adraazar, kai panta ta skeuē ta chrysa, because man a warlike Tou was with Hadarezer – and all the items of gold,

kai ta argyra kai ta chalka.

and of silver, and of brass.

גִּדְרָאִם בֶּן־יְדוּרָאִם אֶת־דָּוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְשַׁלֵּם שָׁלוֹם וְלִבְרֹךְ אֶת־דָּוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־כִּי־מָלַח אֶת־חָדָדְעֶזֶר וְיָדָהּ אֶת־דָּוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְכָל־כְּלֵי־זָהָב וְכָל־כְּלֵי־כֶסֶד וְכָל־כְּלֵי־בְרֹנְזָה וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן

יָאֵם־אֶת־הַקְּדִישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְיִהוָה עַם־הַכֹּהֵן וְהַזֹּהֵב וְהַכֶּסֶד וְהַבְּרֹנְזָה וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן

11. gam-‘otham hiq’dish hamelek Dawid laYahúwah `im-hakeseph w’hazahab ‘asher nasa’ mikai-hagoyim me’Edom umiMo’ab umib’ney `Ammon umiP’lish’tim ume`Amaleq.

1Chr18:11 King Dawid also dedicated these to יְהוָה with the silver and the gold which he had carried away from all the nations: from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from Pelishetim, and from Amaleq.

<11> καὶ ταῦτα ἡγίασεν βασιλεὺς Δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου, οὗ ἔλαβεν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν, ἐξ Ἰδουμαίας καὶ Μωαβ καὶ ἐξ υἱῶν Ἀμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ Ἀμαληκ.

11 kai tauta hēgiasen basileus Dawid tō kyriō meta tou argyriou

And these sanctified king David to YHWH, with the silver

kai tou chrysiou, hou elaben ek pantōn tōn ethnōn, ex Idoumaias kai Mōab

and the gold which he took from all the nations – from Edom, and Moab,

kai ex huiōn Ammōn kai ek tōn allophylōn kai ex Amalēk.

and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן 12
:וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן וְכָל־כְּלֵי־חַיָּטָן

יבֹאֲבִשִׁי בֶן-צְרוּיָה הָכָה אֶת-אֲדוֹם
בְּגִיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֲלֶפֶת׃

12. w'Ab'shay ben-Ts'ruYah hikah 'eth-'Edom b'gey' hamelach sh'monah `asar 'aleph.

1Chr18:12 And Abishay the son of TseruYah defeated eighteen thousand Edom in the Valley of Salt.

<12> καὶ Ἀβέσσα υἱὸς Σαρουῖα ἐπάταξεν τὴν Ἰδουμαίαν
ἐν κοιλάδι τῶν ἁλῶν, ὀκτὼ καὶ δέκα χιλιάδας,

12 kai Abessa huios Sarouia epataxen tēn Idoumaian en koiladi tōn halōn,
And Abishai son of Zeruiah struck the Edomite in the valley of salts
oktō kai deka chiliadas,
– eighteen thousand.

13 וַיִּשֶׁם בְּאֲדוֹם נִצְיָבִים וַיְהִי כָל-אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִיד
וַיִּשְׁעַ יְהוָה אֶת-דָּוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ׃

13 wayasem be'Edom n'tsibim wayih'yu kal-'Edom `abadim l'Dawid
wayosha` Yahúwah 'eth-Dawid b'kol 'asher halak.

1Chr18:13 And he put garrisons in Edom, and all Edom became servants to Dawid.
And 13 helped Dawid wherever he went.

<13> καὶ ἔθετο ἐν τῇ κοιλάδι φρουράς· καὶ ἦσαν πάντες οἱ Ἰδουμαῖοι παῖδες Δαυὶδ.
καὶ ἔσφζεν κύριος τὸν Δαυὶδ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύετο.

13 kai etheto en tē koiladi phouras; kai ēsan pantes hoi Idoumaioi paides Dawid.
And he put garrisons in the valley. And were all the Edomites servants to David.
kai esōzen kyrios ton Dawid en pasin, hois eporeueto.
And YHWH preserved David in all wherever he went.

14 וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וַיְהִי עֲשֵׂה מִשְׁפָּט וַיַּצְדִּיקָה לְכָל-עַמּוֹ׃

14 wayim'lok Dawid `al-kal-Yis'ra'El way'hi `oseh mish'pat uts'daqah l'kal-`amo.

1Chr18:14 So Dawid reigned over all Yisra'El;
and he was doing justice and righteousness for all his people.

<14> Καὶ ἐβασίλευσεν Δαυὶδ ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ
καὶ ἦν ποιῶν κρίμα καὶ δικαιοσύνην τῷ παντὶ λαῷ αὐτοῦ.

14 Kai ebasileusen Dawid epi panta Israēl kai ēn poiōn krima
And David reigned over all Israel, and he was executing judgment
kai dikaiosynēn tō panti laō autou.

15. טו וְיֹאב בֶן-צְרוּיָה עַל-הַצָּבָא וְהַיְשָׁפָט בֶּן-אַחִילֹוד מִזְכִּיר:
 15. w'Yo'ab ben-Ts'ruYah `al-hatsaba' wYahushaphat ben-'Achilud maz'kir.

1Chr18:15 And Yoab the son of TseruYah was over the army,
and Yahushaphat the son of Achilud was recorder;

<15> καὶ **Ιωαβ** υἱὸς **Σαρουια** ἐπὶ τῆς στρατιᾶς
 καὶ **Ιωσαφат** υἱὸς **Αχιλουδ** ὑπομνηματογράφος

15 kai Iōab huioꝝ Sarouia epi tēs stratias
And Joab son of Zeruiah was over the military;
kai Iōsaphat huioꝝ Achiloud hypomnēmatographos
and Jehoshaphat son of Ahilud was the recorder;

טו וצדוק בן-אחיטוב ואבימלך בן-אביתר כהנים
ושושא סופר:

1Chr18:16 and Tsadoq the son of Achitub and Abimelek the son of Ebyathar were priests, and Shawesha was secretary;

<16> καὶ Σαδωκ υἱὸς Αχιτωβ καὶ Αχιμελεχ υἱὸς Αβιαθαρ ἱερεῖς
 καὶ Σουσα γραμματεῖς

16 kai **Sadōk** **huios** **Achitōb** kai **Achimelech** **huios** **Abiathar** **hiereis**
and **Zadok** **son** of **Ahitub**, and **Abimelech** **son** of **Abiathar**, were **priests**;
kai **Sousa** **grammateus**
and **Shavsha** was **scribe**;

יז וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹנָדָע עַל-הַכֹּהֲנִי וְהַפְּלִתִי
וּבְנֵי-דָוִיד הָרֵאשֻׁנִים לְיַד הַמֶּלֶךְ: פ

1Chr18:17 and BenaYahu the son of Yahuyada was over the Kerethites and the Pelethi, and the sons of Dawid were chiefs at the hand of the king.

<17> καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε ἐπὶ τοῦ χερεθθι καὶ τοῦ φελεθθι
 καὶ υἱοὶ Δαυιδ οἱ πρῶτοι διάδοχοι τοῦ βασιλέως.

17 kai Banaias huios Iōdae epi tou chereththi kai tou pheleththi
and Benaiah son of Jehoiada was over the Cherethite and the Phelethite;

kai huioi David hoi prōtoi diadochoi tou basileōs.
and the sons of David were the first successors of the king.

Chapter 19

וַיָּמָוֶת נַחֲשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן
וַיִּמְלֹךְ בָּנוּ תַחְתָּיו:

וַיָּמָוֶת נַחֲשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן
וַיִּמְלֹךְ בָּנוּ תַחְתָּיו:

1. way'hi 'acharey-ken wayamath Nachash melek b'ney-`Ammon
wayim'lok b'no tach'tayu.

1Chr19:1 Now it came about after this, that Nachash the king of the sons of Ammon died,
and his son became king instead of him.

<19:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν Naas βασιλεὺς υἱῶν Ἀμμων,
καὶ ἐβασίλευσεν Ἀναν υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

1 Kai egeneto meta tauta apethanen Naas basileus

And it came to pass after these things, that died Nahash king of
huiōn Ammōn, kai ebasileusen Anan huios autou ant' autou.
the sons of Ammon, and reigned Hanun his son instead of him.

וַיָּמָוֶת נַחֲשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן
וַיִּמְלֹךְ בָּנוּ תַחְתָּיו:

בַּיּוֹמָא דְּחֵן-עַם-חֲנָנוּן בֶּן-נַחֲשׁ כִּי-עָשָׂה
אָבִיו עָמִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל-אָבִיו
וַיִּבְאוּ עֲבָדֵי דָּוִד אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-חֲנָנוּן לְנַחֲמוֹ:

2. wayo'mer Dawid 'e'eseh-chesed `im-Chanun ben-Nachash ki-`asah 'abiu `imi chesed
wayish'lach Dawid mal'akim l'nachamo `al-'abiu
wayabo'u `ab'dey Dawid `el-'erets b'ney-`Ammon `el-Chanun l'nachamo.

1Chr19:2 Then Dawid said, I shall show kindness to Chanun the son of Nachash,
because his father showed kindness to me.

So Dawid sent messengers to console him concerning his father.

And Dawid's servants came into the land of the sons of Ammon to Chanun to console him.

<2> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Ποιήσω ἔλεος μετὰ Ἀναν υἱοῦ Naas,

ὥς ἐποίησεν ὁ πατήρ αὐτοῦ μετ' ἐμοῦ ἔλεος.

καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους Δαυὶδ τοῦ παρακαλέσαι αὐτὸν περὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

καὶ ἦλθον παῖδες Δαυὶδ εἰς γῆν υἱῶν Ἀμμων πρὸς Ἀναν τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

2 kai eipen Dawid Poiēsō eleos meta Anan huiou Naas,

And David said, I shall do an act of kindness with Hanun son of Nahash,
hōs epoïesen ho patēr autou met' emou eleos;
as performed his father with me kindness.

kai apesteilen aggelous Dawid tou parakalesai auton peri tou patros autou.

And David sent messengers to comfort him because of his father.
 kai ēlthon paides Dauid eis gēn huiōn Ammōn
 And came the servants of David into the land of the sons of Ammon
 pros Anan tou parakalesai auton.
 to Hanun, to comfort him.

3 וַיִּשְׁלַח דָּוִיד מְסֻבִּים לְחַנּוּן בֶּן-אֲמִי-אֲמֹנִי
 לְחַנּוּן בֶּן-אֲמִי-אֲמֹנִי לְחַנּוּן בֶּן-אֲמִי-אֲמֹנִי
 לְחַנּוּן בֶּן-אֲמִי-אֲמֹנִי לְחַנּוּן בֶּן-אֲמִי-אֲמֹנִי
 לְחַנּוּן בֶּן-אֲמִי-אֲמֹנִי לְחַנּוּן בֶּן-אֲמִי-אֲמֹנִי

גַּם-אָמְרוּ שָׂרֵי-בְנֵי-עַמּוֹן לְחַנּוּן הַמְּכַבֵּד דָּוִיד אֶת-אָבִיו
 בְּעֵינָיו כִּי-שָׁלַח לָךְ מִנְחָמִים הֲלֹא בְּעָבוּר לַחֲקֹר וְלַהֲפֹךְ
 וּלְרַגֵּל הָאָרֶץ בָּאוּ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ: פ

3. wayo'm'ru sarey b'ney-`Ammon l'Chanun ham'kabad Dawid 'eth-'abiyak
 b'eyneyak ki-shalach l'ak m'nachamim halo' ba'abur lach'qor w'lahaphok
 ul'ragel ha'arets ba'u `abadayu 'eleyak.

1Chr19:3 But the princes of the sons of Ammon said to Chanun, Is Dawid honoring
 your father in your eyes, that he has sent comforters to you? Have not his servants come
 to you in order to search and to overthrow and to spy out the land?

<3> καὶ εἶπον ἄρχοντες υἱῶν Ἀμμων πρὸς Ἀναν Μὴ δοξάζων Δαυὶδ τὸν πατέρα σου
 ἐναντίον σου ἀπέστειλὲν σοι παρακαλοῦντας; οὐχ ὅπως ἐξερευνήσωσιν
 τὴν πόλιν τοῦ κατασκοπῆσαι τὴν γῆν, ἦλθον παῖδες αὐτοῦ πρὸς σέ;

3 kai eipon archontes huiōn Ammōn pros Anan

And said the rulers of the sons of Ammon to Hanun,

Mē doxazōn Dawid ton patera sou enantion sou apesteilen soi parakalountas?

Is David glorifying your father before you, to send to you comforters?

ouch hopōs exereunēsōsin tēn polin

Is it not that they may search out the city,

tou kataskopēsai tēn gēn, ēlthon paides autou pros se?

and to spy out the land came his servants to you?

4 וַיִּקַּח חֲנָנִי אֶת-עַבְדֵי דָּוִיד וַיִּגְלַח
 וַיִּכְרֹת אֶת-מְדֻיָּהֶם בַּחֲצִי עַד-הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַח־
 וַיִּכְרֹת אֶת-מְדֻיָּהֶם בַּחֲצִי עַד-הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַח-

דְּוִיָּקָח חֲנָנִי אֶת-עַבְדֵי דָּוִיד וַיִּגְלַח

וַיִּכְרֹת אֶת-מְדֻיָּהֶם בַּחֲצִי עַד-הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַח-

4. wayiqach Chanun 'eth-'ab'dey Dawid way'gal'chem
 wayik'roth 'eth-mad'weyhem bachetsi `ad-hamiph'sa'ah way'shal'chem.

1Chr19:4 So Chanun took Dawid's servants and shaved them
 and cut off their garments in half, to their buttocks, and sent them away.

<4> καὶ ἔλαβεν Ἀναν τοὺς παῖδας Δαυὶδ καὶ ἐξύρῃσεν αὐτοὺς
 καὶ ἀφείλεν τῶν μανδύων αὐτῶν τὸ ἥμισυ ἕως τῆς ἀναβολῆς καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς.

4 kai elaben Anan tous paidas Dawid kai exyrēsen autous

And Hanun took the servants of David, and he shaved them,

kai apheilen tōn mandyōn autōn to hēmisy heōs tēs anabolēs kai apesteylen autous.
and removed their uniforms half way unto the wrapping. And he sent them away.

5 וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּידוּ לְדָוִד עַל-הָאֲנָשִׁים
וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם בִּי-הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִּירְחוֹ עַד אֲשֶׁר-יִצְמַח זְקֵנְכֶם וְשָׁבְתֶם:

5. wayel'ku wayagidu l'Dawid `al-ha'anashim wayish'lach liq'ra'tham
ki-hayu ha'anashim nik'lamim m'od wayo'mer hamelek sh'bu biYrecho
`ad `asher-y'tsamach z'qan'kem w'shab'tem.

1Chr19:5 And some went and told Dawid about the men.
And he sent to meet them, for the men were greatly humiliated.
And the king said, Stay at Jericho until your beards grow, and then return.

<5> καὶ ἦλθον ἀπαγγεῖλαι τῷ Δαυιδ περὶ τῶν ἀνδρῶν,
καὶ ἀπέστειλεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς,
ὅτι ἦσαν ἡτιμωμένοι σφόδρα· καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Καθίσατε ἐν Ιεριχω
ἕως τοῦ ἀνατεῖλαι τοὺς πώγωνας ὑμῶν καὶ ἀνακάμψατε. --

5 kai ēlthon apaggeilai tō Dawid peri tōn andrōn,
And others came, and they reported to David for the men
kai apesteylen eis apantēsīn autois, hoti ēsan ētimōmenoi sphodra;
And he sent to meet them, for were they were greatly disgraced.
kai eipen ho basileus Kathisate en Ierichō heōs tou anateilai tous pōgōnas hymōn
And said the king, Stay in Jericho until rise up your beards,
kai anakampsate. --
and return!

6 וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבָּאֲשׁוּ עִם-דָּוִד וַיִּשְׁלַח חֲנוּן
וּבְנֵי עַמּוֹן אֶלָּף כֶּסֶף לְשׂוֹר לָהֶם מִן-אַרְם נִהְרַיִם
וּמִן-אַרְם מַעֲכָה וּמִצּוּבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים:

6. wayir'u b'ney `Ammon ki hith'ba'ashu `im-Dawid wayish'lach Chanun
ub'ney `Ammon `eleph kika-keseeph lis'kor lahem min-`Aram naharayim
umin-`Aram ma`akah umiTsobah rekeb upharashim.

1Chr19:6 When the sons of Ammon saw that they had made themselves odious to Dawid,
Chanun and the sons of Ammon sent a thousand talents of silver to hire for themselves
chariots and horsemen from Aram-naharayim, from Aram-maakah and from Tsobah.

<6> καὶ εἶδον οἱ υἱοὶ Ἀμμων ὅτι ἡσχύνθη λαὸς Δαυιδ, καὶ ἀπέστειλεν Ἀναν

καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων χίλια τάλαντα ἀργυρίου τοῦ μισθώσασθαι ἑαυτοῖς ἐκ Συρίας
Μεσοποταμίας καὶ ἐκ Συρίας Μοοχα καὶ ἐκ Σωβα ἄρματα καὶ ἵππεῖς

6 kai eidon hoi huioi Ammōn hoti ēschynthē laos Dauid,

And knew the sons of Ammon that were put to shame the people of David.

kai apestelen Anan kai hoi huioi Ammōn chilia talanta argyriou

And sent Hanun and the sons of Ammon a thousand talents of silver

tou misthōsasthai heautois ek Syrias Mesopotamias

to hire for themselves of Syria of Mesopotamia,

kai ek Syrias Moocha kai ek Sōba harmata kai hippeis

and from Syria of Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen.

וַיֵּדְעוּ בְנֵי אַמּוֹן כִּי הָיוּ לְעֵינַי דָּוִד
וַיִּשְׁלְחוּ אֲנָן וְבָנֵי אַמּוֹן
אֶלְפֵי טַלַּנְטֵי כֶּסֶף מִסְּוֹבָא
וּמִסְּמֹכָא וְאֶרְבָּעַת אֲלָפִים
אֲרָמָה וְחֵמְדִּים

וַיִּשְׁכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אָלֶף רֶכֶב
וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת־עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִידְבָּא
וַיִּבְנִי עַמּוֹן נֶאֱסָפוּ מֵעָרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ לַמִּלְחָמָה׃

7. wayis'k'ru lahem sh'nayim ush'loshim 'eleph rekeb w'eth-melek Ma`akah
w'eth-`amo wayabo'u wayachanu liph'ney Meyd'ba'
ub'ney `Ammon ne'es'phu me`areyhem wayabo'u lamil'chamah.

1Chr19:7 So they hired for themselves thirty-two thousand chariots,
and the king of Maakah and his people, who came and camped before Meydeba.
And the sons of Ammon gathered together from their cities and came to battle.

<7> καὶ ἐμισθώσαντο ἑαυτοῖς δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδας ἁρμάτων
καὶ τὸν βασιλέα Μωχα καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθον
καὶ παρενέβαλον κατέναντι Μαιδαβα, καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων συνήχθησαν
ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν καὶ ἦλθον εἰς τὸ πολεμῆσαι.

7 kai emisthōsanto heautois duo kai triakonta chiliadas harmatōn

And they hired for themselves two and thirty thousand chariots,

kai ton basilea Mōcha kai ton laon autou kai ēlthon

and the king of Maachah and his people. And they came

kai parenebalon katenanti Maidaba, kai hoi huioi Ammōn synēchthēsan

and camped before Medeba. And the sons of Ammon gathered together

ek tōn poleōn autōn kai ēlthon eis to polemēsai.

from out of their cities, and they came to wage war.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאבָב וְאֶת־כָּל־הַגִּבּוֹרִים׃

8. wayish'ma` Dawid wayish'lach 'eth-Yo`ab w'eth kal-tsaba' hagiborim.
1Chr19:8 When Dawid heard of it, he sent Yoab and all the army, the mighty men.

<8> καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ἰωαβ

καὶ πᾶσαν τὴν στρατιὰν τῶν δυνατῶν.

8 kai ēkousen David kai apestelein ton Iōab kai pasan tēn stratian tōn dynatōn.

And David heard, and he sent Joab, and all the military of the forces.

וַיִּשְׁמָע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת יוֹאָב בֶּן-נֵחֵם וְאֶת כָּל צְבָאוֹת הַיָּמָּה
:וַיִּשְׁמָע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת יוֹאָב בֶּן-נֵחֵם וְאֶת כָּל צְבָאוֹת הַיָּמָּה

טוֹיִצְאוֹ בְּנֵי עֲמֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הָעִיר
וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

9. wayets'u b'ney `Ammon waya`ar'ku mil'chamah pethach ha`ir
w'ham'lakim `asher-ba'u l'badam basadeh.

1Chr19:9 The sons of Ammon came out and drew up in battle array
at the entrance of the city, and the kings who had come were by themselves in the field.

<9> καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Ἀμμων καὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον παρὰ τὸν πυλῶνα
τῆς πόλεως, καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ ἐλθόντες παρενέβαλον καθ' ἑαυτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ.

9 kai exēlthon hoi huiοι Ammōn kai paratassontai eis polemon

And went forth the sons of Ammon, and deployed for war

para ton pylōna tēs poleōs, kai hoi basileis hoi elthontes parenebalon

by the gatehouse of the city. And the kings, the ones coming, camped

kath' heautous en tō pediō.

by themselves in the plain.

וַיִּבְחַר מִכָּל-בָּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאָת אָרָם:
וַיִּבְחַר מִכָּל-בָּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאָת אָרָם:

10. wayar' Yo`ab ki-hay`thah ph'ney-hamil'chamah `elayu panim w'achor
wayib'char mikal-bachur b'Yis'ra'El waya`arok liq'ra'th `Aram.

1Chr19:10 Now when Yoab saw that the face of the battle was set against him before
and behind, he selected from all the choice men of Yisra'El
and set in order to meet Aram.

<10> καὶ εἶδεν Ἰωάβ ὅτι γεγόνασιν ἀντιπρόσωποι τοῦ πολεμεῖν πρὸς αὐτὸν
κατὰ πρόσωπον καὶ ἐξόπισθεν, καὶ ἐξελέξατο ἐκ παντὸς νεανίου ἐξ Ἰσραὴλ,
καὶ παρετάξαντο ἐναντίον τοῦ Σύρου.

10 kai eiden Iōab hoti gegonasin antiprosōpoi tou polemein pros auton

And Joab beheld that they were fronting him to wage war before him

kata prosōpon kai exopisthen, kai exelexato ek pantos neaniou ex Israēl,

from in front and from behind, that he chose of every young man of Israel,

kai paretaxanto enantion tou Syrou;

and he deployed before Syria.

וַיִּבְחַר יוֹאָב מִכָּל-בָּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאָת אָרָם:
וַיִּבְחַר יוֹאָב מִכָּל-בָּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאָת אָרָם:

יִאָאֵת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו
וַיַּעֲרְכוּ לְקָרְאֵת בְּנֵי עַמּוֹן:

11. w'eth yether ha'am nathan b'yad 'Ab'shay 'achiu
waya'ar'ku liq'ra'th b'ney `Ammon.

1Chr19:11 But the remainder of the people he placed in the hand of Abshay his brother;
and they set in order to meet against the sons of Ammon.

<11> καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔδωκεν ἐν χειρὶ Ἀβεσσα ἀδελφοῦ αὐτοῦ,
καὶ παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας υἱῶν Ἀμμων.

11 kai to kataloipon tou laou edōken en cheiri Abessa adelphou autou,
And the rest of the people he put into the hand of Abishai his brother,
kai paretaxanto ex enantias huiōn Ammōn.
and they deployed right opposite the sons of Ammon.

יְבֹי־אָמֶר אִם-תִּחַזַּק מִמֶּנִּי אָרָם וְהָיִיתָ לִּי לְתֹשִׁיעָה
וְאִם-בְּנֵי עַמּוֹן יִחַזְקוּ מִמֶּךָּ וְהוֹשַׁעְתִּיךָ:

12. wayo'mer 'im-techezaq mimeni 'Aram w'hayiath li lith'shu'ah s
w'im-b'ney `Ammon yechez'qu mim'ak w'hosha'tik.

1Chr19:12 And he said, If Aram are too strong for me, then you shall be to me
for deliverance; but if the sons of Ammon are too strong for you, then I shall help you.

<12> καὶ εἶπεν Ἐὰν κρατήσῃ ὑπὲρ ἐμέ Σύρος, καὶ ἔσῃ μοι εἰς σωτηρίαν,
καὶ ἔὰν υἱοὶ Ἀμμων κρατήσωσιν ὑπὲρ σέ, καὶ σώσω σε.

12 kai eipen Ean kratēsē hyper eme Syros,
And he said, If Syria should strengthen over me,
kai esē moi eis sōtērian,
then you shall be to me for deliverance;
kai ean huiōi Ammōn kratēsōsin hyper se, kai sōsō se;
and if the sons of Ammon should strengthen over you, then I shall deliver you.

יִגְחַזַּק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד-עַמּוֹנוֹ וּבְעַד עָרֵי אֶלְהֵינוּ
וְיִהְיֶה הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ יַעֲשֶׂה:

13. chazaq w'nith'chaz'qah b'ad-`amenu ub'ad `arey 'Eloheynu
waYahúwah hatob b'eynayu ya'aseh.

1Chr19:13 Be strong, and we shall strengthen ourselves for our people
and for the cities of our El; and may יְיָ do what is good in His sight.

<13> ἀνδρίζου καὶ ἐνισχύσωμεν περὶ τοῦ λαοῦ ἡμῶν καὶ περὶ τῶν πόλεων
τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ κύριος τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ποιήσει.

13 andrizou kai enischysōmen peri tou laou hēmōn

Be manly! and we shall grow in strength for our people,

kai peri tōn poleōn tou theou hēmōn, kai kyrios to agathon en ophthalmois autou poiēsei.
and for the cities of our El; and YHWH good in His eyes shall do.

14 וַיִּגָּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ אֶרֶם לְמִלְחָמָה
וַיִּנּוּסוּ מִפָּנָיו

וַיִּגָּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לְמִלְחָמָה
וַיִּנּוּסוּ מִפָּנָיו:

14. wayigash Yo'ab w'ha'am 'asher-'imo liph'ney 'Aram lamil'chamah
wayanusu mipanayu.

1Chr19:14 So Yoab and the people who were with him drew near to the battle
against Aram, and they fled before him.

<14> καὶ παρετάξατο Ἰωαβ καὶ ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ κατέναντι Σύρων εἰς πόλεμον,
καὶ ἔφυγον ἀπ' αὐτοῦ.

14 kai paretaxato Iōab kai ho laos ho met' autou katenanti Syrōn eis polemon,
And Joab deployed and the people with him right opposite Syria for war;
kai ephygon ap' autou.
and they fled from them.

15 וַיֵּדוּ אֲמֹנִי בְנֵי-נָס אֶרֶם וַיִּנּוּסוּ מִפָּנָיו אַבְשָׁי אָחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיִּבְּאוּ יוֹאָב יְרוּשָׁלַם:

וַיֵּדוּ אֲמֹנִי בְנֵי-נָס אֶרֶם וַיִּנּוּסוּ מִפָּנָיו אַבְשָׁי אָחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיִּבְּאוּ יוֹאָב יְרוּשָׁלַם:

15. ub'ney 'Ammon ra'u ki-nas 'Aram wayanusu gam-hem mip'ney 'Ab'shay 'achiu
wayabo'u ha'irah wayabo' Yo'ab Y'rushalam.

1Chr19:15 When the sons of Ammon saw that Aram fled, they also fled
from before Abshay his brother and went into the city. Then Yoab came to Yerushalam.

<15> καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων εἶδον ὅτι ἔφυγον Σύροι, καὶ ἔφυγον
καὶ αὐτοὶ ἀπὸ προσώπου Ἀβέσσα καὶ ἀπὸ προσώπου Ἰωαβ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν. καὶ ἦλθεν Ἰωαβ εἰς Ἱερουσαλημ. --

15 kai hoi huiοi Ammōn eidon hoti ephygon Syroi,
And the sons of Ammon beheld that fled the Syrians,
kai ephygon kai autoi apo prosōpou Abessa
and they fled even themselves from in front of Abishai,
kai apo prosōpou Iōab tou adelphou autou
and from in front of Joab his brother.
kai ēlthon eis tēn polin. kai ēlthen Iōab eis Ierousalēm. --
And they came into the city. And Joab went to Jerusalem.

16 וַיֵּדוּ אֲמֹנִי בְנֵי-נָס אֶרֶם וַיִּנּוּסוּ מִפָּנָיו אַבְשָׁי אָחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיִּבְּאוּ יוֹאָב יְרוּשָׁלַם:

טווייגא אַרם פֿי גנפו לפני ישראל וישלחו מלאכים
ויוציאו את-אַרם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר
וְשׁוֹפָק שַׂר-צָבָא הַדְּדַעְזֹר לִפְנֵיהֶם:

16. wayar' 'Aram ki nig'phu liph'ney Yis'ra'El wayish'l'chu mal'akim
wayotsi'u 'eth-'Aram 'asher me`eber hanahar
w'Shophak sar-ts'ba' Hadad'`ezer liph'neyhem.

1Chr19:16 When Aram saw that they had been beaten before Yisra'El,
they sent messengers and brought out Aram who were from the other side the river;
and Shophak the commander of the army of Hadadezer was before them.

<16> καὶ εἶδεν Σύρος ὅτι ἐτροπώσατο αὐτὸν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους,
καὶ ἐξήγαγον τὸν Σύρον ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ,
καὶ Σωφᾶχ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως Ἀδρααζαρ ἔμπροσθεν αὐτῶν.

16 kai eiden Syros hoti etropōsato auton Israēl, kai apestelen aggelous,
And saw the Syrian that put him to flight Israel, and he sent messengers,
kai exēgagon ton Syron ek tou peran tou potamou,
and they brought the Syrian from the other side of the river.
kai Sōphach archistratēgos dynamēōs Adraazar
And Shophach the commander-in-chief of the force of Hadarezer was
emprosthen autōn.
in front of them.

אָוואָס אַרם זענען געווארן געשלאגן פאר אים: 950441 492-9w
אָוואָס אַרם זענען געווארן געשלאגן פאר אים: 950441 492-9w

יז ויגיד לְדָוִיד וּבְאֶסְף אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיַּעַרְךָ אֲלֵהֶם
וַיַּעַרְךָ דָּוִיד לְקִרְאָת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

17. wayugad l'Dawid waye'esoph 'eth-kal-Yis'ra'El waya`abor haYar'den
wayabo' 'alehem waya`arok 'alehem waya`arok Dawid liq'ra'th 'Aram mil'chamah
wayilachamu `imo.

1Chr19:17 And it was told to Dawid, he gathered all Yisra'El together
and crossed the Yarden, and came upon them and set in order against them.
And when Dawid set the battle in order to meet Aram, they fought against him.

<17> καὶ ἀπηγγέλη τῷ Δαυιδ, καὶ συνήγαγεν τὸν πάντα Ἰσραὴλ
καὶ διέβη τὸν Ἰορδάνην καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτούς καὶ παρετάξατο ἐπ' αὐτούς,
καὶ παρατάσσεται Σύρος ἐξ ἐναντίας Δαυιδ εἰς πόλεμον καὶ ἐπολέμησαν αὐτόν.

17 kai apēggelē tō Dawid, kai synēgagen ton panta Israēl
And it was reported to David. And he gathered together all Israel,
kai diebē ton Iordanēn kai ēlthen ep' autous kai paretaxato ep' autous,
and passed over the Jordan, and came unto them, and deployed against them.

kai paratassetai Syros ex enantias Daud eis polemon kai epolemēsan auton.

And Syria deployed right opposite David for war, and they waged war with him.

18 X09w 7947 4144 19314 649w4 47767 794 7744 18
4619 w44 764 740944 979 74764
:4473 4933-9w 774w 444

יחַוּנָם אָרָם מִלְפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאָרָם שְׁבַעַת
אַלְפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי
וְאֵת שׁוֹפֵךְ שֵׁר-הַצָּבָא הַמִּית:

18. wayanas 'Aram miliph'ney Yis'ra'El wayaharog Dawid me'Aram shib'ath 'alaphim rekeb w'ar'ba'im 'eleph 'ish rag'li w'eth Shophak sar-hatsaba' hemith.

1Chr19:18 And Aram fled from before Yisra'El, and Dawid killed of Aram seven thousand charioteers and forty thousand foot men, and put to death Shophach the commander of the army.

<18> καὶ ἔφυγεν Σύρος ἀπὸ προσώπου Δαυιδ, καὶ ἀπέκτεινεν Δαυιδ ἀπὸ τοῦ Σύρου ἑπτὰ χιλιάδας ἀρμάτων καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδας πεζῶν· καὶ τὸν Σωφαχ ἀρχιστράτηγον δυνάμεως ἀπέκτεινεν.

18 kai ephygen Syros apo prosōpou Daud, kai apekteinen Daud apo tou Syrou And Syria fled from in front of Israel. And David killed of the Syrian

hepta chiliadas harmatōn kai tessarakonta chiliadas pezōn;

seven thousand of the chariots, and forty thousand men on foot;

kai ton Sōphach archistratēgon dynamēos apekteinen.

and Shophach the commander-in-chief of the force he killed.

649w4 4776 4776 47 950443 4490 4444 19
794 494-464 4349044 4444-70 4746w44
7 440 7440-479-44 04w446

יַטְוִירְאוּ עַבְדֵי הַדָּדָעֶזֶר כִּי נִגְפוּ לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּשְׁלִימוּ עִם-דָּוִיד וַיַּעֲבְדֵהוּ וְלֹא-אָבָה אָרָם
לְהוֹשִׁיעַ אֶת-בְּנֵי-עַמּוֹן עוֹד: פ

19. wayir'u `ab'dey Hadad'ezer ki nig'phu liph'ney Yis'ra'El wayash'limu `im-Dawid waya`ab'duhu w'lo'-`abah 'Aram l'hoshi`a 'eth-b'ney-`Ammon `od.

1Chr19:19 And when the servants of Hadadezer saw that they had been beaten before Yisra'El, they made peace with Dawid and served him. And Aram were not willing to help the sons of Ammon anymore.

<19> καὶ εἶδον παῖδες Ἀδρααζαρ ὅτι ἐπταίκασιν ἀπὸ προσώπου Ἰσραηλ, καὶ διέθεντο μετὰ Δαυιδ καὶ ἐδούλευσαν αὐτῷ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν Σύρος τοῦ βοηθῆσαι τοῖς υἱοῖς Ἀμμων ἔτι.

19 kai eidon paides Adraazar hoti eptaikasin apo prosōpou Israēl,

And beheld the servants of Hadarezer that they failed from in front of Israel,

kai diethento meta Daud kai edouleusan autō;

and they made peace with David, and they served him.

kai **ouk** ēthelēsen Syros tou **boēthēsai** tois huiōis **Ammōn** eti.
And **wanted not** Syria to **help** the sons of **Ammon** any longer.

Chapter 20

גִּזְרָה יִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק
וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק
וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק

אֲוִי־הַיָּדָיִם לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת צֵאת הַמִּלְכִּים וַיִּנְהַג יוֹאָב
אֶת־חֵיל הַצָּבָא וַיִּשְׁחַת אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּבֵא וַיַּצֵּר
אֶת־רַבָּה וַדָּוִד יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם וַיָּךְ יוֹאָב אֶת־רַבָּה וַיַּהֲרֹסָהּ׃

1. way'hi l'eth t'shubath hashanah l'eth tse'th ham'lakim wayin'hag Yo'ab 'eth-cheyl hatsaba' wayash'cheth 'eth-'erets b'ney-'Ammon wayabo' wayatsar 'eth-Rabbah w'Dawid yosheb biY'rushalam wayak Yo'ab 'eth-Rabbah wayeher'seah.

1Chr20:1 And it happened at the time of the return of the year, at the time when kings go out to battle, that Yoab led out the power of the army and ravaged the land of the sons of Ammon, and came and besieged Rabbah. But Dawid stayed at Yerushalam. And Yoab struck Rabbah and overthrew it.

<20:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπιόντι εἶτε ἐν τῇ ἐξόδῳ τῶν βασιλέων καὶ ἤγαγεν Ἰωαβ πᾶσαν τὴν δύναμιν τῆς στρατιᾶς, καὶ ἔφθειραν τὴν χώραν υἱῶν Ἀμμων· καὶ ἦλθεν καὶ περιεκάθισεν τὴν Ραββα. καὶ Δαυὶδ ἐκάθητο ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ ἐπάταξεν Ἰωαβ τὴν Ραββα καὶ κατέσκαψεν αὐτήν.

1 Kai egeneto en tō epionti etei en tē exodō tōn basileōn

And it came to pass in the going out year, in the exiting of the kings for war, kai ēgagen Iōab pasan tēn dynamin tēs stratias, that Joab led all the force of the military, kai ephtheiran tēn chōran huiōn Ammōn; kai ēlthen and ruined the place of the sons of Ammon, and came kai periekathisen tēn Rabba. kai Dawid ekathēto en Ierousalēm; and besieged Rabbah. And David settled in Jerusalem. kai epataxen Iōab tēn Rabba kai kateskapsen autēn. And Joab struck Rabbah, and razed it.

וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק
וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק
וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק

בַּיּוֹמָהּ הַהוּא אֶת־עֶטְרוֹת־מַלְכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצְאָהּ מִשְׁקַל
כֶּפֶר־זָהָב וְכֶהָן יָקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ הַדָּוִד
וַיִּשְׁלַל הָעִיר הַזֵּאת הָרַבָּה מֵאֵד׃

2. wayiqach Dawid 'eth-'atereth-mal'kam me'al ro'sho wayim'tsa'ah mish'qal kikar-zahab ubah 'eben y'qarah wat'hi 'al-ro'sh Dawid ush'lal ha'ir hotsi' har'beh m'od.

1Chr20:2 Dawid took the crown of their king from his head, and he found it to weigh a talent of gold, and there was a precious stone in it; and it was placed on Dawid's head. And he brought out the spoil of the city, a very great amount.

<2> καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν στέφανον Μολχὸμ βασιλέως αὐτῶν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ εὗρέθη ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσίου, καὶ ἐν αὐτῷ λίθος τίμιος, καὶ ἦν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Δαυιδ· καὶ σκῦλα τῆς πόλεως ἐξήνεγκεν πολλὰ σφόδρα.

2 kai elaben Daudid ton stephanon Molchom basileōs autōn apo tēs kephalēs autou, And David took the crown of Molchom their king from his head, kai heurethē ho stathmos autou talanton chrysiou, and found the weight of it to be a talent of gold. kai en autō lithos timios, kai ēn epi tēn kephalēn Daudid; And on it stone a valuable, and it was upon the head of David. kai skyla tēs poleōs exēnegken polla sphodra. And spoils from the city he brought forth much exceedingly.

3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

גַּן־הָעֵץ אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׁר בַּמַּגֶּרֶה וּבַחֲרִיצֵי הַבְּרָזִל
וּבַמַּגְרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה הַיּוֹד לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן
וַיָּשָׁב הַיּוֹד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלַם: פ

3. w'eth-ha`am 'asher-bah hotsi' wayasar bam'gerah ubacharitsey habar'zel ubam'geroth w'ken ya`aseh Dawid l'kol`arey b'ney-`Ammon wayashab Dawid w'kal-ha`am Y'rushalam.

1Chr20:3 And he brought out the people who were in it, and cut them with saws and with sharp instruments of iron and with axes. And thus Dawid did to all the cities of the sons of Ammon. Then Dawid and all the people returned to Yerushalam.

<3> καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἐξήγαγεν καὶ διέπρισεν πρίοσιν καὶ ἐν σκεπάρνοις σιδηροῖς· καὶ οὕτως ἐποίησεν Δαυιδ τοῖς πασιν υἱοῖς Ἀμμων. καὶ ἀνέστρεψεν Δαυιδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς Ἱερουσαλημ.

3 kai ton laon ton en autē exēgagen kai dieprisen priosin And the people in it he led out, and he sawed through with saws, kai en skeparnois sidērois; kai houtōs epoïesen Daudid tois pasin huiois Ammōn. and cut them with harrows of iron, And thus David did to all the sons of Ammon. kai anestrepsen Daudid kai pas ho laos autou eis Ierousalēm. And David returned and all his people unto Jerusalem.

4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

דַּוִּיד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלַם וַיָּשָׁב הַיּוֹד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלַם

אז הכה סבכי החשתי את-ספי מילדי הרפאים ויפגעו:

4. way'hi 'achareyken wata`amod mil'chamah b'Gezer `im-P'lish'tim
'az hikah Sibb'kay haChushathi 'eth-Sippay milidey har'pha'im wayikane`u.

1Chr20:4 Now it happened after this, that there stood war at Gezer with Pelishetim;
then Sibbekay the Chushathite killed Sippay of the descendants of the giants,
and they were humbled.

<4> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γαζερ μετὰ τῶν ἀλλοφύλων.
τότε ἐπάταξεν Σοβοχαι ὁ Ουσαθι τὸν Σαφου ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν γιγάντων
καὶ ἐταπείνωσεν αὐτόν. --

4 Kai egeneto meta tauta kai egeneto eti polemos en Gazer
And it came to pass after these things, that there was still war in Gezer
meta tōn allophylōn. tote epataxen Sobochai ho Ousathi ton Saphou
with the Philistines. Then struck Sibbechai the Hushathite Sippai
apo tōn huiōn tōn gigantōn kai etapeinōsen auton. --
of the sons of the giants, and abased him.

אָפּוֹט-וַיְהִי אַחֲרַיִם הָיָה מִלְחָמָה בְּגֵזֶר עִם-פְּלִשְׁתִּים
וְאַחַר כֵּן הָיָה מִלְחָמָה בְּגֵזֶר עִם-פְּלִשְׁתִּים וְסִבֵּכַי הַחֻשָּׁתִי הָרַף אֶת-סִפֵּי בְנֵי גִיגָנִים וַיִּכְנָעוּ:

הַיְתָה-עוֹד מִלְחָמָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ אֶלְחָנָן בֶּן-יֵעוֹר
אֶת-לַחְמִי אָחִי גִלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כְּמִנֹר אֲרָגִים:

5. wat'hi-`od mil'chamah 'eth-P'lish'tim wayak 'El'chanan ben-Ya`ur
'eth-Lach'mi 'achi Gal'yath haGitti w`ets chanitho kim'nor 'or'gim.

1Chr20:5 And there was war with Pelishetim again,
and Elchanan the son of Yaur killed Lachmi the brother of Golyath the Gittite,
the shaft of whose spear was like a weaver's beam.

<5> καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος μετὰ τῶν ἀλλοφύλων.
καὶ ἐπάταξεν Ἐλλαναν υἱὸς Ἰαῖρ τὸν Λεεμι ἀδελφὸν Γολιαθ τοῦ Γεθθαίου,
καὶ ξύλον δόρατος αὐτοῦ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων. --

5 kai egeneto eti polemos meta tōn allophylōn.
And came to pass yet again war with the Philistines.
kai epataxen Ellanan huiois Iair ton Leemi adelphon Goliath tou Geththaïou,
And struck Elhanan son of Jair Lahmi brother of Goliath the Gittite;
kai xylon doratos autou hōs antion hyphainontōn. --
and the wood of his spear was as the beam of a loom of one weaving.

וַיְהִי-עוֹד מִלְחָמָה בֵּת וַיְהִי אִישׁ מִבֵּית
וַיִּכֶּה אֶת-לַחְמִי אָחִי גִלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כְּמִנֹר אֲרָגִים וַיִּכְנָעוּ:

וַיְהִי-עוֹד מִלְחָמָה בֵּת וַיְהִי אִישׁ מִבֵּית
וַיִּכֶּה אֶת-לַחְמִי אָחִי גִלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כְּמִנֹר אֲרָגִים וַיִּכְנָעוּ:
6. wat'hi-`od mil'chamah b'Gath way'hi 'ish midah
w'ets'b`othayu shesh-washesh `es'rim w'ar'ba` w'gam-hu' nolad l'harapha'.

1Chr21:1 And the adversary stood up against Yisra'El and moved Dawid to number Yisra'El.

1 Kai **estē** **diabolos** **en** tō **Israēl** kai **epeseisen** ton **Dauid** tou **arithmēsai** ton **Israēl**.
And **rose up** **Satan** **against** **Israel**, and **stirred up** **David** to **count** **Israel**.

בַּיּוֹם אָמַר ה' אֵל-יִזְחָב וְאֵל-שָׁרִי הָעַם לָכֵן סָפְרוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל
מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד-כֵּן וַתִּבְיֵאוּ אֵלַי וַאֲדַעַה אֶת-מִסְפָּרָם׃

<2> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ πρὸς Ἰωαβ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως
 Πορεύθητε ἀριθμήσατε τὸν Ἰσραὴλ ἀπὸ Βηρσαβεε καὶ ἕως Δαν
 καὶ ἐνέγκατε πρὸς με, καὶ γνῶσομαι τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

2 kai eipen ho basileus Daid pro Iob kai pro tous archontas tes dynameos
 And said king David to Joab, and to the rulers of the force,
 Poreuthete arithmesate ton Israel apo Bersabee kai heos Dan
 Go, count Israel from Beer-sheba unto Dan,
 kai enegkate pro me, kai gnosomai ton arithmon auton.
 and bring it to me! and I shall know their number.

וַיֹּאמֶר יוֹאָב יְהוָה עַל-עֲמוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הָלֹא
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כָּלָם לֵאדֹנִי לַעֲבָדִים לָמָּה יִבְקֹשׁ זֹאת אֲדֹנִי
לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל:

1Chr21:3 Yoab said, May ~~3333~~ add to His people a hundred times as many as they are! But, my master the king, are they not all my master's servants? Why does my master seek this thing? Why should he be a cause of guilt to Yisra'El?

Ⲯⲟⲕⲁⲓ ⲉⲓⲡⲉⲛ Ⲓⲱⲃ ⲡⲣⲟⲥⲱⲑⲓ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲉⲡⲓ ⲧⲟⲛ ⲗⲁⲟⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ὡⲥ ⲁⲩⲧⲟⲓ ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲡⲗⲁⲥⲓⲱⲥ, ⲕⲁⲓ ⲟⲓ ⲟⲩⲑⲡⲱⲗⲙⲟⲓ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲙⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲱⲥ ⲃⲗⲉⲡⲟⲛⲧⲉⲥ· ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ ⲧῶ ⲕⲩⲣⲓῶ ⲙⲟⲩ ⲡⲁⲓⲔⲉⲥ·

ἵνα τί ζητεῖ ὁ κύριός μου τοῦτο; ἵνα μὴ γένηται εἰς ἁμαρτίαν τῷ Ἰσραὴλ.

3 kai eipen Iōab Prostheîē kyrios epi ton laon autou hōs autoi hekatontaplasîōs,
And Joab said, May YHWH add unto His people as they are a hundred fold,
kai hoi ophthalmoi kyriou mou tou basileōs blepontes; pantes tō kyriō mou paides;
and the eyes of my master the king seeing it: all to my master for bondservants?
hina ti zētei ho kyrios mou touto? hina mē genētai eis hamartian tō Israēl.
And why does want this my master? so as to not become for a tresspass to Israel.

גִּזְיוֹן אֶרְבָּע גִּזְיוֹן-לֹ ִפְסָא מֵלִפְנֵי-יְהוָה 4
:מֵלִפְנֵי אֶרְבָּע גִּזְיוֹן-לֹ מֵלִפְנֵי יְהוָה

דִּבְרֵי-הַמֶּלֶךְ חֲזַק עַל-יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב
וַיִּתְּחַלֵּךְ בְּכָל-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּם:

4. ud'bar-hamelek chazaq `al-Yo'ab wayetse' Yo'ab
wayith'halek b'kal-Yis'ra'El wayabo' Y'rushalam.

1Chr21:4 But the king's word prevailed against Yoab.
And Yoab departed and went throughout all Yisra'El, and came to Yerushalam.

<4> τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ βασιλέως ἐκραταιώθη ἐπὶ τῷ Ἰωαβ.
καὶ ἐξῆλθεν Ἰωαβ καὶ διῆλθεν ἐν παντὶ ὀρίῳ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλὴμ.

4 to de hrēma tou basileōs ekrataiōthē epi tō Iōab.

But the saying of the king prevailed over Joab.

kai exēlthen Iōab kai diēlthen en panti horiō Israēl

And Joab went forth, and went in any border of Israel,

kai ēlthen eis Ierousalēm.

and went up unto Jerusalem.

וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת-מִסְפַּר מִבְּקָר-הָעֶם אֶל-דָּוִיד וַיְהִי
כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֲלָפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ שְׁלֵף חֶרֶב
וַיְהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ שְׁלֵף חֶרֶב:

5. wayiten Yo'ab 'eth-mis'par miph'qad-ha`am 'el-Dawid
way'hi kal-Yis'ra'El 'eleph 'alaphim ume'ah 'eleph 'ish sholeph chereb
wiYahudah 'ar'ba` me'oth w'shib'im 'eleph 'ish sholeph chareb.

1Chr21:5 And Yoab gave the number of the census of the people to Dawid.
And all Yisra'El were a thousand thousand and an hundred thousand men who drew
the sword; and Yahudah was four hundred seventy thousand men who drew the sword.

<5> καὶ ἔδωκεν Ἰωαβ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ λαοῦ τῷ Δαυιδ, καὶ ἦν
πᾶς Ἰσραὴλ χίλιαι χιλιάδες καὶ ἑκατὸν χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν
καὶ Ἰουδᾶς τετρακόσιοι καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν.

5 kai edōken Iōab ton arithmon tēs episkepseōs tou laou tō Dawid,

:9494-×4 9673-494 90×7-79 799×9 Δ97 46 777799 77666

1 : 649w4-x4 y14 3x3 9943-60 743643 45409 04447

Δx 1X4 0月 713643-6x Δx 974498
 x 9903 3X09 3X3 9943-Xx 1X4w0 9w4
 1 : Δx 1X67F7 1y y490 7990-Xx

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 228

But now, please take away the iniquity of Your servant, for I have done very foolishly.

<8> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς τὸν θεόν· Ἠμάρτηκα σφόδρα ὅτι ἐποίησα τὸ πρᾶγμα τοῦτο· καὶ νῦν περίελε δὴ τὴν κακίαν παιδός σου, ὅτι ἐματαιώθην σφόδρα.

8 kai eipen Daudid pros ton theon Hēmartēka sphodra hoti epoiēsa to pragma touto;
And David said to the Elohim, I have sinned exceedingly, that I did this thing.

kai nyn periele dē tēn kakian paidos sou,

And now, remove indeed the iniquity of your servant!

hoti emataiōthēn sphodra.

for I acted in folly exceedingly.

:אֲמַרְךָ אֱלֹהִים דָּוִד אֶל-גָּד הַצֵּה דָּוִד לֵאמֹר 9

טוֹיִבֶּר יְהוָה אֶל-גָּד חִזָּה דָּוִד לֵאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Gad chozeh Dawid le'mor.

1Chr21:9 אֱמַרְךָ spoke to Gad, Dawid's seer, saying,

<9> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Γαδ ὁρῶντα Δαυὶδ λέγων

9 kai elalēsen kyrios pros Gad horōnta Daudid legōn

And YHWH spoke to Gad, David's seer, saying,

אֲמַרְךָ וְיָבֹא גָד אֶל-דָּוִד וְיֹאמַר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי
נֹתֵחַ עָלֶיךָ בְּחֵר-לָךְ אֶחָת מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

יְלִיךְ וְדַבֵּרְתָּ אֶל-דָּוִד לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי
נֹתֵחַ עָלֶיךָ בְּחֵר-לָךְ אֶחָת מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

10. lek w'dibar'at 'el-Dawid le'mor koh 'amar Yahúwah shalosh 'ani noteh
'aleyak b'char-'lak 'achath mehenah w'e'eseh-lak.

1Chr21:10 Go and speak to Dawid, saying, Thus says אֱמַרְךָ, I offer you three things;
choose for yourself one of them, which I shall do to you.

<10> Πορεύου καὶ λάλησον πρὸς Δαυὶδ λέγων Οὕτως λέγει κύριος
Τρία αἶρω ἐγὼ ἐπὶ σέ, ἐκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἐξ αὐτῶν καὶ ποιήσω σοι.

10 Poreuou kai lalēson pros Daudid legōn Houtōs legei kyrios Tria airō egō

Go and speak to David! saying, Thus says YHWH, Three things I shall bring

epi se, eklexai seautō hen ex autōn kai poiēsō soi.

upon you; choose for yourself one of them! and I shall do it unto you.

:אֲמַרְךָ וְיָבֹא גָד אֶל-דָּוִד וְיֹאמַר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי
נֹתֵחַ עָלֶיךָ בְּחֵר-לָךְ אֶחָת מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה-לָּךְ: 11

יִיאָבֹב גָּד אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה קַבֵּל-לָךְ:

11. wayabo' Gad 'el-Dawid wayo'mer lo koh-'amar Yahúwah qabel-lak.

1Chr21:11 So Gad came to Dawid and said to him, Thus says אֱמַרְךָ, Take for yourself

<11> καὶ ἦλθεν Γαδ πρὸς Δαυὶδ καὶ εἶπεν αὐτῷ Οὕτως λέγει κύριος Ἐκλεξαι σεαυτῷ

11 kai ēlthen Gad pros Daudid kai eipen autō Houtōs legei kyrios Eklexai seautō

And Gad came to David, and said to him, Thus says YHWH, Choose for yourself!

12 וְאִם-שְׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעַב וְאִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפָּה
מִפְּנֵי-צָרֶיךָ וְחָרֵב אוֹיְבֶיךָ לְמִשְׁגַּת וְאִם-שְׁלֹשֶׁת יָמִים חָרֵב יִהְיֶה
וְדָבָר בְּאָרֶץ וּמִלְאָךְ יִהְיֶה מִשְׁחִית בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה רְאֵה מָה-אֲשִׁיב אֶת-שְׁלֹחֵי דְבָרְךָ: פ

יב אם-שלוש שנים רעב ואם-שלושה חודשים נספה
מפני-צריך וחרב אויבך למשגת ואם-שלושת ימים חרב יהיה
ודבר בארץ ומלאך יהיה משחית בכל-גבול ישראל
ועתה ראה מה-אשיב את-שלחי דבריך: פ

12. 'im-shalosh shanim ra`ab w'im-sh'loshah chadashim nis'peh mip'ney-tsareyak
w'chereb 'oy'beak l'masegeth w'im-sh'losheth yamim chereb Yahúwah
w'deber ba'arets umal'ak Yahúwah mash'chith b'kal-g'bul Yis'ra'El
w'`attah r'eh mah-'ashib 'eth-shol'chi dabar.

1Chr21:12 either three years of famine, or three months to be swept away before your foes,
while the sword of your enemies overtakes you, or else three days of the sword of **אֲנִי**,
even pestilence in the land, and the messenger of **אֲנִי** destroying
throughout all the territory of Yisra'El.

Now, therefore, consider what word I shall return to Him who sent me.

<12> ἢ τρία ἔτη λιμοῦ, ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἐκ προσώπου ἐχθρῶν σου
καὶ μάχαιραν ἐχθρῶν σου τοῦ ἐξολεθρεῦσαι, ἢ τρεῖς ἡμέρας ῥομφαίαν κυρίου
καὶ θάνατον ἐν τῇ γῇ καὶ ἄγγελος κυρίου ἐξολεθρεύων ἐν πάσῃ κληρονομίᾳ Ἰσραὴλ.
καὶ νῦν ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ ἀποστείλαντί με λόγον.

12 ē tria etē limou, ē treis mēnas pheugein se

Either three years of famine; or three months fleeing you

ek prosōpou echthrōn sou

from the face of your enemies,

kai machairan echthrōn sou tou exolethreusai,

with the sword of your enemies utterly destroying you;

ē treis hēmeras hromphaian kyriou kai thanaton en tē gē

or three days of the broadsword of YHWH, and plague in the land,

kai aggelos kyriou exolethreuōn en pasē klēronomīā Israēl;

and the angel of YHWH utterly destroying among all the inheritance of Israel.

kai nyn ide ti apokrithō tō aposteilanti me logon.

And now, behold, what should I answer to the One sending me word?

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-גָּד צַר-לִי מְאֹד אֶפְלָה-נָּא בְיָד-יְהוָה
כִּי-רַבִּים רַחֲמָיו מְאֹד וּבְיָד-אָדָם אֶל-אֶפְלָל:

יג ויאמר דוד אל-גד צר-לי מאד אפלה-נא ביד-יהוה
כי-רבים רחמיו מאד וביד-אדם אל-אפלה:

13. wayo'mer Dawid 'el-Gad tsar-li m'od 'ep'lah-na' b'yad-Yahúwah
ki-rabbim rachamayu m'od ub'yad-'adam 'al-'epol.

1Chr21:13 Dawid said to Gad, I am in great distress;

please let me fall into the hand of אֱלֹהִים, for His mercies are very great.
But do not let me fall into the hand of man.

<13> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Γαδ Στενά μοι καὶ τὰ τρία σφόδρα·
ἐμπεσοῦμαι δὴ εἰς χεῖρας κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα,
καὶ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων οὐ μὴ ἐμπέσω.

13 kai eipen Daudid pros Gad Stena moi kai ta tria sphodra;
And David said to Gad, They are very hard for me, even the three,
empesoumai dē eis cheiras kyriou,
I shall fall indeed into the hands of YHWH,
hoti polloi hoi oiktirmoi autou sphodra,
for great His compassions are exceedingly;
kai eis cheiras anthrōpōn ou mē empesō.
but into the hands of men in no way should I fall.

14 וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְעִים אֶלֶף 14

יד ויתן יהוה דבר בישראל ויפול מישראל שבעים אלף איש:
14. wayiten Yahúwah deber b'Yis'ra'El wayipol miYis'ra'El shib'im 'eleph 'ish.
1Chr21:14 So אֱלֹהִים sent a pestilence on Yisra'El; seventy thousand men of Yisra'El fell.

<14> καὶ ἔδωκεν κύριος θάνατον ἐν Ἰσραὴλ,
καὶ ἔπεσον ἐξ Ἰσραὴλ ἑβδομήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν.

14 kai edōken kyrios thanaton en Israēl,
And YHWH appointed plague in Israel.
kai epeson ex Israēl hebdomēkonta chiliades andrōn.
And there fell of Israel seventy thousand men.

15 וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ לִירוּשָׁלַם לְהַשְׁחִיתָהּ וְכַהֲשִׁיתָהּ
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר וַיִּנָּחֶם עַל-הַרְעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית רַב
עֲתָה הִקֵּף הָרֶךְ וּמַלְאָךְ יְהוָה עֲמִיד עִם-גִּרְנָן אֶרְנָן הַיְבוּסִי 15

15. wayish'lach ha'Elohim mal'ak liY'rushalam l'hash'chithah
uk'hash'chith ra'ah Yahúwah wayinachem `al-hara'ah
wayo'mer lamal'ak hamash'chith rab `attah hereph yadeak
umal'ak Yahúwah `omed `im-goren 'Ar'nan haY'busi.

1Chr21:15 And the Elohim sent a messenger to Yerushalam to destroy it;
but as he was about to destroy it, אֱלֹהִים saw and was sorry over the calamity,
and said to the destroying messenger, It is enough; now relax your hand.
And the messenger of אֱלֹהִים was standing by the threshing floor of Arnan the Yebusite.

<15> καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς ἄγγελον εἰς Ἱερουσαλὴμ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν.
καὶ ὥς ἐξωλέθρευσεν, εἶδεν κύριος καὶ μετεμελήθη ἐπὶ τῇ κακίᾳ
καὶ εἶπεν τῷ ἀγγέλῳ τῷ ἐξολεθρεύοντι Ἰκανούσθω σοι, ἄνες τὴν χειρὰ σου·

καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἑστὼς ἐν τῇ ἄλφ Orna τοῦ Ιεβουσαίου.

15 kai apestelen ho theos aggelon eis Ierousalēm tou exolethreusai autēn.

And Elohim sent an angel into Jerusalem to utterly destroy it.

kai hōs exōlethreusen, eiden kyrios kai metemelēthē

And as he was utterly destroying, YHWH beheld and repented

epi tē kakia kai eipen tō aggelō tō exolethreuonti

concerning the evil. And he said to the angel, to the one utterly destroying,

Hikanousthō soi, anes tēn cheira sou;

Let it be enough to you, spare your hand!

kai ho aggelos kyriou hestōs en tō halō Orna tou Iebousaiou.

And the angel of YHWH stood at the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

יְהוָה אֱלֹהִים שָׁלַח אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַחֲרֹבָהּ 16
וַיַּבְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַמַּלְאָךְ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּתְּנֵהוּ מִן־הַשָּׁמַיִם
וַיִּפֹּל דָּוִד וְהַזִּקְנִים מִכִּסֵּי בְּשָׂרָם עַל־פְּנֵיהֶם

טז וַיִּשְׁאַל דָּוִד אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין הָאָרֶץ
וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְהָרְבּוּ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ נְטוּיָה עַל־יְרוּשָׁלַם
וַיִּפֹּל דָּוִד וְהַזִּקְנִים מִכִּסֵּי בְּשָׂרָם עַל־פְּנֵיהֶם:

16. wayisa' Dawid 'eth-`eynayu wayar' 'eth-mal'ak Yahúwah `omed beyn ha'arets
ubeyn hashamayim w'char'bo sh'luphah b'yado n'tuyah `al-Y'rushalam
wayipol Dawid w'haz'qenim m'kusim basaqim `al-p'neyhem.

1Chr21:16 Then Dawid lifted up his eyes and saw the messenger of אֱלֹהִים standing
between earth and the heavens, with his drawn sword in his hand stretched out
over Yerushalam. Then Dawid and the elders, covered with sackcloth, fell on their faces.

<16> καὶ ἐπῆρεν Δαυιδ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν τὸν ἄγγελον κυρίου
ἑστῶτα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἡ ῥομφαία αὐτοῦ
ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐκτεταμένη ἐπὶ Ιερουσαλημ· καὶ ἔπεσεν Δαυιδ
καὶ οἱ πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι ἐν σάκκοις ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν.

16 kai epēren Dawid tous ophthalmous autou

And David lifted up his eyes,

kai eiden ton aggelon kyriou hestōta ana meson tēs gēs

and he beheld the angel of YHWH standing between the earth

kai ana meson tou ouranou, kai hē hromphaia autou espasmenē en tē cheiri autou

and between the heaven, and his broadsword being unsheathed in his hand,

ektetamenē epi Ierousalēm; kai epesen Dawid

being stretched out over Jerusalem. And fell David

kai hoi presbyteroi peribēblēmenoi en sakkois epi prosōpon autōn.

and the elders clothed in sackcloths upon their face.

וַיִּפֹּל דָּוִד וְהַזִּקְנִים מִכִּסֵּי בְּשָׂרָם עַל־פְּנֵיהֶם 17
וַיִּשְׁאַל דָּוִד אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין הָאָרֶץ
וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְהָרְבּוּ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ נְטוּיָה עַל־יְרוּשָׁלַם
וַיִּפֹּל דָּוִד וְהַזִּקְנִים מִכִּסֵּי בְּשָׂרָם עַל־פְּנֵיהֶם

יִזְוִיאֲמַר דָּוִיד אֶל-הָאֱלֹהִים הֲלֹא אָנִי אָמַרְתִּי לְמִנּוֹת בָּעָם
וְאָנִי-הוּא אֲשֶׁר-חָטְאתִי וְהָרַעַ הִרְעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאֵן מִה עָשׂוּ
יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמִגְפָּה: ס

17. wayo'mer Dawid 'el-ha'Elohim halo' 'ani 'amar'ti lim'noth ba'am
wa'ani-hu' 'asher-chata'thi w'hare`a hare`othi w'eleh hatso'n meh`asu
Yahúwah 'Elohay t'hi na' yad'ak bi ub'beyth 'abi ub'`am'ak lo' l'magephah.

1Chr21:17 Dawid said to the Elohim, Is it not I who commanded to count the people?
Indeed, I am the one who has sinned and have done evil, but these sheep,
what have they done? O יהוה my El, please let Your hand be against me
and against my father's house, but not against Your people that they should be plagued.

<17> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς τὸν θεόν Οὐκ ἐγὼ εἶπα τοῦ ἀριθμῆσαι ἐν τῷ λαῷ;
καὶ ἐγὼ εἰμι ὁ ἁμαρτῶν, κακοποιῶν ἐκακοποίησα.
καὶ ταῦτα τὰ πρόβατα τί ἐποίησαν; κύριε ὁ θεός, γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐν ἐμοὶ
καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου καὶ μὴ ἐν τῷ λαῷ σου εἰς ἀπώλειαν, κύριε.

17 kai eipen Dawid pros ton theon Ouk egō eipa tou arithmēsai en tō laō?
And David said to the Elohim, Did I not say to count among the people?

kai egō eimi ho hamartōn, kakopoion ekakopoiēsa;
Then I am the one sinning – in doing evil I did evil.

kai tauta ta probata ti epoiēsan? kyrie ho theos,
And these sheep, what did they do, O YHWH the Elohim?

genēthētō hē cheir sou en emoi kai en tō oikō tou patros mou
Let come Your hand against me, and against the house of my father,
kai mē en tō laō sou eis apōleian, kyrie.
and not against Your people for destruction, O YHWH!

אָמַרְתִּי לְמִנּוֹת בָּעָם
וְאֵלֶּה הַצֹּאֵן מִה עָשׂוּ
יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמִגְפָּה: ס

יְחִימְלֶאךָ יְהוָה אֲמַר אֶל-נָדָד יֹאמַר לְדָוִיד
כִּי יַעֲלֶה דָוִיד לְהַקִּים מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֵרֶן אֶרְנָן הַיְבֻסִי:

18. umal'ak Yahúwah 'amar 'el-Gad le'mor l'Dawid
ki ya'aleh Dawid l'haqim miz'beach laYahúwah b'goren 'Ar'nan haY'busi.

1Chr21:18 Then the messenger of יהוה spoke to Gad to say to Dawid, that Dawid
should go up and build an altar to יהוה on the threshing floor of Arnan the Yebusite.

<18> καὶ ἄγγελος κυρίου εἶπεν τῷ Γαδ τοῦ εἰπεῖν πρὸς Δαυιδ
ἵνα ἀναβῇ τοῦ στήσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἄλφῳ Ορνα τοῦ Ἰεβουσαίου.

18 kai aggelos kyriou eipen tō Gad tou eipein pros David
And the angel of YHWH told Gad to say to David
hina anabē tou stēsai thysiastērion tō kyriō
that he should ascend to establish an altar to YHWH
en halō Orna tou Iebousaiou.
at the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

19 וַיַּעֲלֵךְ דָּוִד בְּדִבְרֵי-גָד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה:

19. waya'al Dawid bid'bar-Gad 'asher diber b'shem Yahúwah.

1Chr21:19 So Dawid went up at the word of Gad, which he spoke in the name of וַיַּעֲלֵךְ.

<19> καὶ ἀνέβη Δαυιδ κατὰ τὸν λόγον Γαδ, ὃν ἐλάλησεν ἐν ὀνόματι κυρίου.

19 kai anebē Daidid kata ton logon Gad,

And David ascended according to the word of Gad,

hon elalēsen en onomati kyriou.

which he spoke in the name of YHWH.

20 וַיָּשָׁב אֲרָנָן וַיִּרְא אֶת-הַמְּלָאךְ
וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאֲרָנָן דָּשׁ חִטִּים:

20. wayashab 'Ar'nan wayar' 'eth-hamal'ak

w'ar'ba'ath banayu imo mith'chab'im w'Ar'nan dash chittim.

1Chr21:20 Now Arnan turned back and saw the messenger, and his four sons who were with him hid themselves. And Arnan was threshing wheat.

<20> καὶ ἐπέστρεψεν Ορνα καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα

καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μεθαχαβιν· καὶ Ορνα ἦν ἀλοῶν πυρούς.

20 kai epestrepsen Orna kai eiden ton basilea

And Ornan turned, and he beheld the king.

kai tessares huiou autou met' autou methachabin; kai Orna ēn aloōn pyrous.

And four sons his with him were being hidden. And Ornan was threshing wheat.

21 כַּאֲשֶׁר יָבֹא דָּוִד עַד-אֲרָנָן וַיִּבֹט אֲרָנָן וַיִּרְא אֶת-דָּוִד
וַיֵּצֵא מִן-הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִד אַפָּיִם אֲרָצָה:

21. wayabo' Dawid 'ad-'Ar'nan wayabet 'Ar'nan wayar' 'eth-Dawid

wayetse' min-hagoren wayish'tachu l'Dawid 'apayim 'ar'tsah.

1Chr21:21 As Dawid came to Arnan, Arnan looked and saw Dawid, and went out from the threshing floor and prostrated himself before Dawid with his face to the ground.

<21> καὶ ἦλθεν Δαυιδ πρὸς Ορναν, καὶ Ορνα ἐξῆλθεν ἐκ τῆς ἁλῶ

καὶ προσεκύνησεν τῷ Δαυιδ τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.

21 kai ēlthen Daidid pros Ornan, kai Orna exēlthen ek tēs halō

And David came to Ornan, and Ornan came forth from the threshing-floor.

kai prosekynēsen tō Dawid tō prosōpō epi tēn gēn.

And he did obeisance to David with the face upon the ground.

22 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל-אַרְנָן תִּנְּה-לִי מְקוֹם הַגֶּרֶן וְאֶבְנָה-בּוֹ
מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מָלֵא תִנְּהוּ לִי וְתַעֲצֹר הַמִּגְפָּח מֵעַל הָעָם׃

22. wayo'mer Dawid 'el-'Ar'nan t'nah-li m'qom hagoren w'eb'neh-bo miz'beach
laYahúwah b'keseph male' t'nehu li w'the'atsar hamagephah me'al ha'am.

1Chr21:22 Then Dawid said to Arnan, Give me the site of this threshing floor,
that I may build on it an altar to YHWH; for the full price you shall give it to me,
that the plague may be restrained from the people.

<22> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Ορνα Δός μοι τὸν τόπον σου τῆς ἄλω,
καὶ οἰκοδομήσω ἐπ' αὐτῷ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ.
ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ δός μοι αὐτόν, καὶ παύσεται ἡ πληγὴ ἐκ τοῦ λαοῦ.

22 kai eipen Daudid pros Orna Dos moi ton topon sou tēs halō,
And David said to Ornan, Give to me your place of the threshing-floor!
kai oikodomēsō ep' autō thysiastērion tō kyriō; en argyriō axiō dos moi auton,
for I shall build upon it an altar to YHWH. for its money's worth Give it to me!
kai pausetai hē plēgē ek tou laou.
and shall cease the calamity from among the people.

23 וַיֹּאמֶר אַרְנָן אֶל-דָּוִיד קַח-לָךְ וַיַּעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רֵאָה נְתַתִּי הַבֶּקֶר לְעֹלֹת
וְהַמִּזְבֵּחַ לְעֹצִים וְהַחֲטִיִּם לַמִּנְחָה כֹּל נְתַתִּי׃

23. wayo'mer 'Ar'nan 'el-Dawid qach-lak w'ya'as 'adoni hamelek hatob
b'eynayu r'eh nathati habaqar la'oloth w'hamorigim la'etsim
w'hachittim lamin'chah hakol nathati.

1Chr21:23 And Arnan said to Dawid, Take it for yourself; and let my master the king
do what is good in his sight. See, I shall give the oxen for burnt offerings
and the threshing sledges for wood and the wheat for the grain offering; I shall give it all.

<23> καὶ εἶπεν Ορνα πρὸς Δαυὶδ Λαβὲ σεαυτῷ, καὶ ποιησάτω ὁ κύριός μου
ὁ βασιλεὺς τὸ ἀγαθὸν ἐναντίον αὐτοῦ. ἰδὲ δέδωκα τοὺς μόσχους εἰς ὀλοκαύτωσιν
καὶ τὸ ἄροτρον καὶ τὰς ἀμάξας εἰς ξύλα καὶ τὸν σῖτον εἰς θυσίαν, τὰ πάντα δέδωκα.

23 kai eipen Orna pros Daudid Labe seautō, kai poiēsātō ho kyrios mou ho basileus
And Ornan said to David, Take it for yourself, and let do my master the king
to agathon enantion autou; ide dedōka tous moschous
what is good before him! Behold, I have given the oxen
eis holokautōsin kai to arotron kai tas hamaxas
for a whole burnt-offering, and the plow and the wagon
eis xyla kai ton siton eis thysian, ta panta dedōka.

for wood, and the grain for a sacrifice – the whole I have given.

24. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְאַרְנָן לֹא כִּי-קִנְיָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מִלֵּא
כִּי לֹא-אֶשָּׂא אֶשְׂר-לִי לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עֹלָה חֲנָם:

24. wayo'mer hamelek Dawid l'Ar'nan lo' ki-qanoh 'eq'neh b'keseph male'
ki lo'-'esa' 'asher-l'ak laYahúwah w'ha'alothe olah chinam.

1Chr21:24 But King Dawid said to Arnan, No, but I shall surely buy it for the full price;
for I shall not take what is yours for אֶשָּׂא, as to offer a burnt offering without cost.

<24> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ τῷ Ορνα Οὐχί,

ὅτι ἀγοράζων ἀγοράζω ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ.

ὅτι οὐ μὴ λάβω ἃ ἐστὶν σοι κυρίῳ τοῦ ἀνενέγκαι ὁλοκαύτως δωρεὰν κυρίῳ.

24 kai eipen ho basileus Dawid tō Orna Ouchi, hoti agorazōn agorazō en argyriō axiō;

And said king David to Ornan, Nay, for I shall surely buy of its money's worth;

hoti ou mē labō ha estin soi kyriō

for in no way shall I take the things that is yours to YHWH,

tou anenegkai holokautōsin dōrean kyriō.

to offer a whole burnt-offering without charge to me to YHWH.

25. כַּהֲוִיתָן דָּוִד לְאַרְנָן בַּמָּקוֹם שְׂקָלֵי זָהָב מִשְׁקַל שֵׁשׁ מֵאוֹת:

25. wayiten Dawid l'Ar'nan bamaqom shiq'ley zahab mish'qal shesh me'oth.

1Chr21:25 So Dawid gave to Arnan for the place six hundred shekels of gold by weight.

<25> καὶ ἔδωκεν Δαυὶδ τῷ Ορνα ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ σίκλους χρυσοῦ ὀλκῆς ἑξακοσίου.

25 kai edōken Dawid tō Orna en tō topō autou siklous chrysiou holkēs hexakosious.

And David gave to Ornan for his place shekels of gold in scale-weight six hundred.

26. כּוֹנִיבֵן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וַיִּשְׁלַמִּים
וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בְּאֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה: פ

26. wayiben sham Dawid miz'baech laYahúwah waya'al `oloth ush'lamim
wayiq'ra' `el-Yahúwah waya`anehu ba'esh min-hashamayim `al miz'bach ha'olah.

1Chr21:26 Then Dawid built an altar to אֶשָּׂא there and offered burnt offerings
and peace offerings. And he called to אֶשָּׂא and He answered him with fire
from the heavens on the altar of burnt offering.

<26> καὶ ὑποκόδομῃσεν Δαυὶδ ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὁλοκαυτώματα
καὶ σωτηρίου. καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτῷ ἐν πυρὶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ κατανάλωσεν τὴν ὀλοκαύτωςιν.
 26 kai ḡkodomēsen Daid ekei thysiasṭērion kyriō kai anēnegken holokautōmata
 And built there David an altar to YHWH. And he offered whole burnt-offerings,
 kai sōtēriou; kai eboēsen pros kyrion, kai epēkousen autō en pyri
 and a deliverance offering, and he yelled to YHWH. And he heeded him by fire
 ek tou ouranou epi to thysiasṭērion tēs holokautōseōs
 from out of the heavens on the altar of the whole burnt-offering,
 kai katanalōsen tēn holokautōsin.
 and it consumed the whole burnt-offering.

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיִּשָּׁב חֶרְבוֹ אֶל-נִדְנָה׃

27. wayo'mer Yahúwah lamal'ak wayasheb char'bo 'el-n'danah.

1Chr21:27 וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיִּשָּׁב חֶרְבוֹ אֶל-נִדְנָה׃

<27> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν ἄγγελον,
 καὶ κατέθηκεν τὴν ῥομφαίαν εἰς τὸν κολεόν. --

27 kai eipen kyrios pros ton aggelon, kai katethēken tēn hromphaian eis ton koleon. --
 And YHWH spoke to the angel; and he put away the broadsword into its sheath.

28 וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִן-הַתֵּלָח וַיִּשְׁחָט שָׁם׃

28. ba'eth hahi' bir'oth Dawid ki-'anahu Yahúwah b'goren 'Ar'nan haY'busi
 wayiz'bach sham.

1Chr21:28 At that time, when Dawid saw that וַיֵּלֶךְ דָּוִד had answered him
 on the threshing floor of Arnan the Yebusite, he sacrificed there.

<28> ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν τῷ ἰδεῖν τὸν Δαυιδ ὅτι ἐπήκουσεν αὐτῷ κύριος
 ἐν τῷ ἄλφ Orna τοῦ Ιεβουσαίου, καὶ ἐθυσίασεν ἐκεῖ.

28 en tō kairō ekeinō en tō idein ton Dawid hoti epēkousen autō kyrios
 In that time when David beheld that heeded him YHWH
 en tō halō Orna tou Iebousaiou, kai ethysiasen ekei.
 at the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה מִן-הַבְּרָא וַיִּשְׁחָט שָׁם׃

29. umish'kan Yahúwah 'asher-'asah Mosheh bamid'bar
 umiz'bach ha'olah ba'eth hahi' babamah b'Gib'on.

1Chr21:29 For the tabernacle of וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה, which Mosheh had made in the wilderness,

and the altar of burnt offering were in the high place at Gibeon at that time.

<29> καὶ σκηνὴ κυρίου, ἣν ἐποίησεν Μωσῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
καὶ θυσιαστήριον τῶν ὁλοκαυτωμάτων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν Βαμα ἐν Γαβαὼν.

29 kai skēnē kyriou, hēn epoiēsen Mōusēs en tē erēmō,

And the tent of YHWH which Moses made in the wilderness,

kai thysiastērion tōn holokautōmatōn en tō kairō ekeinō en Bama en Gabaōn;

and the altar of the whole burnt-offerings, in that time were in Bama at Gibeon.

מִשְׁכַּן אֱלֹהִים מוֹשֶׁה בְּעֵמֶק בְּנֵי שֵׁנַר בְּיָמֵי מֹשֶׁה
וְהַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַשֶּׁלֵּם בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּבָמָה בְּגִבְעֹן

לְיָהוָה - כָּל הַזֶּה לְלֶכֶת לְפָנָיו לְדָרֶשׁ אֱלֹהִים
כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב מִלְּאֹךְ יְהוָה: ׀

30. w'lo'-yakol Dawid laleketh l'phanayu lid'rosh 'Elohim
ki nib'`ath mip'ney chereb mal'ak Yahúwah.

1Chr21:30 But Dawid could not go before it to inquire of Elohim,
for he was terrified from the face of the sword of the messenger of אֱלֹהִים.

<30> καὶ οὐκ ἠδύνατο Δαυὶδ τοῦ πορευθῆναι ἔμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ ζητήσαι τὸν θεόν,
ὅτι κατέσπευσεν ἀπὸ προσώπου τῆς ῥομφαίας ἀγγέλου κυρίου.

30 kai ouk ēdynato Daudid tou poreuthēnai emprosthen autou tou zētēsai ton theon,

And was not able David to go before it to seek Elohim,

hoti katespeusen apo prosōpou tēs hromphaias angelou kyriou.

for he hastened from the face of the broadsword of the angel of YHWH.

Chapter 22

מִשְׁכַּן אֱלֹהִים אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה
וְהַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַשֶּׁלֵּם בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּבָמָה בְּגִבְעֹן

אֲנִי אָמַר קָוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֵלֹהִים
זֶה-מִּזְבֵּחַ לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל: ׀

1. wayo'mer Dawid zeh hu' beyth Yahúwah ha'Elohim
w'zeh-miz'beach l'`olah l'Yis'ra'El.

1Chr22:1 Then Dawid said, This is the house of אֱלֹהִים the Elohim,
and this is the altar of burnt offering for Yisra'El.

<22:1> Καὶ εἶπεν Δαυὶδ Οὗτός ἐστιν ὁ οἶκος κυρίου τοῦ θεοῦ,
καὶ τοῦτο τὸ θυσιαστήριον εἰς ὁλοκαύτωσιν τῷ Ἰσραὴλ.

1 Kai eipen Daudid Houtos estin ho oikos kyriou tou theou,

And David said, This is the house of YHWH the Elohim,

kai touto to thysiastērion eis holokautōsin tō Israēl.

and this is the altar for the whole burnt-offering to Israel.

מִשְׁכַּן אֱלֹהִים אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה
וְהַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַשֶּׁלֵּם בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּבָמָה בְּגִבְעֹן

בַּיּוֹמָר דָּוִיד לְכַנּוֹס אֶת־הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲמֵד חֲצָבִים לְחֲצוֹב אַבְנֵי גִזִּית לְבִנּוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:

2. wayo'mer Dawid lik'nos 'eth-hagerim 'asher b'erets Yis'ra'El
waya'amed chots'bim lach'tsob 'ab'ney gazith lib'noth beyth ha'Elohim.

1Chr22:2 So Dawid commanded to gather the foreigners who were in the land of Yisra'El, and he set stonecutters to hew out cutting stones to build the house of the Elohim.

<2> καὶ εἶπεν Δαυὶδ συναγαγεῖν πάντας τοὺς προσηλύτους ἐν γῇ Ἰσραὴλ καὶ κατέστησεν λατόμους λατομήσαι λίθους ξυστοὺς τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ.

2 kai eipen Dawid synagagein pantas tous proselytous en gē Israēl

And David said to gather together all the foreigners in the land of Israel.

kai katestēsen latomous latomēsai lithous xystous tou oikodomēsai oikon tō theō.

And he placed quarriers to quarry stones planed to build a house to the Elohim.

וַיִּבְרָא דָּוִיד לְרֹב לְמִסְמְרִים לְבִלְתּוֹת הַשְּׁעָרִים
וַיִּנְחֹשֶׁת לְרֹב אֵין מִשְׁקָל:

3. ubar'zel larob lamis'm'rim l'dal'thoth hash'arim
w'lam'chab'roth hekin Dawid un'chosheth larob 'eyn mish'qal.

1Chr22:3 Dawid prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates and for the coupling, and bronze in abundance without weight;

<3> καὶ σίδηρον πολὺν εἰς τοὺς ἥλους τῶν θυρωμάτων καὶ τῶν πυλῶν καὶ τοὺς στροφεῖς ἡτοίμασεν Δαυὶδ καὶ χαλκὸν εἰς πλῆθος, οὐκ ἦν σταθμός·

3 kai sidēron polyn eis tous hēlous tōn thyromatōn kai tōn pylōn kai tous stropheis

And iron much for the nails of the doorways, and of the gates, and of the hinges, hētoimasen Dawid kai chalkon eis plēthos, ouk ēn stathmos;

David prepared; and brass in multitude – there was no counting its weight.

וַיַּעַזֵּי אֶרְזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הֵבִיאוּ הַצִּידָנִים
וְהַצִּרִים עֲצֵי אֶרְזִים לְרֹב לְדָוִיד: פ

4. wa'atsey 'arazim l'eyn mis'par ki hebi'u haTsidonim
w'haTsorim atsey 'arazim larob l'Dawid.

1Chr22:4 and also cedar trees without number, for the Tsidonim and the Tsorim brought cedar trees in abundance to Dawid.

<4> καὶ ξύλα κέδρινα, οὐκ ἦν ἀριθμός, ὅτι ἐφέρονσαν οἱ Σιδώνιοι καὶ οἱ Τύριοι ξύλα κέδρινα εἰς πλῆθος τῷ Δαυίδ.

4 kai xyla kedrina, ouk ēn arithmos, hoti epherosan hoi Sidōnioi

And for the wood of cedars there was no number; for brought the Sidonians

kai hoi Tyrioi xyla kedrina eis plēthos tō Dawid.

3336 X979 X4939 999 909 479 366 4494 97445
 96 47 37494 X94943-696 X947X69 776 36096 644736
 :9X97 4776 996 4494 7949

Handwritten notes on a lined background:

Handwritten text: 979 3766 499496

Handwritten text: 手: 649w4 4364 39346 449 49796 939494

HaMiraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 240

אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אָנִי הָיָה עִם-לְבָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי:

7. wayo'mer Dawid lish'lomoh b'no
'ani hayah `im-l'babi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohay.

1Chr22:7 Dawid said to Shelomoh, My son,
as for me, it was in my heart to build a house to the name of אָנִי אָמַר my El.

<7> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Σαλωμων Τέκνον,
ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῇ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ.

7 kai eipen Dawid Salōmōn Teknon,
And David said, Solomon, My child,
emoi egeneto epi psychē tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou.
it was upon my soul to build a house to the name of YHWH my El.

אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי

חַיָּהּ עָלַי דְּבַר-יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת נָדְלוֹת
עָשִׂיתָ לֹא-תִבְנֶה בַּיִת לְשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אֶרֶץ לְפָנַי:

8. way'hi `alay d'bar-Yahúwah le'mor dam larob shaphak'at
umil'chamoth g'doloth `asiath lo'-thib'neh bayith lish'mi
ki damim rabbim shaphak'at 'ar'tsah l'phanay.

1Chr22:8 But the Word of אָנִי אָמַר came to me, saying, You have shed much blood
and have waged great wars; you shall not build a house to My name,
because you have shed much blood on the earth before Me.

<8> καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμοὶ λόγος κυρίου λέγων Αἷμα εἰς πλῆθος ἐξέχεας
καὶ πολέμους μεγάλους ἐποίησας· οὐκ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ ὀνόματί μου,
ὅτι αἷματα πολλὰ ἐξέχεας ἐπὶ τῆς γῆς ἐναντίον μου.

8 kai egeneto ep' emoi logos kyriou legōn Haima eis plēthos execheas
And came unto me the Word of YHWH, saying, blood in multitude You poured out,
kai polemous megalous epoiēsas; **ouk** oikodomēseis oikon tō onomati mou,
and wars great you made; you shall not build a house to My name,
hoti haimata polla execheas epi tēs gēs enantion mou.
for blood much you poured out upon the earth before Me.

אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אָנִי אָמַר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי

טַהֲרָה-בֵּן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהוָה אֵישׁ מְנוּחָה
וַהֲנַחוֹתַי לוֹ מִכָּל-אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שִׁלְמֹה יְהוָה שְׁמוֹ

וְשָׁלוֹם וְשָׁקֶט אֶתֵּן עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:

9. **hinneh-ben nolah lak hu' yih'yeh 'ish m'nuchah**
wahanichothi lo mikal-'oy'bayu misabib ki Sh'lomoh yih'yeh sh'mo
w'shalom washeqet 'eten `al-Yis'ra'El b'yamayu.

1Chr22:9 Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest;
and I shall give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Shelomoh,
and I shall give peace and quiet to Yisra'El in his days.

<9> ἰδοὺ υἱὸς τίκτεται σοι, οὗτος ἔσται ἀνὴρ ἀναπαύσεως,
καὶ ἀναπαύσω αὐτὸν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν κυκλόθεν, ὅτι Σαλωμων ὄνομα αὐτῷ,
καὶ εἰρήνην καὶ ἡσυχίαν δώσω ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ.

9 **idou huios tiktetai soi, houtos estai anēr anapauseōs,**

Behold, a son is born to you, this one shall be a man of rest;

kai **anapausō auton apo pantōn tōn echthrōn kyklothen, hoti Salōmōn onoma autō,**

and I shall rest him from all his enemies round about. For Solomon is his name,

kai **eirēnēn kai hēsychian dōsō epi Israēl en tais hēmerais autou.**

and peace and rest I shall appoint over Israel in his days.

946 96-4744 796 46-3434 4434 4746 449 3794-443 10
:7690-40 64444-60 44444 444 444444444

יְהוֹא-יְבִנָּה בֵּית לְשִׁמִּי יְהוֹא יְהִי-לִי לְבֵן וְאֲנִי-לוֹ לְאָב
וְהִכִּינוֹתִי כִסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

10. **hu'-yib'neh bayith lish'mi w'hu' yih'yeh-li l'ben wa'ani-lo l'ab**
wahakinothi kise' mal'kutho `al-Yis'ra'El `ad-`olam.

1Chr22:10 He shall build a house for My name,
and he shall be to Me as the son and I shall be to him as father;
and I shall establish the throne of his kingdom over Yisra'El forever.

<10> οὗτος οἰκοδομήσει οἶκον τῷ ὀνόματί μου, καὶ οὗτος ἔσται μοι εἰς υἱὸν καὶ γὰρ
αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ ἀνορθώσω θρόνον βασιλείας αὐτοῦ ἐν Ἰσραὴλ ἕως αἰῶνος.

10 **houtos oikodomēsei oikon tō onomati mou,**

This one shall build a house to My name,

kai **houtos estai moi eis huion kagō autō eis patera,**

and this one shall be to Me as a son, and I shall be to him as a father;

kai **anorthōsō thronon basileias autou en Israēl heōs aiōnos.**

and I shall establish the throne of his kingdom in Israel for ever.

444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444
:444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444

יֵא עֲתָה בְּנִי יְהִי יְהוֹה עִמָּךְ יְהִי עֲלֶיךָ
וּבְנִיתָ בֵּית יְהוֹה אֶלְהֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֶיךָ:

11. **`attah b'ni y'hi Yahúwah `imak w'hits'lach'at**
ubaniath beyth Yahúwah 'Eloheyak ka'asher diber `aleyak.

1Chr22:11 Now, my son, **3434** be with you that you prosper,

and build the house of **יְהוָה** your El just as He has spoken concerning you.

<11> καὶ **νῦν**, **νίέ** μου, **ἔσται** μετὰ σοῦ κύριος,
καὶ **εὐδώσει** καὶ **οἰκοδομήσεις** οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ σου, ὡς **ἐλάλησεν** περὶ σοῦ.

11 kai **nyn**, **huie** mou, **estai** meta sou **kyrios**, kai **euodōsei**

And **now**, O **my son**, **may be with you** **YHWH**; and **you shall prosper**,

kai **oikodomēseis** **oikon** tῷ **kyriō** theō sou, **hōs elalēsen** **peri** sou.

and **shall build a house** to **YHWH** your El, **as He said** concerning you.

לְבָנוֹת-בֵּית יְהוָה יִבְנֶה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְעָלְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹתָיִךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יבֹאֵךְ יִתֶּן-לְךָ יְהוָה שֶׁכֶל וּבִינָה וִיצִיָּה עַל-יִשְׂרָאֵל
וְלִשְׁמֹר אֶת-תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

12. **'ak yiten-l'ak Yahúwah sekel ubinah witsau'ak `al-Yis'ra'El**
w'lish'mor 'eth-torath Yahúwah 'Eloheyak.

1Chr22:12 Only **יְהוָה** give you **wisdom** and **understanding**,
and **give you charge over** **Yisra'El**, so that you may **keep the law** of **יְהוָה** your El.

<12> ἀλλ' ἢ δῶῃ σοι σοφίαν καὶ σύνεσιν κύριος καὶ κατισχύσαι σε ἐπὶ Ἰσραὴλ
καὶ τοῦ φυλάσσεσθαι καὶ τοῦ ποιεῖν τὸν νόμον κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

12 **all' ē dōē** soi **sophian** kai **synesin** **kyrios** kai **katischysai** se

Only **may give to you** **YHWH** **wisdom** and **understanding**, and **strengthen you**
epi Israēl kai tou phylassesthai kai tou poiein ton **nomon** **kyriou** tou **theou** sou.
over Israel, to guard and to **observe the Law** of **YHWH** your El.

וְעָלְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹתָיִךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְעָלְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹתָיִךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְעָלְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹתָיִךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יִבְנֶה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֵּית יְהוָה וְעָלְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹתָיִךָ
וְשָׁמְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעָלְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹתָיִךָ
וְשָׁמְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

13. **'az tats'liach 'im-tish'mor la`asoth 'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim**
'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh `al-Yis'ra'El
chazaq we'emats 'al-tira' w'al-techath.

1Chr22:13 Then you shall prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances
which **יְהוָה** commanded **Mosheh** concerning **Yisra'El**.
Be strong and **courageous**, do not fear nor be dismayed.

<13> τότε εὐδώσει, ἐὰν φυλάξης τοῦ ποιεῖν τὰ προστάγματα καὶ τὰ κρίματα,
ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῇ ἐπὶ Ἰσραὴλ. ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε,
μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς.

13 **tote** **euodōsei**, **ean** **phylaxēs** tou poiein ta **prostagmata**

Then the way shall prosper, if you should guard to observe the orders

kai ta **krimata**, **ha eneteilato** **kyrios** tῷ **Mōusē** **epi Israēl**;

and the judgments which YHWH gave charge to Moses for Israel.
 andrizou kai ischue, mē phobou mēde ptoēthēs.
 Be manly and be strong! Fear not nor be timid!

14 וְהִנֵּה בְעֵינַי הַכִּינוֹתִי לְבֵית-יְהוָה זָהָב כְּפָרִים מֵאָה-אֵלֶף
 וְכֶסֶף אֵלֶף אֲלָפִים כְּפָרִים וְלִנְחָשֶׁת וְלַבְרִזָּל אֵין מִשְׁקָל
 כִּי לַרֹּב הָיָה וַעֲצִים וְאַבְנִים הַכִּינוֹתִי וְעָלֵיהֶם תּוֹסִיף:

14. w'hinneh b'an'yi hakinothi l'beyth-Yahúwah zahab kikarim me'ah-'eleph
 w'keseph 'eleph 'alaphim kikarim w'lan'chosheth w'labar'zel 'eyn mish'qal
 ki larob hayah w'etsim wa'abanim hakinothi wa'aleyhem tosiph.

1Chr22:14 Now behold, in my affliction I have prepared for the house of an hundred thousand talents of gold and a thousand thousand talents of silver, and of bronze and of iron without weight, for it is in abundance; also timber and stone I have prepared, and you may add to them.

<14> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ κατὰ τὴν πτωχείαν μου ἡτοίμασα εἰς οἶκον κυρίου χρυσίου
 ταλάντων ἑκατὸν χιλιάδας καὶ ἀργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας
 καὶ χαλκὸν καὶ σίδηρον, οὗ οὐκ ἔστιν σταθμός, ὅτι εἰς πλῆθος ἔστιν.
 καὶ ξύλα καὶ λίθους ἡτοίμασα, καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθες.

14 kai idou egō kata tēn ptōcheian mou hētoimasa
 And behold, I according to my poorness prepared
 eis oikon kyriou chrysiou talantōn hekaton chiliadas
 for the house of YHWH – gold talents of a hundred thousand,
 kai argyriou talantōn chilias chiliadas kai chalkon
 and silver of talents of a thousand thousand, and brass,
 kai sidēron, hou ouk estin stathmos, hoti eis plēthos estin;
 and iron of which it is no counting the weight, for in multitude it is.
 kai xyla kai lithous hētoimasa, kai pros tauta prosthes.
 And wood and stones I prepared. And you add unto these things!

15 טוֹעֲמֵךְ לַרֹּב עֹשֵׂי מְלָאכָה חֲצָבִים וְחַרְשֵׁי אֶבֶן וְעֵץ
 וְכָל-חָכָם בְּכָל-מְלָאכָה:

15. w'im'ak larob `osey m'la'kah chots'bim w'charashey 'eben wa'ets
 w'kal-chakam b'kal-m'la'kah.

1Chr22:15 Moreover, there are doers of work with you in abundance, hewers and carvers of stone and of wood, and all skillful man in every kind of work.

<15> καὶ μετὰ σοῦ εἰς πλῆθος ποιούντων ἔργα τεχνῖται καὶ οἰκοδόμοι λίθων

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 245

<18> **Οὐχὶ** κύριος μεθ' ὑμῶν; καὶ ἀνέπαυσεν ὑμᾶς κυκλόθεν,
 ὅτι ἔδωκεν ἐν χερσὶν τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν,
 καὶ ὑπετάγη ἡ γῆ ἐναντίον κυρίου καὶ ἐναντίον λαοῦ αὐτοῦ.

18 Ouchi kyrios meth' hymōn? kai anepausen hymas kyklothen,
 Is **not** YHWH with you? And He shall give you rest round about,
 hoti edōken en chersin tous katoikountas tēn gēn,
 for He delivered up into my hand the ones dwelling the land,
 kai hypetagē hē gē enantion kyriou kai enantion laou autou.
 and is submitted the land before YHWH, and before His people.

וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי
 וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי
 וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי

יִשְׁעָתָה תָּנוּ לְבַבְכֶּם וְנַפְשְׁכֶם לְדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהַבְיֵא אֶת־אֲרוֹן
 בְּרִית־יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לְבֵית הַנִּבְנָה לְשֵׁם־יְהוָה: פ
19. `attah t'nu l'bab'kem w'naph'sh'kem lid'rosh laYahúwah 'Eloheykem
w'qumu ub'nu 'eth-miq'dash Yahúwah ha'Elohim l'habi' 'eth-'aron b'rith-Yahúwah
uk'ley qodesh ha'Elohim labayith hanib'neh l'shem-Yahúwah.

1Chr22:19 Now set your heart and your soul to seek **אֱלֹהֵי** your El;
 arise, therefore, and build the sanctuary of **אֱלֹהִים** the Elohim,
 so that you may bring the ark of the covenant of **אֱלֹהֵי**
 and the holy vessels of the Elohim into the house that is to be built for the name of **אֱלֹהֵי**.

<19> νῦν δότε καρδίας ὑμῶν καὶ ψυχὰς ὑμῶν τοῦ ζητῆσαι τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν
 καὶ ἐγέρθητε καὶ οἰκοδομήσατε ἅγιασμα κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν τοῦ εἰσενέγκαι
 τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ σκεύη τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ
 εἰς οἶκον τὸν οἰκοδομοῦμενον τῷ ὀνόματι κυρίου.

19 nyn dote kardias hymōn kai psychas hymōn tou zētēsai tō kyriō theō hymōn
 Now give your hearts and your souls to seek YHWH your El!
 kai egerthēte kai oikodomēsate hagiaσμα kyriō tō theō hymōn
 And arise and build the sanctuary to YHWH, to your El!
 tou eisenegkai tēn kibōton diathēkēs kyriou
 to carry in the ark of the covenant of YHWH,
 kai skeuē ta hagia tou theou eis oikon ton oikodomoumenon tō onomati kyriou.
 and items the holy of Elohim, into the house being built to the name of YHWH.

Chapter 23

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - 1Chr 23 - 29

וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי
 וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי וְיָשַׁבְתִּי בְּיָמַי

אִן־דָּוִיד זָקֵן וְשָׁבַע יָמִים וַיִּמָּלֶךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל:
1. w'Dawid zaqen w'saba`yamim wayam'lek 'eth-sh'lomoh b'no `al-Yis'ra'El.

1Chr23:1 So when Dawid was old and satisfied with days,

he made his son Shelomoh king over Yisra'El.

<23:1> Καὶ Δαυὶδ πρεσβύτερος καὶ πλήρης ἡμερῶν
καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραὴλ.

1 Kai David presbytēs kai plērēs hēmerōn

And David was older and full of days.

kai ebasileusen Salōmōn ton huion autou ant' autou epi Israēl.

And took reign Solomon his son instead of him over Israel.

2

בּוֹאֲסוֹף אֶת-כָּל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

2. waye'esoph 'eth-kal-sarey Yis'ra'El w'hakohanim w'haL'wiim.

1Chr23:2 And he gathered together all the leaders of Yisra'El with the priests
and the Lewiim.

<2> καὶ συνήγαγεν τοὺς πάντας ἄρχοντας Ἰσραὴλ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας.

2 kai synēgagen tous pantas archontas Israēl kai tous hierēis kai tous Leuitas.

And he brought together all the rulers of Israel, and the priests, and the Levites.

3

גַּוִּיסְפְּרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעַלָּה
וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגִלְגָּלָתָם לְגִבְרִים שְׁלֹשִׁים וְשִׁמּוֹנָה אֲלֶפֶת:

3. wayisaph'ru haL'wiim miben sh'loshim shanah wama`lah

way'hi mis'param l'gul'g'lotham lig'barim sh'loshim ush'monah 'aleph.

1Chr23:3 And the Lewiim were numbered from the son being thirty years old and upward,
and their number by their heads, as to men was thirty and eight thousand.

<3> καὶ ἡριθμήθησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τριακονταετοῦς καὶ ἐπάνω, καὶ ἐγένετο
ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν εἰς ἄνδρας τριάκοντα καὶ ὀκτὼ χιλιάδας.

3 kai ērithmēthēsan hoi Leuitai apo triakontaetous kai epanō,

And were counted the Levites from thirty years old and up.

kai egeneto ho arithmos autōn kata kephalēn autōn

And was the number of them according to their head count

eis andras triakonta kai oktō chiliadas.

of males – thirty and eight thousand.

4

דִּמְאֵלָה לְנִצָּח עַל-מְלֹאכֶת בֵּית-יְהוָה עֲשָׂרִים
וְאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת וְשִׁטְרִים וְשִׁפְטִים שְׁנָשֶׁת אֲלֶפֶים:

4. me'eleh l'natseach `al-m'le'keth beyth-Yahúwah `es'rim

w'ar'ba`ah 'aleph w'shot'rim w'shoph'tim shesheth 'alaphim.

1Chr23:4 Of these, twenty and four thousand were to oversee

over the work of the house of יְהוָה; and six thousand were officers and judges,

<4> ἀπὸ τούτων ἐργοδιῶνται ἐπὶ τὰ ἔργα οἴκου κυρίου εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες καὶ γραμματεῖς καὶ κριταὶ ἑξακισχίλιοι

4 apo toutōn ergodiōktai epi ta erga oikou kyriou

Of these were foremen over the works of the house of YHWH –
eikosi tessares chiliades kai grammateis kai kritai hexakischilioi
twenty-four thousand; and scribes and judges – six thousand;

יְהוָה מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ
:לְלֵב יְהוָה וְלִשְׁמֵי יְהוָה

הַיְּהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁעָרִים וְאַרְבַּעַת אֱלֹפִים מְחַלְלִים לַיהוָה
בְּכִלִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל:

5. w'ar'ba'ath 'alaphim sho`arim w'ar'ba'ath 'alaphim m'hal'lim laYahúwah
bakelim 'asher `asithi l'hallel.

1Chr23:5 and four thousand were gatekeepers,
and four thousand were praising יְהוָה with the instruments which I made for praising.

<5> καὶ τέσσαρες χιλιάδες πυλῶροι καὶ τέσσαρες χιλιάδες αἰνοῦντες τῷ κυρίῳ
ἐν τοῖς ὀργάνοις, οἷς ἐποίησεν τοῦ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ. --

5 kai tessares chiliades pylōroi kai tessares chiliades ainountes tō kyriō
and four thousand gatekeepers; and four thousand praising YHWH
en tois organois, hois epoïesen tou ainein tō kyriō. --
with instruments, which made praise to YHWH.

יְהוָה מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ
:לְלֵב יְהוָה וְלִשְׁמֵי יְהוָה

וַיַּחְלֶקְהֶם דָּוִיד מַחְלָקוֹת ס לְבְנֵי לֵוִי לְיִגְרִשׁוֹן קָהַת וּמֵרָרִי: ס
6. wayechal'qem Dawid mach'l'qoth s lib'ney Lewi l'Ger'shon Q'hath uM'rari.

1Chr23:6 Dawid divided them into divisions according to the sons of Lewi:
of Gershon, Qehath, and Merari.

<6> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυὶδ ἐφημερίας τοῖς υἱοῖς Λεωὶ, τῷ Γεδσων, Κααθ, Μεραρι.

6 kai dieilen autous Dauid ephēmerias tois huiōis Leui,
And divided them David into daily rotations to the sons of Levi –
tō Gedsōn, Kaath, Merari;
to Gershon, Kohath, and Merari.

יְהוָה מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ מְלָכֵנוּ
:לְלֵב יְהוָה וְלִשְׁמֵי יְהוָה

ז לְיִגְרִישׁוֹן לְעֶדָן וְשִׁמְעִי: ס

7. laGer'shuni La`dan w'Shim`i.

1Chr23:7 Of the Gershonites were Ladan and Shimei.

<7> καὶ τῷ Παροσωμ, τῷ Ἐδαν καὶ τῷ Σεμεῖ.

7 kai tō Parosōm, tō Edan kai tō Semei.

And to the family of **Gershon** – **Ladan** and **Shimei**.

8 וְיֶחִי־אֵל וְזֶתָם וְיֹאֵל בְּנֵי לָדָן שְׁלֹשָׁה׃

ח בְּנֵי לָדָן הָרֹאשׁ יְחִיֵּאל וְזֶתָם וְיֹאֵל שְׁלֹשָׁה׃

8. b'ney La`dan haro'sh Y'chi'El w'Zetham w'Yo'El sh'loshah.

1Chr23:8 The sons of **Ladan** were **Yechi'El** the first and **Zetham** and **Yo'El**, three.

<8> υἱοὶ τῷ Ἐδαν· ὁ ἄρχων Ἰηλ καὶ Ζεθομ καὶ Ἰωηλ, τρεῖς.

8 huioi tō Edan; ho archōn Iiēl kai Zethom kai Iōēl, treis.

The sons to **Ladan** – the ruler **Jehiel**, and **Zetham**, and **Joel** – three.

9 וְשִׁמְעִי וְחִזְיָאֵל בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמֹת וְחִזְיָאֵל׃

9 וְיֶחִי־אֵל וְזֶתָם וְיֹאֵל בְּנֵי לָדָן שְׁלֹשָׁה׃

ט בְּנֵי שְׁמַעִי שְׁלֹמֹת וְחִזְיָאֵל

וְחִזְיָאֵל שְׁלֹשָׁה אֲלֶה רֹאשֵׁי הָאָבוֹת לְלֵעָדָן׃

9. b'ney Shim'i sh'lomoth waChazi'El

w'Haran sh'loshah 'eleh ra'shey ha'aboth l'La`dan.

1Chr23:9 The sons of **Shimei** were **Shelomoth** and **Chazi'El** and **Haran**, three.

These were the heads of the father of **Ladan**.

<9> υἱοὶ Σεμεῖ· Σαλωμιθ καὶ Ἰηλ καὶ Αἰδαν, τρεῖς.

οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Ἐδαν.

9 huioi Semei; Salōmith kai Iiēl kai Aidan, treis.

The sons of **Shimei** – **Shelomith**, and **Haziel**, and **Haran** – three.

houtoi archontes tōn patriōn tō Edan.

These were rulers of the families of **Ladan**.

10 וְיָכָת וְזִנָּה וְיֶעוּשׁ וְבִרְיָה בְּנֵי שִׁמְעִי יְחַת זִנָּה יֶעוּשׁ וְבִרְיָה׃

10 וְיֶחִי־אֵל וְזֶתָם וְיֹאֵל בְּנֵי לָדָן שְׁלֹשָׁה׃

י וְבְנֵי שְׁמַעִי יְחַת זִנָּה יֶעוּשׁ

וְבִרְיָה אֲלֶה בְנֵי-שְׁמַעִי אַרְבָּעָה׃

10. ub'ney Shim'i Yachath Zina' wiY'ush uB'ri'ah 'eleh b'ney-Shim'i 'ar'ba`ah.

1Chr23:10 The sons of **Shimei** were **Yachath**, **Zina**, **Yeush** and **Beriah**.

These four were the sons of **Shimei**.

<10> καὶ τοῖς υἱοῖς Σεμεῖ· Ἰεθ καὶ Ζιζα καὶ Ἰωας καὶ Βερια·

οὗτοι υἱοὶ Σεμεῖ, τέσσαρες.

10 kai tois huiois Semei; Ieth kai Ziza kai Iōas kai Beria;

And sons of **Shimei** – **Jahath**, and **Zizah**, and **Jeush**, and **Beriah**.

houtoi huioi Semei, tessares.

These are sons of **Shimei** – four.

11 וְיָכָת וְזִנָּה וְיֶעוּשׁ וְבִרְיָה בְּנֵי שִׁמְעִי יְחַת זִנָּה יֶעוּשׁ וְבִרְיָה׃

11 וְיֶחִי־אֵל וְזֶתָם וְיֹאֵל בְּנֵי לָדָן שְׁלֹשָׁה׃

וּבְרִיעָה לֹא-הָרְבוּ בָנִים וְיָהִרָה לְבֵית אָב לְפָקָדָה אַחַת: ס

יב בְּנֵי קָהָת עֲמֶרָם יִצְחָק חֲבֵרוֹן וְעִזִּיאֵל אֲרֶבְעָה: ט

יג. בְּנֵי עַמֶּכֶם אֶהְרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבְרָךְ אֶהְרֹן לְהַקְדִּישׁוּ קֹדֶשׁ קִדָּשִׁים
הוּא־וּבָנָיו עַד־עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְנֹשְׁתוֹ
וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁמוֹ עַד־עוֹלָם:

The sons of Amram – Aaron and Moses. And Aaron was separated
 tou hagiasthēnai hagia hagiōn autos kai hoi huiōi autou
 to sanctify the holy of holies, he and his sons
 heōs aiōnos tou thymian enantion tou kyriou leitourgein
 unto the eon, to burn incense before YHWH, to minister,
 kai epeuchesthai epi tō onomati autou heōs aiōnos.
 and to bless upon His name unto the eon.

14 וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יד ומשה איש האלהים בניו יקראו על-שבת הלווי:

14. uMosheh 'ish ha'Elohim banayu yiqar'u `al-shebet haLewi.

1Chr23:14 Now as to Mosheh the man of the Elohim,
 his sons were called among the tribe of Lewi.

<14> καὶ Μωυσῆς ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ, υἱοὶ αὐτοῦ ἐκλήθησαν εἰς φυλὴν τοῦ Λευι.

14 kai Mōusēs anthrōpos tou theou, huiōi autou eklēthēsan

And as far as Moses the man of the Elohim, his sons were called
 eis phylēn tou Leui.
 unto the tribe of Levi.

15 וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טו בני משה גרשם וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

15. b'ney Mosheh Ger'shom we'Eli`ezer.

1Chr23:15 The sons of Mosheh were Gershom and Eliezer.

<15> υἱοὶ Μωυσῆ· Γερσαμ καὶ Ελιεζερ.

15 huiōi Mōusē; Gērsam kai Eliezer.

The sons of Moses – Gershom and Eliezer.

16 וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טז בני גרשם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ:

16. b'ney Ger'shom Sh'bu'El haro'sh.

1Chr23:16 The son of Gershom was Shebu'El the chief.

<16> υἱοὶ Γερσαμ· Σουβαὲλ ὁ ἄρχων.

16 huiōi Gērsam; Soubaēl ho archōn.

The sons of Gershom – Shebuel the ruler.

17 וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יז וַיְהִי בְנֵי-אֶלְיָעָזָר הַחֲבֵיהָ הָרֹאשׁ:

יז וַיְהִי בְנֵי-אֶלְיָעָזָר הַחֲבֵיהָ הָרֹאשׁ:

וְלֹא-הָיָה לְאֶלְיָעָזָר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי הַחֲבֵיהָ רַבִּי לְמַעֲלָה:

17. wayih'yu b'ney-'Eli`ezer R'chab'Yah haro'sh

w'lo'-hayah le'Eli`ezer banim 'acherim ub'ney R'chab'Yah rabu l'ma`lah.

1Chr23:17 The son of Eliezer was RechabeYah the chief;
and Eliezer had no other sons, but the sons of RechabeYah were very many.

<17> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Ελιεζερ· Ρααβια ὁ ἄρχων·
καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Ελιεζερ υἱοὶ ἕτεροι. καὶ υἱοὶ Ρααβια ἠύξηθησαν εἰς ὕψος.

17 kai ēsan huioi tō Eliezer; Raabia ho archōn;

And there were sons to Eliezer – Rehabiah the ruler.

kai ouk ēsan tō Eliezer huioi heteroi.

But there were no sons to Eliezer other.

kai huioi Raabia ēuxēthēsan eis huuos.

And the sons of Rehabiah increased in stature.

18 וַיְהִי בְנֵי יִצְחָק שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ׃

18. b'ney Yits'har Sh'lomith haro'sh.

1Chr23:18 The son of Yitshar was Shelomith the chief.

<18> υἱοὶ Ἰσσααρ· Σαλωμωθ ὁ ἄρχων.

18 huioi Issaar; Salōmōth ho archōn.

The sons of Izhar – Shelomith the ruler.

19 וַיְהִי בְנֵי חֶבְרוֹן יֶרִי־יָחֻז׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃

יֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃
וַיְהִי בְנֵי חֶבְרוֹן יֶרִי־יָחֻז׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי׃

19. b'ney Cheb'ron Y'riYahu haro'sh 'Amar'Yah hasheni Yachazi'El hash'lishi wiYqam'am har'bi'i.

1Chr23:19 The sons of Chebron were YeriYahu the first, AmarYah the second,
Yachazi'El the third and Yeqameam the fourth.

<19> υἱοὶ Χεβρων· Ἰδουδ ὁ ἄρχων, Αμαδια ὁ δεύτερος,

Οζιηλ ὁ τρίτος, Ικεμιας ὁ τέταρτος.

19 huioi Chebrōn; Idoud ho archōn, Amadia ho deuterōs,

The sons of Hebron – Jeriah the ruler, Amariah the second,

Oziēl ho tritos, Ikemias ho tetartos.

Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

20 וַיְהִי בְנֵי עֲזִיָּאֵל מִיכָה הַשֵּׁנִי׃ וְיִשִּׁי־יָחֻז׃

כַּבְּנֵי עֲזִיָּאֵל מִיכָה הַשֵּׁנִי׃ וְיִשִּׁי־יָחֻז׃

20. b'ney Uzzi'El Mikah haro'sh w'YishiYah hasheni.

1Chr23:20 The sons of Uzzi'El were Mikah the first and YishiYah the second.

<20> υἱοὶ Οὔζιηλ· Μιχας ὁ ἄρχων καὶ Ισια ὁ δεύτερος. --

20 huioi Oziēl; Michas ho archōn kai Isia ho deuterios. --

The sons of Uzziel – Michah the ruler, and Jesiah the second.

21 וַיִּהְיוּ אֵלֶיזָר וְקִישׁ בְּנֵי מַחְלִי מִשִּׁשִּׁי בְנֵי מַחְלִי וְיִמְשִׁי בְנֵי מַחְלִי אֲלֶעָזָר וְקִישׁ׃

כא בְּנֵי מַחְרִי מַחְלִי וּמִשִּׁי בְּנֵי מַחְלִי אֲלֶעָזָר וְקִישׁ׃

21. b'ney M'rari Mach'li uMushi b'ney Mach'li 'El'azar w'Qish.

1Chr23:21 The sons of Merari were Machli and Mushi.

The sons of Machli were Eleazar and Qish.

<21> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Μουσι. υἱοὶ Μοολι· Ελεαζαρ καὶ Κις.

21 huioi Merari; Mooli kai Mousi. huioi Mooli; Eleazar kai Kis.

The sons of Merari – Mahli and Mushi. The sons of Mahli – Eleazar and Kish.

22 וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת׃

וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי־קִישׁ אֲחֵיהֶם׃

כב וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת׃

וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי־קִישׁ אֲחֵיהֶם׃

22. wayamath 'El'azar w'lo'-hayu lo banim ki 'im-banoth

wayisa'um b'ney-Qish 'acheyhem.

1Chr23:22 And Eleazar died and he had no sons, but daughters only, so their brothers, the sons of Qish, took them.

<22> καὶ ἀπέθανεν Ελεαζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ' ἡ θυγατέρες, καὶ ἔλαβον αὐτὰς υἱοὶ Κις ἀδελφοὶ αὐτῶν.

22 kai apethanen Eleazar, kai ouk ēsan autō huioi all' ē thygateres,

And Eleazar died, and there were no sons to him, but only daughters.

kai elabon autas huioi Kis adelphoi autōn.

And took them the sons of Kish their brothers.

23 וַיִּהְיוּ מִשִּׁשִּׁי בְנֵי מַחְלִי וְיִעֲדָר וַיִּרְמוֹת שְׁלֹשָׁה׃

כג בְּנֵי מִשִּׁשִּׁי בְנֵי מַחְלִי וְיִעֲדָר וַיִּרְמוֹת שְׁלֹשָׁה׃

23. b'ney Mushi Mach'li w'Eder wYiremoth sh'loshah.

1Chr23:23 The sons of Mushi were three: Machli, Eder and Yiremoth.

<23> υἱοὶ Μουσι· Μοολι καὶ Εδερ καὶ Ιαριμωθ, τρεῖς. --

23 huioi Mousi; Mooli kai Eder kai Iarimōth, treis. --

The sons of Mushi – Mahli, and Eder, and Jeremoth – three.

24 וַיִּהְיוּ אֵלֶיזָר וְקִישׁ בְּנֵי מַחְלִי מִשִּׁשִּׁי בְנֵי מַחְלִי וְיִמְשִׁי בְנֵי מַחְלִי אֲלֶעָזָר וְקִישׁ׃

וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי־קִישׁ אֲחֵיהֶם׃

וַיִּהְיוּ אֵלֶיזָר וְקִישׁ בְּנֵי מַחְלִי מִשִּׁשִּׁי בְנֵי מַחְלִי וְיִמְשִׁי בְנֵי מַחְלִי אֲלֶעָזָר וְקִישׁ׃

כד אֵלֶיזָר בְּנֵי־לֵוִי לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם רָאשֵׁי הָאָבוֹת׃

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 254

1Chr23:26 And also unto the Lewiim there was no need to carry the tabernacle and all its utensils for its service.

<26> καὶ οἱ Λευῖται οὐκ ᾔσαν αἵροντες τὴν σκηνὴν
καὶ τὰ πάντα σκεύη αὐτῆς εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῆς·

26 kai hoi Leuitai ouk ēsan airontes tēn skēnēn
And also to the Levites it is not to lift the tent,
kai ta panta skeuē autēs eis tēn leitourgian autēs;
nor any of its items for its ministration.

כִּזְכֹּרֹת-לְיָ 27 וְכָל-לְוִיִּם מִבְּנֵי-לֵוִי
מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי

כִּזְכֹּרֹת-לְיָ 27 וְכָל-לְוִיִּם מִבְּנֵי-לֵוִי
מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי

27. ki b'dib'rey Dawid ha'acharonim hemah mis'par b'ney-Lewi
miben `es'rim shanah ul'ma`lah.

1Chr23:27 For by the last words of Dawid they were the sons of Lewi numbered from the son being twenty years old and upward.

<27> ὅτι ἐν τοῖς λόγοις Δαυὶδ τοῖς ἐσχάτοις ἐστὶν ὁ ἀριθμὸς υἱῶν Λεὺι
ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω,

27 hoti en tois logois Daud tois eschatois estin ho arithmos huiōn Leui
For in the words of David last was the number of the sons of Levi
apo eikosaetous kai epanō,
from twenty years and up.

כִּזְכֹּרֹת-לְיָ 28 וְכָל-לְוִיִּם מִבְּנֵי-לֵוִי
מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי

כִּזְכֹּרֹת-לְיָ 28 וְכָל-לְוִיִּם מִבְּנֵי-לֵוִי
מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי מִבְּנֵי-לֵוִי

28. ki ma`amadam l'yad-b'ney 'Aharon la`abodath beyth Yahúwah `al-hachatseroth
w'al-hal'shakoth w'al-taharath l'kal-qodesh uma`aseh `abodath beyth ha'Elohim.

1Chr23:28 Because their office was at the hand of the sons of Aharon with the service of the house of **אֱלֹהִים**, in the courts and in the chambers and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of the Elohim,

<28> ὅτι ἑστῆσεν αὐτοὺς ἐπὶ χεῖρα Ααρων τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου
ἐπὶ τὰς αὐλὰς καὶ ἐπὶ τὰ παστοφῶρια καὶ ἐπὶ τὸν καθαρισμὸν τῶν πάντων ἁγίων
καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ,

28 hoti estēsen autous epi cheira Aarōn tou leitourgein
For he established them for the hand of the sons of Aaron, to officiate
en oikō kyriou epi tas aulas kai epi ta pastophoria

in the house of YHWH, over the courtyards, and over the cubicles,
 kai epi ton katharismōn tōn pantōn hagiōn
 and over the cleansing of all the holy things,
 kai epi ta erga leitourgias oikou tou theou,
 and over the works of the ministration of the house of the Elohim;

כִּטְוֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ וְלִמְנוּחֵי הַבַּיִת וְלִמְנוּחֵי הַחֲצֵרוֹת
 וְלִמְנוּחֵי הַמִּזְבֵּחַ וְלִמְנוּחֵי הַבַּיִת וְלִמְנוּחֵי הַחֲצֵרוֹת

כִּטְוֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ וְלִמְנוּחֵי הַבַּיִת וְלִמְנוּחֵי הַחֲצֵרוֹת
 וְלִמְנוּחֵי הַמִּזְבֵּחַ וְלִמְנוּחֵי הַבַּיִת וְלִמְנוּחֵי הַחֲצֵרוֹת

29. ul'lechem hama`areketh ul'soleth l'min'chah w'lir'iqey hamatsoth w'lamachabath
 w'lamur'baketh ul'kal-m'surah umidah.

1Chr23:29 and for the showbread, and for the fine flour for a grain offering,
 and for unleavened wafers, and for what is baked in the pan and for what is fried,
 and for every measure and size.

<29> εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, εἰς τὴν σεμίδαλιν τῆς θυσίας καὶ εἰς τὰ λάγανα
 τὰ ἄζυμα καὶ εἰς τήγανον καὶ εἰς τὴν πεφυραμένην καὶ εἰς πᾶν μέτρον

29 eis tous artous tēs protheseōs,
 and for the bread loaves of the place setting,
 eis tēn semidalin tēs thysias
 and for the fine flour of the sacrifice offering,

kai eis ta lagana ta azyma kai eis tēganon
 and for the cakes unleavened, and for the frying pan,
 kai eis tēn pephyramenēn kai eis pan metron
 and for the mixture, and for every measure;

לְעֹמֵד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְחֵלֵל לַיהוָה וְכֵן לְעֶרֶב:

30. w'la`amod baboqer baboqer l'hodoth ul'hallel laYahúwah w'ken la`areb.

1Chr23:30 And to stand morning by morning to thank and to praise **יהוה**,
 and likewise at evening,

<30> καὶ τοῦ στήναι πρῶτῃ τοῦ αἰνεῖν ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ οὕτως τὸ ἑσπέρας

30 kai tou stēnai prōi tou ainein exomologeisthai tō kyriō
 and to stand in the morning to praise and to make acknowledgement to YHWH,
 kai houtōs to hesperas
 and so the evening;

לְעֹמֵד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְחֵלֵל לַיהוָה וְכֵן לְעֶרֶב:

לְעֹמֵד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְחֵלֵל לַיהוָה וְכֵן לְעֶרֶב:

31. ul'kol ha`aloth `oloth laYahúwah laShabbathoth leChadashim

1Chr23:31 and to offer all burnt offerings to **יהוה**, in the Shabbats, in the Chadashim (new months) and on the appointed times, by number, according to the order commanded to them, continually before **יהוה**.

31 kai **epi pantōn tōn anapheromenōn holokautōmatōn tō kyriō en tois sabbatois**
and upon all the offerings of whole burnt-offerings to YHWH on the Sabbaths,
kai en tais neomēniais kai en tais heortais kata arithmon
and on the new months, and on the set feasts, according to number,
kata tēn krisin ep' autois dia pantos tō kyriō.
according to the ordinance upon them, always before YHWH;

לִבְיָשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל־מוֹעֵד וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ
וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהְרֹן אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה: פ

1Chr23:32 And that they should keep the charge of the tent of appointment, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aharon their brothers, for the service of the house of **YHWH**.

32 kai phylaxousi tas phylakas skēnēs tou martyriou,
and they shall guard the watches of the tent of the testimony,
kai tēn phylakēn tou hagian, kai tas phylakas
and the watch of the holy place, and the watches
huiōn Aarōn adelphōn autōn tou leitourgein en oikō kyriou.
of the sons of Aaron their brothers, to officiate in the house of YHWH.

947 793x 179 7x99617 793x 179691
: 97x1x9 9106x 4931949

וְאֶל־בְּנֵי אֶחָדָן מִחֻלְקוֹתָם בְּנֵי אֶחָדָן גִּדָּב
וְאֶבְיָחֻוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃

1Chr24:1 Now the divisions of the sons of Aharon were these: the sons of Aharon were Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar.

<24:1> Καὶ τοῖς υἱοῖς Ἀαρων διαίρεσεις·
υἱοὶ Ἀαρων Ναδαβ καὶ Ἀβιουδ, Ἐλεάζαρ καὶ Ἰθαμαρ·

1 Kai tois huiοis Aarōn diaireseis;
And of the sons of Aaron the divisions.
huiοi Aarōn Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar;
The sons of Aaron – Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

2 אֲבִיהֶם וְאֶבְיָהוּא לְפָנֵי אֲבִיהֶם וּבְנֵיהֶם לֹא-הָיוּ לָהֶם
אֶלְעָזָר וִּיִתְמָר וְאֶלְעָזָר וִּיִתְמָר

בְּיָמָת נָדָב וְאֶבְיָהוּא לְפָנֵי אֲבִיהֶם וּבְנֵיהֶם לֹא-הָיוּ לָהֶם
וּבְיָמָתוֹ אֶלְעָזָר וִּיִתְמָר:

2. wayamath Nadab wa'Abihu' liph'ney 'abihem ubanim lo'-hayu lahem
way'kahanu 'El'azar w'Ithamar.

1Chr24:2 But Nadab and Abihu died before their father and they had no sons.
So Eleazar and Ithamar were priests.

<2> καὶ ἀπέθανεν Ναδαβ καὶ Ἀβιουδ ἐναντίον τοῦ πατρὸς αὐτῶν,
καὶ υἱοὶ οὐκ ἦσαν αὐτοῖς· καὶ ἱεράτευσεν Ἐλεάζαρ καὶ Ἰθαμαρ υἱοὶ Ἀαρων.

2 kai apethanen Nadab kai Abioud enantion tou patros autōn, kai huiοi ouk ēsan autois;
And died Nadab and Abihu before their father, and sons there were no to them.
kai hierateusen Eleazar kai Ithamar huiοi Aarōn.
And officiated as priest Eleazar and Ithamar the sons of Aaron.

3 אֶלְעָזָר וִּיִתְמָר וְצָדוֹק מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר
וְאַחִימֶלֶךְ מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר וְצָדוֹק מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר

וְאַחִימֶלֶךְ מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר וְצָדוֹק מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר
וְאַחִימֶלֶךְ מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר וְצָדוֹק מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר:

3. wayechal'qem Dawid w'Tsadoq min-b'ney 'El'azar
wa'Achimelek min-b'ney 'Ithamar liph'qudatham ba`abodatham.

1Chr24:3 and Dawid, with Tsadoq of the sons of Eleazar and Achimelek of the sons
of Ithamar, divided them according to their offices for their ministry.

<3> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυὶδ καὶ Σαδωκ ἐκ τῶν υἱῶν Ἐλεάζαρ καὶ Ἀχιμελεχ
ἐκ τῶν υἱῶν Ἰθαμαρ κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

3 kai dieilen autous Daid kai Sadōk ek tōn huiōn Eleazar
And divided them David, even Zadok of the sons of Eleazar,
kai Achimelech ek tōn huiōn Ithamar kata tēn episkepsin autōn
and Ahimelech of the sons of Ithamar according to their numbering,
kata tēn leitourgian autōn kat' oikous patriōn autōn.
according to their ministration, according to the houses of their fathers.

4 אֶלְעָזָר וִּיִתְמָר וְצָדוֹק מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר
וְאַחִימֶלֶךְ מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר וְצָדוֹק מִן-בְּנֵי אֶלְעָזָר

אֶלְעָזָר רַבִּים לְרָאשֵׁי הַגְּבָרִים מִן־בְּנֵי
אִיתָמָר וַיִּחְלְקוּם לְבְנֵי אֶלְעָזָר רָאשִׁים לְבֵית־אָבוֹת
נִשְׁאָה עֶשֶׂר וּלְבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אָבוֹתָם שְׁמוֹנָה׃

4. wayimats'u b'ney-'El'azar rabbim l'ra'shey hag'barim min-b'ney 'Ithamar
wayach'l'qum lib'ney 'El'azar ra'shim l'beyth-'aboth shishah `asar
w'lib'ney 'Ithamar l'beyth 'abotham sh'monah.

1Chr24:4 And were found more sons of Eleazar than the sons of Ithamar
for heads of the men; and were thus they divided. Among the sons of Eleazar
there were sixteen heads of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar,
according to the house of their fathers.

<4> καὶ εὐρέθησαν υἱοὶ Ελεάζαρ πλείους εἰς ἄρχοντας τῶν δυνατῶν
παρὰ τοὺς υἱοὺς Ἰθαμαρ, καὶ διεῖλεν αὐτούς, τοῖς υἱοῖς Ελεάζαρ ἄρχοντας
εἰς οἴκους πατριῶν ἕξ καὶ δέκα καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰθαμαρ ὀκτὼ κατ' οἴκους πατριῶν.

4 kai heurethēsan huiioi Eleazar pleious eis archontas tōn dynatōn
And were found sons of Eleazar more as rulers of the mighty ones
para tous huiious Ithamar, kai dieilen autous, tois huiiois Eleazar
than of the sons of Ithamar. And he divided them to the sons of Eleazar
archontas eis oikous patriōn hex kai deka
for rulers for the houses of the families – sixteen.
kai tois huiiois Ithamar oktō kat' oikous patriōn.
And to the sons of Ithamar according to the houses of their families – eight.

וַיִּחְלְקוּם בְּגֻרְלוֹת אֵלֶּה עִם־אֵלֶּה כִּי־הָיוּ שָׂרֵי־קֹדֶשׁ
וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר׃

5. wayach'l'qum b'goraloth 'eleh `im-'eleh ki-hayu sarey-qodesh
w'sarey ha'Elohim mib'ney 'El'azar ubib'ney 'Ithamar.

1Chr24:5 Thus they were divided by lot, these with these;
for they were officers of the sanctuary and officers of the Elohim,
from the sons of Eleazar and from the sons of Ithamar.

<5> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς κατὰ κλήρους τούτους πρὸς τούτους,
ὅτι ἦσαν ἄρχοντες τῶν ἁγίων καὶ ἄρχοντες κυρίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ελεάζαρ
καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰθαμαρ.

5 kai dieilen autous kata klērous toutous pros toutous, hoti ēsan archontes tōn hagiōn
And he divided them by lots, these with these. For they were rulers of the holies,
kai archontes kyriou en tois huiiois Eleazar kai en tois huiiois Ithamar;
and rulers of Elohim among the sons of Eleazar, and among the sons of Ithamar.

וַיִּחְלְקוּם בְּגֻרְלוֹת אֵלֶּה עִם־אֵלֶּה כִּי־הָיוּ שָׂרֵי־קֹדֶשׁ
וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר׃

אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר׃ פ
אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר׃ פ
אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר׃ פ

וַיִּכְתְּבֵם שְׁמַעְיָה בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלְוִי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַשָּׂרִים וְצֹדֶק הַכֹּהֵן וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם בֵּית־אָב אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר
וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר׃ פ

6. wayik't'bem Sh'ma`Yah ben-N'than'El hasopher min-haLewi liph'ney hamelek
w'hasarim w'Tsadoq hakohen wa'Achimelek ben-'Eb'yathar
w'ra'shey ha'aboth lakohanim w'laL'wiim beyth-'ab 'echad 'achuz l'El'azar
w'achuz 'achuz l'Ithamar.

1Chr24:6 And ShemaYah, the son of Nathan'El the scribe, from the Lewiim,
recorded them in the presence of the king, the princes, Tsadoq the priest,
Achimelek the son of Ebyathar, and the heads of the fathers of the priests
and of the Lewiim; one father's house taken for Eleazar and one taken for Ithamar.

<6> καὶ ἔγραψεν αὐτοὺς Σαμαίας υἱὸς Ναθαναὴλ ὁ γραμματεὺς
ἐκ τοῦ Λευι κατέναντι τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ Σαδωκ ὁ ἱερεὺς
καὶ Ἀχιμελεχ υἱὸς Ἀβιαθαρ καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν ἱερέων
καὶ τῶν Λευιτῶν, οἴκου πατριᾶς εἰς εἰς τῷ Ελεαζαρ καὶ εἰς εἰς τῷ Ιθαμαρ. --

6 kai egrapsen autous Samaias huios Nathanael ho grammateus

And wrote them Shemaiah son of Nethaneel the scribe

ek tou Leui katenanti tou basileos kai ton archonton

from Levi before the king, and the rulers,

kai Sadok ho hierews kai Achimelech huios Abiathar

and Zadok of the priest, and Ahimelech son of Abiathar,

kai archontes ton patrion ton hiereon kai ton Leuiton,

and the rulers of the families of the priests and the Levites.

oikou patrias heis heis to Eleazar kai heis heis to Ithamar. --

The house of the family one, one to Eleazar; and one, one to Ithamar.

וַיָּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיִהוֹיָרִיב לְיִדְעִיָּה הַשֵּׁנִי׃
וַיָּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיִהוֹיָרִיב לְיִדְעִיָּה הַשֵּׁנִי׃
וַיָּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיִהוֹיָרִיב לְיִדְעִיָּה הַשֵּׁנִי׃

7. wayetse' hagoral hari'shon liYahuyarib liYda`Yah hasheni.

1Chr24:7 Now the first lot came out for Yahuyarib, the second for YedaYah,

<7> καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος ὁ πρῶτος τῷ Ιαριβ, τῷ Ιδεΐα ὁ δεύτερος,

7 kai exelthen ho kleros ho protos to Iarib, to Ideia ho deuterous,

And came forth lot the first to Jehoiarib; to Jedaiah the second,

וַיָּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיִהוֹיָרִיב לְיִדְעִיָּה הַשֵּׁנִי׃
וַיָּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיִהוֹיָרִיב לְיִדְעִיָּה הַשֵּׁנִי׃
וַיָּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיִהוֹיָרִיב לְיִדְעִיָּה הַשֵּׁנִי׃

חֲלָקָתָם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעֲרִים הָרִבְעִי׃
חֲלָקָתָם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעֲרִים הָרִבְעִי׃
חֲלָקָתָם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעֲרִים הָרִבְעִי׃

1Chr24:8 the third for Charim, the fourth for Seorim,

8 tō Charēm ho tritos, tō Seōrim ho tetartos,
to Harim the third, to Seorim the fourth.

: 4ww3 77777 4w777 34y777 9

ט לַמִּלְכָּה הַחֲמִישִׁי לַמִּזְמָן הַשְּׁשִׁי:

1Chr24:9 the fifth for MalkiYah, the sixth for Miyamin,

9 tō **Melchia** ho **pemptos**, tō **Miamin** ho **hektos**,
to **Malchijah** the **fifth**, to **Mijamin** the **sixth**.

:ኅኅኅኅኅኅ ንኅኅኅኅ ነኅኅኅኅኅ ነኅኅኅኅኅ 10

יִלְהַקֹּץ הַשָּׂבַע לְאַבְיָה הַשְּׁמִירָה:

1Chr24:10 the seventh for Haqqots, the eighth for AbiYah,

10 tō Kōs ho hebdomos, tō Abia ho ogdoos,
to Hakkoz the seventh, to Abijah the eighth,

:19w03 9347yw6 10wx3 09w46 11

יֵאָהֳלֵינוּ הַתְּשׁוּעָה לְשִׁבְנָהוּ הַעֲשׂוּרִי:

1Chr24:11 the ninth for Yeshua, the tenth for ShekanYahu,

11 tō lēsou ho enatos, tō Sechenia ho dekatos,
to Jeshua the ninth, to Shechaniah the tenth,

:qwo ʒɪɣw ʒɪɸɪ ɳwɔ ɪxwɔ ʒɪwɪɬɪ 12

יב לֹא־לִנְשִׁיב עֲשֵׂתִי עֲשֹׂר לִיָּקִים נְשִׁים עֲשֹׂר:

1Chr24:12 the eleventh for Elyashib, the twelfth for Yaqim,

12 tō **Eliasib** ho hendekatos, tō **Iakim** ho dōdekatos,
to **Eliashib** the eleventh, to **Jakim** the twelfth,

: 9w0 30994 949w4 9w0 3w6w 3746 13

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 262

25 יִשְׁשִׁי־יָחִי אֶחָיו מִיכָה וְזִכְרִיָּהוּ יִשְׁשִׁי־יָחִי

כה אחי מיכה יששיה לבני יששיה זכריהו:

25. 'achi Mikah YisshiYah lib'ney YisshiYah Z'kar'Yahu.

1Chr24:25 The brother of Mikah, YisshiYah; of the sons of YisshiYah, ZekarYahu.

<25> ἀδελφὸς Μιχα Ἰσσία· υἱοὶ Ἰσσία Ζαχαρία.

25 adelphos Micha Isia; huioi Isia Zacharia.

The brother of Michah – Isshiah; to the son of Isshiah – Zechariah.

26 בְּנֵי מֶרָרִי מַחֲלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזַקְיָהוּ בֶּנֹּי

כו בני מררי מחלי ומושי בני יעזקיהו בנו:

26. b'ney M'rari Mach'li uMushi b'ney Ya'aziYahu B'no.

1Chr24:26 The sons of Merari, Machli and Mushi; the sons of YaaziYahu, Beno.

<26> υἱοὶ Μερარი Μοόλι καὶ Μουσι, υἱοὶ Οὔζια, υἱοὶ Βοννι.

26 huioi Merari Mooli kai Mousi, huioi Ozia, huioi Bonni.

To the sons of Merari – Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah – of Beno.

27 בְּנֵי מֶרָרִי לְיַעֲזַקְיָהוּ בְּנֵי יִשְׁשִׁי־יָחִי זִכְרִיָּהוּ וְיִבְרִי

כז בני מררי ליעזקיהו בני יששיה זכריהו ויברי:

27. b'ney M'rari l'Ya'aziYahu B'no w'Shoham w'Zakkur w'Ib'ri.

1Chr24:27 The sons of Merari: by YaaziYahu were Beno, Shoham, Zakkur and Ibri.

<27> υἱοὶ Μερარი τῷ Οὔζια, υἱοὶ αὐτοῦ Ἰσοαμ καὶ Ζακχούρ καὶ Ἀβδί.

27 huioi Merari tō Ozia, huioi autou Isoam kai Zakchour kai Abdi.

The sons of Merari to Jaaziah – his son, Shoham, and Zaccur, and Ibri.

28 כֹּחַ לְמַחֲלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים

כח למחלי אלעזר ולא-היה לו בנים:

28. l'Mach'li 'El'azar w'lo'-hayah lo banim.

1Chr24:28 By Machli: Eleazar, and no sons were to him.

<28> τῷ Μοόλι Ελεάζαρ καὶ Ἰθαμαρ·

καὶ ἀπέθανεν Ελεάζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοί.

28 tō Mooli Eleazar kai Ithamar;

To Mahli were born Eleazar, and Ithamar;

kai apethanen Eleazar, kai ouk ēsan autō huioi.

and Eleazar died, and there were no sons to him.

29 כֹּחַ לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחָמֵאל

כט לקיש בני-קיש ירחמאל:

29. l'Qish b'ney-Qish Y'rach'm'El.

1Chr24:29 By Qish: the sons of Qish, Yerachm'El.

<29> τῷ **Kis**· υἱοὶ τοῦ **Kis** **Iramaēl**.

29 tō **Kis**; **huioi** tou **Kis** **Iramaēl**.

To **Kish** – the sons of **Kish** – **Jerahmeel**.

30 אֲחֵי מוֹשֵׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת
אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם:

30. ub'ney Mushi Mach'li w'Eder wiYrimoth 'eleh b'ney haL'wiim l'beyth 'abotheyhem.

1Chr24:30 The sons of Mushi: Machli, Eder and Yerimoth.

These were the sons of the Lewiim according to the house of their fathers.

<30> καὶ υἱοὶ τοῦ **Μουσι** **Μοολι** καὶ **Εδερ** καὶ **Ιαριμωθ**.

οὗτοι υἱοὶ τῶν **Λευιτῶν** κατ' οἴκους **πατριῶν** αὐτῶν.

30 kai **huioi** tou **Mousi** **Mooli** kai **Eder** kai **Iarimōth**.

The sons of Mushi – Mahli, and Eder, and Jerimoth.

houtoi huioi tōn **Leuitōn** kat' **oikous patriōn** autōn.

These were the sons of the Levites according to the houses of their families.

31 וַיִּפְּלוּ גַם-הֵם גּוֹרָלוֹת לְעַמָּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי-אַהֲרֹן לְפָנֶי
דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וְאַחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים
וְלָלוֹיִם אָבוֹת הָרֹאשׁ לְעַמָּת אֲחֵיו הַקָּטָן: ׀

31. wayapilu gam-hem goraloth l'umath 'acheyhem b'ney-'Aharon liph'ney Dawid
hamelek w'Tsadoq wa'Achimelek w'ra'shey ha'aboth lakohanim
w'laL'wiim 'aboth haro'sh l'umath 'achiu haqatan.

1Chr24:31 And they also cast lots just as their brothers the sons of Aaron

in the presence of Dawid the king, and Tsadoq, and Achimelek, and the heads of the fathers of the priests and of the Lewiim, even the head of the fathers as well as his younger brother.

<31> καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ **κλήρους** καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν υἱοὶ **Ααρων**

ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ **Σαδοκ** καὶ **Αχιμελεχ** καὶ ἀρχόντων **πατριῶν** τῶν **ιερέων**
καὶ τῶν **Λευιτῶν**, **πατριάρχαι** **αρααβ** καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ **νεώτεροι**.

31 kai **elabon** kai **autoi klērous** kathōs hoi adelphoi autōn **huioi Aarōn**

And they took also for themselves lots as their brothers the sons of Aaron

enantion tou **basileōs** kai **Sadōk** kai **Achimelech** kai **archontōn patriōn**

before the king – even Zadok, and Ahimelech, and the rulers of the families

tōn hiereōn kai **tōn Leuitōn**, **patriarchai araab** kathōs hoi adelphoi autou **hoi neōteroi**.

of the priests, and the Levites, patriarchs the first as brothers his younger.

Chapter 25

וַיִּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לְעִבְדָּה לְבְנֵי אָסָף
וְהִימָן וִידוּתוּן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹרוֹת בְּנִבְלִים
וּבַמִּצְלִתִּים וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשִׁי מִלְּאֹכָה לְעִבְדָתָם׃

1. wayab'del Dawid w'sarey hatsaba' la'abodah lib'ney 'Asaph w'Heyman
wiY'duthun han'bi'im b'kinoroth bin'balim ubim'tsil'tayim
way'hi mis'param 'an'shey m'la'kah la'abodatham.

1Chr25:1 And Dawid and the commanders of the army set apart
for the service some of the sons of Asaph and of Heyman and of Yeduthun,
who should prophesy with lyres, with harps and with cymbals;
and the number of the workmen according to their service was:

<25:1> Καὶ ἔστησεν Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως
εἰς τὰ ἔργα τοὺς υἱοὺς Ἀσαφ καὶ Αἴμαν καὶ Ἰδιθων τοὺς ἀποφθεγγομένους
ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κυμβάλοις. καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν
κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν ἐργαζομένων ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν.

1 Kai estēsen Daudid ho basileus kai hoi archontes tēs dynamēōs
And established David the king and the rulers of the force
eis ta erga tous huious Asaph kai Aiman
for the works some of the sons of Asaph, and Heman,
kai Idithōn tous apophthegomenous en kinyrais
and Jeduthun, the ones declaring with lutes,
kai en nablais kai en kymbalois. kai egeneto ho arithmos autōn
and with stringed instruments, and with cymbals. And was their number
kata kephalēn autōn ergazomenōn en tois ergois autōn;
according to their head count of the ones working in their service.

וַיִּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לְעִבְדָּה לְבְנֵי אָסָף
וְהִימָן וִידוּתוּן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹרוֹת בְּנִבְלִים
וּבַמִּצְלִתִּים וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשִׁי מִלְּאֹכָה לְעִבְדָתָם׃

בְּלְבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וְנֹתָנִיָּה
וְאַשְׁרֵאֵלָה בְנֵי אָסָף עַל יַד-אָסָף הַנָּבִיא עַל-יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

2. lib'ney 'Asaph Zakkur w'Yoseph uN'than'Yah
wa'Asar'elah b'ney 'Asaph `al yad-'Asaph haniba' `al-y'dey hamelek.

1Chr25:2 Of the sons of Asaph: Zakkur, Yoseph, NethanYah and Asharelah;
the sons of Asaph were at the hands of Asaph, who prophesied at the hands of the king.

<2> υἱοὶ Ἀσαφ Ζακχουρ καὶ Ἰωσήφ καὶ Ναθανίας καὶ Εραήλ,
υἱοὶ Ἀσαφ ἐχόμενοι Ἀσαφ τοῦ προφήτου ἐχόμενοι τοῦ βασιλέως.

2 huioi Asaph Zakchour kai Iōsēph kai Nathaniah kai Eraēl,
The sons of Asaph – Zaccur and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah;
huioi Asaph echomenoi Asaph tou prophētou echomenoi tou basileōs.

the sons of Asaph being next to Asaph the prophet, being next to the king.

יְדֻתָּן אֲשֶׁר לְיָהוּ גֵדְלָהּ יֶזְרִי יֶשָׁהּ שִׁמְעִי
חָשָׁב יָהוּ מַטִּיתָּ שִׁשְׁחָה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדֻתָּן בְּכִנּוֹר הַנָּפֵא עַל-הַדּוֹת
וְהַלֵּל לַיהוָה: ס

גְּלִידוֹתָן בְּנֵי יְדֻתָּן גֵּדְלָהּ וְזֶרִי וְיֶשָׁהּ וְשִׁמְעִי
וּמַתִּיתָּ וְנִשְׁחָה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדֻתָּן בְּכִנּוֹר הַנָּפֵא עַל-הַדּוֹת
וְהַלֵּל לַיהוָה: ס

3. liY'duthun b'ney Y'duthun G'dal'Yahu uTs'ri wiY'sha`Yahu Chashab'Yahu
uMattith'Yahu shishah `al y'dey `abihem Y'duthun bakinor haniba' `al-hodoth
w'hallel laYahúwah.

1Chr25:3 Of Yeduthun, the sons of Yeduthun: GedalYahu, Tseri, YeshaYahu, Shimei,
ChashabYahu and MattithYahu, six, at the hands of their father Yeduthun with the harp,
who prophesied in giving thanks and praising יְדֻתָּן.

<3> τῷ Ἰδιθων υἱοὶ Ἰδιθων· Γοδολια καὶ Σουρι καὶ Ἰσαια καὶ Σεμεῖ καὶ Ἀσαβια
καὶ Ματταθιας, ἕξ, μετὰ τὸν πατέρα αὐτῶν Ἰδιθων ἐν κινύρᾳ ἀνακρουόμενοι
ἐξομολόγησιν καὶ αἴνεσιν τῷ κυρίῳ.

3 tō Idithōn huioi Idithōn; Godolia kai Souri kai Isaia

To Jeduthun – the sons of Jeduthun were Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah,
kai Semei kai Asabia kai Mattathias, hex, meta ton patera autōn Idithōn
and Shimei, and Hashabiah, and Mattithiah – six, with their father Jeduthun,
en kinyrā anakrouomenoi exomologēsīn kai ainesin tō kyriō.
along with the lute prophsyng, in acknowledgment and praise to YHWH.

לְהִימָן בְּנֵי הִימָן בְּקִיָּהּ מַתִּנָּהוּ עֲזִיָּאל שְׁבוּאֵל
וִירִימוֹת חֲנָנִיָּה חֲנָנִי אֱלִיָּאֲתָה גִּדְּלָתִי
וְרִמְמָתִי עֶזֶר יֹשֶׁבֶת־קָשָׁה מַלְלוּתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת:

4. l'Heyman b'ney Heyman BuqqiYahu Mattan'Yahu `Uzzi'El Sh'bu'El
wiYrimoth Chanan'Yah Chanani 'Eli'athah Giddal'ti
w'Romam'ti `ezer Yash'b'qashah Mallothi Hothir Machazi'oth.

1Chr25:4 Of Heyman, the sons of Heyman: BuqqiYahu, MattanYahu, Uzzi'El, Shebu'El
and Yerimoth, ChananYah, Chanani, Eliathah, Giddalti
and Romamti-ezer, Yoshbeqashah, Mallothi, Hothir, Machazioth.

<4> τῷ Αἰμανι υἱοὶ Αἰμαν· Βουκίας καὶ Μανθανίας καὶ Ἀζαραηλ καὶ Σουβαηλ
καὶ Ἰεριμωθ καὶ Ἀνανίας καὶ Ἀνάνι καὶ Ἡλιαθα καὶ Γοδολλαθι καὶ Ρωμεμθι--ωδ
καὶ Ἰεσβακασα καὶ Μαλληθι καὶ Ὠθηρι καὶ Μεαζωθ·

4 tō Aimanī huioi Aiman; Boukias kai Manthanias kai Azaraēl

To Heman – the sons of Heman – Bukkiah, and Mattaniah, and Uzziel,
kai Soubaēl kai Ierimōth kai Ananias kai Anani kai Ēliatha

ማላቅ ማላቅና ላላላ ሃረግ ትዕይንት ማላቅ ማላቅ ቅጽ-ጋህ5
 :wፋw ጸፋፋና ላላላ ትዕይንት ማላቅ ማላቅና ማላቅና ላላላ

ግላዊ ምርመራ ደብዳቤ የሚለውን ቅጽ በተሞልተው መልኩ
በዚሁ አድራሻ ላይ በማስተካከል ማስገባት ይቻላል፡፡

ግላዊ ምርመራ ደብዳቤ የሚለውን ቅጽ በተሞልተው መልኩ
በዚሁ አድራሻ ላይ በማስተካከል ማስገባት ይቻላል፡፡

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 269

with cymbals, and with stringed instruments, and with lutes,
 eis tēn douleian oikō theou echomena tou basileōs
 for the service of the house of Elohim, being next to the king,
 kai Asaph kai Idithōn kai Aimani.
 even Asaph and Jeduthun and Heman.

7 וְיָהִי מִסְפָּרָם עִם־אֶחְיָהֶם מִלְמְרֵי־שִׁיר לַיהוָה
 כָּל־הַמִּבִּין מֵאֲתִים שְׁמוֹנִים וְשְׁמוֹנָה׃

7. way'hi mis'param `im-'acheyhem m'lum'dey-shir laYahúwah
 kal-hamebin ma'thayim sh'monim ush'monah.

1Chr25:7 So was their number, with their brothers, who were instructed
 in singing to 777, all who were skillful: two hundred eighty-eight.

<7> καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μετὰ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν,
 δεδιδαγμένοι ᾄδειν κυρίῳ, πᾶς συνίων, διακόσιοι ὀγδοήκοντα καὶ ὀκτώ. --

7 kai egeneto ho arithmos autōn meta tous adelphous autōn, dedidagmenoi ᾄδειν kyriō,
 And was number they with their brothers, the ones being taught to sing to YHWH,
 pas syniōn, diakosioi ogdoēkonta kai oktō. --
 every one perceiving singing – two hundred eighty and eight.

8 חֲנִפְּיָלוּ גּוֹרָלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֹמֶת כִּקְטָן
 כְּגֹדֹל מִבֵּין עִם־תַּלְמִיד׃ ב

8. wayapilu goralth mish'mereth l'umath kaqaton kagadol mebin `im-tal'mid.

1Chr25:8 And they cast lots for duty, as in the rule, as the small, so the great,
 the teacher with the pupil.

<8> καὶ ἔβαλον καὶ αὐτοὶ κλήρους ἐφημεριῶν κατὰ τὸν μικρὸν
 καὶ κατὰ τὸν μέγαν, τελείων καὶ μανθανόντων.

8 kai ebalon kai autoi klērous ephēmeriōn kata ton mikron
 And they threw for themselves lots for the daily rotations, according to the small
 kai kata ton megan, teleiōn kai manthanontōn.
 and according to the great, the ones perfected and the one learning.

9 טוֹיַצָא הַגּוֹרָל הָרֵאשׁוֹן לְאַסָּף לְיוֹסֵף גְּבֻלָּהּוּ הַשֵּׁנִי
 הוּא־וְאַחִיר וּבְנֵי שְׁנַיִם עָשָׂר׃

9. wayetse' hagoral hari'shon l'Asaph l'Yoseph G'dal'Yahu hasheni

1Chr25:9 Now the first lot came out for Asaph to Yoseph, the second for Gedalyahu, he with his brothers and his sons were twelve;

9 kai **exēlthen** ho klēros ho prōtos huiōn autou

kai adelphōn autou tō Asaph tō Iōsēph Godolia;

ho deuterios Ēnia, adelphoi autou kai huioi autou, deka duo;

the second Heneia, his sons and his brothers, – twelve.

יְהוָה לְאִשִּׁי זָכוֹר בְּנִי וְאַחִיר שְׁנַיִם עָשָׂר:

1Chr25:10 the third to Zakkur, his sons and his brothers, twelve;

◁10▷ ὁ τρίτος Ζακχουρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

10 ho tritos Zakchour, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The third to Zaccur, his sons and his brothers, and – twelve.

יֵאָהֳרָבִיעַי לִיצְרִי בָנָיו וְאַחִיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

1Chr25:11 the fourth to Yitsri, his sons and his brothers, twelve;

◁11▷ ὁ τέταρτος **Ιεσδρι**, **υἱοὶ αὐτοῦ** καὶ **ἀδελφοὶ αὐτοῦ**, **δέκα δύο**.

11 ho tetartos Iesdri, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The fourth to Izri, his sons and his brothers – twelve.

יב־הַחֲמִישִׁי נִתְּנָהוּ בְּנֵי וְאַחֲרֵי שְׁנַיִם עָשָׂר:

1Chr25:12 the fifth to NethanYahu, his sons and his brothers, twelve;

◁12▷ ὁ πέμπτος **Ναθανιας**, υἱὸς αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, **δέκα δύο**.

12 ho pemptos **Nathanias**, **huioi** autou kai adelphoi autou, **deka duo**;

The fifth to Nehemiah, his sons and his brothers – twelve.

יג. הַנְּשִׂאִי בְּקִיָּהּ בְּנִיר וְאַחֲרֵי שְׁנֵים עָשָׂר:

13. hashishi BugqiYahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:13 the sixth to BuqqiYahu, his sons and his brothers, twelve;

<13> ὁ ἕκτος Βουκίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

13 ho hektos Boukias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The sixth to Bukkiah his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ ץװײַ װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע 14

יֵד הַשְּׁבַעִי יִשְׂרָאֵלָה בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

14. hash'bi'i Y'sar'elah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:14 the seventh to Yesarelah, his sons and his brothers, twelve;

<14> ὁ ἑβδομος Ἰσεριηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

14 ho hebdomos Iseriēl, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The seventh to Jesharelah, his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ ץװײַ װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע 15

טוּ הַשְּׁמִינִי יִשְׁעָרֵלָה בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

15. hash'mini Y'sha`Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:15 the eighth to YeshaYahu, his sons and his brothers, twelve;

<15> ὁ ὀγδοος Ἰωσια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

15 ho ogdoos Iōsia, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ ץװײַ װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע 16

טז הַתְּשִׁיעִי מַטַּנְיָהוּ בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

16. hat'shi`i Mattan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:16 the ninth to MattanYahu, his sons and his brothers, twelve;

<16> ὁ ἑνατος Μανθανίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

16 ho enatos Manthanias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The ninth to Mattaniah, his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ ץװײַ װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע װײַסע 17

יז הָעֲשִׂירִי שְׁמַעִי בְּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

17. ha`asiri Shim`i banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:17 the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve;

<17> ὁ δέκατος Σεμεῖ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

17 ho dekatos Semei, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The tenth Shimei, his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ ץװײַ װײַסע װײַסע װײַסע 18

18. `ash'tey-`asar `Azar'El banayu w'echayu sh'neym `asar.

◁18▷ ὁ ἐνδέκατος Ἀζαρια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

The eleventh to Azareel, his sons and his brothers – twelve.

יִטְהַרְשׁוּ הַנְּשִׁים עַשְׂרָה לַחֲשִׁבְיָה בְּנֵיו וְאַחֵיו נְשִׁים עַשְׂרָה:

◀19> ὁ δωδέκατος Ἀσάβια, υἱὸς αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

The twelfth to Hashabiah his sons and his brothers – twelve.

כִּלְנֹשֶׁל־יֵשָׁה עֲשֹׂר נְשִׁיבָאֵל בְּנִיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עֲשָׂר:

◁20▷ ὁ τρισκαιδέκατος Σουβαηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

The thirteenth to Shubael, his sons and his brothers – twelve.

כא לְאֶרְבֶּעָה עָשָׂר מִתְחִילָה בְּנִיר וְאַחֲרָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥⲁⲣⲉⲥⲁⲓⲉⲕⲁⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲥ Ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲁⲥ, ⲡⲓⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲉⲗⲑⲟⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ, ⲉⲕⲁ ⲃⲟⲩ.

The fourteenth to Mattithiah, his sons and his brothers – twelve.

כב לַחֲמִשָּׁה עֶשְׂרִי לַיְּהִמּוֹת בְּנֵיו וְאַחֲיוּ שְׁנַיִם עֶשְׂרִי:

⟨22⟩ ὁ πεντεκαιδέκατος Ἰεριμωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

The fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers – twelve.

: 9w0 777w 999x9 9999 9997776 9w0 9ww6 23

כג. לְנִשְׁאָה עֶשְׂרָה לְחֲנֻכָּהּ בְּנִיר וְאַחִיר נְשִׁים עֶשְׂרִים:

23. l'shishah `asar laChanan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:23 for the sixteenth to ChananYahu, his sons and his brothers, twelve;

⟨23⟩ ὁ ἑκκαίδεκατος **Ανανίας**, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, **δέκα δύο**·

23 ho hekkaidekatos Ananias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers – twelve.

: 9w0 777w 9777 9777 3w99w76 9w0 309w6 24

כַּד לְשִׁבְעָה עֶשֶׂר לְיִשְׁבִּיקָשָׁה בְּנִיו וְאַחִיר נְשִׁימָם עֶשֶׂר:

24. l'shib`ah `asar l'Yash'b'qashah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:24 for the seventeenth to Yoshbegashah, his sons and his brothers, twelve;

◀24▶ ὁ ἑπτακαίδεκατος Ἰεσβακασα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

24 ho heptakaidekatos Iesbakasa, huiioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers – twelve.

: 9w0 747w 91月49 9179 477月6 9w0 3797w6 25

כֹּה לְשִׁמוּנָהּ עֲשֹׂר לַחֲנִי בְּבִיר וְאַחִיר שְׁנִים עֲשָׂר:

25. lish'monah `asar laChanani banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:25 for the eighteenth to Chanani, his sons and his brothers, twelve;

◁25> ὁ ὀκτωκαιδέκατος **Ανανι**, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, **δέκα δύο**.

25 ho oktōkaidekatos **Anani**, huiioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The eighteenth to Hanani, his sons and his brothers – twelve.

:qwo 777w 999x 9999 7777 99999 999 99999 26

כּוּ לְתַשְׁעָה עֶשְׂרִי לְמִלּוֹתַי בְּבִירֹי וְאַחֲרֵי שְׁנַיִם עֶשְׂרִי:

26. I'thish'`ah `asar I'Mallothi banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:26 for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve;

◁26> ὁ ἐννεακαίδεκατος **Μελληθι**, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, **δέκα δύο**.

26 ho enneakaidekatos Mellēthi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers – twelve.

: 9w0 747w 91449 9479 3x4646 749w06 27

כֹּז לְעֹשְׂרִים לֹא לִיתָה בְּנִי וְאַחִיר נְשִׁים עֹשֵׂר:

27. l'`es'rim le'Eliathah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:27 for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve;

<27> ὁ εἰκοστὸς Ἐλιαθα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

27 ho eikostos Eliatha, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth to Eliatha, his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ װײַנװ ׳אָפּאָר ׳אָנװ ׳אָפּאָר װײַנװ ׳אָפּאָר 28

כח לְאַחַד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

28. l'echad w'es'rim l'Hothir banayu w'echayu sh'neym`asar.

1Chr25:28 for the twenty-first to Hothir, his sons and his brothers, twelve;

<28> ὁ εἰκοστὸς πρῶτος Ἡθιρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

28 ho eikostos prōtos Ēthir, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth and first to Hothir, his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ װײַנװ ׳אָפּאָר ׳אָנװ ׳אָפּאָר װײַנװ ׳אָפּאָר 29

כט לְשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִידְלָתִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

29. lish'nayim w'es'rim l'Giddal'ti banayu w'echayu sh'neym`asar.

1Chr25:29 for the twenty-second to Giddalti, his sons and his brothers, twelve;

<29> ὁ εἰκοστὸς δεύτερος Γοδollaθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

29 ho eikostos deuterus Godollathi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth and second to Giddalti, his sons and his brothers – twelve.

:אָװוּ װײַנװ ׳אָפּאָר ׳אָנװ ׳אָפּאָר װײַנװ ׳אָפּאָר 30

ל לְשָׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

30. lish'loshah w'es'rim l'Machazi'oth banayu w'echayu sh'neym`asar.

1Chr25:30 for the twenty-third to Machazioth, his sons and his brothers, twelve;

<30> ὁ τρίτος καὶ εἰκοστὸς Μεαζωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

30 ho tritos kai eikostos Meazōth, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth and third to Mahazioth, his sons and his brothers – twelve.

1 :אָװוּ װײַנװ ׳אָפּאָר ׳אָנװ ׳אָפּאָר װײַנװ ׳אָפּאָר 31

לא לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרֹמְמַתִּי עֶזֶר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: כ

31. l'ar'ba`ah w'es'rim l'Romam'ti `azer banayu w'echayu sh'neym`asar.

1Chr25:31 for the twenty-fourth to Romamti-azer, his sons and his brothers, twelve.

<31> ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστὸς Ρωμεμθι--ωδ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

31 ho tetartos kai eikostos Rōmemthi--ōd, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo.

The twentieth and fourth to Romamti-ezer, his sons and his brothers – twelve.

Chapter 26

:1 :אָװוּ װײַנװ ׳אָפּאָר ׳אָנװ ׳אָפּאָר װײַנװ ׳אָפּאָר 1

1. l'mach'l'goth l'sho`arim laQar'chim M'shelem'Yahu ben-Qore' min-b'ney 'Asaph.

◁26:1▷ Εἰς διαιρέσεις τῶν πυλῶν·

υἱοῖς Κορεῖμ Μοσολλαμια υἱὸς Κωρη ἐκ τῶν υἱῶν Αβιασαφ.

1 Eis diaireseis tōn pylōn;

For the divisions of the gates

huiōis Koreim Mosollamia huios Kōrē ek tōn huiōn Abiasaph.

to the sons of Korhites – Meshelemiah son of Kore of the sons of Asaph.

[illegible]

בּוֹלְמַשְׁלֵמִידּוֹ פָּנִים זְכָרִידּוֹ הַכּוֹר יִדְעָאֵל הַשְּׁנִי
זְכָרִידּוֹ הַשְּׁלִישִׁי יִתְנִיאֵל הַרְבִּיעִי:

2. w'liM'shelem'Yahu banim Z'kar'Yahu hab'kor Y'di`a'El hasheni
Z'bad'Yahu hash'lishi Yath'ni'El har'bi`i.

1Chr26:2 to MeshelemYahu were sons: ZekarYahu the firstborn, Yedia'El the second, ZebadYahu the third, Yathni'El the fourth,

<2> καὶ τῷ **Μοσολλαμια υἱοί· Ζαχαρίας ὁ πρωτότοκος, Ἰδιηλ ὁ δεύτερος,**
Ζαβαδιας ὁ τρίτος, Ἰεθνουηλ ὁ τέταρτος,

2 kai tō Mosollamia huiōi; Zacharias ho prōtotokos, Idiēl ho deuterōs,

And to Meshelemiah sons Zechariah the first-born, Jediael the second,

Zabadias ho tritos, Iethnouel ho tetartos,

Zebadiah the third, Jathniel the fourth.

: 4049w3 47409346 4ww3 574934 4w4743 76403

ג עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשֵּׁשִׁי אֱלִיהוּעִינִי הַשְּׁבִיעִי:

3. `Eylam hachamishi Yahuchanan hashishi 'El'Yahu`eynay hash'bi`i.

1Chr26:3 Eylam the fifth, Yahuchanan the sixth, ElYahueynay the seventh.

◁3> Ωλαμ ό πέμπτος, Ιωαναν ό έκτος, Ελιωναι ό έβδομος.

3 Ōlam ho pemptos, Iōanan ho hektos, Eliōēnai ho hebdomos.

Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

የኃገሪ ልዩነቶች የሃገሪ ባለሙያ ሃገሪ ሃገሪ ልዩነቶች
የሃገሪ ልዩነቶች የሃገሪ ባለሙያ ሃገሪ ሃገሪ ልዩነቶች

דוֹלְעֵבֶד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַכּוֹר יְהוֹזָבָד הַשְּׂנִי
יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשֹׁכֵר הַרְבִּיעִי וּנְתַנְאֵל הַחֲמִישִׁי:

4. u^hObed 'edom banim sh'ma^hYah hab'kor Yahuzabad hasheni
Yo'ach hash'lishi w'sakar har'bi'i uN'than'El hachamishi.

1Chr26:4 And to Obed-edom were sons: ShemaYah the firstborn, Yahuzabad the second, Yoach the third, Sakar the fourth, Nethan'El the fifth,

<4> καὶ τῷ Ἀβδεδομ υἱοί· Σαμαίας ὁ πρωτότοκος, Ἰωζαβὰδ ὁ δεύτερος, Ἰωαὰ ὁ τρίτος, Σωχαρ ὁ τέταρτος, Ναθαναὴλ ὁ πέμπτος,

4 kai tō Abdedom huioi; Samaia ho prōtotokos, Iōzabad ho deuterōs,

And to Obed Edom sons – Shemaiah the first-born, Jehozabad the second,

Iōaa ho tritos, Sōchar ho tetartos, Nathanaēl ho pemptos,

Joah the third, Sacar the fourth, Nethaneel the fifth,

וְיָחִיָּה בֶּן־אֲבִי־עֲדֹם הָיְתָה לוֹ שְׁמַיָּה הַבְּרִיָּה יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי סָכָר הַרְּבִיעִי נֶתָנְאֵל הַחֲמִישִׁי

הַעֲמִיאֵל הַשִּׁשִּׁי יִשָּׁשְׁכָר הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלְתַּי הַחֲמִישִׁי
כִּי בֵרַכּוּ אֱלֹהִים: פ

5. `Ammi'El hashishi Yissashkar hash'bi`i P`ull'thay hash'mini ki berako 'Elohim.

1Chr26:5 Ammi'El the sixth, Yissashkar the seventh and Peullethay the eighth;
for Elohim blessed him.

<5> Ἀμὶηλ ὁ ἕκτος, Ἰσσαχαρ ὁ ἑβδομος, Φολλαθὶ ὁ ὄγδοος,
ὅτι εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ θεός.

5 Amiēl ho hektos, Issachar ho hebdomos, Phollathi ho ogdoos,

Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth;

hoti eulogēsen auton ho theos.

for blessed him Elohim.

וְיִשָּׁשְׁכָר הַשֵּׁנִי יִשָּׁשְׁכָר הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלְתַּי הַחֲמִישִׁי
כִּי בֵרַכּוּ אֱלֹהִים: פ

וְיִשְׁמַעְיָה בְּנוֹ נֹלַד בָּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם
כִּי-גִבּוֹרֵי חַיִּל הָמָּה:

**6. w'liSh'ma`Yah b'no nolad banim hamim'shalim l'beyth 'abihem
ki-giborey chayil hemah.**

1Chr26:6 Also to his son ShemaYah sons were born who ruled
over the house of their father, for they were mighty men of valor.

<6> καὶ τῷ Σαμαία υἱῷ αὐτοῦ ἐτέχθησαν υἱοὶ τοῦ πρωτοτόκου Ρῶσαι
εἰς τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτοῦ, ὅτι δυνατοὶ ἦσαν.

6 kai tō Samaia huiō autou etechthēsan huioi tou prōtotokou Rōsai

And to Shemaiah his son were born sons of his first-born the chiefs

eis ton oikon ton patrikon autou, hoti dynatoi ēsan.

over the house of their father, for they were mighty.

וְיִשְׁמַעְיָה בְּנוֹ נֹלַד בָּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם
כִּי-גִבּוֹרֵי חַיִּל הָמָּה:

זִבְנֵי שְׁמַעְיָה עֲתָנִי וְרַפָּאֵל וְעוֹבָד אֱלֹהִים

אַחֵיר בְּנֵי-חֵיל אֱלִיהוּ וְסַמְכִיָּהוּ:

7. b'ney Sh'ma`Yah `Ath'ni uR'pha'El w'`Obed 'El'zabad 'echayu b'ney-chayil 'Elihu uS'mak'Yahu.

1Chr26:7 The sons of ShemaYah were Athni, Repha'El, Obed and Elzabad, whose brothers, Elihu and SemakYahu, were sons of valour.

<7> υἱοὶ Σαμαῖα· Γοθνὶ καὶ Ραφαηλ καὶ Ὠβηδ καὶ Ελζαβὰδ καὶ Ἀχιου, υἱοὶ δυνατοί, Ελιου καὶ Σαβχία καὶ Ἰσβακωμ.

7 huioi Samaia; Gothni kai Raphaēl kai Ōbēd kai Elzabad

The sons of Shemaiah – Othni, and Raphael, and Obed, and Elzabad,

kai Achiou, huioi dynatoi, Eliou kai Sabchia kai Isbakōm.

and Achiud were sons mighty, Elihu, and Semachiah and Isbacom.

8 -לַעֲבֹד לְאֶדֹם וְלְשִׁשִּׁים וְלְשִׁנָּיִם וְלְעֶבֶד אֶדֹם
וְלְעֶבֶד אֶדֹם וְלְשִׁשִּׁים וְלְשִׁנָּיִם וְלְעֶבֶד אֶדֹם וְלְעֶבֶד אֶדֹם

חָכָם-אֶלֶּה מְבֵנֵי עֶבֶד אֶדֹם הַמָּה וּבְנֵיהֶם

וְאֶחָיהֶם אִישׁ-חֵיל בָּכָם לְעֶבְרָה נְשִׁים וְשָׁנִים לְעֶבֶד אֶדֹם:

8. kal-'eleh mib'ney `Obed 'edom hemah ub'neyhem

wa'acheyhem 'ish-chayil bakoach la`abodah shishim ush'nayim l'`Obed 'edom.

1Chr26:8 All these were of the sons of Obed-edom; they and their sons and their brothers were mighty men with strength for the service, sixty-two from Obed-edom.

<8> πάντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἀβδεδομ, αὐτοὶ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν ποιοῦντες δυνατῶς ἐν τῇ ἐργασίᾳ, οἱ πάντες ἐξήκοντα δύο τῷ Ἀβδεδομ.

8 pantes apo tōn huiōn Abdedom, autoi kai hoi huioi autōn kai hoi adelphoi autōn

All these were of the sons of Obed Edom, they and their sons, and their brothers

poiountes dynatōs en tē ergasiā, hoi pantes hexēkonta duo tō Abdedom.

doing mightily in the work – in all sixty two to Obed Edom.

9 -וְלִמְשֵׁלֵם יָהוּ בָנִים וְאֶחָים בְּנֵי-חֵיל שְׁמוֹנָה עָשָׂר: ס

ט וְלִמְשֵׁלֵם יָהוּ בָנִים וְאֶחָים בְּנֵי-חֵיל שְׁמוֹנָה עָשָׂר: ס

9. w'liM'shelem'Yahu banim w'achim b'ney-chayil sh'monah `asar.

1Chr26:9 And to MeshelemYahu were sons and brothers, sons of valour, eighteen.

<9> καὶ τῷ Μοσολλαμῖα υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ δέκα καὶ ὀκτὼ δυνατοί.

9 kai tō Mosollamia huioi kai adelphoi deka kai oktō dynatoi.

And to Meshelemiah sons and brothers, mighty men – eighteen.

10 -וְלִחְסָה מִן-בְּנֵי-מְרִי בָנִים שְׁמֵרִי הָרֹאשׁ כִּי לֹא-הָיָה בְּכוֹר
וְיִשְׁיָמָהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ:

י וְלִחְסָה מִן-בְּנֵי-מְרִי בָנִים שְׁמֵרִי הָרֹאשׁ כִּי לֹא-הָיָה בְּכוֹר וְיִשְׁיָמָהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ:

10. u'Chosah min-b'ney-M'rari banim Shim'ri haro'sh ki lo'-hayah b'kor

way'simehu 'abihu l'ro'sh.

1Chr26:10 And to Chosah, one of the sons of Merari were sons: Shimri the first (for though he was not the firstborn, his father made him first),

<10> καὶ τῷ Ὠσα τῶν υἱῶν Μερари υἱοὶ φυλάσσοντες τὴν ἀρχήν, ὅτι οὐκ ἦν πρωτότοκος, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ ἄρχοντα τῆς διαιρέσεως τῆς δευτέρας.

10 kai tō Ōsa tōn huiōn Merari huioi phylassontes tēn archēn,
And to Hosah of the sons of Merari, the sons guarding the office,
hoti ouk ēn prōtotokos,
but he was not the first-born,

kai epoiēsen auton ho patēr autou archonta tēs diaireseōs tēs deuterās.
but made him his father ruler of the second division.

מְרַרִי חוֹסָה בְּנֵי שִׁמְרִי הָאֲחֵי הַשְּׂמִרָה הָרִאשִׁי הַשְּׂמִרָה הַשְּׁלִישִׁי זֶכַרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל־בָּנִים
:אָשָׁר עָשָׂה אָבִיו לְהָרִאשׁוֹת אֶת־בְּנָיו מֵעַתָּה

11. Chil'qiYahu hasheni T'bal'Yahu hash'lishi Z'kar'Yahu har'bi'i
kal-banim w'achim l'Chosah sh'loshah `asar.

1Chr26:11 ChilqiYahu the second, TebalYahu the third, ZekarYahu the fourth;
all the sons and brothers of Chosah were thirteen.

<11> Χελκία ὁ δεύτερος, Ταβλαι ὁ τρίτος, Ζαχαρίας ὁ τέταρτος·
πάντες οὗτοι, υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ τῷ Ὠσα, τρισκαίδεκα. --

11 Chelkia tēs deuterās, Tablai ho tritos, Zacharias ho tetartos;
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth.
pantes houtoi, huioi kai adelphoi tō Ōsa, triskaideka. --
All these sons and brothers to Hosah – thirteen.

מְרַרִי חוֹסָה בְּנֵי שִׁמְרִי הָאֲחֵי הַשְּׂמִרָה הָרִאשִׁי הַשְּׂמִרָה הַשְּׁלִישִׁי זֶכַרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל־בָּנִים
:אָשָׁר עָשָׂה אָבִיו לְהָרִאשׁוֹת אֶת־בְּנָיו מֵעַתָּה

יב לאֲלֶה מַחְלָקוֹת הַשְּׂמִרָה לְרִאשֵׁי הַגְּבָרִים
מִשְׁמָרוֹת לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם לְשָׂרֵת בְּבֵית יְהוָה:

12. l'eleh mach'l'goth hasho`arim l'ra'shey hag'barim
mish'maroth l'umath 'acheyhem l'shareth b'beyth Yahúwah.

1Chr26:12 To these divisions of the gatekeepers, for the chief men,
having charges like their brothers to minister in the house of אֱלֹהִים.

<12> τούτοις αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶν, τοῖς ἄρχουσι τῶν δυνατῶν,
ἐφημερίαι καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.

12 toutois hai diaireseis tōn pylōn, tois archousi tōn dynatōn,
Among these were the divisions of the gates, to the rulers of the mighty men,
ephēmeriai kathōs hoi adelphoi autōn leitourgein en oikō kyriou.

in daily rotations as their brothers, to officiate in the house of YHWH.

13 יִגְוִיפִילוּ גוֹרְלוֹת כְּקֶטֶן כְּגָדוֹל לְבֵית אָבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר: 13

יגְוִיפִילוּ גוֹרְלוֹת כְּקֶטֶן כְּגָדוֹל לְבֵית אָבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר: פ
13. wayapilu goraloth kaqaton kagadol l'beyth 'abotham l'sha`ar washa`ar.

1Chr26:13 And they cast lots, as well the small as the great,
according to the house of their fathers, for each gate by gate.

<13> καὶ ἔβαλον κλήρους κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν εἰς πυλῶνα καὶ πυλῶνα.

13 kai ebalon klērous kata ton mikron kai kata ton megan
And they threw lots for the small and for the great,
kat' oikous patriōn autōn eis pylōna kai pylōna.
according to the houses of their families, for gate by gate.

14 יָד וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל מִזְרַחָה לְשִׁלְמִיָּהוּ וְזִכְרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ
פְּשָׁקָל חֲפִילוּ גוֹרְלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרְלוֹ צָפוֹנָה: 14

14. wayipol hagoral miz'rachah l'shelem'Yahu
uZ'kar'Yahu b'no yo`ets b'sekel hipilu goraloth wayetse' goralo tsaphonah.

1Chr26:14 And the lot to the east fell to ShelemYahu. Then they cast lots for his son
ZekarYahu, a counselor with insight, and his lot came out to the north.

<14> καὶ ἔπεσεν ὁ κλήρος τῶν πρὸς ἀνατολὰς τῷ Σαλαμία καὶ Ζαχαρία·
υἱοὶ Ἰωᾶς τῷ Μελχία ἔβαλον κλήρους, καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος βορρᾶ·

14 kai epesen ho klēros tōn pros anatas tō Salamia kai Zacharia;
And fell the lot towards the east gates to Shelemiah. And Zechariah
huiōi Iōas tō Melchia ebalon klērous, kai exēlthen ho klēros borra;
sons of Soas cast lots for Melchiah, and came out the lot northward.

15 טו לַעֲבֹד אֲדָם נִגְבָּה וּלְבָנָיו בֵּית הָאֲסָפִים: 15

15. l'Obed 'edom neg'bah ul'banayu beyth ha'asupim.

1Chr26:15 For Obed-edom southward, and to his sons the storehouse.

<15> τῷ Ἀβδεδομ νότον κατέναντι οἴκου εσέφιν

15 tō Abdedom noton
To Obed Edom they gave by lot the south,
katenanti oikou esephein
opposite the house of Esephin (collections).

16 יָד וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל מִזְרַחָה לְשִׁלְמִיָּהוּ וְזִכְרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ
פְּשָׁקָל חֲפִילוּ גוֹרְלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרְלוֹ צָפוֹנָה: 16

טז לְשָׁפִים וְלַחֲסָה לַמַּעְרָב עַם שַׁעַר שְׁלֶכֶת
בַּמִּסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמָר לְעֵמֶת מִשְׁמָר:

16. l'Shuppim ul'Chosah lama`arab `im sha`ar Shalleketh
bam'silah ha`olah mish'mar l'umath mish'mar.

1Chr26:16 To Shuppim and to Chosah it was to the west, by the gate of Shalleketh,
by the ascending highway, guard corresponding to guard.

<16> εἰς δεῦτερον· τῷ Ὠσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου
τῆς ἀναβάσεως· φυλακὴ κατέναντι φυλακῆς.

16 eis deuteron; tō Ōsa pros dysmais meta tēn pylēn

They gave the lot for the second to Hosah to the west with the gate
pastophoriou tēs anabaseōs; phylakē katenanti phylakēs.
of the chamber of the ascent, watch against watch.

17
17
17

יז לַמִּזְרָח הַלְוִיִּם שִׁשָּׁה לַצָּפוֹנָה לַיּוֹם אַרְבָּעָה
לַנֹּגֶב לַיּוֹם אַרְבָּעָה וְלָאֶסְפִּים שְׁנַיִם שְׁנַיִם:

17. lamiz'rach haL'wiim shishah latsaphonah layom 'ar'ba`ah
laneg'bah layom 'ar'ba`ah w'la'asupim sh'nayim sh'nayim.

1Chr26:17 On the east there were six Lewiim, on the north four a day,
on the south four a day, and at the storehouse two by two.

<17> πρὸς ἀνατολὰς ἕξ τὴν ἡμέραν, βορρᾶ τῆς ἡμέρας τέσσαρες,
νότον τῆς ἡμέρας τέσσαρες, καὶ εἰς τὸ εσεφίμ δύο·

17 pros anatorias hex tēn hēmeran,

Towards the east, the six watchmen in the day,
borra tēs hēmeras tessares,
towards the north – four for the day;
noton tēs hēmeras tessares, kai eis to esephim duo;
towards the south four by the day; two at the Esephim (collections);

18
18
18

יח לַפַּרְבָּר לַמַּעְרָב אַרְבָּעָה לַמִּסְלָה שְׁנַיִם לַפַּרְבָּר:

18. laPar'bar lama`arab 'ar'ba`ah lam'silah sh'nayim laPar'bar.

1Chr26:18 At the Parbar on the west there were four at the highway
and two at the Parbar.

<18> εἰς διαδεχομένους. καὶ τῷ Ὠσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου
τῆς ἀναβάσεως τρεῖς· φυλακὴ κατέναντι φυλακῆς τῆς ἀναβάσεως
πρὸς τῆς ἡμέρας ἕξ, καὶ τῷ βορρᾶ τέσσαρες, καὶ τῷ νότῳ τέσσαρες,
καὶ εσεφίμ δύο εἰς διαδεχομένους, καὶ πρὸς δυσμαῖς τέσσαρες,
καὶ εἰς τὸν τρίβον δύο διαδεχομένους.

18 eis diadechomenous. kai tō Ōsa pros dysmais

to relieve guard, also to Hosah to the west
 meta tēn pylēn pastophoriou tēs anabaseōs treis.
 after the gate of the chamber of the ascent, three.
 phylakē katenanti phylakēs tēs anabaseōs pros tēs hēmeras hex,
 There was a ward against ward of the ascent eastward to the day, six,
 kai tō borra tessares, kai tō notō tessares,
 and four for the north, and four for the south,
 kai esephim duo eis diadechomenous
 and at the Esephim two to relieve guard,
 kai pros dysmais tessares, kai eis ton tribon duo diadechomenous.
 and towards the west – four; and at the pathway two to relieve guard.

19 יֵט אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבְנֵי הַקָּרָחִי וּלְבְנֵי מֶרָרִי:

19. 'eleh mach'l'qoth hasho`arim lib'ney haQar'chi w'lib'ney M'rari.

1Chr26:19 These were the divisions of the gatekeepers of the sons of the Qarachies and of the sons of Merari.

<19> αὗται αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶρων τοῖς υἱοῖς Κορε καὶ τοῖς υἱοῖς Μερारी.

19 hautai hai diaireseis tōn pylōrōn tois huiōis Kore

These are the divisions of the gatekeepers for the sons of Kore,
 kai tois huiōis Merari.
 and the sons of Merari.

20 כְּהִלְוִיִּם אַחֲיָה עַל-אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וְלְאַצְרוֹת הַקִּדְשִׁים:

20. w'haL'wiim 'AchiYah `al-'ots'roth beyth ha'Elohim ul'ots'roth haqadashim.

1Chr26:20 And of the Lewiim, AchiYah was over the treasures of the house of the Elohim and over the treasures of the holy things.

<20> Καὶ οἱ Λευῖται ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν καθηγιασμένων.

20 Kai hoi Leuitai adelphoi autōn epi tōn thēsaūrōn oikou kyriou

And the Levites of their brothers were over the treasures of the house of YHWH,
 kai epi tōn thēsaūrōn tōn kathēgiasmenōn;
 and over the treasures of the holy things.

21 כַּבְּנֵי לַעֲדָן בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְלַעֲדָן
 רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעֲדָן הַגֵּרְשֹׁנִי יְחִיאֵלִי:

21. b'ney La'dan b'ney haGer'shuni l'La'dan
 ra'shey ha'aboth l'La'dan haGer'shuni Y'chi'eli.

1Chr26:21 The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan,

the heads of the fathers, even of Ladan the Gershonite, were Yechieli.

<21> υἱοὶ Λαδαν υἱοὶ τῷ Γηρσωνι τῷ Λαδαν,
ἄρχοντες πατριῶν τῷ Λαδαν τῷ Γηρσωνι Ἰηλ.

21 huioi Ladan huioi tō Gērsōni tō Ladan,
The sons of Laadan, the sons to Gershon – to Laadan,
archontes patriōn tō Ladan tō Gērsōni Iiēl.
rulers of the families of Ladan – to Gershon – Jehieli.

:יְחִיֵּל בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק 22

כב בְּנֵי יְחִיאֵל יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק

22. b'ney Y'chi'eli Zetham w'Yo'El 'achiu 'al-'ots'roth beyth Yahúwah.

1Chr26:22 The sons of Yechieli, Zetham and Yo'El his brother,
which were over the treasuries of the house of יְהוָה.

<22> καὶ υἱοὶ Ἰηλ Ζεθομ καὶ Ἰωηλ οἱ ἀδελφοὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου.

22 kai huioi Iiēl Zethom kai Iōēl hoi adelphoi
The sons of Jehieli – Zetham, and Joel his brother,
epi tōn thēsaurōn oikou kyriou.
who were over the treasures of the house of YHWH.

:יְחִיאֵל בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק 23

כג לַעֲמֶרְמִי לִיצְחָק לַחֲבֵרוֹנִי לַעֲזִיאֵל:

23. la`Am'rami laYits'hari laCheb'roni la`Azzi'eli.

1Chr26:23 As for the Amramites, for the Yitsharites,
for the Chebronites and for the Azzielites,

<23> τῷ Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ Χεβρων καὶ Οὔζιηλ.

23 tō Ambram kai Issaar Chebrōn kai Oziēl;
To Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

:אֲמֶרָם בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק 24

כד וּשְׁבָאֵל בֶּן-יִצְחָק בֶּן-מֹשֶׁה נָגִיד עַל-הָאֲצִרוֹת:

24. uSh'bu'El ben-Ger'shom ben-Mosheh nagid `al-ha'otsaroth.

1Chr26:24 Shebu'El the son of Gershom, the son of Mosheh,
was officer over the treasuries.

<24> καὶ Σουβαηλ ὁ τοῦ Γηρσαμ τοῦ Μωυσῆ ἡγούμενος ἐπὶ τῶν θησαυρῶν.

24 kai Soubaēl ho tou Gērsam tou Mōusē
And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses,
hēgoumenos epi tōn thēsaurōn.
was leading over the treasures.

:שְׁבָאֵל בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק 25

:שְׁבָאֵל בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק

כה ואֶחָיו לְאֵלִיעֶזֶר רְחַבְיָהּוּ בְנוֹ
וְיֶשָׁעִיָּהּוּ בְנוֹ וְיֹרָם בְנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וְשִׁלְמוֹת בְנוֹ:

25. w'echayu le'Eli`ezer R'chab'Yahu b'no
wiY'sha`Yahu b'no w'Yoram b'no w'Zik'ri b'no uSh'lomoth b'no.

1Chr26:25 And his brothers by Eliezer were RechabYahu his son,
YeshaYahu his son, Yoram his son, Zikri his son and Shelomoth his son.

<25> καὶ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ τῷ Ελιεζερ Ρααβιας υἱὸς καὶ Ἰωσαιας
καὶ Ἰωραμ καὶ Ζεχρι καὶ Σαλωμωθ.

25 kai tō adelphō autou tō Eliezer Raabias huios

And to his brother Eliezer was Rehabiah son,

kai Iōsaias kai Iōram kai Zechri kai Salōmōth.

and so was Jeshaiah, and Joram, and Zichri, and Shelomith.

26 וְהָיָה שִׁלְמוֹת וְאֶחָיו עַל-כָּל-אַצְרוֹת הַקִּדְשִׁים
אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי-הָאֲלָפִים
וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:

26. hu' Sh'lomoth w'echayu `al kal-'ots'roth haqadashim
'asher hiq'dish Dawid hamelek
w'ra'shey ha'aboth l'sarey-ha'alaphim w'hame'oth w'sarey hatsaba'.

1Chr26:26 He, Shelomoth, and his brothers were over all the treasures of the holy things
which King Dawid and the heads of the fathers, the commanders of thousands
and hundreds, and the commanders of the army, had dedicated.

<26> αὐτὸς Σαλωμωθ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντων τῶν θησαυρῶν τῶν ἁγίων,
οὓς ἡγάσεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν, χίλιарχοι
καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ ἄρχηγοὶ τῆς δυνάμεως,

26 autos Salōmōth kai hoi adelphoi autou epi pantōn tōn thēsaurōn tōn hagiōn,

He, Shelomith and his brothers were over all the treasures of the holies,

hous hēgiasen Daid ho basileus kai hoi archontes tōn patriōn,

which sanctified David the king, and the rulers of the families –

chiliarchoi kai hekatontarchoi kai archēgoi tēs dynamēōs,

commanders of thousands, and commanders of hundreds, and chiefs of the force,

27 כִּזְמַן-הַמִּלְחָמוֹת וּמִן-הַשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לַחַיִּיךָ לְבֵית יְהוָה:

27. min-hamil'chamoth umin-hashalal hiq'dishu l'chazeq l'beyth Yahúwah.

1Chr26:27 They sanctified from battles and from the spoil,
to maintain the house of יְהוָה.

45949 w4p-79 694w9 3493 6497w w4d933 694 28
 1 :94949 4476w-44 60 w4d933 69 34949-79 94949 45-79

1Chr26:28 And all that Shemu'El the seer had dedicated and Shaul the son of Qish, Abner the son of Ner and Yoab the son of TseruYah, all who had dedicated anything, it was under the hand of Shelomith and his brothers.

$\frac{1}{2} \times 676 \times 449 \times 449 \times 449 \times 629$
 $: 74 \times 76 \times 74 \times 90 \times 64 \times 74 - 60$

1Chr26:29 Of the Yitseharites, KenanYahu and his sons were for the outward business for Yisra'El, for officers and for judges.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 285

30 XqXw-ogwX JcX lYB-YJg YqBxY YqYgwa YJYqgBa 30
 YqYq XyXwY YcY YgYgY JYqYc YgYgY YcYwY XqYJ
 :YcYq XqYgY

לַחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאָחָיו בְּנֵי-חַיִל אֶלֶף וְשֶׁבַע-מֵאוֹת עַל
 פְּקֻדַּת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מֵעֶרְבָּה לְכָל מְלָאכַת יְהוָה
 וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ:

**30. laCheb'roni Chashab'Yahu w'echayu b'ney-chayil 'eleph ush'ba'-me'oth `al
 p'qudath Yis'ra'El me'eber laYar'den ma'`rabah l'kol m'le'keth Yahúwah
 w'la`abodath hamelek.**

1Chr26:30 Of the Chebronites, ChashabYahu and his brothers, sons of valour;
 a thousand and seven hundred over the oversight of Yisra'El beyond the Yarden westward,
 for all the work of YqYq and for the service of the king.

<30> τῷ Χεβρωνι Ασαβιας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοί, χίλιοι
 καὶ ἑπτακόσιοι ἐπὶ τῆς ἐπισκέψεως τοῦ Ἰσραὴλ πέραν τοῦ Ἰορδάνου πρὸς δυσμαῖς
 εἰς πᾶσαν λειτουργίαν κυρίου καὶ ἐργασίαν τοῦ βασιλέως.

30 tō Chebrōni Asabias kai hoi adelphoi autou huioi dynatoi,
 To the Hebronites – Hashabiah and his brothers, sons of power,
 chilioi kai heptakosioi epi tēs episkepsēōs tou Israēl
 a thousand and seven hundred, were the ones over the reviewing of Israel
 peran tou Iordanou pros dysmais
 on the other side of the Jordan to the west,
 eis pasan leitourgian kyriou kai ergasian tou basileōs.
 for every ministration of YHWH, and work of the king.

YqXqXc YJYqgBa wXqY YqYq YJYqgBa 31
 YwYqY YqYq XqYcY YJYgYqY XqYq XqYqY
 :qYcY YqYqY YqY YqYq YqY XqYqY

לֹא לַחֶבְרוֹנִי יְרֵיָהוּ הָרֹאשׁ לַחֶבְרוֹנִי לְתִדְּתָיו
 לְאֲבוֹת בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְמַלְכוּת דָּוִד נִדְּרָשׁוּ
 וַיִּמָּצְאוּ בָּהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בְּיַעֲזֵר גִּלְעָד:

**31. laCheb'roni Y'riYah haro'sh laCheb'roni l'thol'dothayu l'aboth
 bish'nath ha'ar'ba'im l'mal'kuth Dawid nid'rashu
 wayimatse' bahem giborey chayil b'Ya`zeyr Gil`ad.**

1Chr26:31 Of the Chebronites, YeriYah the chief of the Chebronites
 according to their genealogies and according to his fathers, in the fortieth year
 of the reign of Dawid they were sought for,
 and men of valour were found among them at Yazer of Gilead.

<31> τοῦ Χεβρωνι· Ἰουδίας ὁ ἄρχων τῶν Χεβρωνι κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ πατρίδας·
 ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐπεσκέπησαν,
 καὶ εὗρέθη ἀνὴρ δυνατὸς ἐν αὐτοῖς ἐν Ἰαζερ τῆς Γαλααδίτιδος,

31 tou Chebrōni; Ioudias ho archōn tōn Chebrōni

Of the Hebronites, Jerijah was the ruler of the Hebronites
kata geneseis autōn kata patrias;
according to their generations, and according to their families.
en tō tessarakostō etei tēs basileias autou epeskepēsan,
In the year fortieth of his reign they were numbered,
kai heurethē anēr dynatos en autois en Iazēr tēs Galaaditidos,
and was found man the mighty among them in Jazer of the Gileadite.

32 X99X9 4wX9 X9X9 09w9 74J6X 64A-479 44A9X 32
44A9X 4799X99-60 769 4494 7449J44
J :769 994X 7496X9 994-676 4w769 99w 44A9X

לב ואָחיו בְּנֵי-חֵיל אֶלְפִּים וְשֶׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
וַיִּפְקְדֵם הַיּוֹד הַמֶּלֶךְ עַל-הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי
וַחֲצִי שֶׁבֶט הַמְּנַשִּׁי לְכָל-דְּבַר הָאֱלֹהִים וְדְבַר הַמֶּלֶךְ: פ

32. w'echayu b'ney-chayil 'al'payim ush'ba` me'oth ra'shey ha'aboth
wayaph'qidem Dawid hamelek `al-haR'ubeni w'haGadi
wachatsi shebet haM'nassi l'kal-d'bar ha'Elohim ud'bar hamelek.

1Chr26:32 and his brothers, sons of valour, were two thousand and seven hundred,
heads of fathers. And King Dawid made them overseers of the Reubenites, the Gadites
and the half-tribe of the Manassites concerning all matters of the Elohim,
and the matters of the king.

<32> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, υἱοὶ δυνατοί, δισχιλίους ἑπτακόσιοι ἄρχοντες πατριῶν·
καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ Ρουβηνι καὶ Γαδδι
καὶ ἡμίσεως φυλῆς Μανασση εἰς πᾶν πρόσταγμα κυρίου καὶ λόγον βασιλείας.

32 kai hoi adelphoi autou, huioi dynatoi,

And his brothers sons were mighty -

dischilioi heptakosioi archontes patriōn;

two thousand seven hundred rulers of the families.

kai katestēsen autous Daid ho basileus epi tou Roubēni kai Gaddi

And placed them David the king over the Reubenites, and Gadites,

kai hēmious phylēs Manassē eis pan prostagma kyriou kai logon basileōs.

and the half tribe of Manasseh, for every matter of YHWH, and matter of the king.

Chapter 27

74J6X9 49w9 X99X9 4wX9 74J76 649w4 4799X 1
676 769-XX 74X9w76 744999w9 X9X999X
w4A9 w4A X44499 9499 X996A76 994
7 :J6X 9099X9 7499w0 X4X9 X96A76 94w9 4w4A 676

אֲבִיבֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֶלְפִּים
וְהַמֵּאוֹת וַשְׁטָרִיהֶם הַמְּשָׁרְתִּים אֶת-הַמֶּלֶךְ לְכָל
דְּבַר הַמַּחְלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיִּצְאָה חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ

3. min-b'ney-Pherets haro'sh l'kal-sarey hats'ba'oth lachodesh hari'shon.

<3> ἀπὸ τῶν υἱῶν Φαρες ἄρχων πάντων τῶν ἀρχόντων
 τῆς δυνάμεως τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

$\frac{9 \times 9}{6} = \frac{81}{6}$

4. w'al machaloqeth hachodesh hasheni Doday ha'Achochi umachaluq'to uMiq'loth hanagid w'al machaluq'to 'es'rim w'ar'ba'ah 'aleph.

<4> καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου Δωδια ὁ Εἰσῆς,
 καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ, Μακελλῶθ ὁ ἡγούμενος,
 καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες, ἄρχοντες δυνάμει.

041434-79 34479 4w46w w446 4w46w 494 9w5
:764 30944 444w0 4x964 604 w44 4444

5. sar hatsaba' hash'lishi lachodesh hash'lishi B'naYahu ben-Yahuyada`
hakohen ro'sh w'al machalug'to `es'rim w'ar'ba'ah 'aleph.

<5> ὁ τρίτος τὸν μῆνα τὸν τρίτον Βαναιας ὁ τοῦ Ἰωδαε ὁ ἱερεὺς ὁ ἄρχων,
 καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες·

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 289

and in his division were twenty and four thousand.

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 6
וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 6

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 6

6. hu' B'naYahu gibor hash'loshim w'al-hash'loshim umachaluq'to `Ammizabad b'no.

1Chr27:6 This is that BenaYahu who was the mighty among the thirty, and over the thirty; and in his division was Ammizabad his son.

<6> αὐτὸς Βαναίας δυνατώτερος τῶν τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ Ἀμιζαβὰθ υἱὸς αὐτοῦ.

6 autos Banaiah dynatōteros tōn triakonta kai epi tōn triakonta,

This Benaiah was mightier than the thirty, and over the thirty;

kai epi tēs diaireseōs autou Amizabath huios autou.

and over his division was Ammizabad his son.

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 7
וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 7

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 7

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 7

7. har'bi'i lachodesh har'bi'i `Asah-'El 'achi Yo'ab

uZ'bad'Yah b'no 'acharayu w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:7 The fourth for the fourth month was Asah'El the brother of Yoab, and ZebadYah his son after him; and in his division were twenty-four thousand.

<7> ὁ τέταρτος εἰς τὸν μῆνα τὸν τέταρτον Ἀσαὴλ ὁ ἀδελφὸς Ἰωαβ καὶ Ζαβδίας ὁ υἱὸς αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοί, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

7 ho tetartos eis ton mēna ton tetarton Asaēl ho adelphos Iōab

The fourth for the month fourth was Asahel the brother of Joab,

kai Zabdias ho huios autou kai hoi adelphoi,

and Zebadiah his son, and his brothers;

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

and in his division were twenty and four thousand.

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 8
וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 8

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 8

וְהָיָה בְּנֵי־הוּ בְּנֵי־יָהוּ הַגִּבּוֹר הַחֲשִׁלְשִׁים וְעַל־הַחֲשִׁלְשִׁים וּמַחֲלֻקָּתוֹ בְּנֵי: 8

8. hachamishi lachodesh hachamishi hasar Sham'huth haYiz'rach

w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:8 The fifth for the fifth month was the commander Shamhuth the Yizrachite; and in his division were twenty-four thousand.

<8> ὁ πέμπτος τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ ὁ ἡγούμενος Σαμαῦθ ὁ Ἰσραε,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες.

8 ho pemptos tō mēni tō pemptō ho hēgoumenos Samaōth ho Iesrae,
The fifth for the month fifth, the ruler was Shamhuth the Izrahite;
kai epi tēs diaireseōs autou eikosi tessares chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

יְהוֹשָׁפָט וְיִשְׁבָּע בֶּן-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמָח וְיִזְרָחֵל וְיִשְׁמָח
פ: יגכא יסגאכא ייאאוו יאפאמ יא

ט הַשְּׁשִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בֶן-עֲקִישׁ הַתְּקוּעִי
וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת: ס

9. hashishi lachodesh hashishi `Ira' ben-`Iqqesh haT'qo'i
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:9 The sixth for the sixth month was Ira the son of Iqqesh the Tequoite; and in his division were twenty-four thousand.

<9> ὁ ἕκτος τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ Οδοῦιας ὁ τοῦ Εκκῆς ὁ Θεκωίτης,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

9 ho hektos tō mēni tō hektō Odouias ho tou Ekkēs ho Thekōitēs,
The sixth for the month sixth was Hoduias the son of Ikkesh the Tekoite;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

יִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע בֶּן-יִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע
פ: יגכא יסגאכא ייאאוו יאפאמ יא

י הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי בֶן-בְּנֵי אֶפְרַיִם
וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶפֶת: ס

10. hash'bi`i lachodesh hash'bi`i Chelets haP'loni min-b'ney `Eph'rayim
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:10 The seventh for the seventh month was Chelets the Peloni of the sons of Ephrayim; and in his division were twenty-four thousand.

<10> ὁ ἑβδόμος τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ Χελλῆς ὁ ἐκ Φαλλοῦς ἀπὸ τῶν υἱῶν Εφραιμ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

10 ho hebdomos tō mēni tō hebdomō Chellēs ho ek Phallous
The seventh for the month seventh was Helez of the Pelonite,
apo tōn huiōn Ephraim, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
from the sons of Ephraim; and in his division were twenty and four thousand.

יִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע בֶּן-יִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע וְיִשְׁשַׁבְּיָע
פ: יגכא יסגאכא ייאאוו יאפאמ יא

יֵא הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְכִּי הַחֲשָׁתִי לַזְרָחִי
וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף: ס

11. hash'mini lachodesh hash'mini Sibb'kay haChushathi laZar'chi
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba'ah 'aleph.

1Chr27:11 The eighth for the eighth month was Sibbekay the Chushathite
of the Zarachites; and in his division were twenty-four thousand.

<11> ὁ ὀγδοὸς τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ Σοβοχαι ὁ Ἰσαθι τῷ Zapaï,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

11 ho ogdoos tō mēni tō ogdoō Sobochai ho Isathi tō Zarai,
The eighth for the month eighth was Sibbecai the Hushathite to the Zarhites;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

יָחִיכָיִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הָעֲנָתִיתִי לַבְּנֵימִינִי
וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף: ס

12. hat'shi'i lachodesh hat'shi'i 'Abi'ezzer ha'An'thothi laBen'y'mini
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba'ah 'aleph.

1Chr27:12 The ninth for the ninth month was Abiezer the Anathothite of the Benyamites;
and in his division were twenty-four thousand.

<12> ὁ ἐνάτος τῷ μηνὶ τῷ ἐνάτῳ Ἀβιεζερ ὁ ἐξ Ἀναθωθ ἐκ γῆς Βενιαμιν,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

12 ho enatos tō mēni tō enatō Abiezer ho ex Anathōth
The ninth for the month ninth was Abiezer the one of Anathoth
ek gēs Benjamin, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
of the land of Benjamin; and in his division were twenty and four thousand.

יָחִיכָיִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הָעֲנָתִיתִי לַבְּנֵימִינִי
וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף: ס

13. ha'asiri lachodesh ha'asiri Mah'ray haN'tophathi laZar'chi
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba'ah 'aleph.

1Chr27:13 The tenth for the tenth month was Maharay the Netophathite of the Zarachites;
and in his division were twenty-four thousand.

<13> ὁ δέκατος τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ Μεηρα ὁ ἐκ Νετουφατ τῷ Zapaï,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

13 ho dekatos tō mēni tō dekatō Meēra ho ek Netouphat tō Zarai,
The tenth for the month tenth was Maharai the one of Netopha to the Zarhites;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

and in his division were twenty and four thousand.

14 1111111111 1111 1111 1111-1111 1111-1111 1111-1111
14 : 1111 11111111 11111111 11111111 1111 11111111 1111-1111

יד עשתי-עשר לעשתי-עשר החודש בניה הפרעתוני
מן-בני אפרים ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: ס

14. `ash'tey-`asar l'`ash'tey-`asar hachodesh B'naYah haPir'`athoni
min-b'ney 'Eph'rayim w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:14 The eleventh for the eleventh month was BenaYah the Pirathonite
of the sons of Ephrayim; and in his division were twenty-four thousand.

<14> ὁ ἐνδέκατος τῷ μηνὶ τῷ ἐνδεκάτῳ Βαναίας ὁ ἐκ Φαραθων τῶν υἱῶν Εφραιμ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

14 ho hendekatos tō mēni tō hendekatō Banaias ho ek Pharathōn

The eleventh for the month eleventh was Benaiah the one of Piarathon,
tōn huiōn Ephraim, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
of the sons of Ephrayim; and in his division were twenty and four thousand.

15 1111111111 1111 1111 1111 11111111 1111 11111111 15
15 : 1111 11111111 11111111 11111111 1111 11111111 11111111

טו השנים עשר לשנים עשר החודש חלדי הנטופתי
לעתניאל ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: פ

15. hash'neym `asar lish'neym `asar hachodesh Chel'day haN'tophathi l'`Ath'ni'El
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:15 The twelfth for the twelfth month was Chelday the Netophathite of Athni'El;
and in his division were twenty-four thousand.

<15> ὁ δωδέκατος εἰς τὸν μῆνα τὸν δωδέκατον Χολδαι ὁ Νετωφατι τῷ Γοθονιηλ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

15 ho dōdekatos eis ton mēna ton dōdekaton Choldai ho Netōphati tō Gothoniēl,

The twelfth for the month twelfth was Heldai the Netophathite to Othniel;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

16 1111111111 1111 1111 1111 11111111 1111 11111111 16
16 : 1111 11111111 11111111 11111111 1111 11111111 11111111

טז ועל שבטי ישראל לראובני נגיד אליעזר בן-זכרי ס
לשמעוני שפטיהו בן-מעכה: ס

16. w'`al shib'tey Yis'ra'El laR'ubeni nagid 'Eli'ezer
ben-Zik'ri s laShim'`oni Sh'phat'Yahu ben-Ma`akah.

1Chr27:16 Furthermore over the tribes of Yisra'El: the ruler of the Reubenites was Eliezer
the son of Zikri; of the Shimeonites, ShephatYahu the son of Maakah;

<16> Καὶ ἐπὶ τῶν φυλῶν Ἰσραὴλ· τῷ Ρουβὴν ἡγούμενος Ἐλιέζερ ὁ τοῦ Ζεχρί,
 τῷ Συμεὼν Σαφατίας ὁ τοῦ Μααχα,
 16 Kai *epi* tōn phylōn *Israēl*; tō Roubēn hēgoumenos *Eliezer* ho tou *Zechri*,
 And *over* the tribes of *Israel* – to *Reuben* leading was *Eliezer* the son of *Zichri*;
 tō *Symeōn Saphatias* ho tou *Maacha*,
 to *Simeon* was *Shephatiah* the son of *Maachah*;

☞ : ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ-ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ 17

יִזְכֵּר לְלֹוֹ חֲשִׁבָהּ בֶּן-קִמּוֹאֵל לְאַהֲרֹן צָדוּק: ס

17. I'Lewi Chashab'Yah ben-Q'mu'El I'Aharon Tsadoq.

1Chr27:17 Of Lewi, ChashabYah the son of Qemu'El; for Aharon, Tsadoq;

<17> τῷ **Λευι Ασαβιας** ὁ τοῦ **Καμουηλ**, τῷ **Ααρων Σαδωκ**,
 17 tō **Leui Asabias** ho tou **Kamouēl**, tō **Aarōn Sadōk**,
 to **Levi** was **Hashabiah** the son **Kamuel**; to **Aaron** was **Zadok**;

〒 : 649177-79 1970 9yww76 Δ79Δ 1147 93764 3Δ9376 18

יח ליהוּדָה אֶלְיָהוּ מֵאֲחִי דָוִיד לְיִשְׁשָׁכָר עֲמֹרִי בֶן-מִיכָאֵל: ט

18. liYahudah 'Elihu me'achey Dawid l'Yisashkar `Am'ri ben-Mika'El.

1Chr27:18 Of Yahudah, Elihu, one of Dawid's brothers;
for Yisashkar, Amri the son of Mika'el;

<18> τῷ Ἰουδα Ἐλιαβ τῶν ἀδελφῶν Δαυιδ, τῷ Ἰσσαχαρ Ἀμβρι ὁ τοῦ Μιχαηλ,
 18 tō Iouda Eliab tōn adelphōn Daudid,
 to Judah was Elihu of the brothers of David;
 tō Issachar Ambri ho tou Michaēl,
 to Issachar was Omri the son of Michael;

☞ : 6X4450-79 X47444 46336 444450-79 44407w4 36456 19

יֵט לְזַבּוּלָן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶן-עֲבֵדָהוּ לְנִפְתָּלִי יְרֵמֹת בֶּן-עֲזַרְיָאֵל: ט

19. liZ'bulun Yish'ma`Yahu ben-`Obad'Yahu l'Naph'tali Y'rimoth ben-`Az'ri'El.

1Chr27:19 Of Zebulun, YishmaYahu the son of ObadYahu;
of Naphtali, Yeremoth the son of Azri'El;

<19> τῷ Ζαβουλων Σαμαιας ὁ τοῦ Ἀβδίου, τῷ Νεφθαλι Ιεριμωθ ὁ τοῦ Ἐσριηλ,
 19 tō Zaboulōn Samaias ho tou Abdiou,
 to Zebulun was Ishmaiah the son of Obadiah;
 tō Nephthali Ierimōth ho tou Esriēl,
 to Naphtali was Jerimoth the son of Azriel;

937550-79 0w93 77974 7796 20

$\mathbb{F} : \mathbb{F} \Delta J - \mathbb{F} \quad \mathbb{F} \Delta J \quad \mathbb{F} \Delta J \quad \mathbb{F} \Delta J \quad \mathbb{F} \Delta J$

כְּלָבַי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן-עֲזַרְיָהוּ

כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם:

23. w'lo'-nasa' Dawid mis'param l'miben `es'rim shanah ul'matah
ki 'amar Yahúwah l'har'both 'eth-Yis'ra'El k'kok'bey hashamayim.

1Chr27:23 But Dawid did not take the number of them
from the son being twenty years old and under,
because אָמַר had said He would multiply Yisra'El as the stars of the heavens.

<23> καὶ οὐκ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ κάτω,
ὅτι κύριος εἶπεν πληθύναι τὸν Ἰσραηλ ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ.

23 kai ouk elaben Dawid ton arithmon autōn apo eikosaetous kai katō,
And did not take David their number from twenty years and below,
hoti kyrios eipen plēthynai ton Israēl hōs tous asteras tou ouranou.
for YHWH spoke to multiply Israel as the stars of the heavens.

24 אָמַר יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הַחֵל לְמִנּוֹת
וְלֹא כָלָה וַיְהִי בְּזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר הַמִּסְפָּר הַבְּרִי־הַיָּמִים לְמֶלֶךְ דָּוִיד: ׀

24. Yo'ab ben-Ts'ruYah hechel lim'noth w'lo' kilah way'hi bazo'th qetseph `al-Yis'ra'El
w'lo' `alah hamis'par b'mis'par dib'rey-hayamim lamelek Dawid.

1Chr27:24 Yoab the son of TseruYah begun to number, but did not finish;
and because of this, wrath came upon Yisra'El,
and the number did not go up in the account of the words of the days of King Dawid.

<24> καὶ Ἰωαβ ὁ τοῦ Σαρουια ἤρξατο ἀριθμεῖν ἐν τῷ λαῷ καὶ οὐ συνετέλεσεν,
καὶ ἐγένετο ἐν τούτοις ὀργὴ ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ,
καὶ οὐ κατεχωρίσθη ὁ ἀριθμὸς ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῦ βασιλέως Δαυιδ.

24 kai Iōab ho tou Sarouia ērxato arithmein en tō laō
And Joab the son of Zeruiah began to count among the people,
kai ou synetelesen, kai egeneto en toutois orgē epi ton Israēl,
and he did not complete it. And happened because of this anger against Israel.
kai ou katechōrīsthē ho arithmos
And was not set down in writing the number
en bibliō logōn tōn hēmerōn tou basileōs Dawid.
in a scroll of the matters of the days of king David.

25 אָמַר יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הַחֵל לְמִנּוֹת
וְלֹא כָלָה וַיְהִי בְּזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר הַמִּסְפָּר הַבְּרִי־הַיָּמִים לְמֶלֶךְ דָּוִיד: ׀

כַּה־וְעַל אֲצֵרוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזֻמָּת בֶּן־עֲדִיאֵל ׀ וְעַל הָאֲצֵרוֹת
בַּשָּׂדֶה בְּעָרִים וּבְכִפְרִים וּבְמִגְדָּלוֹת יְחִזְקִיָּה בֶּן־עֲזִיָּהוּ: ׀

1Chr27:25 And over the king's treasures was Azmaweth the son of Adi'El. And over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages and in the towers, was Yahunathan the son of UzziYahu.

25 Kai **epi tōn thēsaurōn** tou **basileōs Asmōth** ho tou **Ōdiēl**,
And over the treasures of **the king** was **Azmaveth** the son of **Adiel**.
kai **epi tōn thēsaurōn** tōn **en agrō** kai **en tais kōmais** kai **en tois epoikiois**
And over the treasures, and **in the country**, and **in the towns**, and **in the towns**,
kai **en tois pyrgois** **Iōnathan** ho tou **Oziou**.
and in the towers, was **Jehonathan** the son of **Uzziah**.

כִּוְעַל עֲשִׂי מְלֹאכֶת הַשְּׂדֵה לַעֲבֹדֶת הָאֲדָמָה עֲזָרִי בֶן-כָּלֹב:

<26> ἐπὶ δὲ τῶν γεωργούντων τὴν γῆν τῶν ἐργαζομένων Εσδρι ὁ τοῦ Χολουβ,
 26 **epi** de tōn geōrgountōn tēn gēn tōn ergazomenōn
 And **over** the ones cultivating the ground of the ones being worked
 Esdri ho tou Choloub,
 was **Ezri** the son of Chelub.

כֹּזֵל עַל-הַכֹּהֲמִים וְשֹׁמְעֵי הַרְמָתִי

וְעַל שִׁבְכָּרִים לְאַצְרוֹת הַכֵּן זְבָדֵי הַשִּׁבְכִּי: ט

<27> καὶ ἐπὶ τῶν χωρίων Σεμεὶ ὁ ἐκ Ραμα,
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν τοῖς χωρίοις τοῦ οἴνου Ζαχρι ὁ τοῦ Σεφνι,
27 kai **epi tōn chōriōn Semei** ho **ek Rama**,
And over the vineyards was **Shimei of Rael**:
kai **epi tōn thēsaurōn tōn en tois chōriois tou oinou Zachri** ho tou **Sephni**,
and over the treasures in the fields for the wine was **Zabdi** the one o

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 297

כח ועל-הזיתים והשקמים אשר בשפלה בעל חנן הגדרי ם
ועל-אצרות השמן יועש: ם

28. w'al-hazeythim w'hashiq'mim 'asher bash'phelah Ba'al chanan haG'deri ;
w'al-'ots'roth hashemen Yo'ash.

1Chr27:28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains
was Baal-chanan the Gederite; and over the cellars of oil was Yoash.

<28> καὶ ἐπὶ τῶν ἐλαιῶνων καὶ ἐπὶ τῶν συκαμίνων τῶν
ἐν τῇ πεδινῇ Βαλανας ὁ Γεδωρίτης, ἐπὶ δὲ τῶν θησαυρῶν τοῦ ἐλαίου Ιωας.

28 kai epi tōn elaiōnōn kai epi tōn sykaminōn tōn en tē pedinē
And over the olive groves and over the sycamine trees in the plain
Balanas ho Gedōritēs, epi de tōn thēsaurōn tou elaiou Iōas.
was Baal-hanan the Gederite. And over the treasures of the olive oil was Joash.

¶ 604-4949 X9947 7044 :F 29

כט ועל-הבקר הרעים בשרון שטרי השרוני
ועל-הבקר בעמקים שפט בן-עדלי: ם

29. w'al-habaqar haro'im baSharon shit'ray haSharoni
w'al-habaqar ba'amaqim Shaphat ben-'Ad'lay.

1Chr27:29 And over the herds that fed in Sharon Shitray the Sharonite;
and over the herds in the valleys was Shaphat the son of Adlay.

<29> καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν νομάδων τῶν ἐν τῇ Ἀσιδων Σατραῖς ὁ Σαρωνίτης,
καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν ἐν τοῖς αὐλῶσιν Σωφάτ ὁ τοῦ Ἀδλι,

29 kai epi tōn boōn tōn nomadōn tōn en tē Asidōn Satrais ho Sarōnitēs,
And over the oxen grazing in Sharon was Shitrai the Sharonite.
kai epi tōn boōn tōn en tois aulōsin Sōphat ho tou Adli,
And over the oxen in the canyons was Shaphat the son Adlai.

¶ 604-4949 X9947 7044 :F 30

ל ועל-הגמלים אוביל הישמעלי
ועל-האתנות יחדיהו המרנתי: ם

30. w'al-hag'malim 'Obil haYish'm'eli w'al-ha'athonoth Yech'd'Yahu haMeronothi.

1Chr27:30 And over the camels was Obil the Yishmaelite;
and over the donkeys was YechdeYahu the Meronothite.

<30> ἐπὶ δὲ τῶν καμήλων Ὀβιλ ὁ Ἰσμαηλίτης, ἐπὶ δὲ τῶν ὄνων Ἰαδίας ὁ ἐκ Μεραθων,
30 epi de tōn kamēlōn Ōbil ho Ismaēlitēs,
And over the camels was Obil the Ishmaelite.

epi de tōn onōn Iadias ho ek Merathōn,
And over the donkeys was Jehdeiah the one of Merathon.

31 וְעַל-הַצֹּאֵן יָזִיז הַחֲגֵרִי כָל-אֵלֶּה שָׂרֵי הָרְכוּשׁ
אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד:

31. w'`al-hatso'n Yaziz haHag'ri kal-'eleh sarey har'kush 'asher lamelek Dawid.

1Chr27:31 And over the flocks was Yaziz the Hagrite.

All these were the rulers of the possessions which belonged to King Dawid.

<31> καὶ ἐπὶ τῶν προβάτων Ἰαζίζ ὁ Ἀγαρίτης.

πάντες οὗτοι προστάται ὑπαρχόντων Δαυὶδ τοῦ βασιλέως. --

31 kai epi tōn probatōn Iaziz ho Agaritēs.

And over the sheep was Jaziz the Hagerite.

pantes houtoi prostatai hyparchontōn Daidid tou basileōs. --

All these were superintendents of the substance of David the king.

32 אִי־חִיאל בֶּן-חַכְמוֹנִי עִם-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וְיִחְזִיקָן הָיִד-דָּוִד יוֹעֵץ אִישׁ-מִבֵּין וְסוֹפֵר הָיָא

לְבִיחֻנְתָּן הָיִד-דָּוִד יוֹעֵץ אִישׁ-מִבֵּין וְסוֹפֵר הָיָא
וְיִחִיאֵל בֶּן-חַכְמוֹנִי עִם-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

32. wiYahunathan dod-Dawid yo`ets 'ish-mebin w'sopher hu'

wiYchi'El ben-Chak'moni `im-b'ney hamelek.

1Chr27:32 Also Yahunathan, Dawid's uncle, was a counselor, a man of understanding, and he was a scribe; and Yechi'El the son of Chakmoni was with the king's sons.

<32> καὶ Ἰωνᾶθαν ὁ πατράδελφος Δαυὶδ σύμβουλος, ἄνθρωπος συνετὸς

καὶ γραμματεὺς αὐτός, καὶ Ἰηλ ὁ τοῦ Ἀχαμανι μετὰ τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως,

32 kai Iōnathan ho patradelphos Daidid symboulos, anthrōpos synetos kai grammateus

And Jonathan the uncle of David was a counselor, man a discerning, and a scribe

autos, kai Iiēl ho tou Achamani meta tōn huiōn tou basileōs,

himself; and Jehiel the one of the Hachmoni was with the sons of the king.

33 לְגִזְאֲחִיתָפֵּל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ׀ וְחוּשִׁי הָאַרְכִּי רֵעַ הַמֶּלֶךְ:
וְכוּשִׁי פְּרִוֹטוֹס פִּילוֹס הָיִד-דָּוִד

33. wa'Achithophel yo`ets lamelek s w'Chushay ha'Ar'ki re`a hamelek.

1Chr27:33 Achithophel was counselor to the king;

and Chushay the Arkite was the king's friend.

<33> καὶ Ἀχιτοφελ σύμβουλος τοῦ βασιλέως, καὶ Χουσι πρῶτος φίλος τοῦ βασιλέως,

33 kai Achitophel symboulos tou basileōs,

And Ahitophel was counselor of the king.

kai Chousi prōtos philos tou basileōs,
And Hushai was the foremost friend of the king.

34 וְאַחֲרָיִם אֲחִיתּוֹפֶל בֶּן־בְּנֵי־יֹאב
וְעִבְיָתָר וְשָׂר־צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב׃

לד וְאַחֲרָיִם אֲחִיתּוֹפֶל בֶּן־בְּנֵי־יֹאב
וְעִבְיָתָר וְשָׂר־צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב׃

34. w'acharey 'Achithophel Yahuyada` ben-B'naYahu
w'Eb'yathar w'sar-tsaba' lamelek Yo'ab.

1Chr27:34 And after Achithophel was Yahuyada the son of BenaYahu, and Ebyathar:
and the commander of the king's army was Yoab.

<34> καὶ μετὰ τοῦτον Ἀχιτοφελ ἔχόμενος Ἰωδαε ὁ τοῦ Βαναίου καὶ Ἀβιαθαρ,
καὶ Ἰωαβ ἀρχιστράτηγος τοῦ βασιλέως.

34 kai meta touton Achitophel echomenos Iōdae ho tou Banaïou kai Abiathar,
And after this Ahitophel came next, Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar.
kai Iōab archistratēgos tou basileōs.
And Joab was commander-in-chief for the king.

Chapter 28

1 וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים
וְשָׂרֵי הַמַּחְלָקוֹת הַמְּשָׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים
וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל־רֶכֶשׁ־וּמִקְנֵה לַמֶּלֶךְ
וּלְבָנָיו עַם־הַסְּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְלִכָּל־גִּבּוֹר חֵיל אֶל־יְרוּשָׁלָּם׃

1. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-sarey Yis'ra'El sarey hash'batim
w'sarey hamach'l'goth ham'shar'thim 'eth-hamelek w'sarey ha'alaphim
w'sarey hame'oth w'sarey kal-r'kush-umiq'neh lamelek
ul'banayu`im-hasarisim w'hagiborim ul'kal-gibor chayil 'el-Y'rushalam.

1Chr28:1 Now Dawid assembled all the princes of Yisra'El, the princes of the tribes,
and the commanders of the divisions that served the king,
and the commanders of thousands, and the commanders of hundreds,
and the overseers of all the property and possessions of the king and of his sons,
with the officers and the mighty men, and with all the valiant men unto Yerushalam.

<28:1> Καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυὶδ πάντας τοὺς ἄρχοντας Ἰσραὴλ,
ἄρχοντας τῶν κριτῶν καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας τῶν ἐφημεριῶν τῶν
περὶ τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως καὶ ἄρχοντας τῶν χιλιάδων καὶ τῶν ἑκατοντάδων
καὶ τοὺς γαζοφύλακας καὶ τοὺς ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ

καὶ πάντας τῆς κτήσεως τοῦ βασιλέως, καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, σὺν τοῖς εὐνούχοις,
καὶ τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς μαχητὰς τῆς στρατιᾶς, ἐν Ἱερουσαλημ.

1 Kai exekklēsiasen Dauid pantas tous archontas Israēl, archontas tōn kritōn
And David held an assembly of all the rulers of Israel, rulers of the tribes,
kai pantas tous archontas tōn ephēmeriōn tōn peri to sōma tou basileōs
and all the rulers of the daily rotations on the person of the king,
kai archontas tōn chiliadōn kai tōn hekatontadōn
and the rulers of the thousands, and of the hundreds,
kai tous gazophylakas kai tous epi tōn hyparchontōn autou
and of the keepers of the treasury, and of the ones over his possessions,
kai pantas tēs ktēseōs tou basileōs, kai tōn huiōn, syn tois eunouchois,
and all the property of the king, and of his sons, with the eunuchs,
kai tous dynastas kai tous machētas tēs stratias, en Ierousalēm.
and the mighty ones, and the warriors of the military in Jerusalem.

וְאַחַר כָּל־אֵלֶּים אֲשֶׁר־לַדָּוִד וְלָכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה
וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה
וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה

בְּיָמָם הַהֵם הָיָה דָּוִד וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה
וְכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה
וְכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה

2. wayaqam Dawid hamelek `al-rag'layu wayo'mer sh'ma`uni 'achay
w'`ami 'ani `im-l'`babi lib'noth beyth m'nuchah la'aron b'rith-Yahúwah
w'lahadom rag'ley 'Eloheynu wahakinothi lib'noth.

1Chr28:2 Then King Dawid rose to his feet and said, Listen to me, my brothers
and my people; I with my heart to build an house of rest for the ark of the covenant
of אֲרֹן and for the footstool of our El. So I made preparations to build it.

<2> καὶ ἔστη Δαυὶδ ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου,
ἀδελφοὶ καὶ λαός μου. ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν οἰκοδομῆσαι οἶκον ἀναπαύσεως
τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν,
καὶ ἡτοίμασα τὰ εἰς τὴν κατασκήνωσιν ἐπιτέδεια.

2 kai estē Dauid en mesō tēs ekklēσίας kai eipen Akousate mou, adelphoi
And stood David in the midst of the assembly, and he said, Hear me my brothers,
kai laos mou. emoi egeneto epi kardian oikodomēsai oikon anapauseōs
and my people! It came to me in heart to build a house for a rest
tēs kibōtou diathēkēs kyriou kai stasin podōn kyriou hēmōn,
for the ark of the covenant of YHWH, and a place for the feet of our Master.
kai hētoimasa ta eis tēn kataskēnōsin epitēdeia;
And I prepared the things for the construction needful.

וְאֶת־כָּל־הַחֲמִשָּׁה אֲשֶׁר־לַדָּוִד וְלָכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה
וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה
וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה וְלָכָל־בְּנֵי־הַמִּלְחָמָה

גִּיהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא-תִבְנֶה בֵּית לְשְׁמִי
כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפַכְתָּ:

3. w'ha'Elohim 'amar li lo'-thib'neh bayith lish'mi
ki 'ish mil'chamoth 'attah w'damim shaphak'at.

1Chr28:3 But the Elohim said to me, You shall not build a house for My name
because you are a man of war and have shed blood.

<3> καὶ ὁ θεὸς εἶπεν Οὐκ οἰκοδομήσεις ἐμοὶ οἶκον τοῦ ἐπονομάσαι τὸ ὄνομά μου
ἐπ' αὐτῷ, ὅτι ἄνθρωπος πολεμιστῆς εἶ σὺ καὶ αἵματα ἐξέχεας.

3 kai ho theos eipen Ouk oikodomēseis emoi oikon tou eponomasai to onoma mou ep' autō,
And Elohim said, You shall not build to me a house to name My name upon it,
hoti anthrōpos polemistēs ei sy kai haimata execheas.
for a man of war you are, and blood you poured out.

4
60-61
61-62
62-63
63-64
64-65
65-66
66-67
67-68
68-69
69-70
70-71
71-72
72-73
73-74
74-75
75-76
76-77
77-78
78-79
79-80
80-81
81-82
82-83
83-84
84-85
85-86
86-87
87-88
88-89
89-90
90-91
91-92
92-93
93-94
94-95
95-96
96-97
97-98
98-99
99-100
100-101
101-102
102-103
103-104
104-105
105-106
106-107
107-108
108-109
109-110
110-111
111-112
112-113
113-114
114-115
115-116
116-117
117-118
118-119
119-120
120-121
121-122
122-123
123-124
124-125
125-126
126-127
127-128
128-129
129-130
130-131
131-132
132-133
133-134
134-135
135-136
136-137
137-138
138-139
139-140
140-141
141-142
142-143
143-144
144-145
145-146
146-147
147-148
148-149
149-150
150-151
151-152
152-153
153-154
154-155
155-156
156-157
157-158
158-159
159-160
160-161
161-162
162-163
163-164
164-165
165-166
166-167
167-168
168-169
169-170
170-171
171-172
172-173
173-174
174-175
175-176
176-177
177-178
178-179
179-180
180-181
181-182
182-183
183-184
184-185
185-186
186-187
187-188
188-189
189-190
190-191
191-192
192-193
193-194
194-195
195-196
196-197
197-198
198-199
199-200
200-201
201-202
202-203
203-204
204-205
205-206
206-207
207-208
208-209
209-210
210-211
211-212
212-213
213-214
214-215
215-216
216-217
217-218
218-219
219-220
220-221
221-222
222-223
223-224
224-225
225-226
226-227
227-228
228-229
229-230
230-231
231-232
232-233
233-234
234-235
235-236
236-237
237-238
238-239
239-240
240-241
241-242
242-243
243-244
244-245
245-246
246-247
247-248
248-249
249-250
250-251
251-252
252-253
253-254
254-255
255-256
256-257
257-258
258-259
259-260
260-261
261-262
262-263
263-264
264-265
265-266
266-267
267-268
268-269
269-270
270-271
271-272
272-273
273-274
274-275
275-276
276-277
277-278
278-279
279-280
280-281
281-282
282-283
283-284
284-285
285-286
286-287
287-288
288-289
289-290
290-291
291-292
292-293
293-294
294-295
295-296
296-297
297-298
298-299
299-300
300-301
301-302
302-303
303-304
304-305
305-306
306-307
307-308
308-309
309-310
310-311
311-312
312-313
313-314
314-315
315-316
316-317
317-318
318-319
319-320
320-321
321-322
322-323
323-324
324-325
325-326
326-327
327-328
328-329
329-330
330-331
331-332
332-333
333-334
334-335
335-336
336-337
337-338
338-339
339-340
340-341
341-342
342-343
343-344
344-345
345-346
346-347
347-348
348-349
349-350
350-351
351-352
352-353
353-354
354-355
355-356
356-357
357-358
358-359
359-360
360-361
361-362
362-363
363-364
364-365
365-366
366-367
367-368
368-369
369-370
370-371
371-372
372-373
373-374
374-375
375-376
376-377
377-378
378-379
379-380
380-381
381-382
382-383
383-384
384-385
385-386
386-387
387-388
388-389
389-390
390-391
391-392
392-393
393-394
394-395
395-396
396-397
397-398
398-399
399-400
400-401
401-402
402-403
403-404
404-405
405-406
406-407
407-408
408-409
409-410
410-411
411-412
412-413
413-414
414-415
415-416
416-417
417-418
418-419
419-420
420-421
421-422
422-423
423-424
424-425
425-426
426-427
427-428
428-429
429-430
430-431
431-432
432-433
433-434
434-435
435-436
436-437
437-438
438-439
439-440
440-441
441-442
442-443
443-444
444-445
445-446
446-447
447-448
448-449
449-450
450-451
451-452
452-453
453-454
454-455
455-456
456-457
457-458
458-459
459-460
460-461
461-462
462-463
463-464
464-465
465-466
466-467
467-468
468-469
469-470
470-471
471-472
472-473
473-474
474-475
475-476
476-477
477-478
478-479
479-480
480-481
481-482
482-483
483-484
484-485
485-486
486-487
487-488
488-489
489-490
490-491
491-492
492-493
493-494
494-495
495-496
496-497
497-498
498-499
499-500
500-501
501-502
502-503
503-504
504-505
505-506
506-507
507-508
508-509
509-510
510-511
511-512
512-513
513-514
514-515
515-516
516-517
517-518
518-519
519-520
520-521
521-522
522-523
523-524
524-525
525-526
526-527
527-528
528-529
529-530
530-531
531-532
532-533
533-534
534-535
535-536
536-537
537-538
538-539
539-540
540-541
541-542
542-543
543-544
544-545
545-546
546-547
547-548
548-549
549-550
550-551
551-552
552-553
553-554
554-555
555-556
556-557
557-558
558-559
559-560
560-561
561-562
562-563
563-564
564-565
565-566
566-567
567-568
568-569
569-570
570-571
571-572
572-573
573-574
574-575
575-576
576-577
577-578
578-579
579-580
580-581
581-582
582-583
583-584
584-585
585-586
586-587
587-588
588-589
589-590
590-591
591-592
592-593
593-594
594-595
595-596
596-597
597-598
598-599
599-600
600-601
601-602
602-603
603-604
604-605
605-606
606-607
607-608
608-609
609-610
610-611
611-612
612-613
613-614
614-615
615-616
616-617
617-618
618-619
619-620
620-621
621-622
622-623
623-624
624-625
625-626
626-627
627-628
628-629
629-630
630-631
631-632
632-633
633-634
634-635
635-636
636-637
637-638
638-639
639-640
640-641
641-642
642-643
643-644
644-645
645-646
646-647
647-648
648-649
649-650
650-651
651-652
652-653
653-654
654-655
655-656
656-657
657-658
658-659
659-660
660-661
661-662
662-663
663-664
664-665
665-666
666-667
667-668
668-669
669-670
670-671
671-672
672-673
673-674
674-675
675-676
676-677
677-678
678-679
679-680
680-681
681-682
682-683
683-684
684-685
685-686
686-687
687-688
688-689
689-690
690-691
691-692
692-693
693-694
694-695
695-696
696-697
697-698
698-699
699-700
700-701
701-702
702-703
703-704
704-705
705-706
706-707
707-708
708-709
709-710
710-711
711-712
712-713
713-714
714-715
715-716
716-717
717-718
718-719
719-720
720-721
721-722
722-723
723-724
724-725
725-726
726-727
727-728
728-729
729-730
730-731
731-732
732-733
733-734
734-735
735-736
736-737
737-738
738-739
739-740
740-741
741-742
742-743
743-744
744-745
745-746
746-747
747-748
748-749
749-750
750-751
751-752
752-753
753-754
754-755
755-756
756-757
757-758
758-759
759-760
760-761
761-762
762-763
763-764
764-765
765-766
766-767
767-768
768-769
769-770
770-771
771-772
772-773
773-774
774-775
775-776
776-777
777-778
778-779
779-780
780-781
781-782
782-783
783-784
784-785
785-786
786-787
787-788
788-789
789-790
790-791
791-792
792-793
793-794
794-795
795-796
796-797
797-798
798-799
799-800
800-801
801-802
802-803
803-804
804-805
805-806
806-807
807-808
808-809
809-810
810-811
811-812
812-813
813-814
814-815
815-816
816-817
817-818
818-819
819-820
820-821
821-822
822-823
823-824
824-825
825-826
826-827
827-828
828-829
829-830
830-831
831-832
832-833
833-834
834-835
835-836
836-837
837-838
838-839
839-840
840-841
841-842
842-843
843-844
844-845
845-846
846-847
847-848
848-849
849-850
850-851
851-852
852-853
853-854
854-855
855-856
856-857
857-858
858-859
859-860
860-861
861-862
862-863
863-864
864-865
865-866
866-867
867-868
868-869
869-870
870-871
871-872
872-873
873-874
874-875
875-876
876-877
877-878
878-879
879-880
880-881
881-882
882-883
883-884
884-885
885-886
886-887
887-888
888-889
889-890
890-891
891-892
892-893
893-894
894-895
895-896
896-897
897-898
898-899
899-900
900-901
901-902
902-903
903-904
904-905
905-906
906-907
907-908
908-909
909-910
910-911
911-912
912-913
913-914
914-915
915-916
916-917
917-918
918-919
919-920
920-921
921-922
922-923
923-924
924-925
925-926
926-927
927-928
928-929
929-930
930-931
931-932
932-933
933-934
934-935
935-936
936-937
937-938
938-939
939-940
940-941
941-942
942-943
943-944
944-945
945-946
946-947
947-948
948-949
949-950
950-951
951-952
952-953
953-954
954-955
955-956
956-957
957-958
958-959
959-960
960-961
961-962
962-963
963-964
964-965
965-966
966-967
967-968
968-969
969-970
970-971
971-972
972-973
973-974
974-975
975-976
976-977
977-978
978-979
979-980
980-981
981-982
982-983
983-984
984-985
985-986
986-987
987-988
988-989
989-990
990-991
991-992
992-993
993-994
994-995
995-996
996-997
997-998
998-999
999-1000
1000-1001
1001-1002
1002-1003
1003-1004
1004-1005
1005-1006
1006-1007
1007-1008
1008-1009
1009-1010
1010-1011
1011-1012
1012-1013
1013-1014
1014-1015
1015-1016
1016-1017
1017-1018
1018-1019
1019-1020
1020-1021
1021-1022
1022-1023
1023-1024
1024-1025
1025-1026
1026-1027
1027-1028
1028-1029
1029-1030
1030-1031
1031-1032
1032-1033
1033-1034
1034-1035
1035-1036
1036-1037
1037-1038
1038-1039
1039-1040
1040-1041
1041-1042
1042-1043
1043-1044
1044-1045
1045-1046
1046-1047
1047-1048
1048-1049
1049-1050
1050-1051
1051-1052
1052-1053
1053-1054
1054-1055
1055-1056
1056-1057
1057-1058
1058-1059
1059-1060
1060-1061
1061-1062
1062-1063
1063-1064
1064-1065
1065-1066
1066-1067
1067-1068
1068-1069
1069-1070
1070-1071
1071-1072
1072-1073
1073-1074
1074-1075
1075-1076
1076-1077
1077-1078
1078-1079
1079-1080
1080-1081
1081-1082
1082-1083
1083-1084
1084-1085
1085-1086
1086-1087
1087-1088
1088-1089
1089-1090
1090-1091
1091-1092
1092-1093
1093-1094
1094-1095
1095-1096
1096-1097
1097-1098
1098-1099
1099-1100
1100-1101
1101-1102
1102-1103
1103-1104
1104-1105
1105-1106
1106-1107
1107-1108
1108-1109
1109-1110
1110-1111
1111-1112
1112-1113
1113-1114
1114-1115
1115-1116
1116-1117
1117-1118
1118-1119
1119-1120
1120-1121
1121-1122
1122-1123
1123-1124
1124-1125
1125-1126
1126-1127
1127-1128
1128-1129
1129-1130
1130-1131
1131-1132
1132-1133
1133-1134
1134-1135
1135-1136
1136-1137
1137-1138
1138-1139
1139-1140
1140-1141
1141-1142
1142-1143
1143-1144
1144-1145
1145-1146
1146-1147
1147-1148
1148-1149
1149-1150
1150-1151
1151-1152
1152-1153
1153-1154
1154-1155
1155-1156
1156-1157
1157-1158
1158-1159
1159-1160
1160-1161
1161-1162
1162-1163
1163-1164
1164-1165
1165-1166
1166-1167
1167-1168
1168-1169
1169-1170
1170-1171
1171-1172
1172-1173
1173-1174
1174-1175
1175-1176
1176-1177
1177-1178
1178-1179
1179-1180
1180-1181
1181-1182
1182-1183
1183-1184
1184-1185
1185-1186
1186-1187
1187-1188
1188-1189
1189-1190
1190-1191
1191-1192
1192-1193
1193-1194
1194-1195
1195-1196
1196-1197
1197-1198
1198-1199
1199-1200
1200-1201
1201-1202
1202-1203
1203-1204
1204-1205
1205-1206
1206-1207
1207-1208
1208-1209
1209-1210
1210-1211
1211-1212
1212-1213
1213-1214
1214-1215
1215-1216
1216-1217
1217-1218
1218-1219
1219-1220
1220-1221
1221-1222
1222-1223
1223-1224
1224-1225
1225-1226
1226-1227
1227-1228
1228-1229
1229-1230
1230-1231
1231-1232
1232-1233
1233-1234
1234-1235
1235-1236
1236-1237
1237-1238
1238-1239
1239-1240
1240-1241
1241-1242
1242-1243
1243-1244
1244-1245
1245-1246
1246-1247
1247-1248
1248-1249
1249-1250
1250-1251
1251-1252
1252-1253
1253-1254
1254-1255
1255-1256
1256-1257
1257-1258
1258-1259
1259-1260
1260-1261
1261-1262
1262-1263
1263-1264
1264-1265
1265-1266
1266-1267
1267-1268
1268-1269
1269-1270
1270-1271
1271-1272
1272-1273
1273-1274
1274-1275
1275-1276
1276-1277
1277-1278
1278-1279
1279-1280
1280-1281
1281-1282
1282-1283
1283-1284
1284-1285
1285-1286
1286-1287
1287-1288
1288-1289
1289-1290
1290-1291
1291-1292
1292-1293
1293-1294
1294-1295
1295-1296
1296-1297
1297-1298
1298-1299
1299-1300
1300-1301
1301-1302
1302-1303
1303-1304
1304-1305
1305-1306
1306-1307
1307-1308
1308-1309

5 וַיִּבְחַר יְהוָה מִכָּל בָּנָיו שְׁלֹמֹה לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה
לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה

הוֹמָכָל-בְּנֵי כִי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בְּשְׁלֹמֹה
בְּנֵי לְשִׁבְתָּ עַל-כִּסֵּא יְהוָה מִלְּכֹת יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל:

5. umikal-banay ki rabbim banim nathan li Yahúwah
wayib'char biSh'lomoh b'ni lashebeth `al-kise' mal'kuth Yahúwah `al-Yis'ra'El.

1Chr28:5 And of all my sons (for 3334 has given me many sons), He has chosen
my son Shelomoh to sit on the throne of the kingdom of 3334 over Yisra'El.

<5> καὶ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν μου (ὅτι πολλοὺς υἱοὺς ἔδωκέν μοι κύριος)
ἐξελέξατο ἐν Σαλωμων τῷ υἱῷ μου καθίσαι αὐτὸν ἐπὶ θρόνου βασιλείας κυρίου
ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ.

5 kai apo pantōn tōn huiōn mou (hoti pollous huious edōken moi kyrios)

And of all my sons, for many sons gave to me YHWH,
exelexato en Salōmōn tō huiō mou kathisai auton

He chose Solomon my son to set him
epi thronou basileias kyriou epi ton Israēl;
upon the throne of the kingdom of YHWH over Israel.

6 וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בְנִי הוּא יִבְנֶה בֵּיתִי וַיְצַרֹתַי
כִּי-בַחֲרֹתִי בּוֹ לִי לְבֵן וְאֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב:

6. wayo'mer li Sh'lomoh bin'ak hu'-yib'neh beythi wachatserothay
ki-bachar'ti bo li l'ben wa'ani 'eh'yeh-lo l'ab.

1Chr28:6 And he said to me, Your son Shelomoh is the one who shall build My house
and My courts; for I have chosen him to be to Me as a son, and I shall be to him as a father.

<6> καὶ εἶπέν μοι ὁ θεός Σαλωμων ὁ υἱός σου οἰκοδομήσει τὸν οἶκόν μου
καὶ τὴν αὐλήν μου, ὅτι ἡρέτικα ἐν αὐτῷ εἶναί μου υἱόν, καὶ γὰρ ἔσομαι αὐτῷ
εἰς πατέρα

6 kai eipen moi ho theos Salōmōn ho huios sou oikodomēsei ton oikon mou
And said to me the Elohim, Solomon your son shall build My house,
kai tēn aulēn mou, hoti hēretika en autō einai mou huion,
and My courtyards; for I chose in him to be to Me for a son,
kagō esomai autō eis patera
and I shall be to him for a father.

7 וַיִּבְחַר יְהוָה מִכָּל בָּנָיו שְׁלֹמֹה לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה
לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה

וַיִּבְחַר יְהוָה מִכָּל בָּנָיו שְׁלֹמֹה לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה
לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה לְיֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְהוָה

7. wahakinothi 'eth-mal'kutho `ad-l'`olam 'im-yechezaq la`asoth mits'wothay umish'patay kayom hazeh.

1Chr28:7 I shall establish his kingdom forever if he be constant to do My commandments and My ordinances, as at this day.

<7> καὶ κατορθώσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἕως αἰῶνος,
ἐὰν ἰσχύσῃ τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολὰς μου καὶ τὰ κρίματά μου ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 kai katorthōsō tēn basileian autou heōs aiōnos,

And I shall set up his kingdom unto the eon,

ean ischysē tou phylaxasthai tas entolas mou kai ta krimata mou hōs hē hēmera hautē.
if he continue to keep My commandments, and My judgments as in this day.

וְעַתָּה לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל קָהָל-יְהוָה וּבְאַזְנֵי אֲלֹהֵינוּ שְׁמְרוּ
וְדַרְשׁוּ כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה וְהַנְּחִלְתֶּם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד-עוֹלָם: כ

חַוְעָתָה לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל קָהָל-יְהוָה וּבְאַזְנֵי אֲלֹהֵינוּ שְׁמְרוּ
וְדַרְשׁוּ כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה וְהַנְּחִלְתֶּם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד-עוֹלָם: כ

8. w'`attah l'`eyney kal-Yis'ra'El q'hal-Yahúwah ub'az'ney 'Eloheynu shim'ru w'dir'shu kal-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem l'ma`an tir'shu 'eth-ha'arets hatobah w'hin'chal'tem lib'neykem 'achareykem `ad-`olam.

1Chr28:8 So now, in the sight of all Yisra'El, the assembly of אָזְנֵי, and in the hearing of our El, observe and seek out all the commandments of אָזְנֵי your El so that you may possess the good land and should inherit to your sons after you forever.

<8> καὶ νῦν κατὰ πρόσωπον πάσης ἐκκλησίας κυρίου καὶ ἐν ὧσιν θεοῦ ἡμῶν
φυλάξασθε καὶ ζητήσατε πάσας τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
ἵνα κληρονομήσητε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν
καὶ κατακληρονομήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς ἕως αἰῶνος.

8 kai nyn kata prosōpon pasēs ekklesiās kyriou

And now according to the eyes of the whole assembly of YHWH,

kai en ōsin theou hēmōn phylaxasthe

and in the ears of our El, guard

kai zētēsate pasas tas entolas kyriou tou theou hēmōn,

and seek all the commandments of YHWH our El!

hina klēronomēsēte tēn gēn tēn agathēn

that you should inherit the land good,

kai kataklēronomēsēte tois huiōis hymōn meth' hymas heōs aiōnos.

and should inherit it to your sons after you unto the eon.

וְעַתָּה לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל קָהָל-יְהוָה וּבְאַזְנֵי אֲלֹהֵינוּ שְׁמְרוּ
וְדַרְשׁוּ כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה וְהַנְּחִלְתֶּם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד-עוֹלָם: כ

טוֹאֲתָהּ שְׁלֹמֹה-בְּנִי דַע אֶת-אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעַבְדֵּהוּ בְּלֵב שָׁלֵם
וּבְנֶפֶשׁ חַפְצָה כִּי כָל-לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ יִהְיֶה וְכָל-יֵצֶר מַחְשְׁבוֹת
מִבֵּין אִם-תִּדְרָשְׁנוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם-תַּעֲזֹבֵנוּ יִזְנִיחַךָ לָעַד:

9. w'attah Sh'lomoh-b'ni da` 'eth-'Elohey 'abiyak w'ab'dehu b'leb shalem
ub'nephes chaphetsah ki kal-l'baboth doresh Yahúwah
w'kal-yetser machashaboth mebin 'im-tid'r'shenu yimatse' lak
w'im-ta`az'benu yaz'nichak la`ad.

1Chr28:9 As for you, my son Shelomoh, know the El of your father,
and serve Him with a whole heart and with a willing mind; for יי' searches all hearts,
and understands every intent of the thoughts. If you seek Him, He shall be found of you;
but if you forsake Him, He shall reject you forever.

<9> καὶ νῦν, Σαλωμων υἱέ μου, γνῶθι τὸν θεὸν τῶν πατέρων σου
καὶ δούλευε αὐτῷ ἐν καρδίᾳ τελείᾳ καὶ ψυχῇ θελούσῃ, ὅτι πάσας καρδίας ἐτάζει
κύριος καὶ πᾶν ἐνθύμημα γιγνώσκει· ἐὰν ζητήσῃς αὐτόν, εὕρεθήσεται σοι,
καὶ ἐὰν καταλείψῃς αὐτόν, καταλείψει σε εἰς τέλος.

9 kai nyn, Salōmōn huie mou, gnōthi ton theon tōn paterōn sou
And now, Solomon O my son, know the El of your fathers,
kai douleue autō en kardiā teleiā kai psychē thelousē,
and serve to Him with heart a perfect and soul a willing!
hoti pasas kardias etazei kyrios kai pan enthymēma gignōskei;
For of all hearts inquires diligently YHWH, and every thought He knows.
ean zētēsēs auton, heurethēsetai soi,
If you should seek Him, He shall be found by you.
kai ean kataleipsēs auton, kataleipsei se eis telos.
And if you should leave Him, He shall leave you to the end.

10 יי' בָּחַר בָּךְ לִבְנוֹת-בַּיִת
לְמִקְדָּשׁ חֹזֵק וְעֹשֶׂה: כ

10. r'eh `attah ki-Yahúwah bachar b'ak lib'noth-bayith lamiq'dash chazaq wa`aseh.
1Chr28:10 Consider now, for יי' has chosen you to build a house for the sanctuary;
be strong and act.

<10> ἰδὲ τοίνυν ὅτι κύριος ἡρέτικέν σε οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον εἰς ἁγίασμα·
ἴσχυε καὶ ποίει. --

10 ide toinyn hoti kyrios hēretiken se oikodomēsai autō oikon eis hagiaσμα;
Behold now! for YHWH has taken you to build for Him a house for a sanctuary.
ischue kai poiei. --
Be strong and act!

11 יי' בָּחַר בָּךְ לִבְנוֹת-בַּיִת
לְמִקְדָּשׁ חֹזֵק וְעֹשֶׂה: כ

יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

11. wayiten Dawid lish'lomoh b'no 'eth-tab'nith ha'ulam w'eth-batayu
w'gan'zakayu wa'aliothayu wachadarayu hap'nimim ubeyth hakaporeth.

1Chr28:11 Then Dawid gave to Shelomoh his son the pattern of the porch,
its houses, its treasuries, its upper rooms, its inner rooms and the house of the mercy seat;

<11> καὶ ἔδωκεν Δαυὶδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ τὸ παράδειγμα τοῦ ναοῦ
καὶ τῶν οἰκῶν αὐτοῦ καὶ τῶν ζακχῶ αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπερώων
καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἐσωτέρων καὶ τοῦ οἴκου τοῦ ἐξιλασμοῦ

11 kai edōken David Salōmōn tō huiō autou to paradeigma tou naou kai tōn oikōn autou
And David gave to Solomon his son the plan of the temple, and its houses,
kai tōn zakchō autou kai tōn hyperōōn kai tōn apothēkōn tōn esōterōn
and its treasuries, and the upper rooms, and the storerooms inner,
kai tou oikou tou exilasmou
and the house of the atonement,

יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

12. w'thab'nith kol 'asher hayah baruach imo l'chats'roth beyth-Yahúwah
ul'kal-hal'shakothe sabib l'ots'roth beyth ha'Elohim ul'ots'roth haqadashim.

1Chr28:12 and the plan of all that he had by the Spirit with him,
for the courts of the house of יִשְׂרָאֵל, and for all the chambers round about,
for the treasuries of the house of the Elohim and for the treasuries of the holy things;

<12> καὶ τὸ παράδειγμα, ὃ εἶχεν ἐν πνεύματι αὐτοῦ, τῶν αὐλῶν οἴκου κυρίου
καὶ πάντων τῶν παστοφορίων τῶν κύκλῳ τῶν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου
καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἁγίων

12 kai to paradeigma, ho eichen en pneumatī autou,
and the plan which he had in his spirit,
tōn aulōn oikou kyriou kai pantōn tōn pastophoriōn tōn kyklō tōn
and of the courtyards of the house of YHWH, and all of the cubicles round about
eis tas apothēkas oikou kyriou
of the places for the treasuries of the house of YHWH,
kai tōn apothēkōn tōn hagiōn
and of the treasuries of the holy things;

יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

וַיִּגְדַּל מַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְלִכָּל-מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בַּיִת-יְהוָה
וְלִכָּל-כְּלֵי עֲבוֹדַת בַּיִת-יְהוָה:

with the weight of each lampstand and its lamps; and for the lampstands of silver by the weight, for the lampstand and its lamps according to the use of each lampstand;

<15> λυχνιῶν τὴν ὀλκὴν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τῶν λύχνων·

15 lychniōn tēn holkēn edōken autō kai tōn lychnōn;

He gave him the weight of the candlesticks, and of the lamps.

לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן 16
:לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף

וְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן
וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

16. w'eth-hazahab mish'qal l'shul'chanoth hama`areketh l'shul'chan w'shul'chan w'keseph l'shul'chanoth hakaseph.

1Chr28:16 and the gold by weight for the tables of showbread, for each table; and silver for the tables of silver;

<16> ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπέζων τῆς προθέσεως, ἐκάστης τραπέζης χρυσῆς καὶ ὡσαύτως τῶν ἀργυρῶν,

16 edōken autō homoiōs ton stathmon tōn trapezōn tēs protheseōs,

In like manner he gave him the weight for the tables of the place setting, hekastēs trapezēs chrysēs kai hōsautōs tōn argyrōn, each one a table of gold; and likewise the tables made of silver,

לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן 17
:לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף

וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשֹׁת זָהָב טָהוֹר וְלִכְפֹּרֵי זָהָב
בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וְכָפוֹר וְלִכְפֹּרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וְכָפוֹר:

17. w'hamiz'lagoth w'hamiz'raqoth w'haq'sawoth zahab tahor w'lik'phorey hazahab b'mish'qal lik'phor uk'phor w'lik'phorey hakeseph b'mish'qal lik'phor uk'phor.

1Chr28:17 and the forks, the basins, and the pitchers of pure gold; and for the golden bowls with the weight for each bowl; and for the silver bowls with the weight for each bowl;

<17> καὶ τῶν κρεαγρῶν καὶ σπονδείων καὶ τῶν φιαλῶν τῶν χρυσῶν καὶ τὸν σταθμὸν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν, καὶ θύίσκων κεφφoure ἐκάστου σταθμοῦ.

17 kai tōn kregarōn kai spondeiōn kai tōn phialōn tōn chrysōn

and the meat hooks and libation bowls, and bowls of gold;

kai ton stathmon tōn chrysōn kai tōn argyrōn,

and the weight of gold and silver articles,

kai thuiskōn kephphoure hekastou stathmou.

and censors, and bowls, according to the weight of each.

לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן 18
:לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף

יְהוָה לְמִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק בַּמִּשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמֶּרְכָּבָה
הַכְּרֻבִּים זָהָב לְפָרָשִׁים וְסֻכְכִּים עַל-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה:

18. ul'miz'bach haq'toreth zahab m'zuqaq bamish'qal ul'thab'nith hamer'kabah
hak'rubim zahab l'phor'sim w'sok'kim `al-'aron b'rith-Yahúwah.

1Chr28:18 and for the altar of incense refined gold by weight; and gold
for the model of the chariot, even the cherubim of gold that spread out their wings
and covered over the ark of the covenant of יְהוָה.

<18> καὶ τὸν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων ἐκ χρυσοῦ δοκίμου σταθμὸν
ὑπέδειξεν αὐτῷ καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἅρματος τῶν χερουβιν τῶν διαπεπτασμένων
ταῖς πτέρυξιν καὶ σκιαζόντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου.

18 kai ton tou thysiastēriou tōn thymiamatōn

And of the altar of incense, which was

ek chrysiou dokimou stathmon hypedeixen autō

of pure gold, he showed him the weight of the utensils,

kai to paradeigma tou harmatos tōn cheroubin tōn diapepetasmenōn tais pteryxin

and the plan of the chariot of the cherubs that spread out their wings,

kai skiazontōn epi tēs kibōtou diathēkēs kyriou.

and overshadowed the ark of the covenant of YHWH.

19 יְהוָה עָלַי הַשְׁכִּיל כֹּל מְלָאכֹת הַתַּבְנִית: פ

יְהוָה עָלַי הַשְׁכִּיל כֹּל מְלָאכֹת הַתַּבְנִית: פ
19. hakekol bik'thab miyad Yahúwah `alay his'hil kol mal'akoth hatab'nith.

1Chr28:19 All this, said he, יְהוָה made me understand in writing by His hand
upon me, all the works of this pattern.

<19> πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν Δαυὶδ Σαλωμων
κατὰ τὴν περιγενηθεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος. --

19 panta en graphē cheiros kyriou edōken David Salōmōn

All in the writing by the hand of YHWH David gave to Solomon,

kata tēn perigenētheisan autō synesin

according to the advantage to him for understanding

tēs katergasias tou paradeigmatos. --

of the working out of the plan

כִּי-אָמַר דָּוִד לְשִׁלְמָה בְּנוֹ חֲזַק וְאַמֵּץ וַעֲשֵׂה אֶל-תִּירָא
וְאֶל-תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי עַמֶּךָ לֹא יִרְפֶּךָ
וְלֹא יַעֲזֹבְךָ עַד-לְכָלוֹת כָּל-מְלָאכֶת עֲבוּרַת בֵּית-יְהוָה:

20. wayo'mer Dawid li'sh'lomoh b'no chazaq we'emats wa'aseh `al-tira'
w'al-techath ki Yahúwah 'Elohim 'Elohay `imak lo' yar'p'ak

w'lo' ya`az'beak `ad-lik'loth kal-m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah.

1Chr28:20 Then Dawid said to his son Shelomoh,
Be strong and courageous, and act; do not fear nor be dismayed,
for **אלהים** Elohim, my El, is with you. He shall not fail you nor forsake you
until all the work for the service of the house of **אלהים** is finished.

<20> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου καὶ ποίει,
μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς, ὅτι κύριος ὁ θεός μου μετὰ σοῦ, οὐκ ἀνήσει σε καὶ οὐ μὴ σε
ἐγκαταλίπη ἕως τοῦ συντελέσαι σε πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου.

20 kai eipen David Salōmōn tō huiō autou Ischue kai andrizou kai poiei,
And David said to Solomon his son, Be strong and manly, and act!

mē phobou mēde ptoēthēs, hoti kyrios ho theos mou meta sou,
Do not fear nor be terrified! for YHWH my El is with you.

ouk anēsei se kai ou mē se egkatalipē

He shall not send you away, and in no way shall he abandon you
heōs tou syntelesai se pasan ergasian leitourgias oikou kyriou.

until you complete every ministration of work of the house of YHWH.

מְלָאכָה כָּל־עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים לְכָל־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרֶיךָ׃ ב
לְכָל־עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים לְכָל־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרֶיךָ׃ ב

כא והנה מחלקות הכהנים והלוים לכל-עבודת בית האלהים
ועמך בכל-מלאכה לכל-נדיב בחכמה לכל-עבודה
והשרים וכל-העם לכל-דבריך׃ ב

21. w'hinneh mach'l'goth hakohanim w'hal'wiim l'kal-`abodath beyth ha'Elohim
w'im'ak b'kal-m'la'kah l'kal-nadib bachak'mah l'kal-`abodah w'hasarim
w'kal-ha'am l'kal-d'bareyak.

1Chr28:21 Now behold, there are the divisions of the priests and the Lewiim
for all the service of the house of the Elohim, and with you in all the work
shall be every willing one with wisdom for all kinds of service.
And the princes also and all the people shall be according to all your words.

<21> καὶ ἰδοὺ αἱ ἐφημερίαι τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν
εἰς πᾶσαν λειτουργίαν οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ μετὰ σοῦ ἐν πάσῃ πραγματείᾳ
καὶ πᾶς πρόθυμος ἐν σοφίᾳ κατὰ πᾶσαν τέχνην καὶ οἱ ἄρχοντες
καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς πάντας τοὺς λόγους σου.

21 kai idou hai ephēmeriai tōn hierēōn kai tōn Leuitōn

And behold, the daily rotations of the priests and the Levites,
eis pasan leitourgian oikou tou theou

are for all the ministration of the house of the Elohim,
kai meta sou en pasē pragmateiā kai pas prothymos en sophiā kata pasan technēn
and with you in every work all eager, in wisdom according to every craft,
kai hoi archontes kai pas ho laos eis pantas tous logous sou.
and the rulers, and all the people for all your words.

Chapter 29

אָנאָמער דאַויד קעניג פֿון ירושלים פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן
פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן
פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן

אָנאָמער דאַויד קעניג פֿון ירושלים פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן
פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן
פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן

**1. wayo'mer Dawid hamelek l'kal-haqahal sh'lomoh b'ni 'echad
bachar-bo 'Elohim na'ar warak w'ham'la'kah g'dolah
ki lo' l'adam habirah ki laYahúwah 'Elohim.**

1Chr29:1 Then King Dawid said to the entire assembly, My son Shelomoh,
the one whom Elohim has chosen, is young and inexperienced and the work is great;
for the temple is not for man, but for **אֱלֹהִים** Elohim.

<29:1> Καὶ εἶπεν Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς πᾶσιν τῇ ἐκκλησίᾳ Σαλωμων ὁ υἱός μου,
εἷς ὃν ἡρέτικεν ἐν αὐτῷ κύριος, νέος καὶ ἀπαλός, καὶ τὸ ἔργον μέγα,
ὅτι οὐκ ἀνθρώπῳ ἡ οἰκοδομή, ἀλλ' ἡ κυρίῳ θεῷ.

**1 Kai eipen Dawid ho basileus pasē tē ekklesiā Salōmōn ho huios mou,
And said David the king to all the assembly, Solomon my son,
heis hon hēretiken en autō kyrios, neos kai hapalos, kai to ergon mega,
in whom has taken for himself YHWH, is young and tender, and the work is great;
hoti ouk anthrōpō hē oikodomē, all' ē kyriō theō.
for is not to man the place of abode, but only to YHWH Elohim.**

אָנאָמער דאַויד קעניג פֿון ירושלים פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן
פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן
פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן

בּוֹכֶל-כֹּחִי הַכִּינוֹתִי לְבֵית-אֱלֹהֵי הַזֶּהב לְזָהָב וְהַכֶּסֶף לְכֶסֶף
וְהַנְחַשֶׁת לְנַחֲשֶׁת הַבְּרָז לְבְּרָזל וְהַעֲצִים לְעֲצִים אֲבִנֵי-שֹׁהַם
וּמִלּוֹאִים אֲבִנֵי-פִיז וְרִקְמָה וְכָל אֲבָן יָקָרָה וְאֲבִנֵי-שֵׁשׁ לָרֹב:

**2. uk'kal-kochi hakinothi l'beyth-'Elohay hazahab lazahab w'hakeseph lakeseph
w'han'chosheth lan'chosheth habar'zel labar'zel w'ha'etsim la'etsim 'ab'ney-shoham
umilu'im 'ab'ney-phuk w'riq'mah w'kol 'eben y'qarah w'ab'ney-shayish larob.**

1Chr29:2 Now with all my ability I have provided for the house of my El the gold
for the things of gold, and for the silver for the things of silver, and the bronze
for the things of bronze, the iron for the things of iron, and wood for the things of wood,
onyx stones and stones to be set, glistening stones, and stones of various colors,
and all kinds of precious stones and stones of white alabaster in abundance.

<2> κατὰ πᾶσαν τὴν δύναμιν ἡτοίμακα εἰς οἶκον θεοῦ μου χρυσίον,
ἀργύριον, χαλκόν, σίδηρον, ξύλα, λίθους σοομ καὶ πληρώσεως
καὶ λίθους πολυτελεῖς καὶ ποικίλους καὶ πάντα λίθον τίμιον καὶ πάριον πολύν.

2 kata pasan tēn dynamin hētoimaka eis oikon theou mou chrysiōn,

931 367 46-w4 1364 4499 1x999 49093
:w491 4496 1x99493-699 36096 1364-4496 1x49 1999

9479x 93x7 93E 49yy 7476x Xw6w 4
 :74x93 x9949 8406 99E7 7E7-9yy 7476x X0gw4

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 312

and seven thousand talents silver of unadulterated,
exaleiphthēnai en autois tous toichous tou hierou
to overlay by them the walls of the temple;

וַיִּכְסֹּה בָהֶם אֶת־הַקִּימוֹת הַחֲזָקִים
וַיִּכְסֹּה בָהֶם אֶת־הַקִּימוֹת הַחֲזָקִים

הַלְזָהָב לְזָהָב וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְלִכְל־מְלָאכָה בְּיַד חֲרָשִׁים
וּמִי מִתְנַהֵב לְמַלְאוֹת יָדָיו הַיּוֹם לַיהוָה:

5. lazahab lazahab w'lakeseph lakeseph ul'kal-m'la'kah b'yad charashim
umi mith'nadeb l'malo'wth yado hayom laYahúwah.

1Chr29:5 of gold for the things of gold and of silver for the things of silver, that is,
for all the work of the hands of the skilled workers.

Who then is willing to consecrate his hand today to יְהוָה?

<5> εἰς τὸ χρυσίῳ τῷ χρυσίῳ, καὶ εἰς τὸ ἀργυρίῳ τῷ ἀργυρίῳ,
καὶ εἰς πᾶν ἔργον διὰ χειρὸς τεχνιτῶν. καὶ τίς ὁ προθυμούμενος
πληρῶσαι τὰς χεῖρας αὐτοῦ σήμερον κυρίῳ;

5 eis to chrysiou tō chrysiō, kai eis to argyrion tō argyrionō,
for the gold for the gold things, and for the silver for the silver things,
kai eis pan ergon dia cheiros technitōn.
and for every work by the hand of craftsmen.

kai tis ho prothymoumenos plērōsai tas cheiras autou sēmeron kyriō?
And who is feeling eager to fill his hands today to YHWH?

וַיִּתְּנֻהֶם שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ:

וַיִּתְּנֻהֶם שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ:

6. wayith'nad'bu sarey ha'aboth w'sarey shib'tey Yis'ra'El
w'sarey ha'alaphim w'hame'oth ul'sarey m'le'keth hamelek.

1Chr29:6 Then the rulers of the fathers, and the princes of the tribes of Yisra'El,
and the commanders of thousands and of hundreds,
with the overseers of the king's work, offered willingly;

<6> καὶ προεθυμήθησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν
καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ οἱ χιλιάρχοι καὶ οἱ ἑκατόνταρχοι
καὶ οἱ προστάται τῶν ἔργων καὶ οἱ οἰκονόμοι τοῦ βασιλέως

6 kai proethymēthēsan archontes tōn patriōn kai hoi archontes tōn huiōn Israēl
And were eager the rulers of the families, and the rulers of the sons of Israel,
kai hoi chiliarchoi kai hoi hekatontarchoi
and the commanders of thousands, and commanders of hundreds,
kai hoi prostatai tōn ergōn kai hoi oikonomoi tou basileōs
and the superintendents of the works, and the managers of the king.

וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ
וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ

וַיִּתְּנוּ לַעֲבֹדֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים
וְאֲדָרְכָּנִים רַבּוֹ וְכֶסֶף כִּכָּרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְנַחֲשֶׁת רַבּוֹ
וְשִׁמּוֹנֵת אֲלָפִים כִּכָּרִים וּבִרְזֵל מֵאָה־אֶלֶף כִּכָּרִים׃

7. wayit'nu la`abodath beyth-ha'Elohim zahab kikarim chamesheth-'alaphim
wa'adar'konim ribo w'keseph kikarim asereth 'alaphim un'chosheth ribo
ush'monath 'alaphim kikarim ubar'zel me'ah-'eleph kikarim.

1Chr29:7 and for the service for the house of the Elohim they gave five thousand talents
and ten thousand darics of gold, and ten thousand talents of silver, and ten thousand
and eight thousand talents of brass, and a hundred thousand talents of iron.

<7> καὶ ἔδωκαν εἰς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου χρυσίου τάλαντα πεντακισχίλια
καὶ χρυσοῦς μυρίους καὶ ἀργυρίου ταλάντων δέκα χιλιάδας
καὶ χαλκοῦ τάλαντα μύρια ὀκτακισχίλια καὶ σιδήρου ταλάντων χιλιάδας ἑκατόν.

7 kai edōkan eis ta erga oikou kyriou chrysiou talanta pentakischilia

And they gave for the works of the house of YHWH of gold talents five thousand,
kai chrysous myrious kai argyriou talantōn deka chiliadas
and of gold pieces ten thousand, and of silver talents ten thousand,
kai chalkou talanta myria oktakischilia
and of brass talents ten thousand eight thousand,
kai sidērou talantōn chiliadas hekaton.
and of iron a hundred thousand talents.

וַיִּתְּנוּ לַעֲבֹדֶת בֵּית־יְהוָה אֲבָנִים נָתַנּוּ לְאֹצֵר בֵּית־יְהוָה
עַל יַד־יְחִיאֵל הַגֵּרְשֹׁנִי׃

8. w'hanim'tsa' 'ito 'abanim nath'nu l'otsar beyth-Yahúwah
'al yad-Y'chi'El haGer'shuni.

1Chr29:8 And he who found with him stones gave them to the treasury
of the house of יְחִיאֵל, by hand of Yechi'El the Gershonite.

<8> καὶ οἷς εὗρέθη παρ' αὐτοῖς λίθος,
ἔδωκαν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου διὰ χειρὸς Ἰηλ τοῦ Γερσωνι.

8 kai hois heurethē par' autois lithos, edōkan eis tas apothēkas

And the ones who were found with stones for themselves gave to the storehouses
oikou kyriou dia cheiros Iiēl tou Gērsōni.
of the house of YHWH, through the hand of Jehiel the Gershonite.

וַיִּתְּנוּ לַעֲבֹדֶת בֵּית־יְהוָה אֲבָנִים נָתַנּוּ לְאֹצֵר בֵּית־יְהוָה
עַל יַד־יְחִיאֵל הַגֵּרְשֹׁנִי׃

טוֹיִשְׁמְחוּ הָעָם עַל-הַתְּנַדָּבָם כִּי כָּל־שָׁלֵם הַתְּנַדְּבוּ לַיהוָה
וְגַם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ שִׂמַּח שִׁמְחָה גְּדוֹלָה: פ

9. wayis'm'chu ha'am `al-hith'nad'bam ki b'leb shalem hith'nad'bu laYahúwah
w'gam Dawid hamelek samach sim'chah g'dolah.

1Chr29:9 Then the people rejoiced for they offered willingly, because with a whole heart they offered willingly to אֱלֹהֵינוּ, and King Dawid also rejoiced with great joy.

<9> καὶ εὐφράνθη ὁ λαὸς ὑπὲρ τοῦ προθυμηθῆναι, ὅτι ἐν καρδίᾳ πλήρει προεθυμήθησαν τῷ κυρίῳ, καὶ Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς εὐφράνθη μεγάλως.

9 kai euphranthē ho laos hyper tou prothymēthēnai, hoti en kardia plērei

And rejoiced the people over the voluntary offering, for from heart a full proethymēthēsan tō kyriō, kai Dawid ho basileus euphranthē megalōs.
they were volunteering to YHWH. And David the king rejoiced greatly.

אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַיּוֹמָה אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה
אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה

יְיָ בָּרַךְ דָּוִיד אֶת-יְהוָה לְעֵינֵי כָּל-הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

10. way'barek Dawid 'eth-Yahúwah l'eyney kal-haqahal wayo'mer Dawid baruk
'attah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'abinu me`olam w'ad-`olam.

1Chr29:10 So Dawid blessed אֱלֹהֵינוּ in the sight of all the assembly; and Dawid said, Blessed are You, O אֱלֹהֵינוּ the El of Yisra'El our father, forever and ever.

<10> καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ τὸν κύριον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας λέγων
Εὐλογητὸς εἶ, κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος
καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

10 kai eulogēsen ho basileus Dawid ton kyrion enōpion tēs ekklēsiās legōn Eulogētos ei,
And blessed king David YHWH before the assembly, saying, Blessed are You,
kyrie ho theos Israēl, ho patēr hēmōn apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos.
O YHWH the El of Israel, our father from the eon and unto the eon.

אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַיּוֹמָה אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה
אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה אֲנִי וְכָל־הָעָם הַיּוֹמָה

יֵאָדָּה יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַנְּבוֹרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי-כֹל
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמְּמֻלָּכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

11. l'ak Yahúwah hag'dulah w'hag'burah w'hatiph'ereth w'hanetsach w'hahod
ki-kol bashamayim uba'arets l'ak Yahúwah hamam'lakah w'hamith'nase' l'kol Pro'sh.

1Chr29:11 To You, O אֱלֹהֵינוּ, is the greatness and the power and the glory and the victory and the majesty; for all in the heavens and in the earth is yours; Yours is the kingdom, O אֱלֹהֵינוּ, and You exalt Yourself as head over all.

<11> σοί, κύριε, ἡ μεγαλωσύνη καὶ ἡ δύναμις καὶ τὸ καύχημα καὶ ἡ νίκη καὶ ἡ ἰσχὺς,
ὅτι σὺ πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς δεσπόζεις,

ἀπὸ προσώπου σου ταρασσεται πᾶς βασιλεὺς καὶ ἔθνος.

11 soi, kyrie, hē megalōsynē kai hē dynamis kai to kauchēma

To You, O YHWH, is the greatness, and the power, and the majesty,

kai hē nikē kai hē ischys,

and the victory, and the acknowledgment.

hoti sy pantōn tōn en tō ouranō kai epī tēs gēs despozeis,

For You of all the things in the heavens and upon the earth are master.

apo prosōpou sou tarassetai pas basileus kai ethnos.

before Your face every king and nation is troubled.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 12
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְגִבּוֹרָה וּבְיָדְךָ לְגִדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל:

12. w'ha`osher w'hakabod mil'phaneyak w'attah moshel bahol

ub'yad'ak koach ug'burah ub'yad'ak l'gadel ul'chazeq lahol.

1Chr29:12 Both riches and honor come from before You, and You rule over all,
and in Your hand is power and might; and in Your hand it is to make great
and to give strength to all.

<12> παρὰ σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα, σὺ πάντων ἄρχεις,

κύριε ὁ ἄρχων πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐν χειρί σου ἰσχύς καὶ δυναστεία,

καὶ ἐν χειρί σου, παντοκράτωρ, μεγαλύναι καὶ κατισχύσαι τὰ πάντα.

12 para sou ho ploutos kai hē doxa, sy pantōn archeis,

From You are the riches and the glory. You rule all,

kyrie ho archōn pasēs archēs, kai en cheiri sou ischys kai dynasteia,

O YHWH, ruler of all sovereignty. And in Your hand is strength and dominion;

kai en cheiri sou, pantokratōr, megalynai kai katischysai ta panta.

and You are almighty with Your hand to magnify, and to strengthen all.

:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 13

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

13. w'attah 'Eloheynu modim 'anach'nu lak um'hal'lim l'shem tiph'ar'teak.

1Chr29:13 Now therefore, our El, we thank You, and praise Your glorious name.

<13> καὶ νῦν, κύριε, ἐξομολογούμεθά σοι καὶ αἰνοῦμεν τὸ ὄνομα τῆς καυχήσεώς σου.

13 kai nyn, kyrie, exomologoumetha soi

And now, O YHWH, we make acknowledgment to You,

kai ainoumen to onoma tēs kauchēseōs sou.

and we praise the name of Your glory.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 14
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כִּי-מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

14. w'ki mi 'ani umi `ami ki-na`tsor koach l'hith'nadeb kazo'th
ki-mim'ak hakol umiyad'ak nathanu l'ak.

1Chr29:14 But who am I and who are my people that we should be able
to offer willingly as this? For all things come from You,
and from Your hand we have given You.

<14> καὶ τίς εἰμι ἐγὼ καὶ τίς ὁ λαός μου, ὅτι ἰσχύσαμεν προθυμηθῆναί σοι
κατὰ ταῦτα; ὅτι σὰ τὰ πάντα, καὶ ἐκ τῶν σὼν δεδώκαμέν σοι.

14 kai tis eimi egō kai tis ho laos mou,

But who am I, and what is my people,
hoti ischysamen prothymēthēnai soi kata tauta?

that we have able to be thus forward in offering to You?

hoti sa ta panta, kai ek tōn sōn dedōkamen soi.

For are Yours all things, and of Your things we give to You.

15 וְאֵלֵינוּ כָּכָל-אֲבֹתֵינוּ כִּצֵּל רְמִינוּ עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה:

וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ

טו כִּי-גֵרִים אֲנִיחֵנוּ לְפָנֶיךָ

וְתוֹשָׁבִים כָּכָל-אֲבֹתֵינוּ כִּצֵּל רְמִינוּ עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה:

15. ki-gerim 'anach'nu l'phaneyak

w'thoshabim k'kal-'abotheynu katsel yameynu `al-ha'arets w'eyn miq'weh.

1Chr29:15 For we are sojourners before You, and tenants, as were all our fathers;
our days on the earth are like a shadow, and there is no hope.

<15> ὅτι παροικοὶ ἐσμεν ἐναντίον σου καὶ παροικούντες ὡς πάντες οἱ πατέρες ἡμῶν·
ὡς σκιά αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐπὶ γῆς, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή.

15 hoti paroikoi esmen enantion sou kai paroikountes hōs pantes hoi pateres hēmōn;

For we are sojourners before You, and sojourners as all our fathers,

hōs skia hai hēmerai hēmōn epi gēs, kai ouk estin hypomonē.

and are as shadows our days upon the earth, and there is no waiting.

16 מִיָּדְךָ הָיָא וְלָךְ הַכֹּל וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ

וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה עַל-הָאָרֶץ

טז יְהִיחָה אֵלֵינוּ כָּכָל הַחֶמֶן הַזֶּה אֲשֶׁר הִכִּינוּ לְבָנוֹת-לָךְ

בֵּית לְשֵׁם קְדֻשְׁתְּךָ מִיָּדְךָ הָיָא וְלָךְ הַכֹּל:

16. Yahúwah 'Eloheynu kol hehamon hazeh 'asher hakinonu lib'noth-l'ak bayith
l'shem qad'sheak miyad'ak hi' ul'ak hakol.

1Chr29:16 O our El, all this store that we have provided to build You a house
for Your holy name, it is from Your hand, and all is Yours.

<16> κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, πᾶν τὸ πλῆθος τοῦτο, ὃ ἡτοίμακα οἰκοδομηθῆναι οἶκον
τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου, ἐκ χειρὸς σοῦ ἔστιν, καὶ σοὶ τὰ πάντα.

16 kyrie ho theos hēmōn, pan to plēthos touto, ho hētoimaka oikodomēthēnai oikon

O YHWH our El, to all this abundance which we prepared for You to build a house
 tō onomati tō hagiō sou, ek cheiros sou estin, kai soi ta panta.
 to Your holy name, from Your hand for it is, and Yours are all things.

17 וְיָדַעְתִּי אֱלֹהֵי כִי אַתָּה בִּיחַן לִבִּי
 וּמִיִּשְׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בִּישָׁר לִבִּי הַתְּנַדְּבֹתִי כָּל-אֵלֶּה
 וְעַתָּה עִמָּךְ הִנְמָצְאוּ-כֹה רָאִיתִי בְּשִׁמְחָה לְהַתְּנַדֵּב-לָךְ:

17. w'yada`ti 'Elohay ki 'attah bochen lebab umeyscharim tir'tseh 'ani
 b'yosher l'babi hith'nadab'ti kal-'eleh w'attah am'ak hanim'ts'u-phoh ra'ithi
 b'sim'chah l'hith'nadeb-lak.

1Chr29:17 Since I know, O my El, that You try the heart and delight in uprightness,
 I, in the integrity of my heart, have offered willingly all these things;
 so now with joy I have seen Your people, who are present here, to offer willingly to You.

<17> καὶ ἔγνων, κύριε, ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ δικαιοσύνην ἀγαπᾷς.
 ἐν ἀπλότῃτι καρδίας προεθυμήθην πάντα ταῦτα,
 καὶ νῦν τὸν λαόν σου τὸν εὑρεθέντα ὥδε εἶδον ἐν εὐφροσύνῃ προθυμηθέντα σοι.

17 kai egñōn, kyrie, hoti sy ei ho etazōn kardias

And I know, O YHWH, that You are the one examining hearts,
 kai dikaiosynēn agapās;
 and loving righteousness.

en haplotēti kardias proethymēthēn panta tauta,

And I in singleness of heart volunteered all these things.

kai nyn ton laon sou ton heurethenta hōde eidon en euphrosynē prothymēthenta soi.

And now, Your people, being found here, see with gladness, volunteering to You.

18 וְיִחְיֶה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
 לְעוֹלָם לְיִצָּר מַחְשְׁבוֹת לִבִּי עִמָּךְ וְהָכֵן לִבָּם אֵלֶיךָ:

18. Yahúwah 'Elohey 'Ab'raham Yits'chaq w'Yis'ra'El 'abotheynu
 sham'rah-zo'th l'olam l'yetser mach'sh'both l'bab `ameak w'haken l'babam 'eleyak.

1Chr29:18 O the El of Abraham, Yitschaq and Yisra'El, our fathers,
 keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of Your people,
 and direct their heart to You;

<18> κύριε ὁ θεὸς Ἀβρααμ καὶ Ἰσαακ καὶ Ἰσραὴλ τῶν πατέρων ἡμῶν,
 φύλαξον ταῦτα ἐν διανοίᾳ καρδίας λαοῦ σου εἰς τὸν αἰῶνα
 καὶ κατεύθυνον τὰς καρδίας αὐτῶν πρὸς σέ.

18 kyrie ho theos Abraam kai Isaak kai Israēl tōn paterōn hēmōn,

O YHWH, the El of Abraham, and Isaac, and Israel, of the one of our fathers,

phylaxon tauta en dianoia kardias laou sou eis ton aiōna
 keep these things in the thought of the heart of Your people into the eon!
 kai kateuthynon tas kardias autōn pros se.
 and straighten out their hearts to You!

19 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

19. w'liSh'lomoh b'ni ten lebab shalem lish'mor mits'wotheyak `ed'wotheyak
 w'chuqeyak w'la'asoth hakol w'lib'noth habirah 'asher-hakinothi.

1Chr29:19 and give to my son Shelomoh a perfect heart to keep Your commandments,
 Your testimonies and Your statutes, and to do them all, and to build the temple,
 for which I have made provision.

<19> καὶ Σαλωμων τῷ υἱῷ μου δὸς καρδίαν ἀγαθὴν ποιεῖν τὰς ἐντολάς σου
 καὶ τὰ μαρτύριά σου καὶ τὰ προστάγματά σου
 καὶ τοῦ ἐπὶ τέλος ἀγαγεῖν τὴν κατασκευὴν τοῦ οἴκου σου.

19 kai Salōmōn tō huiō mou dos kardian agathēn poiein tas entolas sou
 And Solomon to my son give heart a good! to observe Your commandments,
 kai ta martyria sou kai ta prostagmata sou
 and Your testimonies, and Your orders,
 kai tou epi telos agagein tēn kataskeuēn tou oikou sou.
 and unto completion to accomplish the building of Your house.

20 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

כֹּה אָמַר יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

20. wayo'mer Dawid l'kal-haqahal bar'ku-na' 'eth-Yahúwah 'Eloheykem
 way'baraku kal-haqahal laYahúwah 'Elohey 'abotheyhem wayiq'du
 wayish'tachawu laYahúwah w'lamelek.

1Chr29:20 Then Dawid said to all the assembly, Now bless your El.
 And all the assembly blessed the El of their fathers, and bowed low
 and worshipped and bowed the king.

<20> καὶ εἶπεν Δαυιδ πάση τῇ ἐκκλησίᾳ Εὐλογήσατε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν.
 καὶ εὐλόγησεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
 καὶ κάμψαντες τὰ γόνατα προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ καὶ τῷ βασιλεῖ.

20 kai eipen Dawid pasē tē ekklesiā Eulogēsate kyrion ton theon hymōn;
 And David said to all the assembly, Bless indeed YHWH our El!

and bent the knees to do obeisance to YHWH, and to the king.

כַּאֲוִיזְבָּחֹו לַיהוָה זִבְחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה
לְמַחֲרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף כִּבְשִׂים אֶלֶף
וּנְסִפִּיהֶם וּזְבָחִים לְרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל:

and sacrifices in multitude for all Israel.

כבֿוֹיֵאכְלוּ וַיֵּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׁמְחָה גְדוֹלָה
וַיִּמְּלִיכוּ שְׁנִית לְשִׁלְמָה בֶּן־דָּוִד
וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצִדּוֹק לַכֹּהֵן:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 320

καὶ ἐβασίλευσαν ἐκ δευτέρου τὸν Σαλωμων υἱὸν Δαυιδ
καὶ ἔχρισαν αὐτὸν τῷ κυρίῳ εἰς βασιλέα καὶ Σαδοκ εἰς ἱερωσύνην.
22 kai ephagon kai epion enantion kyriou en ekeinē tē hēmera meta charas
And they ate and drank before YHWH in that day with joyfully.
kai ebasileusan ek deuterou ton Salōmōn huion Dauid
And they gave reign for a second time for Solomon son of David.
kai echrisan auton tō kyriō eis basilea kai Sadōk eis hierōsynēn.
And they anointed him to YHWH as king, and Zadok for priest.

23 וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל-כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ תַּחַת-דָּוִיד אָבִיו
וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל-יִשְׂרָאֵל׃

23. wayesheb Sh'lomoh `al-kise' Yahúwah P'melek tachath-Dawid `abiu
wayats'lach wayish'm`u `elayu kal-Yis'ra'El.

1Chr29:23 Then Shelomoh sat on the throne of יְהוָה as king instead of Dawid his father;
and he prospered, and all Yisra'El obeyed him.

<23> καὶ ἐκάθισεν Σαλωμων ἐπὶ θρόνου Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ εὐδοκήθη,
καὶ ἐπήκουσαν αὐτοῦ πᾶς Ἰσραηλ.

23 kai ekathisen Salōmōn epi thronou Dauid tou patros autou kai eudokēthē,
And Solomon sat upon the throne of David his father, and he prospered.
kai epēkousan autou pas Israēl;
And obeyed him all Israel.

24 וְכָל-הַשָּׂרִים וְהַגִּבּוֹרִים
וְגַם כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ׃

24. w'kal-hasarim w'hagiborim
w'gam kal-b'ney hamelek Dawid nath'nu yad tachath Sh'lomoh hamelek.

1Chr29:24 And all the rulers, and the mighty men,
and also all the sons of King Dawid gave hand under King Shelomoh.

<24> οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ δυνάσται
καὶ πάντες υἱοὶ τοῦ βασιλέως Δαυιδ πατρὸς αὐτοῦ ὑπετάγησαν αὐτῷ.

24 hoi archontes kai hoi dynastai kai pantes huioi
And the rulers, and the mighty ones, and also all the sons of
tou basileōs Dauid patros autou hypetagēsan autō.
king David his father submitted to him.

25 וְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ׃
וְגַם כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ׃

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 322

כחַ וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שְׁבַע יָמִים עֹשֶׁר וְכָבוֹד
וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

28. wayamath b'seybah tobah s'ba`yamim `osher w'kabod
wayim'lok Sh'lomoh b'no thach'tayu.

1Chr29:28 Then he died in a good old age, full of days, riches and honor;
and his son Shelomoh reigned instead of him.

<28> καὶ ἐτελεύτησεν ἐν γήρει καλῷ πλήρης ἡμερῶν πλούτῳ καὶ δόξῃ,
καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

28 kai eteleutēsen en gērei kalō plērēs hēmerōn ploutō kai doxē,

And he died in old age a good, full of days, in wealth, and glory.

kai ebasileusen Salōmōn huios autou ant' autou.

And reigned Solomon his son instead of him.

29 מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

כַּטְוִיבְרִי דְּוִיר דְּמִלְכָּה דְּרֵאשְׁנִים
וְהָאֲחֵרִים הָנִים כְּתוּבִים עַל־דְּבַרִּי שְׁמוּאֵל דְּרֵאשָׁה
וְעַל־דְּבַרִּי גָד הַנָּבִיא וְעַל־דְּבַרִּי נָתָן הַנָּבִיא:

29. w'dib'rey Dawid hamelek hari'shonim w'ha'achronim hinnam k'thubim `al-dib'rey
Sh'mu'El haro'eh w'al-dib'rey Nathan hanabi' w'al-dib'rey Gad hachozeh.

1Chr29:29 Now the acts of King Dawid, the first and the last, behold,
are written in the words of Shmu'El the seer, in the words of Nathan the prophet
and in the words of Gad the seer,

<29> οἱ δὲ λοιποὶ λόγοι τοῦ βασιλέως Δαυιδ οἱ πρότεροι
καὶ οἱ ὕστεροι γεγραμμένοι εἰσὶν ἐν λόγοις Σαμουηλ τοῦ βλέποντος
καὶ ἐπὶ λόγων Ναθαν τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ λόγων Γαδ τοῦ βλέποντος

29 hoi de loipoi logoi tou basileōs Daud hoi proteroi

And the rest of the words of David the king, the ones former

kai hoi hysteroi gegrammenoi eisin en logois Samouēl tou blepontos

and the ones latter, they are written in the words of Samuel the seer,

kai epi logōn Nathan tou prophētou kai epi logōn Gad tou blepontos

and by the words of Nathan the prophet, and by the words of Gad the seer,

30 מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

לְעַם כָּל־מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהַעֲתִים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו
וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־מַמְלָכוֹת הָאֲרָצוֹת: פ

30. `im kal-mal'kutho ug'buratho w'ha'itim `asher `ab'ru `alayu w'al-Yis'ra'El
w'al kal-mam'l'koth ha'aratsoth.

1Chr29:30 with all his reign, his power, and the times which came on him, on Yisra'El, and on all the kingdoms of the lands.

<30> περὶ πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ τῆς δυναστείας αὐτοῦ καὶ οἱ καιροί, οἳ ἐγένοντο ἐπ' αὐτῷ καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ καὶ ἐπὶ πάσας βασιλείας τῆς γῆς.

30 peri pasēs tēs basileias autou kai tēs dynasteias autou

concerning all his kingship, and his dominion,

kai hoi kairoi, hoi egenonto ep' autō

and of the events of the times of the ones spreading unto him,

kai epi ton Israēl kai epi pasas basileias tēs gēs.

and unto Israel, and unto all the kingdoms of the lands.